



**UNIVERSIDAD DE MURCIA**  
**ESCUELA INTERNACIONAL DE DOCTORADO**  
**TESIS DOCTORAL**

**Estudio de la evidencialidad del discurso periodístico: un  
análisis comparativo entre China y España desde una  
perspectiva sociocognitiva**

**D.<sup>a</sup> Qufei Liu**

**2024**

---



**UNIVERSIDAD DE MURCIA**  
**ESCUELA INTERNACIONAL DE DOCTORADO**  
**TESIS DOCTORAL**

**Estudio de la evidencialidad del discurso periodístico: un  
análisis comparativo entre China y España desde una  
perspectiva sociocognitiva**

Autor: D.<sup>a</sup> Qufei Liu

Director/es: D. Juan Manuel Hernández Campoy y D. Juan Antonio  
Cutillas Espinosa

---



**DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y ORIGINALIDAD  
DE LA TESIS PRESENTADA EN MODALIDAD DE COMPENDIO O ARTÍCULOS PARA OBTENER EL TÍTULO  
DE DOCTOR**

*Aprobado por la Comisión General de Doctorado el 19-10-2022*

D./Dña. Qufei Liu

doctorando del Programa de Doctorado en

Artes y Humanidades: Bellas Artes, Literatura, Teología, Traducción e Interpretación y Lingüística General e Inglesa por la Universidad de Murcia

de la Escuela Internacional de Doctorado de la Universidad Murcia, como autor/a de la tesis presentada para la obtención del título de Doctor y titulada:

Estudio de la evidencialidad del discurso periodístico: un análisis comparativo entre China y España desde una perspectiva sociocognitiva

y dirigida por,

D./Dña. Juan Manuel Hernández Campoy

D./Dña. Juan Antonio Cutillas Espinosa

D./Dña.

**DECLARO QUE:**

La tesis es una obra original que no infringe los derechos de propiedad intelectual ni los derechos de propiedad industrial u otros, de acuerdo con el ordenamiento jurídico vigente, en particular, la Ley de Propiedad Intelectual (R.D. legislativo 1/1996, de 12 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual, modificado por la Ley 2/2019, de 1 de marzo, regularizando, aclarando y armonizando las disposiciones legales vigentes sobre la materia), en particular, las disposiciones referidas al derecho de cita, cuando se han utilizado sus resultados o publicaciones.

Además, al haber sido autorizada como compendio de publicaciones o, tal y como prevé el artículo 29.8 del reglamento, cuenta con:

- *La aceptación por escrito de los coautores de las publicaciones de que el doctorando las presente como parte de la tesis.*
- *En su caso, la renuncia por escrito de los coautores no doctores de dichos trabajos a presentarlos como parte de otras tesis doctorales en la Universidad de Murcia o en cualquier otra universidad.*

Del mismo modo, asumo ante la Universidad cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de la autoría o falta de originalidad del contenido de la tesis presentada, en caso de plagio, de conformidad con el ordenamiento jurídico vigente.

---

En Murcia, a 13 de 12 de 2023

Fdo.: 刘去非

*Esta DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y ORIGINALIDAD debe ser insertada en la primera página de la tesis presentada para la obtención del título de Doctor.*

Información básica sobre protección de sus datos personales aportados	
Responsable:	Universidad de Murcia. Avenida teniente Flomesta, 5. Edificio de la Convalecencia. 30003; Murcia. Delegado de Protección de Datos: dpd@um.es
Legitimación:	La Universidad de Murcia se encuentra legitimada para el tratamiento de sus datos por ser necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento. art. 6.1.c) del Reglamento General de Protección de Datos
Finalidad:	Gestionar su declaración de autoría y originalidad
Destinatarios:	No se prevén comunicaciones de datos
Derechos:	Los interesados pueden ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación, oposición, limitación del tratamiento, olvido y portabilidad a través del procedimiento establecido a tal efecto en el Registro Electrónico o mediante la presentación de la correspondiente solicitud en las Oficinas de Asistencia en Materia de Registro de la Universidad de Murcia

---

---

“纷吾既有此内美兮，又重之以修能”

“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”

La capacidad me ha aportado muchas buenas cualidades y sigo fortaleciendo mi autocultivo.

En la búsqueda de la verdad, el camino por recorrer aún es largo, pero perseveraré y no escatimaré esfuerzos para perseguir y explorar.



---

---

# Tabla de contenido

<i>Agradecimiento</i> .....	i
<i>Lista de figuras</i> .....	iv
<i>Lista de tablas</i> .....	vi
<i>Lista de gráficos</i> .....	ix
<i>Resumen</i> .....	xi
<b>Capítulo 1 <i>Introducción</i></b> .....	<b>1</b>
1.1. Antecedentes de la evidencialidad.....	1
1.2. Justificación del estudio .....	3
1.2.1. Razones para investigar la evidencialidad .....	3
1.2.2. Razones para investigar el discurso periodístico .....	5
1.2.3. Razones para estudiar la evidencialidad en el discurso periodístico.....	6
1.2.4. Por qué desde una perspectiva sociocognitiva.....	8
1.2.5. Objetivos y preguntas de la investigación .....	10
1.2.6. Relevancia de la tesis.....	11
1.3. Esquema de esta tesis.....	12
<b>Capítulo 2 <i>Marco teórico</i></b> .....	<b>15</b>
2.1. Estudio del discurso periodístico: definiciones y características .....	15
2.1.1. Los antecedentes conceptuales.....	15
2.1.1.a. Los géneros periodísticos .....	16
2.1.1.b. El periódico en versión electrónica e impresa .....	17
2.1.1.c. El valor de las noticias.....	18
2.1.2. El lenguaje del discurso periodístico .....	21
2.1.2.a. Estilo y recursos retóricos.....	21
2.1.2.b. Subjetividad y objetividad del lenguaje periodístico .....	23
2.1.3. Estructura discursiva de la noticia.....	25
2.1.3.a. La estructura textual de la noticia .....	25
2.1.3.b. La superestructura de la noticia .....	26
2.1.3.c. La macroestructura de la noticia .....	29
2.1.4. Proceso de producción de la noticia .....	31
2.1.4.a. Definición de la teoría del marco: una construcción de la realidad .....	32
2.1.4.b. La aplicación del marco en el estudio del discurso periodístico .....	35

---

2.1.4.c. El proceso de producción del discurso periodístico: percepción, decodificación e interpretación.....	37
2.1.5. Los medios de comunicación, las noticias, y sus influencias en la opinión pública .....	40
2.1.6. Conclusión .....	42
2.2. La teoría del análisis crítico del discurso .....	43
2.2.1. Introducción al análisis crítico del discurso (ACD) y la perspectiva sociocognitiva de Van Dijk.....	43
2.2.1.a. Macro y microestructuras sociales .....	45
2.2.1.b. Cognición personal y social.....	47
2.2.1.c. Modelo situacional y modelo contextual.....	48
2.2.1.d. Conocimiento y dispositivo-K.....	49
2.2.1.e. Ideología y actitud.....	53
2.2.1.f. El abuso de poder y la dominación.....	54
2.2.2. La integración de cognición, sociedad y discurso.....	56
2.2.3. El racismo discursivo: una mirada crítica desde análisis del discurso .....	58
2.3. Acercamiento a los fundamentos de la evidencialidad .....	61
2.3.1. El desarrollo del estudio de la evidencialidad.....	61
2.3.2. Definiciones y conceptos de la evidencialidad .....	62
2.3.3. Clasificaciones de la evidencialidad.....	64
2.3.3.a. La clasificación de Willett .....	64
2.3.3.b. La clasificación de Chafe .....	65
2.3.3.c. La clasificación de Anderson.....	67
2.3.3.d. La clasificación de Bermúdez.....	68
2.3.4. Las expresiones de evidencialidad en castellano: léxico-gramaticales .....	71
2.3.4.a. Evidencia directa: sensorial y de creencia .....	73
2.3.4.b. Evidencia indirecta: inferencial y reportativa.....	75
2.3.4.c. Conclusión .....	93
2.3.5. Las expresiones de evidencialidad en chino: léxico-gramaticales .....	94
2.3.5.a. Evidencia directa sensorial y de creencia .....	95
2.3.5.b. Evidencia indirecta.....	96
2.3.5.c. Conclusión .....	105
2.3.6. Conclusiones .....	106
<b>Capítulo 3 Metodología de investigación .....</b>	<b>110</b>
3.1. Definición general .....	110
3.2. La construcción de la muestra .....	111

---

3.2.1. Revisión del caso de George Floyd .....	111
3.2.2. Los tratamientos de la muestra: la selección, la agrupación y la nomenclatura ..	113
3.3. La codificación de las evidencias .....	120
3.3.1. Programas y herramientas de computación utilizadas .....	120
3.3.2. Anotación manual .....	121
3.4. Análisis de los datos .....	126
3.4.1. Análisis cuantitativo .....	126
3.4.2. Análisis cualitativo .....	128
3.5. Limitaciones metodológicas.....	128
<b>Capítulo 4 Resultados del análisis cuantitativo .....</b>	<b>131</b>
4.1. Frecuencias de las distintas categorías de evidencias .....	131
4.2. Análisis contrastivo de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias: corpus español y corpus chino.....	137
4.2.1. Estadísticas descriptivas generales.....	137
4.2.2. Las diferencias del uso de evidencias entre noticias españolas y chinas .....	142
4.3. Las 10 evidencias más destacadas del corpus español y chino: un análisis contrastivo .....	147
4.4. conclusión.....	156
<b>Capítulo 5 Resultados del análisis cualitativo.....</b>	<b>161</b>
5.1. Las funciones sociocognitivas de las evidencias en la producción del discurso periodístico.....	161
5.1.1. La función de construir la objetividad superficial del discurso periodístico .....	164
5.1.1. a. La evidencia directa sensorial.....	165
5.1.1. b. La evidencia directa de creencia .....	165
5.1.1. c. La evidencia indirecta inductiva .....	166
5.1.1.d. La evidencia indirecta deductiva .....	168
5.1.1.e. La evidencia indirecta de rumor .....	170
5.1.1.f. La evidencia indirecta citativa.....	171
5.1.1.g. Conclusión.....	173
5.1.2. La función de construir la representación social del discurso periodístico .....	175
5.1.2.a. Evidencia directa sensorial .....	176
5.1.2.b. La evidencia directa de creencia.....	179
5.1.2.c. La evidencia indirecta inductiva .....	179
5.1.2.d. La evidencia indirecta deductiva .....	182
5.1.2.e. La evidencia indirecta de rumor .....	185
5.1.2.f. La evidencia citativa .....	187

---

5.1.2.g. Conclusión.....	189
5.1.3. El uso de evidencias y la construcción de la representación mental en el discurso periodístico .....	191
5.1.3.a. Modelo situacional, modelo contextual y el uso de evidencias .....	192
5.1.3.b. Conclusión.....	203
5.1.4. El uso de evidencias y la construcción de las tendencias del discurso periodístico .....	205
5.1.4.a. La evidencia directa sensorial.....	206
5.1.4.b. La evidencia directa de creencia.....	208
5.1.4.c. La evidencia indirecta inductiva .....	208
5.1.4.d. La evidencia indirecta deductiva .....	210
5.1.4.e. La evidencia indirecta de rumor .....	211
5.1.4.f. La evidencia citativa .....	213
5.1.4.g. Conclusión.....	215
5.2. Conclusión general .....	215
<b>Capítulo 6 Conclusión .....</b>	<b>219</b>
6.1. Los resultados principales de la investigación .....	219
6.2. Implicaciones en la interacción entre los periodistas y lectores.....	224
6.3. Contribución de la tesis.....	227
6.3.1. Contribución teórica .....	227
6.3.2. Contribución metodológica.....	229
6.4. Limitaciones de esta tesis y sugerencias para futuras investigaciones .....	229
<b>Referencias.....</b>	<b>233</b>
<b>Anexo .....</b>	<b>251</b>



---

# *Agradecimiento*

En el ocaso de esta travesía académica, deseo expresar mi gratitud a quienes han sido faros en este viaje repleto de descubrimientos, desafíos y alegrías. Sin su apoyo y orientación, este logro no sería posible.

A mis distinguidos tutores, *Juan Manuel Hernández Campoy* y *Juan Antonio Cutillas Espinosa*, les debo una deuda de gratitud imposible de saldar. Vuestra sabiduría, paciencia y dedicación fueron los pilares sobre los cuales se erigió esta tesis. Vuestra guía inquebrantable y apoyo constante fueron la brújula que me condujo en medio de la complejidad de este estudio. Vuestra confianza en mí, aún en los momentos más desafiantes, me impulsó a superar obstáculos y alcanzar nuevas alturas académicas. Vuestra enseñanza va más allá de las páginas de este trabajo; ha moldeado mi enfoque hacia la investigación y mi perspectiva en el ámbito académico.

A mis queridos padres, su apoyo incondicional ha sido mi roca durante todo este recorrido. Vuestra devoción y aliento han sido mi fuente de fortaleza en cada etapa de esta travesía. Vuestras palabras de aliento, sus sacrificios silenciosos y su amor incansable han sido el motor que me impulsó a seguir adelante incluso en los momentos más desalentadores. A ustedes les debo no solo este logro, sino también los valores que me han convertido en quien soy hoy.

---

A mis amados tíos, abuelos y primas, su constante estímulo y apoyo han sido un regalo invaluable en este viaje. Agradezco profundamente vuestra presencia, vuestros consejos y el cariño que siempre me han brindado. Vuestra contribución a este logro no pasa desapercibida, ya que vuestras voces resonaron en cada paso que di hacia la culminación de este sueño académico.

A mis amigos, compañeros de aventuras y confidentes, *Duan Junjun, Violeta Lin, Zou Tiantian, Yao Gang, Chen Zhichu, Wang Xiaomin, Ji Xinyi, Xu Chang, Sun Jiabin, Ayoub y Marcela*. Les agradezco desde lo más profundo de mi corazón. Vuestra presencia constante, vuestro ánimo desinteresado y vuestra complicidad en los momentos difíciles han sido un bálsamo invaluable. Vuestras risas, conversaciones y momentos compartidos han sido la chispa que iluminó los días más oscuros.

Este viaje no estuvo exento de desafíos. Hubo momentos de incertidumbre, horas de dedicación inquebrantable y días de júbilo. Cada dificultad encontrada fue un aprendizaje invaluable, cada momento de alegría fue un recordatorio de la pasión que tengo por la investigación. La constancia se convirtió en mi aliada más fiel, llevándome a superar los obstáculos con determinación y perseverancia.

Durante estos años, he experimentado un crecimiento profundo y significativo. Más allá del título académico obtenido, he crecido como individuo. He aprendido a abrazar la adversidad como oportunidad, a valorar cada instante de felicidad y a sostener un compromiso inquebrantable con la excelencia y la búsqueda constante de conocimiento.

A todos los que han sido parte de esta travesía, mi más profundo agradecimiento. Este logro no solo es mío, sino también de aquellos cuyo apoyo y amor han sido los pilares que sostuvieron cada paso en este camino hacia el conocimiento.





---

# *Lista de figuras*

Figura 2-1-1: la superestructura de noticia propuesta por van Dijk (1988: 55)

Figura 2-1-2: Proceso discursivo de los medios de comunicación (Pan y Kosicki, 1993: 58)

Figura 2-1-3: Proceso cognitivo de producir las noticias

Figura 2-1-4: La integración de la realidad objetiva y la realidad mediática

Figura 2-2-1: Interacción del modelo cognitivo, el modelo contextual y la representación social

Figura 2-3-1: El modelo de Willett sobre la clasificación de la evidencialidad

Figura 2-3-2: El modelo de Willett sobre la clasificación de la evidencialidad

Figura 2-3-3: La magnitud semántica de la evidencialidad

Figura 2-3-4: El dominio semántico de la evidencialidad

Figura 3-3-1: La interfaz de UAM Corpus Tool 3.3

Figura 3-3-2: La interfaz de inserción de textos al proyecto creado en UAM Corpus Tool 3.3 para su anotación

Figura 3-3-3: La interfaz de los documentos insertados del proyecto creado en UAM Corpus Tool 3.3 para su anotación

Figura 3-3-4: Capas para anotar las evidencias

Figura 3-3-5: El proceso de anotación de las evidencias españolas y chinas



---

# *Lista de tablas*

Tabla 2-3-1: Las expresiones evidenciales en castellano

Tabla 2-3-2: Expresiones evidenciales en chino

Tabla 3-2-1: Periódicos digitales españoles más visitados

Tabla 3-2-2: Periódicos digitales chinos más visitados

Tabla 3-2-3: Resumen descriptivo del corpus español (ES)

Tabla 3-2-4: Resumen descriptivo del corpus chino (CH)

Tabla 4-1-1: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus español I

Tabla 4-1-2: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus español II

Tabla 4-1-3: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus chino I

Tabla 4-1-4: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus chino II

Tabla 4-1-5: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en diferentes partes de las noticias españolas

Tabla 4-1-6: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en diferentes partes de las noticias chinas

Tabla 4-2-1: Valores P de la prueba t de la frecuencia de evidencias en noticias chinas y noticias españolas

Tabla 4-3-1: Las 10 evidencias más destacadas del corpus español

Tabla 4-3-2: Las 10 evidencias más destacadas del corpus chino

---

Tabla 5-1-1: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en los titulares de la noticia española

Tabla 5-1-2: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en los titulares de la noticia china

Tabla 5-1-3: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en la entrada de la noticia española

Tabla 5-1-4: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en la entrada de la noticia china

Tabla 5-1-5: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en el cuerpo de la noticia española

Tabla 5-1-6: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en el cuerpo de la noticia china



---

# *Lista de gráficos*

Gráfico 3-2-1: Resumen descriptivo del corpus español

Gráfico 3-2-2: Resumen descriptivo del corpus chino

Gráfico 4-2-1: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus español y chino I

Gráfico 4-2-2: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus español y chino II

Gráfico 4-2-3: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en las diferentes partes de las noticias españolas y chinas

Gráfico 4-2-4: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el cuerpo de las noticias españolas y chinas

Gráfico 4-2-5: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en la entrada de las noticias españolas y chinas

Gráfico 4-2-6: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en los titulares de las noticias españolas y chinas





---

# *Resumen*

El presente estudio se propone, por un lado, explicar el uso de evidencias desde una perspectiva sociocognitiva, incluyendo las formas léxico-gramaticales, la construcción de significado y los mecanismos cognitivos del uso de evidencias. Por otro, comparar las diferencias en el uso de las evidencias del discurso periodístico entre China y España, y tratar de explicar estas diferencias a través de las distintas culturas y formas de pensamiento.

Para alcanzar los objetivos de este estudio, se recopilan dos corpus utilizando como ejemplo noticias sobre el caso de George Floyd: 50 noticias chinas y 50 noticias españolas, un total de 100 noticias y 109,215 palabras. A partir de las formas léxico-gramaticales comunes de las evidencias, resumidas en los estudios anteriores, y el contexto en el que se sitúan, se etiquetaron y se codificaron las evidencias de los textos de las noticias con la ayuda de la herramienta UAM Corpus Tool. Siguiendo el marco de Van Dijk para el análisis del discurso periodístico se adoptó el marco sociocognitivo como marco analítico para este estudio. Luego, se llevó a cabo un análisis cuantitativo y cualitativo a partir de los datos estadísticos obtenidos y los textos recogidos.

Los resultados de los análisis cuantitativos revelan patrones de frecuencia y la distribución de las evidencias en el discurso periodístico, así como su relación con la estructura de las noticias. Se observó que algunas de las evidencias mostraban patrones de distribución similares en el corpus de noticias chinas y en el corpus de noticias españolas. Por ejemplo, se apreció una baja frecuencia de distribución de las evidencias sensoriales y de creencia, mientras que las evidencias citativas tenían una alta frecuencia de distribución. También se identificó una diferencia significativa entre las frecuencias de distribución de algunas evidencias en el corpus de noticias chinas y el corpus de noticias españolas. Por ejemplo, el uso de evidencias indirectas citativas en las noticias españolas es mayor en comparación con las chinas. Además, en lo que respecta a la relación entre la frecuencia de distribución de las evidencias y la estructura de las noticias, los dos corpus también muestran diferencias notables. Por ejemplo, en las noticias chinas, ubicamos en los titulares la mayor frecuencia de distribución de evidencias, mientras que en las noticias españolas se encuentra en el cuerpo del texto. Los periodistas emplean diversas estrategias discursivas para transmitir la conciencia subjetiva a los lectores durante la

---

producción de noticias, y esta diferencia en la frecuencia y el patrón de distribución de las evidencias también refleja la divergencia en la conciencia subjetiva entre los dos corpus.

Los resultados del análisis cualitativo revelan cómo el uso de evidencias construye la objetividad superficial, las representaciones sociales, las representaciones mentales y las inferencias sociales en el discurso periodístico. El estudio identifica diferencias y similitudes en la construcción de estas cuatro dimensiones por parte de los periodistas españoles y chinos. Estas diferencias se manifiestan en el uso de distintas categorías de evidencias.

Este estudio aporta un valor tanto teórico como práctico al análisis del discurso periodístico y al estudio de la evidencialidad. En primer lugar, este estudio ofrece criterios para la clasificación y la codificación de las evidencias, lo que proporciona una referencia para las futuras investigaciones. En segundo lugar, esta tesis estudia la evidencialidad en el discurso periodístico y examina la relación entre la evidencialidad y el discurso periodístico. En tercer lugar, basándose en el marco sociocognitivo, se analiza la función sociocognitiva de las evidencias en el discurso periodístico, lo que proporciona una referencia para las futuras investigaciones sobre la evidencialidad desde esta perspectiva. En último lugar, se comparan las similitudes y diferencias en el uso de evidencias en las noticias chinas y españolas, indicando la relación entre el uso de evidencias y los contextos culturales y explicando las discrepancias de los resultados del análisis desde una perspectiva cultural y de modos de pensamiento, sobre esta base se formulan recomendaciones para mejorar la difusión internacional de las noticias, con el propósito de fortalecer su impacto en el ámbito global de la comunicación transcultural.

**Palabras claves:** *evidencialidad, discurso periodístico, función sociocognitiva, análisis contrastivo, comunicación transcultural.*



---

# *Abstract*

The present study aims, on the one hand, to explain the use of evidence from a socio-cognitive perspective, including lexical-grammatical forms, meaning construction and cognitive mechanisms of evidence use. On the other hand, to compare the differences in the use of evidence in journalistic discourse between China and Spain, and to try to explain these differences through the different cultures and ways of thinking.

To achieve the objectives of this study, two corpora are compiled using as an example news items about the George Floyd case: 50 Chinese news items and 50 Spanish news items, a total of 100 news items and 109,215 words. Based on the common lexicogrammatical forms of the evidence, summarized in the previous studies, and the context in which they are situated, the evidence of the news texts was labeled and coded with the help of the UAM Corpus Tool. Following Van Dijk's framework for journalistic discourse analysis, the socio-cognitive framework was adopted as the analytical framework for this study. Then, a quantitative and qualitative analysis was carried out based on the statistical data obtained and the texts collected.

The results of the quantitative analyses reveal patterns of frequency and distribution of the evidence in the journalistic discourse, as well as their relationship with the structure of the news. It was observed that some of the evidence showed similar distribution patterns in the Chinese news corpus and in the Spanish news corpus. For example, a low frequency of distribution of sensory and belief evidence was appreciated, while citational evidence had a high frequency of distribution. A significant difference was also identified between the distribution frequencies of some evidence in the Chinese news corpus and the Spanish news corpus. For example, the use of indirect citational evidence in the Spanish news is higher compared to the Chinese news. Moreover, regarding the relationship between the frequency of evidence distribution and the structure of the news items, the two corpora also show remarkable differences. For example, in Chinese news, we found the highest frequency of evidence distribution in the headlines, while in Spanish news it is found in the body of the text. Journalists employ diverse discursive strategies to convey subjective awareness to readers during news production, and this difference in the frequency and pattern of evidence distribution also reflects the divergence in subjective awareness between the two corpora.

---

The results of the qualitative analysis reveal how the use of evidence constructs surface objectivity, social representations, mental representations, and social inferences in journalistic discourse. The study identifies differences and similarities in the construction of these four dimensions by Spanish and Chinese journalists. These differences are manifested in the use of different categories of evidence.

This study brings both theoretical and practical value to the analysis of journalistic discourse and the study of evidentiality. First, this study offers criteria for the classification and coding of evidential, which provides a reference for future research. Second, this thesis studies evidentiality in journalistic discourse and examines the relationship between evidentiality and journalistic discourse. Third, based on the socio-cognitive framework, the socio-cognitive function of evidentiality in journalistic discourse is analyzed, which provides a reference for future research on evidentiality from this perspective. Finally, the similarities and differences in the use of evidentiality in Chinese and Spanish news are compared, indicating the relationship between the use of evidentiality and cultural contexts and explaining the discrepancies in the results of the analysis from a cultural and modes of thought perspective, on this basis recommendations are formulated to improve the international dissemination of news, with the purpose of strengthening its impact in the global arena of cross-cultural communication.

**Keywords:** *evidentiality, journalistic discourse, socio-cognitive function, contrastive analysis, cross-cultural communication.*



---

# Capítulo 1 *Introducción*

## 1.1. Antecedentes de la evidencialidad

Según Hyland (2005), el lenguaje es el resultado de la interacción. Cuando las personas se comunican, ya sea por escrito u oralmente, no se trata solo de un intercambio de información, sino también de una negociación interactiva con el lector o el oyente. Durante la interacción, el emisor transmite a través del discurso su conciencia, actitud y emociones. El alcance semántico de la evidencialidad como fenómeno lingüístico y tema principal de esta tesis, abarca la expresión del hablante sobre la fuente de información o el compromiso con su fiabilidad (Chafe, 1986). Al mismo tiempo, este compromiso, como interacción entre el emisor y el lector u oyente, no sólo aumenta la confianza del lector u oyente en la información proporcionada por el emisor, sino que también orienta al lector u oyente a reflexionar sobre él y, por tanto, a aceptar las emociones y actitudes del emisor.

La definición de evidencialidad ha sido interpretada de forma diferente por distintos investigadores desde diversas perspectivas.

(a) Fuente de información: ya sea vista, oída o inferida como una categoría en un lenguaje no especificado (Boas, 1938: 133).

---

(b) Fuente y naturaleza del conocimiento del hablante (conocido por experiencia real, por oídas, por inferencia) (Sapir, 1921).

(c) Sufijo que marca la fuente de información (Lee, 1938).

(d) Información utilizada para enumerar la fuente del hecho narrado (Jakobson, 1957, 1990).

(e) Fuente de información y compromiso con la fiabilidad de la información (Chafe, 1986: 139).

(f) Contenido parcial utilizado para marcar la modalidad epistémica (Willett, 1988).

De las definiciones anteriores de evidencialidad, podemos concluir que la evidencialidad puede describirse como una categoría semántica que denota principalmente "fuentes de información" o "patrones cognitivos" (Chafe & Nichols 1986; Willett 1988; Aikhenvald 2004). La evidencialidad puede reflejar el marco cognitivo del emisor de la información con respecto al mundo exterior.

El fenómeno lingüístico de la evidencialidad ha sido estudiado por diferentes investigadores desde distintas perspectivas. Basándose en los resultados anteriores, esta tesis divide estas perspectivas en tipología, cognición, pragmática y lingüística funcional sistémica.

En primer lugar, la perspectiva tipológica está representada por Aikhenvald (2003, 2004), cuya definición de la evidencialidad se limita a describir la fuente de la información, considerándola como una categoría gramatical independiente, y preocupándose menos por la relación cognitiva entre el emisor y la información. Sin embargo, muchas lenguas no tienen un sistema gramaticalizado de evidencialidad como, por ejemplo, el inglés, el chino o el español. En estas lenguas, la evidencialidad suele estar marcada por frases, locuciones verbales, adverbios, adjetivos, tiempos verbales, entre otros. Estas formas de expresión no sólo indican la fuente de la información, sino que también contienen las emociones, actitudes y percepciones del hablante. Por lo tanto, no basta con considerar la dependencia verbal como una categoría gramatical.

En segundo lugar, desde la perspectiva de la función pragmática, en un contexto determinado, el emisor debe tener en cuenta no sólo la fuente del mensaje, sino también el contexto comunicativo imperante (Mushin, 2001). En el marco de la teoría de la pragmática, se ha prestado especial atención a la teoría de la relevancia. Ifantidou (2001), por ejemplo, explica la función inferencial de las evidencias en el discurso utilizando tres principios de la teoría de



---

relevancia. La perspectiva pragmática se centra en los significados y las funciones del uso de la evidencia en un contexto concreto, y es una perspectiva de investigación que ha sido objeto de interés en el mundo académico.

En tercer lugar, está la perspectiva de la lingüística funcional sistémica. Muchos académicos estudian las funciones interpersonales y discursivas de la evidenciabilidad desde la perspectiva de la función social de Halliday (Yang, 2009, Chen, 2017). Basándonos en el análisis anterior, podemos ver que la lingüística funcional sistémica (LFS) favorece el análisis de la evidencialidad desde las perspectivas social y funcional.

En cuarto lugar, desde una perspectiva cognitiva, el uso de las evidencias refleja la conciencia subjetiva y la capacidad cognitiva del hablante. Mushin (2001) sostiene que el uso de las evidencias implica el procesamiento cognitivo del hablante, y que la selección de las evidencias representa el proceso cognitivo subjetivo y la postura cognitiva del hablante. Según la lingüística cognitiva, la elección de las evidencias es un reflejo de la conciencia subjetiva y del proceso cognitivo del hablante, con el fin de alcanzar los propósitos comunicativos y transmitir actitudes y emociones en un contexto determinado. Por lo tanto, la cuestión que preocupa desde la perspectiva cognitiva es la relación entre la selección de evidencias y la conciencia subjetiva del hablante.

En resumen, la evidencialidad se ha convertido en un tema de investigación de gran relevancia en el campo del análisis del discurso debido a que pone de relieve la conciencia subjetiva y la cognición del hablante. Muchos investigadores han estudiado el papel del uso de las evidencias en el discurso académico, el discurso publicitario y el discurso periodístico. El estudio de la evidencialidad desempeña un importante papel para explorar las actitudes de los hablantes y sus propósitos en distintos contextos, así como para desvelar la naturaleza del lenguaje.

## **1.2. Justificación del estudio**

### **1.2.1. Razones para investigar la evidencialidad**

La evidencialidad, como objeto de estudio, es, por un lado, capaz de transmitir la información y reflejar el mundo objetivo, y por otro, de reflejar la percepción e interpretación

---

del mundo objetivo por parte del hablante, así como sus actitudes y emociones ante los hechos objetivos. Las actitudes de las personas hacia los hechos se clasifican en positivas, negativas e inciertas. Cuando alguien está seguro de un hecho, es porque está respaldado por evidencias fiables o porque existe la creencia de confiar en el hecho (Chafe y Nichols, 1986).

La evidencialidad es multifuncional en el discurso. En primer lugar, puede reflejar distintas actitudes del hablante sobre la información del discurso (Precht, 2003). Diferentes categorías de evidencias muestran distintas actitudes del hablante hacia la información. Por ejemplo, las evidencias sensoriales se obtienen por los propios ojos u oídos del hablante, que son más creíbles, pero más subjetivos. Las evidencias de rumor muestran el deseo del hablante de eludir la responsabilidad de la información y no garantizan su autenticidad. Las evidencias citativas demuestran el deseo del hablante de aumentar la objetividad de la información y reducir su responsabilidad por ella.

En segundo lugar, la evidencialidad tiene la función de expresar significados y posiciones cognitivas (Downing, 2001; Bednarek, 2006; Wang, 2010). Por ejemplo, cuando el hablante utiliza la evidencia citativa, suele elegir una autoridad o una figura pública como fuente de información para expresar su seguridad en la alta credibilidad de esa información. Además, busca que el oyente se convenza de esa información. En cambio, cuando un hablante utiliza la evidencia de rumor, expresa la poca fiabilidad de la fuente de la información y no suele querer que los lectores se convenzan de esa información. Esto demuestra que los hablantes tienen sus propias percepciones y opiniones sobre el mundo objetivo y mantienen determinadas posturas sobre los acontecimientos objetivos, que se expresan mediante el uso de evidencias. Asimismo, buscan influir en las percepciones de los oyentes y hacer que ellos acepten sus posturas.

En tercer lugar, la evidencialidad tiene la función de implicar la responsabilidad de la información. Esta función es especialmente evidente en el uso de las evidencias citativas y de rumor. Por ejemplo, cuando un hablante utiliza la evidencia citativa, da a entender que la responsabilidad de la información recae en la fuente, y que el hablante actúa simplemente como un transmisor de la información. Cuando el hablante utiliza la evidencia de rumor, implica que la responsabilidad de la información no recae en el hablante, y que éste no es responsable de la veracidad ni falsedad de la información.

En cuarto lugar, la evidencialidad tiene la función de construir el modelo contextual. Durante el proceso de comunicación, la información expresada es filtrada por el hablante, y el uso de evidencias indica no sólo la fuente de la información, sino también el modo de acceso. De este

---

modo, el uso de evidencias permite observar qué información se ha filtrado y de qué manera, qué información central se ha resaltado por el hablante, qué información marginal se ha debilitado y qué tipo de contexto comunicativo quiere construir.

En quinto lugar, la evidencialidad tiene la función de construir la objetividad superficial. Esto es similar a la función de implicar la responsabilidad de la información. El hablante no asume la responsabilidad de la información ni expresa una opinión subjetiva, sino que solo actúa como transmisor de información, lo que garantiza la objetividad superficial. Sin embargo, esta objetividad es solo aparente, porque el hablante, aunque no expresa su punto de vista subjetivo, muestra su actitud y posición a través del uso de diferentes evidencias mencionadas antes.

En resumen, la postura del hablante ante los hechos objetivos contenidos en el uso de las evidencias está influida por el entorno sociocultural y las experiencias acumuladas, lo que le confiere un fuerte atributo sociocognitivo. Además, la evidencialidad cumple la función de crear una apariencia de objetividad superficial, lo que lo convierte en un rasgo distintivo del discurso periodístico.

### **1.2.2. Razones para investigar el discurso periodístico**

El término "discurso periodístico" fue propuesto por el analista del discurso Van Dijk y ha sido objeto de atención en los campos de la lingüística funcional sistémica y el análisis crítico del discurso (Fowler, 1991; Fairclough, 1995). Desde la década de 1990, el discurso periodístico ha captado la atención de los sociolingüistas (Bell, 1991; Fairclough, 1995).

El discurso periodístico como práctica social incluye las fuentes de las noticias, el lenguaje de las noticias, las identidades de los sujetos de las noticias, los elementos contextuales comunicativos de las noticias y los factores situacionales de las noticias (Van Dijk, 1988). El discurso periodístico desempeña un papel importante a la hora de influir en la producción y comprensión del significado, por lo que una de las características más importantes del discurso periodístico es su construcción social.

La construcción social del discurso periodístico se refleja principalmente en la representación social y el discurso de las élites. La idea de la representación social fue planteada por Höijer en 2011, quien señaló que, en el proceso de comunicación discursiva, los hablantes

---

utilizan el lenguaje para transmitir a los demás sus propias percepciones del mundo, es decir, para transmitir ideas, valores, emociones, etc. en forma de representaciones. Estas representaciones sociales construidas por los hablantes están condicionadas por los hábitos de habla y las ideologías sociales específicas. En consecuencia, no podemos considerar el discurso periodístico solo como un símbolo lingüístico que existe objetivamente, sino que, por el contrario, es un producto del contexto social y cultural.

Segundo, los "hechos sociales" del discurso periodístico suelen ser construidos por los grupos de élite, que los presentan a la audiencia a través de los medios de comunicación, y a la que persuaden o influyen mediante las estrategias lingüísticas. Una serie de mensajes "planificados" y "ordenados" en el discurso periodístico también reflejan las actitudes y estrategias de los sujetos de las noticias (por ejemplo, los periodistas).

Uno de los investigadores más influyentes en el análisis del discurso periodístico es Van Dijk, quien señaló en su libro *News as Discourse* (1988) que la interpretación del discurso periodístico no solo debe centrarse en sus términos superficiales, sino que también es necesario analizar la interacción entre el discurso periodístico y la sociedad. Una serie de elementos clave del análisis del discurso periodístico propuestos por Van Dijk, como el contexto, la ideología, la cognición y el poder, se han convertido en el foco principal del análisis del discurso periodístico y son las principales cuestiones que se explorarán en este estudio.

### **1.2.3. Razones para estudiar la evidencialidad en el discurso periodístico**

La evidencialidad en el discurso es un fenómeno lingüístico bastante común. Es una declaración hecha por el usuario de la lengua sobre la información y su veracidad. El estudio de la evidencialidad nos ayuda a analizar cómo el usuario de la lengua expresa la fuente de la información que proporciona y, a su vez, nos ayuda a analizar las actitudes, emociones y percepciones del hablante desde un punto de vista social, cultural, cognitivo y psicológico en el contexto comunicativa lingüística.

En primer lugar, a partir de la interacción subjetiva de los contextos comunicativos reales, los investigadores consideran que la evidencialidad es una especie de construcción discursiva entre el hablante y el oyente (Nuyts, 2001; Mushin, 2001; Whitt, 2011). Es decir, al seleccionar e interpretar la fuente de información, el hablante, por un lado, explica la fuente de información y, por otro, transmite su posición cognitiva al oyente. Así pues, la evidenciabilidad del discurso

---

no es simplemente una indicación de la fuente de información, sino un reflejo de la actitud y la motivación del hablante. El discurso periodístico, como herramienta para construir la realidad social para los lectores, es especialmente importante para los periodistas, ya que permite transmitir su posición cognitiva a los lectores. Y la evidencialidad como factor importante en la composición de la postura cognitiva tiene un gran valor en este estudio del discurso periodístico.

En segundo lugar, la evidencialidad se considera un proceso de construcción del discurso basado en la fuente de información (Fetzer & Oishi, 2014; Cornillie & Gras, 2015). En pocas palabras, es el discurso en el que el hablante aporta pruebas de apoyo para convencer al oyente de la información que proporciona. La función principal del discurso periodístico es expresar hechos objetivos, por lo que es importante garantizar la autenticidad y objetividad de la información facilitada. La evidencialidad indica la fuente de información, explica al lector la credibilidad y objetividad de la información y contribuye a liberar al periodista de la responsabilidad de la autenticidad de la información, lo que ocurre con más frecuencia en el discurso periodístico.

En tercer lugar, el lenguaje objetivo del discurso periodístico está al servicio de la intención subjetiva de la difusión de las noticias. La comprensión y la actitud subjetiva expresadas por los periodistas afectarán sin duda al conocimiento y la interpretación de los hechos objetivos por parte del lector. Los periodistas tienen distintas posturas y utilizan distintos marcadores evidenciales y solo cuando un periodista mantiene una determinada posición puede determinar qué fuente de información o qué modo de percepción para elegir. Por tanto, el análisis de la evidencialidad del discurso periodístico puede ayudar a traducir la percepción, la posición y la actitud del periodista ante el mundo objetivo.

En cuarto lugar, la evidencialidad no solo refleja la relación entre el mundo, la cognición y el lenguaje, sino también la interacción entre el hablante y la construcción de la realidad social. La formación de la percepción del mundo de una persona requiere un procesamiento cognitivo, y la experiencia cotidiana de la persona guía la formación de la percepción también. El proceso de producción del discurso periodístico es también el proceso por el que los periodistas construyen la realidad social para sus lectores, y el proceso por el que los lectores reciben la información y los valores que transmite es también un proceso de procesamiento cognitivo. Esto demuestra que el estudio de la evidencialidad es especialmente importante para el estudio de la relación entre el discurso periodístico y la construcción de la realidad social.

---

Las intenciones y actitudes del hablante que subyacen en el establecimiento de la evidencialidad influyen en la construcción de la fuente de información, y existe una estrecha correlación entre el hablante y la fuente de información (Chafe, 1986; Nuyts, 2001; De Haan, 2005; Whitt, 2011). A la inversa, las intenciones y actitudes del hablante pueden ser deducidas por el estudio de la construcción de las fuentes de información en el discurso. El proceso de producción del discurso periodístico es un proceso de selección y organización de la información, y en este proceso los periodistas construyen las fuentes de información para transmitir sus emociones y actitudes. En consecuencia, el estudio de la evidencialidad en el discurso periodístico puede ayudar a analizar el proceso de producción del discurso periodístico, así como las actitudes que los periodistas pretenden expresar al producir las noticias.

#### **1.2.4. Por qué desde una perspectiva sociocognitiva**

El vínculo entre los símbolos lingüísticos y el mundo real requiere la cognición social humana. El discurso construye significados no sólo mediante el funcionamiento de los propios símbolos lingüísticos, sino también a través de la interacción de los contextos sociales y las experiencias culturales. Por lo tanto, para estudiar la relación entre el lenguaje y la construcción del significado, es necesario vincularla con la interfaz cognitiva del sujeto del discurso y el entorno sociocultural.

Esta tesis propone estudiar el discurso periodístico en el marco sociocognitivo, tomando como punto de entrada la evidencialidad, y analizando bajo este marco cómo los periodistas construyen las fuentes de información para transmitir actitudes, motivos y emociones y guiar la postura interpretativa de los lectores hacia las noticias. La función del marco cognitivo social en la interpretación del discurso periodístico revela la conexión intrínseca entre el lenguaje, la sociedad y la cognición.

Con el enfoque sociocognitivo de la investigación lingüística, se ha producido un cambio gradual en el estudio de la evidencialidad para hacer hincapié en el papel de las percepciones humanas del mundo objetivo en la expresión de actitudes e ideas. La evidencialidad expresa la fuente de información del hablante y el nivel de certeza sobre la información, mientras que el nivel de certeza del hablante sobre la información refleja su percepción subjetiva del mundo objetivo, la percepción y el juicio de las cosas se basan en la experiencia del mundo objetivo. Por lo tanto, la evidencialidad tiene una fuerte propiedad social cognitiva.

---

En primer lugar, desde la perspectiva sociocognitiva, la formación de la evidencialidad implica procesos cognitivos y se forma en un entorno sociocultural específico. En el proceso de comprensión del mundo objetivo, los seres humanos adquieren diversas experiencias que se almacenan en el cerebro en forma de conocimientos. En el proceso de comunicación, el hablante, para lograr el propósito de la comunicación, selecciona y reorganiza los conocimientos almacenados y los transmite al oyente en forma de información, de modo que el oyente almacena esta información en el cerebro en forma de conocimientos. Para que el oyente acepte esta información, el hablante tiene que indicar la fuente de la información, así como su fiabilidad.

En segundo lugar, desde el punto de vista de la función sociocognitiva del discurso periodístico, la principal función de las noticias como medio de comunicación es transmitir la información a la audiencia y hacerla consciente de los cambios que se producen en el mundo. Sin embargo, a su vez los periodistas también transmiten actitudes y opiniones a través de la información que proporcionan.

En tercer lugar, en lo que respecta a la relación entre el lenguaje y los símbolos, la cognición social actúa como medio de conexión entre ambos elementos. El marco sociocognitivo es capaz de explicar cómo los factores sociales y cognitivos influyen en los pensamientos, sentimientos y actitudes de las personas desde una perspectiva sociocultural y contextual y, cómo estos pensamientos, sentimientos y actitudes se reflejan a su vez en los comportamientos del habla y afectan al mundo que les rodea.

En cuarto lugar, a partir del proceso de construcción e interpretación del discurso periodístico, los periodistas transmiten sus motivaciones, emociones y actitudes implícitas mediante estrategias lingüísticas. La audiencia, al interpretar el discurso periodístico, acepta las motivaciones, emociones y actitudes transmitidas por el periodista mediante estas estrategias lingüísticas. La audiencia luego reconstruye el sistema de conocimiento bajo la guía del periodista y extrae las inferencias sociales correspondientes.

En conclusión, los periodistas generan los símbolos lingüísticos en sus discursos, símbolos que se basan en la conciencia colectiva y las percepciones sociales de los seres humanos y pretenden transmitir las actitudes y emociones. Con la ayuda del marco sociocognitivo, esta tesis integra las teorías sociológicas, lingüísticas y cognitivas para realizar un análisis profundo de las actitudes y emociones implícitas en el discurso periodístico a través del proceso de la

---

producción e interpretación. Esto proporciona una nueva perspectiva para el análisis del discurso periodístico.

### **1.2.5. Objetivos y preguntas de la investigación**

En los últimos años, los campos de la sociolingüística y la lingüística cognitiva han mostrado una creciente atención al estudio de la evidencialidad (Precht, 2003; Downing, 2001; Bednarek, 2006; Zhu, 2006; McCreasy & Ogata, 2007; Papafragou et al. 2007; Wang, 2010; Boye, 2010). Sin embargo, pocos estudios se han centrado en el uso de las evidencias en el discurso periodístico a nivel sociocognitivo. Esta tesis pretende realizar un estudio comparativo entre el chino y español sobre el uso de las evidencias en el discurso periodístico desde el nivel sociocognitivo, combinando los datos de los dos corpus autoconstruidos en los siguientes aspectos:

En primer lugar, esta tesis ofrece una categorización de las evidencias en el discurso periodístico basada en las clasificaciones de Chafe (1986), Willett (1988) y Aikhenvald (2004). Se dividen las evidencias en cuatro categorías principales: evidencias sensoriales, evidencias de creencia, evidencias inferenciales (deductiva e inductiva) y evidencias reportativas (de rumor y citativas). Después, se resumirán los patrones de realizaciones léxico-gramaticales de las distintas categorías de evidencias en chino y español. Esta tesis ofrece una imagen completa de las categorías de las evidencias y sus realizaciones léxico-gramaticales en el discurso periodístico, que es también una de las preguntas y objetivos de esta tesis.

En segundo lugar, esta investigación realiza un análisis cuantitativo y otro cualitativo. Al colocar el discurso periodístico en el marco sociocognitivo para el análisis cualitativo, se intenta analizar la función sociocognitiva de la evidencialidad del discurso periodístico desde los cinco aspectos: la construcción de la objetividad superficial, la construcción de las representaciones sociales, la construcción de las representaciones mentales, la construcción de los modelos contextuales y la orientación de las inferencias sociales. Además, esta tesis también construye dos corpus de noticias (chino y español), y explora las similitudes y diferencias en las frecuencias de uso de las evidencias en los dos corpus mediante el análisis cuantitativo de los datos obtenidos.

Este estudio pretende responder a estas cuatro preguntas:



---

(1) ¿Cuáles son las categorías de las evidencias y cómo se realizan estas categorías a través de las formas léxico-gramaticales?

(2) ¿Cuáles son las frecuencias y los patrones de distribución de las evidencias en las noticias chinas y españolas sobre el caso de George Floyd?

(3) ¿Cuáles son las similitudes y diferencias en las frecuencias y el patrón de distribución de las evidencias en las noticias chinas y españolas?

(4) ¿Cómo se reflejan las funciones sociocognitivas de la evidencialidad en las noticias chinas y españolas?

En esta tesis se responde a la primera pregunta a partir de los estudios previos sobre la evidencialidad, es decir, resumir y perfeccionar los resultados de la investigación previa sobre la clasificación de las evidencias y sus realizaciones léxico-gramaticales. La segunda y la tercera pregunta se responden a partir de los resultados del análisis cuantitativo. La cuarta pregunta se responde a partir de la teoría del marco sociocognitivo y del análisis cualitativo sobre los ejemplos reales sacados del corpus de las noticias.

#### **1.2.6. Relevancia de la tesis**

Las implicaciones de esta tesis para la investigación son cinco. En primer lugar, será una de las pocas contribuciones que exploren el uso de las evidencias del discurso periodístico chino y español. Por lo tanto, este estudio puede incitar a más investigadores a centrarse en el español, el chino y otras lenguas poco exploradas y a realizar estudios comparativos.

En segundo lugar, hasta donde se sabe, este estudio puede ser el primero en comparar el uso de las evidencias en las noticias chinas y españolas. Gracias a este estudio comparativo, podemos examinar la distribución y el papel de las evidencias en las noticias chinas y españolas, así como las posibles similitudes y diferencias entre ellas.

En tercer lugar, este estudio utiliza los resultados de los análisis cuantitativos para comparar los dos corpus de noticias y, explica las diferencias a partir de las distintas formas de pensar. Este método puede proporcionar un valor de referencia para los investigadores en el futuro.

---

Este estudio espera que el marco continúe mejorando para diseccionar más fenómenos lingüísticos en más géneros del discurso.

En cuarto lugar, tras revisar la literatura previa, este estudio ha realizado una clasificación sistemática de las categorías de evidencias, y enumerado las formas léxico-gramaticales de cada categoría de evidencias en español y chino según los estudios anteriores, lo que proporciona una referencia para estudios posteriores.

Por último, dado que este estudio compara las evidencias de las noticias españolas y chinas de forma conjunta, los resultados del estudio revelan, en particular, las semejanzas y diferencias entre las noticias españolas y las noticias chinas en el uso de las evidencias, revelando así las diferentes emociones y actitudes ante un mismo acontecimiento (en esta tesis, el caso de George Floyd), así como las semejanzas y diferencias en la forma de expresar sus actitudes y emociones mediante el lenguaje. Hay que señalar, no obstante, que para este estudio solo se ha seleccionado una muestra de noticias sobre el caso de George Floyd, pero creemos que las conclusiones y percepciones son igualmente aplicables a las noticias sobre otros casos.

### **1.3. Esquema de esta tesis**

Esta tesis se desarrolla del siguiente modo: En el capítulo 1 se describen algunas cuestiones preliminares que se abordan en el presente estudio, incluidas las definiciones de evidencialidad y la justificación del estudio. Asimismo, se identifican y discuten cuatro preguntas: 1) ¿por qué estudiar la evidencialidad? 2) ¿por qué estudiar el discurso periodístico? 3) ¿por qué estudiar la evidencialidad en el discurso periodístico? 4) ¿por qué estudiar la evidencialidad desde la perspectiva sociocognitiva? Hay que señalar que, aunque la evidencialidad se ha estudiado desde diferentes perspectivas, la investigación sobre la evidencialidad dista mucho de ser suficiente. Por ejemplo, las funciones del uso de las evidencias en la construcción de la objetividad superficial, la representación social, la representación mental y las tendencias sociales. A continuación, este capítulo presenta los objetivos y preguntas de la investigación, planteando cuatro preguntas. Por último, en este capítulo también se ofrece una introducción sobre el significado de la investigación realizada por esta tesis.

El capítulo 2 proporciona un marco teórico sobre la evidencialidad y, los conceptos relacionados con esta tesis. La parte de la evidencialidad incluye la clasificación de la

---

evidencialidad y su realización léxico-gramatical. Además, este capítulo ofrece los conceptos básicos del discurso periodístico y la teoría del análisis del discurso desde la perspectiva sociocognitiva.

El capítulo 3 ofrece una descripción detallada de la metodología adoptada en este estudio. En primer lugar, este capítulo pretende presentar los detalles del procedimiento de construcción del corpus. A continuación, este capítulo informa sobre diferentes aspectos implicados en la codificación manual de las evidencias del presente estudio, incluida la explicación del esquema de codificación, la presentación de la herramienta de codificación y su elaboración, y, por último, la comprobación. Después, se presenta el análisis cuantitativo de los datos estadísticos obtenidos del corpus, y el análisis cualitativo de los textos noticiosos.

Los capítulos 4 y 5 presentan y discuten los resultados del análisis del uso de las evidencias del discurso periodístico en diferentes grupos de noticias. El capítulo 4 se ocupa de los resultados del análisis cuantitativo de los datos obtenidos del corpus e incluye las frecuencias del uso de las evidencias en diferentes grupos de noticias. El capítulo 5 trata del análisis cualitativo de los fragmentos sacados de diferentes grupos de noticias.

Por último, el capítulo 6 concluye la tesis recapitulando las principales conclusiones del estudio, que se refieren a las cuatro preguntas de investigación formuladas anteriormente. Además, este capítulo destaca la contribución de esta tesis a este campo desde el punto de vista teórico y metodológico. Por último, el capítulo termina con un reconocimiento de las limitaciones de esta investigación, un debate sobre las posibles investigaciones en el futuro, y un comentario final sobre las recientes tendencias en este campo.



---

# Capítulo 2 *Marco teórico*

## **2.1. Estudio del discurso periodístico: definiciones y características**

### **2.1.1. Los antecedentes conceptuales**

En el presente capítulo, introducimos la teoría del análisis del discurso periodístico en las siguientes secciones: en primer lugar, presentamos algunos conceptos básicos del discurso periodístico, los géneros periodísticos, la versión y el valor de las noticias; distinguimos la diferencia entre las noticias de versión impresa y las de versión electrónica en términos de comprensión de lectura; además, explicamos qué tipo de acontecimientos sociales se pueden denominar noticias. En segundo lugar, analizamos las características del lenguaje del discurso periodístico, incluyendo el estilo lingüístico, los recursos retóricos, la subjetividad y objetividad, etc. En tercer lugar, distinguimos las diferentes estructuras de las noticias, en las que se incluye la estructura textual de las noticias, que es la estructura formal; la superestructura de las noticias, basado en la forma de organizar la información; y la macroestructura de las noticias, que es la estructura global del contenido dentro de las estrategias pragmáticas. En cuarto lugar, nos centramos en la producción del discurso periodístico desde la perspectiva de la teoría del marco, destacando la función del modelo cognitivo de los periodistas y sus audiencias. En quinto lugar, abordamos cómo los medios de comunicación reflejan el mundo real al público e influyen en el entorno de la opinión pública.

---

Dado que el objetivo es describir de la manera más completa posible, dentro de un limitado espacio, los conceptos básicos, los rasgos de la estructura de las noticias, las características del lenguaje y los procesos de producción del discurso periodístico, este capítulo está articulado en torno a tres ejes: en primer lugar, se ofrece una visión general de la investigación sobre el discurso periodístico; en segundo lugar, la discusión gira en torno a la teoría del análisis del discurso periodístico propuesta por Van Dijk; en tercer lugar, se destaca el papel intermedio de los modelos cognitivos en la producción del discurso periodístico. En las siguientes secciones, describimos de forma más detallada las cinco categorías del estudio del discurso periodístico y los tres enfoques.

### **2.1.1.a. Los géneros periodísticos**

Los géneros periodísticos se pueden clasificar según su estructura y su manera de organizar la información (Muñoz, 1994). De acuerdo con este principio, se pueden agrupar en noticias, reportajes, entrevistas, crónicas y artículos de opinión, documentación y anuncios. En términos generales, la mayoría de las noticias suelen gozar de una estructura de pirámide invertida, aunque las crónicas simples se organizan por el orden cronológico y las entrevistas se estructuran por un esquema dialogado.

Además, los géneros periodísticos también se pueden categorizar de acuerdo con su finalidad (Baena, 1990). Algunos son de carácter informativo, mientras que otros tienen el objetivo de comunicar, educar o convencer al público, de ahí que se puedan agrupar en géneros informativos y géneros de opinión (Fontcuberta, 1993; Gutiérrez Palacio, 1984). Los informativos transmiten los hechos, y los de opinión divulgan ideas. Estos dos también son descritos por Casasús y Núñez (1991) como “los de esquema narrativo y los de esquema argumentativo” (p.89). Además de los mencionados, también existen los interpretativos (Morán, 1988; Castejón, 1992; Baena, 1990) que transmiten lo que comprende el periodista.

En los géneros informativos el periodista narra los hechos con mayor objetividad, sin valorarlos o expresar sus propias opiniones. Las noticias pertenecen al género informativo porque, de forma objetiva, informan sobre qué, quién, dónde, cómo, cuándo y por qué. Al mismo tiempo que transmite la noticia, el periodista debe presentar los titulares, el resumen, los antecedentes y consecuencias de lo ocurrido. Esto implica opiniones subjetivas del periodista sobre los acontecimientos, es decir, la noticia también contiene partes interpretativas

---

y de opinión. Las noticias se consideran como vehículo de información y tienen como finalidad la transmisión de la misma de forma objetiva. Para que la transmisión parezca más objetiva y confiable, los periodistas suelen indicar la fuente de información. Los marcadores utilizados para señalar las fuentes suelen denominarse evidencias. Así, podemos encontrar un gran número de evidencias en las noticias debido a su especificidad de género.

Al mismo tiempo, en la actual era de la digitalización, además de analizar el género de las noticias, también es importante distinguir las versiones electrónicas y en papel, ya que no son iguales en cuanto a su alcance público. La versión electrónica es cada vez más popular y está sustituyendo gradualmente a la versión en papel debido a su comodidad y asequibilidad.

### **2.1.1.b. El periódico en versión electrónica e impresa**

Con el avance de la tecnología digital, y a medida que han aumentado el número de documentos electrónicos, nuestros hábitos de lectura han cambiado y han evolucionado desde el papel hasta la pantalla. Esta nueva forma de leer nos proporciona más posibilidades de acceder a la información y reduce el precio de comprar un libro o revista, permitiéndonos acceder a la información más reciente de la manera más rápida posible. Sin embargo, esta evolución digital de la lectura también ha conducido a una serie de retos. En un estudio sobre los cambios de lectura en la era digital, Liu (2005) descubre que los lectores dedican menos tiempo y prestan menos atención a leer que antes, tienden a leer de forma selectiva buscando palabras claves, y que la lectura puntual y la lectura no lineal también van aumentando.

El impacto de la versión electrónica y la versión impresa en la comprensión cognitiva de la información por parte de los lectores ha atraído mucha atención académica en los últimos años. Los estudios empíricos demuestran que la lectura impresa propicia más la comprensión del contenido por parte de los lectores y su almacenamiento de información en la memoria a largo plazo; al contrario, la versión electrónica a través de las pantallas produce problemas de menor comprensión de lectura y recuerdo débil de los detalles (Noyes & Garland, 2003 & Kerr & Symons, 2006).

Hay varias causas potenciales para explicar las diferencias entre la versión impresa y versión electrónica en la comprensión cognitiva por parte de los lectores. Los lectores no son capaces de captar la estructura general del texto electrónico al leerlo, ya que la pantalla suele tener un límite de espacio que impide al lector ver todo el contenido de una vez (Mangen, A et

---

al., 2005). En otras palabras, la versión electrónica no brinda espacio suficiente para la reconstrucción mental del texto por parte de los lectores. Debido a las limitaciones de la lectura de noticias a través de la pantalla, la mayoría de los lectores tienden a prestar atención solo a la portada. Por lo tanto, podemos deducir que los periodistas se centrarán más en la disposición espacial cuando publiquen las noticias electrónicas, destacando la información más importante tanto como sea posible a través de la posición espacial y el tamaño de letras para atraer así la atención de los lectores.

Aunque existen diferencias de comprensión cognitiva entre la lectura electrónica y la lectura impresa, estamos en la era digital, la lectura electrónica se ha convertido en la forma más rápida de recibir información, especialmente las noticias, por parte del público, especialmente. Como indican Ackerman y Goldsmith (2011): el medio electrónico se adapta más a una “lectura rápida y superficial de textos breves como noticias, correos electrónicos y notas del foro” (p.29).

Además, las noticias en versión electrónica son más populares entre los jóvenes. Según Singer y Alexander (2017), si los lectores tienen un tema predeterminado al leer las noticias electrónicas, las leerán con la misma eficacia que las noticias impresas. Por lo tanto, se puede deducir que el tema central de las noticias desempeña un papel importante a la hora de orientar la lectura en versión electrónica y tienen un mayor impacto que la lectura de las noticias en versión impresa. Asimismo, existen diferencias en la capacidad de autorregulación de los lectores cuando leen noticias en versión electrónica y en papel. Ackerman y Goldsmith (2011) sugieren que “la percepción generalizada de las pantallas como fuentes de información superficial puede reducir la movilización de los recursos cognitivos necesarios para una autorregulación eficaz” (p.29). En consecuencia, los periodistas son más propensos a guiar a los lectores a través de una serie de estrategias lingüísticas cuando presentan las noticias en formato electrónico.

Como se sabe, un acontecimiento, ya sea informado en versión electrónica o en papel, debe tener valor para ser una noticia. A continuación, discutiremos qué tipo de acontecimiento puede ser una noticia desde el punto de vista de su valor.

### **2.1.1.c. El valor de las noticias**



---

El valor de las noticias es mostrar el mundo real a sus audiencias. Para identificar las noticias, Galtung & Ruge (1965) comparan el mundo con un emisor grande que es capaz de enviar señales hacia el exterior, por lo que proponen ocho reglas:

F1: If the frequency of the signal is outside the dial it will not be recorded.

F2: The stronger the signal, the greater the amplitude, the more probable that it will be recorded as worth listening to.

F3: The clearer and more unambiguous the signal (the less noise there is), the more probable that it will be recorded as worth listening to.

F4: The more meaningful the signal, the more probable that it will be recorded as worth listening to.

F5: The more consonant the signal is with the mental image of what one expects to find, the more probable that it will be recorded as worth listening to.

F6: The more unexpected the signal, the more probable that it will be recorded as worth listening to.

F7: If one signal has been tuned in to the more likely it will continue to be tuned in to as worth listening to.

F8: The more a signal has been tuned in to, the more probable that a very different kind of signal will be recorded as worth listening to next time (p.65).

F1-F8 ilustran que los acontecimientos deben cumplir las siguientes condiciones para que sea una noticia: primero, un tema claro y preciso, con un contenido conciso; segundo, un alto impacto social y una gran exposición frente al público; tercero, que responda a la expectativa del público; cuarto, que sea repentino, oportuno y fresco.

Además de esto, los dos (1965) proponen cuatro reglas adicionales desde perspectiva cultural y sociocognitiva para identificar las noticias:

F9: The more the event concerns elite nations, the more probable that it will become a news item.

F10: The more the event concerns elite people, the more probable that it will become a news item.

---

F11: The more the event can be seen in personal terms, as due to the action of specific individuals, the more probable that it will become a news item.

F12: The more negative the event in its consequences, the more probable that it will become a news item (p.68).

F9 y F10 reflejan principalmente la distribución del poder en el discurso periodístico, donde la élite suele controlar el discurso y dominar la opinión pública. Al mismo tiempo, la importancia de la reacción del público se destaca en F5: muestra que la conciencia subjetiva del público está aumentando gradualmente y que los acontecimientos noticiosos también deben atender a la expectativa del público. F5, F9 y F10 aparecen en los criterios para identificar el valor de las noticias, reflejando la construcción del poder en el discurso periodístico. La agencia de noticias opera esencialmente bajo la dirección de las élites y la reacción pública juega un papel importante.

El resto de los criterios pueden explicarse desde una perspectiva cognitiva. Van Dijk (1988) cree que el valor de las noticias radica en “proporcionar la base cognitiva para las decisiones sobre la selección, la atención, la comprensión, la representación, el recuerdo y los usos de la información de las noticias en general” (p.119). Por lo tanto, la producción e interpretación de las noticias es un proceso cognitivo, estrechamente vinculado al contexto social y al conocimiento de los miembros sociales, quienes consideran las noticias como un producto de práctica social y una representación cognitiva de la ideología.

A la luz de lo anterior, los criterios para identificar el valor de las noticias se basan en dos perspectivas: la necesidad social y la aceptación de las audiencias. Como definen Hall et al. (1978): “Las noticias son el producto final de un complejo proceso que comienza con una clasificación y selección sistemática de los acontecimientos y temas según un conjunto de categorías construidas socialmente” (p.53). Ellos creen que el valor de las noticias radica en satisfacer las demandas de las audiencias y adaptarse a la construcción social. Por ello, podemos deducir que las noticias no son simplemente medios para transmitir acontecimientos reales, sino que son productos de un proceso complejo de selección ideológica.

La ideología no sólo se refleja en los valores de la noticia, sino también en su lenguaje. La especificidad del lenguaje periodístico radica en expresar de forma objetiva la opinión subjetiva del periodista, y la subjetividad se oculta dentro de la objetividad. A continuación, introduciremos el estilo retórico, la subjetividad y la objetividad del lenguaje periodístico.

---

## 2.1.2. El lenguaje del discurso periodístico

### 2.1.2.a. Estilo y recursos retóricos

Se suele entender el estilo como la “manera de escribir o de hablar, no por lo que respecta a las cualidades esenciales o permanentes del lenguaje, sino en cuanto a lo accidental, variable y característico del modo de formar, combinar y enlazar los giros, frases y cláusulas o periodos para expresar los conceptos” (DRAE). Por lo tanto, el estilo del discurso no solo se refleja en la selección del vocabulario y la sintaxis, sino también en la construcción del contexto. Van Dijk (1997) define el estilo como la “variación del nivel de expresión del discurso en función del contexto” (p.11). En otras palabras, el mismo evento puede presentarse de diferentes maneras, incluyendo la selección de los participantes, el tiempo y el lugar. Estas maneras de expresar un mismo evento se denominan como el “estilo” (Van Dijk, 1997; Sandig & Selting, 1997).

Por tanto, se observa que el estilo es, de hecho, la representación lingüística de la ideología del periodista, que controla la interpretación del contenido de las noticias por parte de la audiencia mediante el proceso cognitivo, logrando así el objetivo de difundir la ideología. Van Dijk (1988) propone cinco limitaciones estilísticas del discurso periodístico desde la perspectiva sociocognitiva. Al mismo tiempo, estas limitaciones estilísticas también explican cómo la ideología social se representa en el estilo discursivo a través de la cognición.

Primero, el estilo está controlado por el contexto comunicativo. El estilo depende de la relación comunicativa entre el periodista y su lector. Por ejemplo, el periodista no suele utilizar la segunda persona (“tú” y “usted”) cuando quiere distanciarse del lector.

Segundo, el estilo del discurso periodístico se caracteriza por la objetividad, la imparcialidad y la impersonalidad. Según Van Dijk (1988), “las noticias, por tanto, no son relatos de experiencias personales, y no expresan habitualmente creencias y opiniones privadas” (p.75). Esto ha llevado a menudo a ocultar los marcadores subjetivos como el “yo” en primera persona en los discursos periodísticos. Esto no significa, sin embargo, que los periodistas no expresen en absoluto sus propias opiniones cuando producen las noticias; suelen hacerlo indirectamente, a través de la selección de los temas, la organización de las macroestructuras y la construcción de los contextos.

---

Tercero, para que los contenidos transmitidos por los periodistas a sus lectores sean comprendidos y aceptados, normalmente los periodistas, al producir las noticias, tienen que presuponer los conocimientos compartidos entre ellos, como señala Sanding & Selting (1997): si el discurso se dirige a un grupo específico como los niños o extranjeros, se tiene en cuenta el conocimiento que tiene el grupo destinatario.

Cuarto, el estilo del discurso periodístico está delimitado por su tema. Las noticias políticas suelen tener un estilo más formal que las de entretenimiento, y, en consecuencia, utilizar un léxico más profesional. Además, la selección de léxico no es un proceso aséptico, sino subjetivo, porque siempre lleva una carga ideológica (Fowler, 1991) ya que debe ser adecuado a la finalidad del periodista.

Quinto, debido al carácter temporal de las noticias y la limitación del espacio, la redacción de los textos periodísticos también está limitada en tiempo y espacio. Para evitar los errores gramaticales por falta de tiempo, los periodistas suelen utilizar palabras y frases convencionales o extraer las palabras directamente del corpus. Para ahorrar el espacio, los periodistas suelen nominalizar las proposiciones completas para reducir la longitud del texto. En otras palabras, con el objetivo de ser más eficaz, el estilo del discurso periodístico debe ser claro, conciso y directo (Martínez Albertos, 1989).

Estas limitaciones estilísticas son esencialmente la interacción entre los modelos contextuales, las representaciones sociales y los modelos cognitivos. Su formación se basa en el contexto comunicativo entre los periodistas y sus lectores, la percepción del mundo real por parte de los productores del discurso periodístico y la influencia del contexto social en el que están inmersos. Y estos factores también influyen la retórica del discurso periodístico. Van den Hoven (2015) explica el arte retórico del discurso periodístico en cuatro aspectos: narración, comparación, argumentación y marco contextual.

Primero, la narración es el recurso retórico más utilizado en el discurso periodístico debido a que es el más adecuado para transmitir la información. Es un método de presentación que relata la historia de un evento o una persona. Generalmente, consta de seis elementos: tiempo, lugar, personas, acontecimientos, causas y consecuencias. Cabe mencionar que el discurso periodístico no coloca los seis elementos siguiendo las reglas lógicas o temporales, sino que organiza la información de forma “top-down” (Van Dijk, 1988), también conocido como la estructura de “pirámide invertida”.

---

Segundo, dos recursos retóricos muy usados son la comparación, muy habitual en el discurso periodístico, y las metáforas, de las más destacadas. La comparación es una forma subjetiva de expresar la actitud del periodista, ya que puede controlar la interpretación del lector comparando una cosa con otra. Por ejemplo, si el periodista compara la crisis financiera con la tormenta en un reportaje es para destacar el carácter devastador de la crisis financiera. Mediante este recurso, intenta expresar su actitud crítica hacia la crisis y el impacto negativo en la vida cotidiana del público. De esta manera, el periodista controla la dirección de opinión pública.

Tercero, la retórica argumentativa se utiliza a menudo en el discurso periodístico para expresar las actitudes y opiniones del periodista. Van Eemeren (2010) sostiene que estas actitudes y opiniones solo pueden lograrse mediante estrategias argumentativas, cuyo objetivo final es salvar las diferencias y llegar a un acuerdo en una interacción comunicativa. Por eso, esta técnica retórica también se utiliza para construir un modelo mental para que la audiencia interprete la noticia a gusto del periodista.

Además de las tres estrategias retóricas mencionadas, la manipulación del marco contextual por parte del periodista también se considera una estrategia retórica importante que controla la interpretación del contenido de las noticias por parte de la audiencia. Van den Hoven (2015) relaciona el marco contextual con el proceso interpretativo de la audiencia, argumentando que la comprensión del contenido de las noticias por parte de la audiencia está influida por el contexto predeterminado por el periodista. Como señalan Sperber y Wilson (2002) en su teoría de la relevancia, el contexto es el conocimiento que comparten los hablantes y oyentes en el acto de comunicación, y que ayuda a los oyentes a comprender el contenido de la conversación. En otras palabras, los periodistas y las audiencias se comunican entre sí dentro de un contexto de conocimiento compartido. La manipulación del marco contextual es, por tanto, un medio importante para controlar la dirección de la opinión del público.

De lo anterior se desprende que el estilo lingüístico y las técnicas retóricas de las noticias tienen como objetivo modular el modelo cognitivo-mental de la audiencia, y que esta regulación suele ser implícita. Podemos resumir las características subjetivas y objetivas del lenguaje periodístico a través de la modulación implícita del modelo cognitivo-mental por el estilo lingüístico y las técnicas retóricas, cuyo análisis se encuentra en la siguiente sección.

### **2.1.2.b. Subjetividad y objetividad del lenguaje periodístico**

---

De acuerdo con la definición de Tuchman (1978), “las noticias son una ventana al mundo” (p.1). Es decir, el mundo se refleja en las noticias. Por eso, las noticias son vehículos que transmiten la realidad, lo que requiere la objetividad del discurso periodístico. Pero el discurso periodístico tampoco puede ser aséptico, porque se trata de una interpretación sobre la realidad desde el punto de vista del periodista, así que la subjetividad del discurso periodístico es inevitable y la objetividad del discurso periodístico es relativa. En otras palabras, la objetividad desaparece cuando intervienen las tomas de posición ineludibles. Por ejemplo, la selección de palabras, la forma de organizar la información, son elementos subjetivos para mostrar la actitud propia del periodista. Además, la mayoría de las actitudes del periodista son implícitas.

Por lo tanto, podemos observar que la subjetividad del lenguaje se representa en la expresión sobre las actitudes y posiciones propias del hablante (Lyons, 1982). Además, la capacidad de expresarse es “una dimensión de la fluidez en el uso de la lengua que varía de un hablante (o escritor) a otro” (Lyons, 1995, p. 338). Como los periodistas disponen de sus propias posiciones, perciben y entienden el mundo objetivo de forma diferente, y esta diferencia se refleja en el lenguaje, dándole un carácter subjetivo. Además, la expresión subjetiva del hablante varía de una persona a otra, y depende no sólo del contexto comunicativo sino también de la relación entre el hablante y el destinatario.

Sin embargo, para destacar la objetividad propia de este tipo de discurso, los periodistas suelen ocultar las expresiones subjetivas: la desaparición del “yo” suele producirse en todo el discurso periodístico debido a su carácter subjetivo, y algunas palabras que indican posiciones y actitudes también se ocultan o se expresan de forma más tácita. De acuerdo con Tuchman (1978), la objetividad del discurso periodístico consiste en un conjunto de reglas para proteger a los periodistas del riesgo del subjetivismo. Ella (1972) sugiere las siguientes estrategias que permiten a los periodistas alejarse del riesgo de subjetivismo: Primero, los periodistas solo identifican el hecho sin verificarlo y luego buscan a alguien que pueda verificarlo, generalmente un experto o una organización prestigiosa. Esto permite incluir la cita directa en el discurso periodístico para mostrar las opiniones de los otros. Pero la selección de las palabras del experto u organización autorizada es subjetiva, ya que el periodista generalmente solo elige las declaraciones que sean favorables a su propio punto de vista.

Segundo, el periodista suele presentar una “evidencia sustentadora”, que es una cita aceptada como verdad por la mayoría de las personas, o al menos, la mayoría de sus lectores. Por eso, en el discurso periodístico, la existencia de evidencias indirectas reportativas es más

---

frecuente que la aparición de otros tipos de evidencia. Esta estrategia es capaz de ayudar a los periodistas a evitar la subjetividad indicando la fuente de la información. La presencia de la “evidencia sustentadora” tiende a colocar a la audiencia fácilmente en el mismo contexto que el periodista, haciéndola más receptiva a las actitudes y opiniones transmitidas por el periodista.

Tercero, el periodista puede organizar la información siguiendo su propio punto de vista sin añadir ninguna expresión subjetiva. Por ejemplo, el periodista puede situar el contenido que le parece más importante en los títulos y la introducción para establecer el tema principal de la noticia; poner la información menos importante en los antecedentes para que los lectores las presten menos atención. De este modo, se aprovecha la relación entre la disposición espacial de las noticias y la atención del lector, permitiendo que el lector se forme la previsión mental sobre el contenido de la noticia desde el principio y lleve consigo este marco establecido durante el resto de la lectura.

Por lo tanto, podemos ver que la subjetividad del discurso informativo no sólo se refleja en la estrategia lingüística, sino también en la estructura de la noticia. A continuación, introduciremos varias estructuras de las noticias.

### **2.1.3. Estructura discursiva de la noticia**

#### **2.1.3.a. La estructura textual de la noticia**

La estructura textual de la noticia se divide en encabezamiento y cuerpo. De ellos, el encabezamiento incluye el sobretítulo, antetítulo, título, subtítulo, entradilla, intertítulos y ladillos. Por su parte, el cuerpo de noticia es un desarrollo del contenido del encabezamiento. El encabezamiento es la categoría que resume las informaciones más destacadas de la noticia (Sigal, 1987), y, además, es capaz de capturar el interés del lector (Gómez Mompert, 1982). Ahora veamos con más detalles los elementos que forman el encabezamiento de la noticia.

Primero, el antetítulo, también es definido como subtítulo y suele encontrarse antes del título en letras de tamaño similar, pero menos remarcada. Se trata de una introducción del título o, en otras palabras, es una trama para dar entrada y completar el título. Segundo, el título siempre lleva la ideología del periodista en la selección del tema y el léxico, está destacado por su tamaño de las letras, y se caracteriza por ser conciso, claro y eficaz. Tercero, el subtítulo se

---

coloca debajo del título y encima del texto y tiene la función de completar el título desarrollando los detalles. Cuarto, la entradilla (o entrada) se sitúa después del subtítulo, suele remarcar en negrita, y es un resumen completo y autónomo (Gómez Mompert, 1982). Para que los lectores puedan conocer los fundamentos básicos de la noticia, se desarrolla el contenido sobre los siguientes aspectos: dónde, quién, qué, cuándo, por qué y cómo. Por último, El País (1996) define los intertítulos y ladillos como “titulillos que se colocan dentro de una columna de texto, bien justificados a un lado y de ahí su nombre o al centro” (p.66). Los intertítulos y ladillos tienen la finalidad de distinguir la información extensa en el cuerpo de la noticia.

El discurso periodístico es una forma específica del texto, por lo que se organiza siguiendo patrones específicos. El análisis de la estructura textual del discurso periodístico nos ayuda a comprender sus características textuales y su estructura de “pirámide invertida” también permite al investigador captar los elementos claves en un corto período de tiempo y analizar la ideología subyacente del discurso periodístico.

El investigador holandés Van Dijk ha conseguido algunos éxitos notables en el campo de análisis del discurso periodístico, articulando la estructura textual de las noticias con su producción y comprensión. Él (1983) divide las estructuras textuales del discurso periodístico en cuatro niveles: superestructuras formales, macroestructuras semánticas, estructuras estilísticas y estructuras retóricas. En términos lingüísticos, la estructura estilística se centra en estructuras gramaticales, sintácticas y semánticas; la superestructura formal implica las funciones de cada parte de la noticia para ayudar a organizar mejor la información; y la macroestructura semántica es una representación abstracta de la noticia. En las siguientes dos secciones, nos centramos en la superestructura formal y la macroestructura semántica.

### **2.1.3.b. La superestructura de la noticia**

La superestructura del discurso periodístico, también definido por Van Dijk (1988) como “esquema”, es estructura de conocimiento que las personas desarrollan a través de su experiencia acumulada en un contexto sociocultural. Por eso, podemos determinar que la superestructura de las noticias se refiere al marco específico que constituye el acontecimiento noticioso. Van Dijk (1983, 1988) divide la superestructura en cinco partes: resumen, acontecimientos principales, antecedentes, consecuencias, comentarios.



---

El resumen se divide en titulares e introducción y suele colocarse al comienzo de la noticia para destacar la información más importante. Los titulares y la introducción suelen ser lo primero que lee la audiencia. Los periodistas construyen un marco psicológico que las audiencias llevan consigo mientras leen el siguiente contenido, destacando la información más crucial en los titulares y la introducción. Además, según Van Dijk (1983), los titulares e introducción también son lugares que permiten el periodista expresar sus actitudes implícitas sobre el evento noticioso. Así, los titulares y la introducción suelen ser partes más personalizadas de la noticia y son más subjetivas.

Los acontecimientos principales forman parte del cuerpo de la noticia, y se encuentran después de los titulares y la introducción. El evento principal abarca toda la información sobre el evento noticioso, incluyendo la causa, el proceso y el resultado. Esta categoría proporciona principalmente al lector una trama coherente. Van Dijk (1988) implica que “la información dada en la categoría de Eventos Principales puede estar incrustada en lo que antes llamamos Contexto” (la traducción es mía, p.53). Además, diferentes noticias aportan distintos énfasis sobre el mismo acontecimiento, y hay otros acontecimientos que se producen al mismo tiempo que el acontecimiento principal, por lo que en las diferentes noticias eligen lo que consideran el acontecimiento principal para cubrirlo y tratan el resto como el contexto. En este sentido, la clasificación de la información recogida en acontecimientos principales y contexto refleja la subjetividad del periodista. Los periodistas desglosan los acontecimientos en función de su propia posición, llamando la atención de la audiencia sobre un aspecto del acontecimiento y, al mismo tiempo, debilitando el otro.

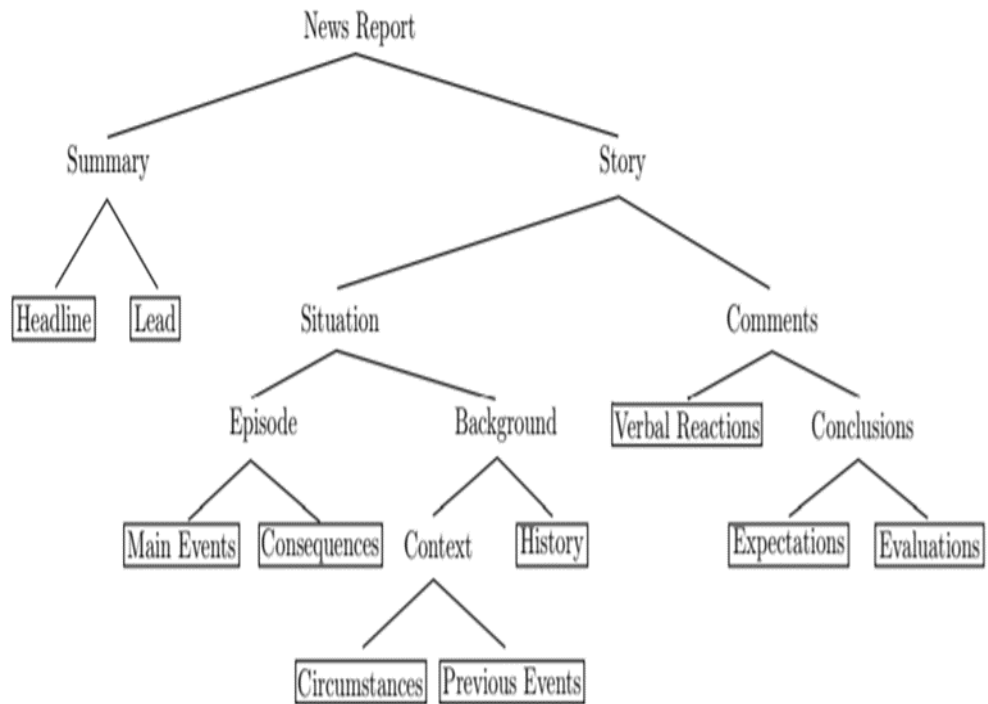
Por otro lado, los antecedentes se dividen en contexto e historia (Van Dijk, 1988). El contexto es formado por los otros eventos noticiosos menos importantes, y la historia, al contrario que el contexto, no puede ser el acontecimiento que ha aparecido recientemente, debe ser la información pasada que se relaciona con el evento noticioso. Por ejemplo, si en una noticia sobre la negociación diplomática entre dos países el periodista menciona las relaciones diplomáticas históricas entre ellos, podemos considerar esta relación histórica como la historia del evento; y las manifestaciones del público pidiendo la paz entre dos países es el contexto del evento. El periodista activa el modelo cognitivo-contextual de la audiencia por medio de representar una parte de los antecedentes relacionados con el evento. Este modelo mental subjetivo lleva a la audiencia a presuponer el resto de la información implícita no expresada, que generalmente se deriva del conocimiento sociocultural compartido por una comunidad social.

---

Las consecuencias son los impactos de los acontecimientos principales de la noticia y normalmente son negativas. Van Dijk (1988) destaca la importancia de las consecuencias en la valoración de los hechos noticiosos, y divide las consecuencias en reacciones verbales y de acto. Las reacciones verbales, como citar las palabras de los participantes o la persona de autoridad, son estratégicamente importantes para que los periodistas puedan evaluar los acontecimientos de la noticia desde una perspectiva objetiva, evadiendo así el problema de subjetividad por la participación de los periodistas.

A pesar del carácter objetivo del discurso periodístico, los comentarios sobre los acontecimientos aparecen a menudo en el reporte. Los comentarios suelen dividirse en la evaluación y la expectación, la evaluación suele referirse a las opiniones evaluativas sobre los acontecimientos de la noticia, y la expectación normalmente se refiere a las consecuencias posibles en el futuro y las predicciones sobre la tendencia del futuro. Los periodistas pueden expresar sus propias actitudes y posiciones en esta parte pero, para mantener la objetividad, ellos no suelen manifestar directamente sus propias opiniones en esta sección, sino que citan las palabras de los otros.

Figura 2-1-1: la superestructura de noticia propuesta por van Dijk (1988: 55)



La figura 2-1-1 muestra la superestructura de las noticias con mayor claridad. Van Dijk (1988) utiliza “top-down” para describir la superestructura de las noticias, es decir, la información en las noticias está organizada de nivel superior a nivel inferior, de nivel primario a nivel secundario. Primero se presenta la información más destacada, luego se introduce la información secundaria y menos importante, y al final se añade la información marginal. En el proceso de organización de la información, los periodistas no suelen seguir el orden lógico y cronológico, sino que la presentan en forma de “pirámide invertida”.

En términos de contenido, la supraestructura de la noticia refleja la división del periodista entre la información primaria y secundaria, el cuerpo principal de la noticia se representa en la macroestructura. En términos de cognición, la superestructura es la base cognitiva para el procesamiento de la información por parte del periodista, mientras que la macroestructura es un marco abstracto para que la audiencia interprete el tema principal de la noticia.

### 2.1.3.c. La macroestructura de la noticia

---

Desde la perspectiva semántica, la estructura de la noticia puede dividirse en microestructura, que se forma por las proposiciones, y macroestructura, que sirve para expresar el tema principal de la noticia.

Desde la perspectiva cognitiva, la macroestructura es una representación abstracta de la noticia (Van Dijk, 1985a). El discurso periodístico se produce según su macroestructura, y las proposiciones son oraciones reales que evolucionan a partir de estos macro-significados. Las macroestructuras suelen encontrarse en los titulares y la introducción de la noticia, delimitando la categoría temática de la misma.

Van Dijk (1983) define la macroestructura como “una organización jerárquica de las proposiciones importantes del texto” (la traducción es mía, p.93). Esta organización jerárquica se construye siguiendo las macrorreglas. Las macrorreglas son puentes que conectan la macroestructura y la microestructura, se tratan de: supresión, generalización, construcción (Van Dijk, 1988: 32).

La supresión implica eliminar la información irrelevante, y dejar la información principal e importante. La generalización se refiere a abstraer una serie de proposiciones en una proposición general. Por ejemplo, “tenemos margaritas, azaleas y dalias” se puede sustituir por “tenemos flores”. Igual que la generalización, la construcción también compendia una serie de proposiciones en una proposición general. Por ejemplo, una serie de actos como “ir al restaurante, pedir la comida, pedir la cuenta” se puede reemplazar con “comer en el restaurante”. Aquí existe una diferencia entre las dos: la primera resume una serie de proposiciones en un concepto de nivel superior, mientras que la segunda reconstruye una serie de proposiciones en un conjunto de acuerdo con el contexto.

Según Van Dijk (1988), las macrorreglas operan en diferentes maneras en la producción e interpretación de las noticias. En la producción de las noticias, las macrorreglas siguen el principio de “top-down”. Es decir, cuando los periodistas producen el discurso periodístico, ordenan los detalles según la macroestructura predeterminada; mientras que las audiencias intentan interpretar la macroestructura del discurso periodístico, siguen las macrorreglas de comprimir, generalizar y reconstruir. Este proceso de interpretación se determina por Van Dijk como “bottom-up”.

Para interpretar correctamente la macroestructura predeterminada por el periodista, la audiencia y el periodista deben tener un marco común de conocimiento compartido. Como se ha explicado antes, cuando mencionamos margaritas, azaleas y dalias, las clasificamos

---

inconscientemente en categoría de las flores, y cuando vemos una serie de acciones como pedir la comida, comer, pedir la cuenta, las clasificamos en el contexto del restaurante.

De ello podemos concluir que las percepciones del mundo objetivo por parte de los seres humanos se almacenan en la memoria a largo plazo en forma de experiencia a través del procesamiento cognitivo, y que esta experiencia establece a su vez las reglas para nuestra comprensión del mundo objetivo. Por lo tanto, nuestro conocimiento sobre las cosas depende de estas reglas establecidas, y se constituye de forma acumulativa por el intercambio de información a lo largo del tiempo entre los miembros que viven en el mismo contexto social. Los miembros de diferentes contextos sociales pueden interpretar la misma cosa de sentidos distintos.

En resumen, en el discurso periodístico, las proposiciones se transforman en macroestructuras siguiendo las macrorreglas. Este proceso de transformación suele ser de naturaleza subjetiva, y refleja un determinado punto de vista del periodista (Van Dijk, 1988). La macroestructura de la noticia viene determinada por la representación cognitiva del periodista sobre el acontecimiento noticioso, organizando la información recogida en función de su relevancia con el tema principal, en lugar de seguir una secuencia lógica. Los factores que influyen en la formación e interpretación de la macroestructura son: el contexto sociocultural, las experiencias, el conocimiento, etc. Por lo tanto, para que los periodistas se comuniquen eficazmente con sus audiencias y transmitan la ideología, deben utilizar el modelo cognitivo-psicológico como mediador para presuponer el marco de conocimiento de sus audiencias. Asimismo, hay que asegurarse de que producen e interpretan el discurso periodístico en el mismo contexto sociocultural que sus audiencias.

La producción del discurso periodístico está estrechamente relacionada con su superestructura y macroestructura. Los periodistas perciben, procesan la información y la organizan siguiendo un determinado marco y la presentan a sus audiencias. Para analizar la ideología del discurso periodístico, es útil comprender su proceso de producción. A continuación, exploraremos el proceso de producción de las noticias y las estrategias de producción desde una perspectiva sociocognitiva.

#### **2.1.4. Proceso de producción de la noticia**

---

#### 2.1.4.a. Definición de la teoría del marco: una construcción de la realidad

Las noticias son impresiones subjetivas de acontecimientos objetivos, y el proceso de producción de noticias es un proceso de construcción social de la realidad objetiva (Tuchman, 1978; Fishman, 1980). El reportaje enmarca una parte de los hechos, selecciona, enfatiza algunos aspectos de estos y finalmente los reconstruye de forma subjetiva. Estos procesos de selección, acentuación y reconstrucción siguen unas reglas determinadas que Van Dijk (1988) define como un marco cognitivo que refleja la interpretación del periodista sobre el hecho noticioso y confiere al discurso periodístico un significado específico. El investigador chino Huang (2005) sostiene que la producción de los medios de comunicación es la cuestión central de la teoría del marco (*framing theory*), es decir, estudiar cómo reflejar la realidad, construir el significado y regular la cognición a través del discurso. Hay dos direcciones principales sobre la teoría del marco, una desde la perspectiva sociocultural y otra desde la perspectiva de psicología cognitiva, y estas dos direcciones se reflejan en los siguientes cinco aspectos.

En primer lugar, desde perspectiva sociocultural, el marco está influido tanto por la experiencia del pasado como por la conciencia sociocultural. Es una base importante para las interpretaciones subjetivas de los acontecimientos por parte de las personas. Además, el marco ayuda a organizar, categorizar y etiquetar la información para poder construir mejor los hechos (Goffman, 1974).

En segundo lugar, desde la perspectiva sociológica y psicológica, el marco se divide en límite (*boundary*) y marco de construcción (*building frame*) (Gamson y Modiglian, 1989). El límite define el alcance de la percepción del mundo objetivo por parte de las personas, mientras que el marco de construcción proporciona la base para la interpretación y evaluación del mundo exterior. Estos dos están estrechamente vinculados y juntos estimulan la formación de las ideas centrales del discurso periodístico. “El marco es la idea central de organización del contenido de las noticias” (La traducción es mía, Tankard, 1991: 3), y este marco cognitivo utilizado para analizar e interpretar los acontecimientos depende de la posición y la actitud del periodista ante el mundo (Van Dijk, 1988). Tanto el límite como el marco de construcción están formados por el marco sociocultural preexistente que da significado a los acontecimientos (Gamson et al., 1992), y las personas entienden el mundo objetivo según el conocimiento que les proporciona el marco.

---

En tercer lugar, desde perspectiva construccionista, el marco en la construcción del discurso periodístico es un proceso cognitivo en un contexto sociocultural específico. O sea, es un “proceso sociocognitivo en el que intervienen fuentes, periodistas y miembros de la audiencia que actúan en una cultura compartida de acuerdo con roles socialmente definidos” (Pan y Kosicki, 1993: 55, la traducción es mía).

En cuarto lugar, desde las funciones cognitivas y selectivas del marco, por un lado, el marco es rutinario, fijo y continuo, puede clasificar de forma ordenada una información que de otro modo estaría desordenada (Gitlin, 1980). Por otro lado, el marco tiene la función de seleccionar y destacar, guiando al periodista para que elija determinados aspectos del acontecimiento, resaltando su importancia, y, en última instancia, para que elija el contenido del que va a informar (Entman, 1993). Gitlin y Entman están de acuerdo en que los marcos pueden seleccionar, destacar y organizar información recogida por parte del periodista y al mismo tiempo reflejar su proceso cognitivo y el contexto cultural en el que vive. Entre ellos, Entman se centra en el papel del marco en el proceso de producir las noticias, que funciona para percibir, seleccionar y destacar la realidad. Él sostiene que el periodista guía la comprensión de los acontecimientos noticiosos por parte de sus audiencias limitando la información que transmiten y, en cierta medida, construyendo un marco que permite a las audiencias ver sólo un aspecto particular del acontecimiento.

En quinto lugar, el marco como una representación social, se considera como “principios organizados, que son constantes, simbólicos y socialmente compartidos” (Reese, 2001:11, la traducción es mía). Asimismo, él sostiene que el marco forma parte de la ideología social, son principios abstractos y rutinarios, que enmarcan una gran colección de información y la transforman en eventos significativos. Este proceso suele implicar, por un lado, la transformación de eventos objetivos a subjetivos, y por otro, de la realidad a conceptos simbólicos almacenados en la conciencia de las personas. El simbolismo del marco consiste en explicar cómo se representa y opera lo abstracto a través de lo concreto. Como Reese (2001) nos recuerda, el simbolismo del marco deja claro que lo que se ve es solo una parte que se ha filtrado y destacado, el contenido se trata de “tip of a very big iceberg” (p.9). Por lo tanto, creemos que el marco enmarca una parte de los hechos y proporciona una imagen del mundo, pero lo que vemos a través del marco no es el mundo entero, sino una visión de una parte de él desde una determinada perspectiva. En general, la propuesta de Reese es más completa al combinar los aspectos sociales y cognitivos.

---

En resumen, el marco posee las funciones de seleccionar, destacar, organizar la información y dar a las personas una perspectiva del mundo real. El hecho de que un marco se comparta socialmente o no depende de las expectativas del público y de la acogida social que tenga. Los marcos que se ajustan a los valores imperantes en la sociedad siempre existen y pueden utilizarse para filtrar la información (Reese, 2001). Podemos resumir las dos direcciones y los cinco aspectos de la teoría del marco en tres categorías: la primera, representada por Entman (1993), se enfoca en la función de seleccionar y destacar de la información colectiva; la segunda, representada por Gamson (1989), destaca la función de construir el significado del marco; y la tercera, representada por Reese (2001), combina la función del marco como herramienta de selección y la de construcción, cree que el marco es el criterio de seleccionar la información y al mismo tiempo la herramienta de constituir el significado. Esta categoría es también la que utilizan actualmente la mayoría de los investigadores para definir la función del marco.

Además, otros investigadores han estudiado la aplicación del marco en el discurso periodístico desde una perspectiva cultural (Hertog & McLeod, 2001). Ellos hacen hincapié en la influencia que pueden tener los distintos contextos culturales en la producción del discurso periodístico, argumentando que el marco en distintos contextos culturales puede distinguir las percepciones de las audiencias sobre los acontecimientos sociales, y que la opinión pública de diferentes comunidades culturales también reacciona al discurso periodístico tanto a nivel micro como macro. (McLeod & Hertog, 1992; McLeod, Detenber, 1999).

A la luz de lo anterior, en primer lugar, los investigadores han obtenido buenos resultados en perspectivas sociológicas, cognitivas, constructivas del estudio del marco, pero se ha prestado menos atención a su contexto cultural, tomando generalmente como objeto los países europeos y estadounidenses (Semetko & Valkenburg, 2000; De Vreese & Jochen Peter & Semetko, 2001; Dimitrova & Strömbäck, 2012), mientras que faltan comparaciones entre países orientales y occidentales, y aún no han aparecido estudios sistemáticos y completos. En segundo lugar, el análisis del marco en el discurso periodístico es principalmente cuantitativo (Tankard, 1991 & 2001), analizando los rasgos lingüísticos del discurso periodístico, pero estudia menos la función cognitiva de los rasgos lingüísticos en producir la ideología dentro de distintos contextos culturales. A continuación, explicaremos la aplicación del marco en el estudio del discurso periodístico desde tres perspectivas: la cognitiva, la social y la del contexto cultural.



---

#### **2.1.4.b. La aplicación del marco en el estudio del discurso periodístico**

Los estudios actuales sobre la aplicación del marco de las noticias se han centrado en su función de construir la realidad e influir en las opiniones de la audiencia. Es decir, el marco puede construir esquemas sociales a través de las noticias, influir en la comprensión del mundo por parte de la audiencia y decirle a la gente qué debe pensar y de qué manera (Gitlin, 1980; Gamson, 1989; McCombs & Ghanem, 2001; McCombs & Reynolds, 2002).

Pan y Kosicki (1993) definen el marco de las noticias como un dispositivo cognitivo con funciones de codificación, interpretación y recuperación. Por un lado, presentan los factores que componen el marco general del discurso periodístico, y, por otro, proponen un esquema del proceso de producción de noticias. Basándose en los estudios anteriores (Fishman, 1980; Gans, 1979; Tuchman, 1978; van Dijk, 1988), Pan y Kosicki (1993), consideran que las fuentes de información, los periodistas y los espectadores son los tres participantes en el proceso circular de producción del discurso periodístico. Los periodistas y las audiencias comparten una creencia social común sobre el marco en el que se construye y difunde el discurso periodístico. Entre ellos, las “reglas, convenciones, rituales, estructuras del discurso periodístico, respuestas previstas de la audiencia” (Pan y Kosicki, 1993: 57, la traducción es mía) juegan un papel indispensable en el proceso de producción de la noticia.

Figura 2-1-2: Proceso discursivo de los medios de comunicación (Pan y Kosicki, 1993: 58)

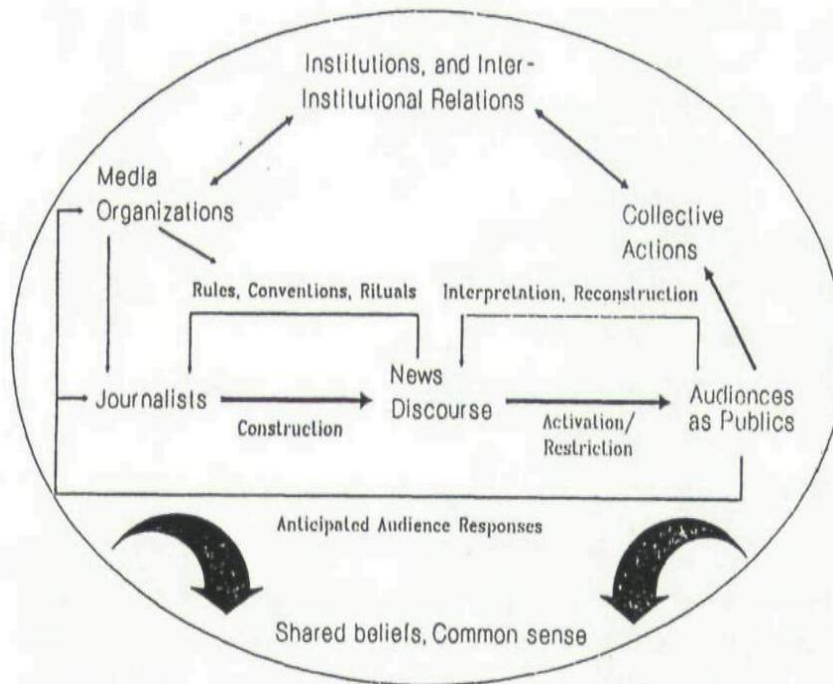


Figure 1. News media discourse process.

En la figura 2-1-2, Pan y Kosicki (1993) nos muestran un proceso de producción de noticias centrado en la participación de los periodistas y audiencias. Primero, se constituye un ciclo pequeño entre el discurso periodístico y los periodistas. Los periodistas construyen el discurso bajo la influencia ideológica social, al mismo tiempo que el discurso periodístico proporciona el sistema convencional de producción a los periodistas. Segundo, el discurso periodístico activa los modelos cognitivos de la audiencia, haciendo que esta se forme un esquema mental fijo sobre los acontecimientos correspondientes, mientras que el esquema mental formado por la audiencia sirve para interpretar y reconstruir el discurso recién producido. Tercero, estos ciclos tienen lugar en un determinado contexto en el que los periodistas comparten los conocimientos y creencias con las audiencias.

Estos tres pasos reflejan la aplicación del marco en el proceso de producción y descodificación de las noticias. A continuación, analizaremos el proceso de producción de las noticias en términos de: la percepción del mundo objetivo por parte del periodista, el proceso de descodificación por parte del lector y el contexto sociocultural compartido entre los dos.

---

#### **2.1.4.c. El proceso de producción del discurso periodístico: percepción, decodificación e interpretación**

Los acontecimientos noticiosos rara vez son presenciados directamente por los periodistas (Van Dijk, 1988). Al contrario, los periodistas suelen manipular una gran cantidad de información de los textos y entrevistas, decodifican la información seleccionada y luego es reconstruida por parte del periodista para su producción. Por lo tanto, podemos concluir que el proceso de producción de noticias es un proceso cognitivo de percepción, decodificación e interpretación de los recursos primarios.

Según Van Dijk (1988), una cuestión central en la producción de noticias es la percepción y evaluación de los acontecimientos por parte de los periodistas a partir de su marco cognitivo. Scheufele (2006) define el marco cognitivo como un conjunto de esquemas de diferentes aspectos de la realidad. Y la percepción de los diferentes aspectos de la realidad dependen de la posición del periodista, también de las diferentes actitudes del periodista ante los acontecimientos (Van Dijk, 1988). Si los acontecimientos coinciden con el marco, son seleccionados por los periodistas como eventos noticiosos para ser notificados al público. En cambio, los periodistas prestan más atención a los esquemas que corresponden más a su marco cognitivo. Es decir, los periodistas están más predispuestos a seleccionar la información que se ajusta más a las actitudes de su grupo (Van Dijk, 1988; Scheufele, 2006). Para Van Dijk (1988) el marco cognitivo demuestra “cómo se analiza, se interpreta y se representa la información de un texto o de un acontecimiento en la memoria” (La traducción es mía, p.111). O sea, el marco cognitivo son los modelos cognitivos que se forman por grandes cantidades de información codificada y almacenada en la memoria a largo plazo, y estos modelos se activan cuando se enfrentan a situaciones similares a la información almacenada antes.

Una vez que selecciona la información, el periodista la descodifica e interpreta, como explica Van Dijk (1988): “Una vez seleccionada, una noticia potencial se interpreta de acuerdo con estos modelos y esquemas y se adapta estratégicamente a la situación actual, así como bajo las restricciones de los objetivos del discurso informativo y los planes del reportero” (p.114). El modelo almacenado en la memoria del periodista puede utilizarse para descodificar e interpretar la información actual. Por ejemplo, el tratamiento del caso de George Floyd en Estados Unidos es un acontecimiento nuevo, pero que permite explicarse basado en el modelo anterior de discriminación racial. Por supuesto, la selección de este modelo no es absoluta, sino que viene determinada por lo que pretende el periodista.

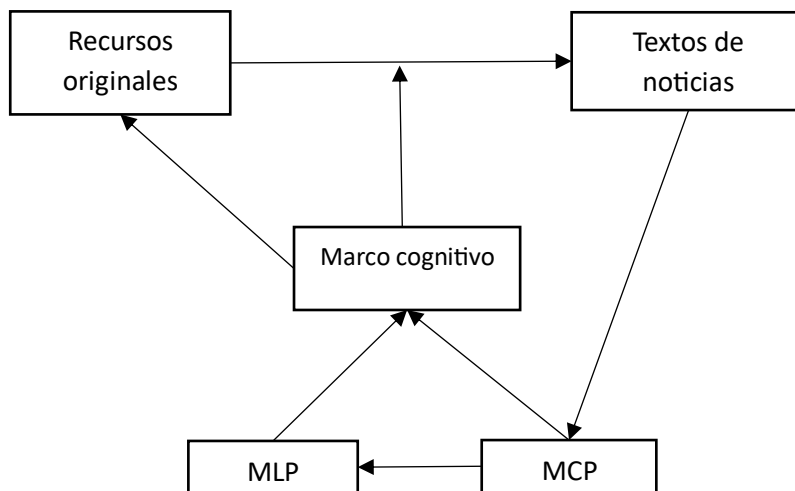
---

Este proceso de seleccionar, decodificar e interpretar la información a través del marco cognitivo del periodista se conoce como procesamiento de las fuentes de información por parte del periodista en la producción de noticias. Van Dijk (1988) divide la forma en que los periodistas trabajan con las fuentes de información (textos originales, entrevistas, etc.) en tres pasos: seleccionar, reproducir y resumir.

Primero, la selección se basa en el marco cognitivo del periodista, así como en la autoridad y la credibilidad de la fuente; segundo, la reproducción tiende a copiar directamente la información original con el objetivo de aumentar la objetividad de la noticia; tercero, para resumir una gran cantidad de información, el periodista pretende eliminar el contenido redundante y concluir el resto del contenido a partir de la macroestructura de la noticia. Este proceso es capaz de reducir la complejidad de la noticia y permite al lector captar rápidamente el tema central (pp.115-117).

Los tres pasos demuestran el proceso del tratamiento de la información original por parte del periodista y el proceso cognitivo de la producción de noticias. En este sentido, la producción de noticias debe seguir ciertos modelos, que son representaciones cognitivas de ideologías sociales, normalmente almacenadas en la memoria a largo plazo en forma de esquemas, que se activan y se actualizan constantemente según la situación correspondiente. A continuación, utilizamos un diagrama para representar el proceso cognitivo de la producción de noticias y su tratamiento de la información original.

Figura 2-1-3: Proceso cognitivo de producir las noticias



En la figura 2-1-3, la MLP se refiere a la memoria a largo plazo, mientras que la MCP se refiere a la memoria a corto plazo; la flecha entre recursos originales y textos de noticias representa el proceso por el que el marco cognitivo selecciona, reproduce y generaliza los recursos originales, formando los textos de noticias; la flecha entre textos de noticias y la MCP muestra el procedimiento de colocar la información obtenida de las noticias en la memoria a corto plazo; la flecha entre la MCP y la MLP presenta el proceso de descodificación de la información almacenada en la memoria a corto plazo y se guarda en la memoria a largo plazo en forma de esquema.

A continuación, ilustramos el diagrama en detalle con un ejemplo: en un reportaje sobre el conflicto ruso-ucraniano, el diario español El País se centra en notificar los daños causados por las tropas rusas a la población ucraniana, como el bombardeo de casas civiles, una gran cantidad de la población ucraniana ha quedado sin hogar, etc., y se acompaña de datos e imágenes que lo demuestran (*Las aldeas del frente de Zaporíyia encaran la brutalidad del avance ruso*, El País, 24/04/2022).

En primer lugar, los periodistas del diario El País seleccionan entre la gran cantidad de fuentes originales, la información sobre el sufrimiento de la población ucraniana en la guerra, la copian directamente o la recontan con sus propias palabras. En segundo lugar, una vez que la información se presenta como noticia, se coloca en la MCP en forma de categorías como acontecimientos, personajes, causas y consecuencias, y se descodifica en la MCP para formar el esquema de que la guerra de Rusia contra Ucrania es agresiva e injusta. Este esquema se

---

almacena en la MLP. En tercer lugar, la MLP y la MCP actúan conjuntamente en el marco cognitivo y funcionan en la siguiente etapa del tratamiento de los recursos originales y la producción de noticias y hace que los periodistas estén más predispuestos a elegir información que destaque al pueblo ucraniano devastado por la guerra.

La producción del discurso periodístico crea una perspectiva de observación del mundo para las audiencias, así como un entorno social de opinión pública. En la siguiente sección explicaremos la relación entre los medios de comunicación, las noticias y la opinión pública.

### **2.1.5. Los medios de comunicación, las noticias, y sus influencias en la opinión pública**

La definición del concepto abstracto de “opinión pública”, como indica su nombre, es la percepción que tiene el público sobre un acontecimiento concreto en un contexto social determinado, que abarca la cultura, las creencias, los valores, etc., y puede actualizarse a medida que la evolución de la sociedad. Mora (2005) cree que la “opinión pública” es una estructura social intangible y compartida que se forma a partir de la comunicación entre las personas:

Cuando la gente habla entre sí y pone en circulación sus opiniones en el espacio social, contribuye a la formación de un tejido social específico, intangible y a la vez aprehensible para casi todos. Ese plano de la vida social constituido por las opiniones que las personas emiten y circulan entre ellas es llamado opinión pública (p.23).

La “opinión pública”, como una estructura social invisible, tiene necesariamente un determinado patrón. Lippmann (2003) sostiene que la formación del patrón de la “opinión pública” depende de los medios de comunicación. Él compara los medios de comunicación con una ventana para descubrir el mundo externo, que son capaz de determinar el alcance de nuestra visión del mundo. Como sugiere Lippmann (2003), los medios de comunicación construyen un “entorno falso” para la audiencia, y la “opinión pública” es la respuesta de la audiencia a este entorno falso (p.33). Por lo tanto, podemos concluir que el modelo de “opinión pública” se forma a partir del entorno construido por los medios de comunicación.

Además, Lippmann (2003) propone que la formación de imágenes y conceptos en nuestras mentes proviene principalmente de los medios de comunicación. Es decir, la opinión pública es el resultado del proceso de conceptualización y esquematización de la realidad de los medios

---

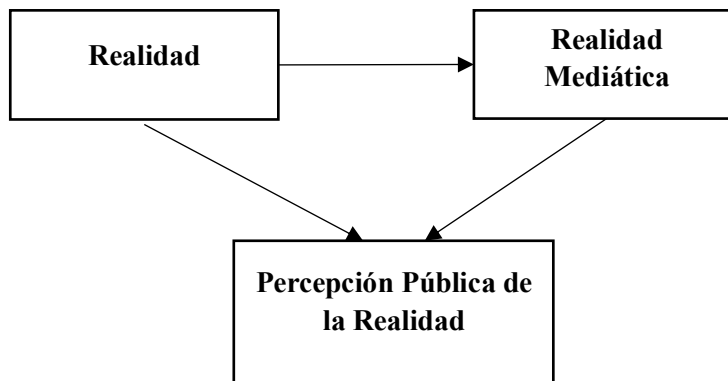
de comunicación. Esto se almacena en la mente de las audiencias para que tengan una idea fija sobre la realidad percibida. Por eso, la opinión pública depende más de la construcción cognitiva del mundo real que del propio mundo. Es una representación social construida por los individuos y almacenada en el cerebro humano en forma de esquemas.

El proceso de formación de la opinión pública no solo depende de los mensajes informativos, sino también de las identificaciones. Sartori (2007) cree que la opinión individual se deriva de las identificaciones con la cultura, la religión y las creencias del grupo al que se pertenece, y esas identificaciones, junto con la información externa, constituyen la opinión pública (p.77). Aquí se destaca la importancia de los factores socioculturales en la formación de la opinión pública.

Entre ello, el concepto de establecimiento de la agenda (*agenda setting*) juega un papel importante cuando se discute la función de los medios de comunicación en el proceso de formación de la opinión pública. McCombs (1972) explica este concepto como el proceso por el cual las agencias periodísticas examinan una gran cantidad de información y la presentan selectivamente al público, destacando alguna en especial para dirigir la atención de las audiencias e influir así en su percepción de los acontecimientos sociales. Por lo tanto, podemos decir que los medios de comunicación tienen la función de describir y construir la realidad, mientras que las personas conocen la realidad a través de los medios de comunicación. Esto está en consonancia con el supuesto básico del establecimiento de la agenda (*agenda setting*): que los medios de comunicación pueden cambiar la comprensión de la realidad por parte de las audiencias.

El papel de la teoría del establecimiento de la agenda (*agenda setting*) en la construcción de la realidad social es destacar los temas centrales y dirigir la atención social de las audiencias hacia un aspecto específico, así que dirigen la opinión pública y forman nuevas creencias e ideologías. *La realidad construida por la sociedad* propuesta por Berger y Luckmann (1968) nos ayuda a estudiar cómo los medios de comunicación presentan la imagen del mundo al público. La realidad se construye en un contexto social a partir de los conocimientos que poseen los productores, y los productores utilizan sus propias estructuras de conocimiento como base para conceptualizar y esquematizar la realidad social en forma lingüística, difundirla a sus audiencias e influir en su sistema de conocimientos. El siguiente diagrama demuestra que la realidad percibida por el público es el resultado de la integración de la realidad objetiva y la realidad mediática.

Figura 2-1-4: La integración de la realidad objetiva y la realidad mediática



En resumen, el acceso del público a la información depende en gran medida de los medios de comunicación, que tienen la función de construir la realidad social. A nivel cognitivo, el público conoce el mundo a través de los medios de comunicación, es como una “ventana”, y a través de la realidad construida, se forma una visión fija de los acontecimientos sociales por parte del público, lo que llamamos “conciencia del grupo”. A nivel sociocultural, cada grupo tiene su propia identidad y cultura, por lo que la información difundida por los medios de comunicación debe ajustarse a estos “valores dominantes” para que sea aceptada por el público. Por lo tanto, el contenido destacado por los medios de comunicación es también un reflejo de los valores dominantes de una sociedad.

### **2.1.6. Conclusión**

Este capítulo proporciona una breve introducción a los conceptos básicos del discurso periodístico, así como una descripción de las características del lenguaje y de la estructura del discurso periodístico. Además, la teoría del marco y el proceso de producción de noticias presentados en este capítulo ofrecen un modelo analítico para el análisis del discurso periodístico.

El enfoque presentado en este capítulo traslada el estudio de las condiciones externas de la producción de las noticias al estudio de las condiciones internas de la producción de las noticias, combinando ambos. Esta es una característica clave en esta tesis. El marco analítico de este



---

estudio se dedica a destacar los procesos cognitivos de la producción del discurso periodístico, discutiéndolos en relación con la memoria, la experiencia, los presupuestos del conocimiento, las actitudes afectivas y la ideología. También explora el discurso periodístico en el contexto del diálogo entre los periodistas y sus lectores, teniendo en cuenta la influencia del contexto sociocultural, describiendo tanto los procesos inherentes a la producción del discurso periodístico como reflejando los factores socioculturales que influyen en este proceso. En el marco analítico propuesto por este estudio intervienen múltiples disciplinas, como la lingüística, la psicología cognitiva, la sociología y el periodismo, lo que convierte el marco analítico de este estudio en una mezcla multidisciplinar.

## **2.2. La teoría del análisis crítico del discurso**

### **2.2.1. Introducción al análisis crítico del discurso (ACD) y la perspectiva sociocognitiva de Van Dijk**

Este capítulo es una revisión general del campo de investigación del análisis crítico del discurso (ACD). Desde que el ACD empezó a llamar la atención en los años 60 del siglo XX, han surgido las siguientes tendencias: la lingüística funcional sistémica de Halliday, que se centra en las relaciones intertextuales entre los textos; la lingüística crítica representada por Fowler, que pretende revelar la ideología reflejada en el lenguaje desde perspectivas sociológicas a través de símbolos lingüísticos; el ACD representado por Fairclough, analiza el discurso desde una perspectiva interdisciplinar. Por último, surge el análisis sociocognitivo del discurso representado por Van Dijk y Wodak, este modelo de análisis incorpora los beneficios de los estudios anteriores, hace hincapié en el papel mediador de la cognición entre el discurso y la sociedad.

Este estudio se centra en el modelo sociocognitivo propuesto por Van Dijk, por lo que en este capítulo explicaremos las teorías y los conceptos asociados a este modelo de análisis, en particular la cuestión de cómo opera la cognición entre la sociedad y el discurso en términos de producción e interpretación del discurso. En primer lugar, para explicar el papel mediador de la cognición entre el discurso y la sociedad, introduciremos los siguientes conceptos importantes: macro y microestructuras sociales, cognición social y personal, modelos situacionales y contextuales, conocimiento, ideología y actitudes. En segundo lugar, ilustraremos la relación entre cognición, discurso y sociedad en forma de diagrama. Por último,

---

presentaremos el racismo plasmado en la prensa. Estas teorías y conceptos proporcionan el soporte teórico para el análisis del discurso de este estudio.

El ACD es un tipo de investigación que se centra no solo en el análisis discursivo, sino también, y principalmente, en el abuso de poder y la desigualdad social. Es decir, el ACD analiza los problemas del texto en contextos sociales y políticos. En los inicios de los años setenta, los investigadores (Birnbaum, 1971; Hymes, 1972; Fay, 1987; Wodak, 1996; Singh, 1996; Jeffries, 2010, etc.) desarrollaron el ACD y lo relacionaron con otros campos de investigación, como la sociolingüística, la pragmática, la psicología, la lingüística cognitiva y la sociología.

Según Fairclough y Wodak (1997), ACD supone una acción social. El texto se relaciona con la sociedad y, además, se centra en las interacciones sociales y cuestiones políticas dentro del contexto social; suele ser multidisciplinar, ya que explora la formación y la construcción de las ideologías sociales desde diversas perspectivas, como la social, la cultural y la cognitiva.

La teoría de ACD se desarrolló rápidamente por primera vez en occidente, y los resultados teóricos más representativos fueron: la lingüística crítica de Fowler; el análisis sociocultural de Fairclough; el análisis sociocognitivo de Van Dijk; y el análisis discursivo-histórico de Wodak. En esta investigación, nos centramos en el análisis sociocognitivo de Van Dijk, quien relaciona el discurso con el contexto, y destaca el papel de la cognición personal y social en la conexión del discurso y el contexto. A continuación, vamos a desarrollar de forma más concreta la teoría sociocognitiva de Van Dijk.

Van Dijk desarrolló su teoría sobre la base de la psicología social y la psicología cognitiva, abogando por definir el discurso desde perspectivas tanto sociales como cognitivas. Sus tres libros más representativos sobre la teoría sociocognitiva son: *Discourse and Context: A Sociocognitive Approach* (2008b); *Society and Discourse: How Context Controls Text and Talk* (2009); *Discourse and Knowledge: A Sociocognitive Approach* (2014). Los tres destacan el papel de interfaz de la cognición social entre el discurso y la sociedad. Van Dijk (2008b, 2014) cree que no existe una conexión directa entre el discurso y la sociedad, la cognición es la interfaz que los conecta. Esto pone de relieve el papel de la cognición en la comunicación y construye aún más la relación triangular entre el discurso, la sociedad y la cognición.

Por eso, a diferencia de otros lingüistas, Van Dijk (2014) propone el análisis del discurso desde la perspectiva sociocognitiva. Él (2014) define el discurso como “una forma de interacción social en la sociedad y al mismo tiempo como expresión y reproducción de la cognición social” (p.12, La traducción es mía). El lingüista Wodak (2006) también reconoce que los procesos cognitivos son importantes para el proceso de representación ideológica y

---

reproducción del discurso. En otras palabras, ambos creen que el proceso cognitivo es la interfaz entre la sociedad y el discurso.

La teoría sociocognitiva de Van Dijk y Wodak se centra en tres aspectos principales: la cognición social, los modelos mentales y los modelos contextuales. En primer lugar, Van Dijk (2003) define la cognición social como un sistema de estructuras mentales compartidas por los miembros sociales. Este sistema se trata de una macroestructura para la construcción e interpretación ideológica. En segundo lugar, los modelos mentales se definen como el conocimiento fijo sobre ciertos fenómenos en el sistema mental de los miembros sociales. Los modelos mentales suelen formarse mediante la transformación continua entre la memoria a corto plazo y a largo plazo. En tercer lugar, los modelos contextuales, también se llaman modelo mental-contextual (Van Dijk, 2003), es decir, este modelo es construido por los interlocutores mediante la situación actual y su modelo mental.

Tal y como se desprende de lo anterior, Van Dijk propone una nueva perspectiva para el ACD: la perspectiva sociocognitiva. Centrándose en el papel que desempeña el procesamiento cognitivo como interfaz entre el mundo objetivo y el discurso, desplaza el enfoque del estudio del discurso y la sociedad al triángulo del discurso, la sociedad y la cognición. Con el fin de profundizar en este modelo y utilizarlo para el futuro análisis, en las siguientes subsecciones presentaremos en detalle las macro y microestructuras sociales, la cognición social e individual, los modelos contextuales y situacionales, los modelos cognitivos etc., y analizaremos cómo funcionan e interactúan entre sí.

### **2.2.1.a. Macro y microestructuras sociales**

Suele entenderse la macroestructura, y así lo define el diccionario de la Real Academia, como una “gran estructura que engloba otras menores.” En términos lingüísticos, especialmente en un repertorio lexicográfico, se entiende como una “estructura en la cual se organiza el conjunto de lemas que encabezan la información de los distintos artículos” (RAE). Según esta definición es general y mundial. Por otro lado, el diccionario de la Real Academia define la microestructura como una “estructura que forma parte de otra más amplia.” En términos lexicográficos, se trata de una “estructura encabezada por el lema en la que se integra y organiza la información relativa a cada artículo.” En otras palabras, es adherente y local.

En campos de investigación del ACD, el micronivel de estructuras sociales se refiere principalmente a las interacciones diarias y los usos del lenguaje de los miembros sociales. El control, el poder y la dominación entre grupos y organizaciones sociales son términos del nivel

---

de macroanálisis (Huber 1991; van Dijk 1980). Y según el ejemplo del discurso racista de Wodak & Van Dijk (2000), la macroestructura es reproducida por los actos diarios de la microestructura, mientras que la microestructura contiene la macroestructura más de una vez. Es decir, la macroestructura se representa en la microestructura en nuestra vida cotidiana.

Las organizaciones e instituciones funcionan como instancias establecidas de relaciones sociales y proveedores de reglas sociales. Según Bretones (2018):

Lo realmente importante es que las primeras (instituciones, organizaciones, estructuras amplias) representan los núcleos originarios de las reglas de conducta, mientras que los segundos (actores individuales o colectivos, y sus interacciones y relaciones) son los portadores de tales reglas o pautas de conducta social, que despliegan en cada acto social concreto y rutinario (Bretones, 2018, diapositiva 7).

Es decir, las organizaciones e instituciones proporcionan los modelos principales de las reglas en la macroestructura social, y los individuos tienen el poder de elegir la forma de vivir y pensar dentro del término que es ofrecido por las organizaciones e instituciones. En otras palabras, la libertad de los individuos está dentro de un ámbito determinado.

Van Dijk & Kintsch (1983) indican que la macroestructura, a diferencia de la microestructura, es de nivel más global. La microestructura, de nivel más local, queda bajo la organización jerárquica de macroestructura. Esta relación jerárquica se define por medio de macrorreglas. Las tres macrorreglas principales son: la supresión, la generalización y la construcción. La supresión, en primer lugar, implica eliminar las informaciones no relevantes del texto, como los detalles locales. La generalización, en segundo lugar, supone reemplazar los componentes particulares por un componente general. La construcción, en tercer lugar, es construir un acontecimiento total mediante sus detalles adherentes (Van Dijk, 1990, p.56). Según esto, las interacciones diarias de los individuos como la microestructura social se pueden resumir en los actos de las organizaciones e instituciones como la macroestructura. De este modo, los individuos que pertenecen a la misma comunidad tienen una relación jerárquica entre ellos y comparten generalmente la misma ideología y creencia.

Las macroestructuras gozan de aspectos subjetivos y tienen una naturaleza cognitiva, porque el proceso de construir depende del conocimiento que tienen las personas (Kintsch & Van Dijk, 1978; Van Dijk & Kintsch, 1983; Van Dijk, 1990). Las macrorreglas no pueden emplear simplemente con las informaciones ofrecidas por el texto, sino también necesitan conocimientos del mundo, ideologías y creencias de la persona (Schank & Abelson, 1977; Van

---

Dijk, 1990). Es decir, las macrorreglas reflejan la percepción que tienen las personas del mundo objetivo en el que viven, lo cual es el reflejo de la ideología social.

Además, existe la macro-comprensación en la macroestructura. Los lectores pueden deducir el contenido principal por medio de las señales del texto, por ejemplo, según el resumen y los títulos (Jones, 1977). Así, el modelo cognitivo de los individuos denomina el proceso de interpretación de la macroestructura.

Según Van Dijk, el modelo cognitivo está incluido en la cognición social, que relaciona el discurso con la ideología. La cognición social, como define él, se trata del resultado de la acumulación y abstracción de la cognición personal; y la cognición personal es la expresión concreta de la cognición social en la vida cotidiana. La distinción entre ambos conceptos no está clara en muchos estudios, por lo que a continuación explicaremos los dos conceptos y los distinguiremos basándonos en la visión de Van Dijk.

### **2.2.1.b. Cognición personal y social**

Van Dijk distingue la cognición en dos categorías: cognición personal y cognición social. Van Dijk & Kintsch (1983) creen que la cognición personal es un modelo psicológico y único para que los miembros de los grupos sociales comprendan y produzcan un discurso subjetivamente en diferentes situaciones, eventos y acciones específicas (p.137). Es decir, la cognición personal es la interpretación subjetiva sobre un fenómeno por parte del miembro de la sociedad en un contexto determinado. La interpretación se basa en las representaciones mentales de los miembros de la sociedad y es el resultado de la interacción entre la memoria a corto plazo y a largo plazo.

A diferencia de la cognición personal, la cognición social se define por Van Dijk (2003) como un “sistema de estructuras y operaciones mentales que los actores sociales adquieren, utilizan o cambian en contextos sociales y que comparten los miembros de grupos sociales, organizaciones y culturas” (p.89). Son ideologías, actitudes, conocimientos, normas compartidas por la sociedad. La cognición social es capaz de proporcionar el marco de interpretación a los miembros sociales. De esto se desprende que la cognición social no es un modelo mental personal, sino una ideología compartida entre miembros sociales formada por un procedimiento continuo de descontextualización, generalización y abstracción durante la interacción social. Por eso, podemos decir que la cognición personal es una manifestación concreta de la cognición social, y cuando se acumula y se corresponde al consenso social, se convierte en la cognición social.

---

Como destaca Van Dijk (2001), la cognición es tanto individual como compartida socialmente. En nuestra investigación, no podemos ignorar la naturaleza social mientras nos centramos en la cognición personal. En el análisis sociocognitivo del discurso, los factores cognitivos y sociales son indispensables, y los modelos contextuales y situacionales son productos de la interacción entre el modelo cognitivo y el contexto social.

### **2.2.1.c. Modelo situacional y modelo contextual**

La propuesta del modelo contextual es uno de los resultados más importantes del ACD en la perspectiva sociocognitiva de Van Dijk. Antes de proponer el modelo contextual, Van Dijk & Kintsch (1983) expusieron el modelo situacional (o modelo mental), un modelo *online* del cerebro para elaborar las informaciones obtenidas en tiempo real (Van Dijk, 1987). Van Dijk (1987) separa el modelo situacional en dos categorías: escena y episodio. La escena se divide en tiempo, espacio, circunstancia, participantes, etc.; el episodio se divide en acto, resultado, intención etc. Estas informaciones se almacenan en la memoria a corto plazo, y dependen principalmente de la construcción subjetiva e interpretación de la información por parte del individuo. O sea, el modelo situacional es una representación de cognición social en la mente de los miembros sociales bajo de una situación específica.

Al contrario, el modelo contextual se trata de un modelo *offline*. Van Dijk (2008b) cree que el modelo contextual proviene de la acumulación continua y la abstracción del modelo situacional, eliminando los detalles redundantes y conservando solo las informaciones relacionadas con la comunicación. Como explica (2015): “In order to be able to control discourse production *online*, context models should be relatively simple and feature only relevant categories of the communicative situation, as explained earlier” (p.6). En otras palabras, el modelo situacional se almacena en la memoria a corto plazo, se acumula y se abstrae para formar un modelo contextual almacenado en la memoria a largo plazo. Este modelo contextual es capaz de controlar la producción e interpretación del discurso por su carácter global.

Van Dijk (2001, 2008b, 2015) divide el modelo contextual en tres categorías: antecedentes (setting), participantes (participants), eventos (events). Las personas seleccionan y decodifican la información relacionada con el contexto siguiendo su modelo mental y, después del proceso de abstracción y generación, las colocan en la categoría correspondiente del modelo contextual.

- 
- Setting: Time/Period, Space/Place/Environment.
  - Participants (self, others):
  - Communicative roles (participation structure).
    - Social roles, type, membership, or identities.
    - Relations between participants (e.g., power, friendship).
    - Shared and social knowledge and beliefs.
    - Intentions and goals.
  - Communicative and other Actions/Events. (Van Dijk, 2008b, p.76).

Según Van Dijk (2008b), el modelo contextual trata el concepto de *self* como la categoría central y es un modelo de experiencia subjetiva del productor del discurso (p.76). El productor del discurso abstrae y esquematiza el modelo situacional *online* en el modelo contextual offline y basado en su propia experiencia se almacena en su memoria a largo plazo. Al mismo tiempo, el modelo situacional y el modelo contextual pueden interactuar y transformarse mutuamente.

En resumen, el modelo contextual es un modelo pragmático que se ajusta a la estructura psicológica del ser humano y al contexto comunicativo. Se almacena en la memoria a largo plazo, se abstrae de los modelos situacionales acumulados y se basa en la cognición social. Por lo tanto, el modelo contextual, por un lado, puede revelar la ideología compartida por los miembros sociales, y por otro, los productores del discurso pueden manipular la ideología del discurso y el modelo mental de sus destinatarios por medio del modelo contextual. De ello se desprende que las personas suelen abstraer y esquematizar la información obtenida desde el mundo exterior, formando su propio modelo cognitivo y reflejándolo en el lenguaje.

Al igual que los conceptos anteriores, los modelos contextuales y situacionales se transforman mediante el proceso de acumulación abstracción. Los modelos contextuales son esencialmente la abstracción de un evento concreto en un modelo cognitivo por parte de los miembros sociales. La transformación de un evento concreto en un modelo cognitivo implica un proceso cognitivo que se basa en el conocimiento compartido sobre el evento entre los miembros de la misma comunidad. Si la cognición es el puente entre la sociedad y el discurso, el conocimiento es la representación concreta de la cognición social en el cerebro humano.

#### **2.2.1.d. Conocimiento y dispositivo-K**

Según Van Dijk & Kintsch (1983), el conocimiento es una representación mental que se almacena en la memoria episódica. Además, es social (Wodak, 1996; Van Dijk, 2003) y cultural (Shore, 1996; Van Dijk, 2003). Van Dijk (2003) divide el conocimiento en conocimiento

---

personal, conocimiento social, conocimiento específico y conocimiento general, etc. (p.90). Así, podemos decir que el conocimiento es algo que se reconoce y se comparte por un grupo de miembros sociales en un momento determinado, se guarda en categorías correspondientes y se representa en la forma adecuada.

Según la ciencia cognitiva, el conocimiento se interpreta como esquema, marco y guion en el modelo cognitivo de los miembros sociales, como explica Whitney (2001): “Los esquemas, el marco y el guión se utilizan para referirse a una representación mental genérica de un concepto, evento o actividad” (p.13522). En primer lugar, el concepto principal de “marco” se refiere a una macroestructura que se centra en el contexto del discurso, o sea, los conocimientos previos que tienen los miembros sociales para comprender el significado de las palabras. Por ejemplo, las reglas sociales, las culturas tradicionales, las ideologías inherentes, etc. pueden determinarse como marco.

Por las características del marco, el productor del discurso y sus destinatarios pueden producir o interpretar el discurso con el mismo conocimiento contextual. Así, el productor puede manipular la interpretación del discurso por parte del destinatario presuponiendo el conocimiento que tiene de lo mismo.

En segundo lugar, la función de los esquemas se demuestra principalmente en el proceso de interpretación y comprensión de la información. Según Rumelhart (1980):

Schemata are employed in the process of interpreting sensory data, in retrieving information from memory, in organizing actions, in determining goals and subgoals, in allocating resources, and, generally, in guiding the flow of processing in the system. Perhaps, the central function of schemata is in the construction of an interpretation of an event, object, or situation—that is, in the process of comprehension (p.82).

El esquema desempeña un papel muy importante tanto en la construcción y elaboración del discurso como en el proceso de comprensión e interpretación. Rumelhart considera el modelo cognitivo de los miembros sociales de una organización determinada como un mecanismo que ha sido codificado y que es capaz de seleccionar e interpretar la información que coincide con el conocimiento que ha sido almacenado en la memoria a largo plazo. Este mecanismo permite a los miembros sociales formar el esquema mental fijo sobre un fenómeno específico. Es decir, estos miembros sociales gozan de una interpretación fija sobre este evento. Como considera Van Dijk (1993), el esquema es un mecanismo cognitivo con una función macro-reguladora, que contiene los conocimientos previos de los productores del discurso y sus destinatarios, y es capaz de representar las actitudes e ideologías de los grupos sociales.



---

En tercer lugar, al contrario del marco, el guion es más dinámico, son secuencias que se organizan por categorías en la macroestructura. Como define Van Dijk (1980):

Scripts are organized hierarchically by macrostructures, as may be expected of complex interaction sequences in general; that is, sequences of (inter)actions may be mapped onto more global (inter)actions, and so on until the most general prototypical (inter)action is reached, according to the macro rules defined earlier (p.236).

En otras palabras, la macroestructura desempeña un papel indispensable en la organización jerárquica de los guiones. La (inter)acción prototípica de nivel más alto puede controlar a las otras (inter)acciones de niveles más bajos. Normalmente la (inter)acción prototípica son eventos recurrentes y de sentido común, y se basa en las costumbres y reglas básicas de nuestra vida diaria. Van Dijk (1980) proporciona un ejemplo para explicar cómo funcionan los guiones en la macroestructura: comer en un restaurante es algo habitual en nuestra vida diaria. Aquí la macroestructura es *restaurante*, es decir, las acciones deben seguir las reglas del restaurante. Según sus experiencias previas, los clientes saben que primero deben llamar a los camareros para pedir la comida, luego deben esperar la comida, comerla y, luego la comen, y por último, pagar la cuenta. En este caso, *comer* es la acción de nivel superior que se relaciona más con el restaurante según nuestra experiencia cotidiana, y podemos definirla como acción central; en cambio, las otras acciones, como llamar a los camareros, ver las cartas, pedir la comida, pagar la cuenta, son acciones de nivel más bajo que sirven para comer. Podemos determinarlas como acciones periféricas. Todas las acciones suceden en el restaurante, y se organizan según las normas del restaurante de forma lógica.

Por eso, Van Dijk (1980) implica que “las macroestructuras de los guiones son importantes en el uso cognitivo de los mismos: Permiten que alguien actualice un guión "a" niveles variables, dependiendo de la tarea o función específica para la que es necesario el conocimiento” (p.236). Como el ejemplo proporcionado por Van Dijk (1980), los miembros sociales comparten las normas en el restaurante, por lo que, cuando se encuentren en otra situación similar, organizarán las acciones basándose en los esquemas mentales preexistentes.

Además, Van Dijk (1980) señala que los marcos, esquemas y guiones no son estáticos, sino dinámicos, que solo establecen límites, pero pueden adaptarse con flexibilidad según la situación. A la luz de los anteriores, podemos concluir que el macro funciona como una macroestructura que controla los fondos de conocimiento; el esquema se utiliza principalmente en el procesamiento de información y desempeña un papel como macro-

---

regulador; el guion es una organización jerárquica bajo la macroestructura y dispone de una función de destacar el nivel primario y secundario de los eventos.

Según Van Dijk (2003), el conocimiento forma una parte del modelo contextual. Como se ha mencionado antes, el modelo contextual es un modelo mental y subjetivo, se trata de una interfaz cognitiva entre el texto y la situación social; además, es una representación mental de la memoria, ayuda a los participantes a realizar con éxito la comunicación dentro de una misma situación. Por eso, Van Dijk (2008b) propone la hipótesis del dispositivo-K (p.83), implica que los actos de habla son controlados por el sistema de conocimiento.

Con el fin de garantizar que ambas partes puedan completar la conversación en la situación actual de comunicación, Van Dijk (2003, 2008b) cree que el productor del discurso debe comprender primero el marco de conocimiento de sus destinatarios, identificar los conocimientos compartidos por ambas partes y presuponer los conocimientos que deben recordarse o enfatizarse durante el proceso de comunicación.

Personal knowledge:

K1: Assume that recipients know what I told them before.

K2: Assume that recipients do not know my personal knowledge that I have acquired since my last communication with them.

Specific social knowledge:

K3: Assume that recipients know what we told them before.

General sociocultural knowledge:

K4: Assume that readers have the same sociocultural knowledge as I have.

K5: Assume that recipients share the knowledge of all the more inclusive epistemic communities of which they are members (Van Dijk, 2008b: 84-88).

A diferencia del conocimiento sociocultural compartido, K1 y K2 solo se comparte entre los participantes de la comunicación. No es general, sino personal. El hablante en K1 había informado al oyente del contexto de la conversación, mientras que el hablante en K2 no había dicho o no recordaba si se le había dicho al oyente el contexto de la conversación, por lo que se asume que el oyente no conoce el contexto de la conversación y se le pregunta para averiguar cuánto sabía el oyente sobre el contexto.

La estrategia discursiva en K3 se basa en modelos contextuales en la memoria episódica. Por ejemplo, un reportero que cubre un evento necesita encontrar un evento concreto similar que había cubierto antes. De este modo, el reportero no tiene que explicar al lector sobre la información contextual que había sido proporcionada antes.

---

El conocimiento sociocultural en K4 es general y común. Las personas normalmente obtienen estos conocimientos de sus profesores, sus padres, los libros o la televisión. También pueden compartir los conocimientos si están en la misma sociedad y cultura, es decir, en una misma comunidad epistémica. Pero para Van Dijk (2008b) implica que las relaciones entre las comunidades epistémicas son inclusivas. Por ejemplo, los conocimientos específicos que tienen los españoles pueden ser también conocidos por las personas de EE. UU. a causa de su dominación de los medios y la cultura (p.88), como la estrategia K5. En resumen, el dispositivo-K es como un centro de control del modelo mental, combina las experiencias del pasado de una persona con las del presente, es dinámico y se actualiza constantemente.

Además del conocimiento, la cognición social también contiene ideología y actitudes, que en conjunto constituyen los elementos claves del análisis sociocognitivo del discurso. A continuación, analizaremos específicamente el papel que desempeñan la ideología y la actitud en la construcción del discurso.

#### **2.2.1.e. Ideología y actitud**

De acuerdo con Van Dijk (1998, 1995, 2009b), la ideología es contextual y social, se trata de un componente muy importante del marco sociocognitivo, y está compartida por los miembros sociales. La ideología puede afectar al pensamiento y el comportamiento de los individuos manipulando sus modelos mentales.

Aunque este mismo autor (1998) indica que la dimensión cognitiva de ideología todavía está ignorada, él (2009b) propone un esquema general de las categorías que existen en el discurso ideológico: identidad, actividad, objetivo, relación con otros grupos y recursos (p.79). En otras palabras, la ideología consiste en: ¿quién nos pertenece?, ¿qué hacemos?, ¿por qué lo hacemos?, ¿la relación positiva, negativa o neutra con los otros?, ¿cuáles son los accesos al discurso público? Todas estas preguntas pueden explicarse por la estructura ideológica.

Para explicar la función de ideología, Van Dijk (1993b) propone la siguiente situación: “Un hablante de raza blanca percibe, interpreta y representa la situación comunicativa actual en un modelo de contexto mental, que incluye también una representación de sí mismo (como blanco) y del destinatario de raza negra” (p.262, La traducción es mía). En este proceso de explicación e interpretación, las actitudes negativas sobre los negros van a ser activadas por el modelo cognitivo del hablante, es decir, el modelo cognitivo vincula la ideología con un modelo discursivo específico en determinados contextos. Van Dijk (1993b) indica que este modelo discursivo específico (modelo de perjuicio) no es deliberado por parte del hablante, sino que

---

es una representación mental de la ideología social en un determinado contexto.

Así que podemos concluir que los elementos núcleos para el análisis sociocognitivo del discurso son: representación social, el modelo cognitivo y el modelo contextual. Primero, la representación social es un marco ideológico que sirve para producir e interpretar el discurso. También es capaz de construir la conciencia de los demás y de sí mismo. Segundo, el modelo cognitivo puede reflejar las representaciones mentales de los miembros sociales, y se forma principalmente por el conocimiento. Tercero, el modelo contextual, como se ha referido antes, está controlado por el dispositivo-K, se relaciona el discurso con la estructura social y se representa en esquemas.

Entre los tres elementos, la representación social incluye: conocimientos, ideologías y actitudes (Van Dijk, 2009b). Estos tres suelen utilizarse para analizar el sesgo y el abuso de poder en el discurso, porque proporcionan a los miembros sociales un marco ideológico para construir e interpretar el discurso. A continuación, explicaremos cómo se realiza el abuso de poder en el discurso desde estas tres perspectivas.

#### **2.2.1.f. El abuso de poder y la dominación**

Según la definición de la RAE, el poder es “dominio, imperio, facultad y jurisdicción que alguien tiene para mandar o ejecutar algo.” Se refiere un grupo que tiene más fuerza que el otro. La dominación, según la RAE, es “señorío o imperio que tiene sobre un territorio quien ejerce la soberanía.”. Se trata de la acción de dominación del superior al inferior, se relaciona con el sistema persuasivo y la fuerza, y es capaz de imponer las ideas, reglas y creencias a otro grupo u otra persona.

Principalmente, la cuestión de poder y dominación es propuesta por Lukes (1974) y Connolly (1983), quienes discuten si el poder es una noción esencialmente polémica para las organizaciones e instituciones de la sociedad. Años después, el enfoque de la mayoría de los estudios se centra en el poder y la dominación de las organizaciones e instituciones en la sociedad, y el poder y dominación se convierten en el tema núcleo del ACD (Wrong, 1979; Lukes, 1986; Haugaard, 2002; Fairclough, 2003).

El abuso de poder y la dominación se basan en la desigualdad entre los grupos sociales. Van Dijk (2008a) cree que la dominación es una forma de abuso de poder. Se trata de una práctica de poder que controla ilegalmente a otros basando en el interés propio del dominador, y que a menudo conduce al problema de injusticia social (p.84). Van Dijk (1993a) afirma que la manipulación del poder es esencialmente un tipo de desigualdad: las instituciones,

---

organizaciones o grupos socialmente más poderosos utilizan el poder social para controlar los grupos y organizaciones sociales menos poderosos. Por ejemplo, la desigualdad en política, cultura, raza y género (p.249).

Por un lado, el poder y la dominación pueden representarse en el control de conocimientos, actitudes e ideología (Van Dijk, 1996, 2008a, 2014; Mayr, 2003). Es decir, el productor del discurso puede controlar el contenido del discurso, presentar la parte que quiere destacar y ocultar la parte que no quiere mostrar. Todos estos procesos son controlados por el modelo cognitivo del productor del discurso y dependen de la situación que está enfrentando. De esta manera, el productor del discurso es capaz de guiar a sus destinatarios para que piensen en lo que deseen a través de las expresiones lingüísticas del discurso.

Por otro lado, el poder y la dominación pueden reflejarse en el control del contexto comunicativo. Van Dijk (2008a, 2009a) define que el control se basa en construir el contexto comunicativo de forma propia por parte del productor del discurso. Lo explicamos utilizando el ejemplo que se da por Van Dijk (1993b): el control de poder sobre el contexto es muy evidente en la comunicación entre los negros y blancos, en la sociedad actual, los blancos suelen tener más voz que los negros tanto en el discurso político como en las redes sociales. Para mantener la legitimidad de su dominación, los blancos suelen activar las actitudes negativas hacia los negros en la interpretación y descripción de los contextos comunicativos, colocándolos en una posición más baja que los blancos en el momento de comunicarse.

Van Dijk (1993a) propone la teoría de las élites simbólicas. Para él “las élites dominan estos medios de reproducción simbólica, también controlan las condiciones comunicativas en la formación de la mente popular y, por tanto, el consenso étnico” (p.10). Los miembros más poderosos de las organizaciones e instituciones gozan de poder para controlar a los miembros menos poderosos, ellos dominan la forma de pensar, establecen las normas, etc. Los recursos simbólicos son normas producidas por los miembros más poderosos. Por ejemplo, en las relaciones étnicas, los recursos son el color de piel, la nacionalidad, el origen, la cultura, etc.

Para concluir, este mismo autor (2008a) indica los tres pasos que se siguen en el abuso de poder y la dominación de los pensamientos de las personas:

En primer lugar, el control del contexto: los participantes, el tiempo, el lugar y los objetivos suelen estar determinados por los miembros más poderosos; en segundo lugar, el control del discurso: los miembros u organizaciones más poderosas son capaces de decidir qué se puede presentar y qué se debe ocultar; en tercer lugar, el control del pensamiento se realiza a través del control del modelo cognitivo. Por lo tanto, se puede observar que el control y dominación se realizan mediante los siguientes aspectos: cognición, contexto y discurso. Además, no

---

podemos ignorar el papel de controlar y regular de la ideología, el conocimiento en el modelo cognitivo.

El marco sociocognitivo puede utilizarse no sólo para analizar los sesgos y los abusos de poder en el discurso, sino también para ayudarnos a comprender más profundamente cómo la ideología social controla la producción y la interpretación del discurso a través de la cognición; igualmente puede permitirnos comprender cómo el discurso manipula la cognición, que a su vez afecta a la ideología social.

De acuerdo con Wodak (2006) y Van Dijk (2009b), la cognición es la mejor manera de conectar el discurso y la sociedad. El cerebro humano forma conocimientos y creencias a través de su percepción del mundo objetivo, y estos conocimientos y creencias apoyan la comprensión de un grupo del mundo objetivo y representan esta comprensión en el discurso. En otras palabras, el discurso es una representación de la sociedad, mientras que la cognición es la interfaz entre ambos. Estos tres componentes interactúan entre sí para formar una relación triangular.

### **2.2.2. La integración de cognición, sociedad y discurso**

Con el objetivo de analizar el discurso con más éxito, se necesita establecer relaciones entre el discurso, la cognición y la sociedad. En el componente cognitivo funciona un papel indispensable en la producción e interpretación del discurso, mientras que el componente social es capaz de proporcionar el marco ideológico para construir el discurso. Por la relación triangular de los tres componentes, podemos decir que el análisis sociocognitivo es una investigación multidisciplinar.

Según lo que hemos mencionado antes, el análisis sociocognitivo se centra en el modelo cognitivo, el modelo contextual y la representación social. A continuación, ilustramos con un diagrama cómo interactúan estos tres componentes en el análisis sociocognitivo del discurso.



---

discurso; al mismo tiempo, como producto de la sociedad, las actitudes, emociones e intenciones expresadas por el discurso también reaccionan en la construcción de ideología social y del modelo cognitivo de sus miembros. En tercer lugar, de acuerdo con Van Dijk (2003a), los participantes del discurso activan selectivamente los modelos cognitivos en función de la situación social, constituyendo un modelo contextual-mental subjetivo durante la sesión (p. 95).

### **2.2.3. El racismo discursivo: una mirada crítica desde análisis del discurso**

Según la definición de la RAE, el racismo es la “exacerbación del sentido racial de un grupo étnico que suele motivar la discriminación o persecución de otro u otros con los que convive”. Es decir, el racismo es la causa de discriminación o persecución contra otros grupos étnicos de nivel más bajo. Además, esta palabra también designa términos antropológicos e ideologías políticas (José, 2003). En perspectiva social, el racismo moderno se basa en las diferencias biológicas entre los pueblos, y ellos se clasifican como superiores e inferiores entre sí. Esto se representa en acciones sociales, prácticas diarias, ideologías y creencias o sistemas políticas (Ghani, 2008; Newman, 2012), de esta manera surgen los prejuicios y la discriminación. En términos de categoría conceptual, Van Dijk (2006) señala que:

El racismo es principalmente un sistema de dominación y de desigualdad social [...] La dominación se define como el abuso de poder de un grupo sobre otro, y está representada por dos sistemas interrelacionados de prácticas sociales y sociocognitivas cotidianas, es decir, por varias formas de discriminación, marginación, exclusión o problematización, por un lado, y por creencias, actitudes e ideologías prejuiciosas y estereotipadas por otro (p.17).

Por eso, las ideas racistas constituyen una construcción social, política e ideológica. Se funda en las diferencias biológicas y psicológicas entre los seres humanos, y además se basa en la cultura, la religión, el lenguaje, las costumbres y tradiciones diferentes.

El propósito del análisis crítico del discurso (ACD) en perspectiva sociocognitiva no solo propone una crítica, sino también impulsa los cambios sociales (van Dijk, 1993a; van Dijk, 1993b; Fairclough y Wodak 2000; Wodak, 2001b). El lenguaje se ve como un medio de construcción social, en el que se transmite y se reproduce la ideología (Fowler, 1991; Fairclough, 1992 & 1995). La sociedad es multicultural. Van Dijk (1993a) relaciona el racismo con las élites simbólicas en su libro y analiza la forma en que se presenta el racismo en los textos y el habla. También indica que algunas formas de racismo se desarrollan por parte de las



---

élites simbólicas. Las élites simbólicas, a saber, se aplican por los grupos y organizaciones que controlan el discurso público de la política, la educación, la economía y los medios. Son los recursos principales de la reproducción de ideologías y actitudes raciales.

Años después, este mismo autor (2009b) define el racismo como un sistema social de dominación racial, y divide el racismo en dos partes: cognición social racista (prejuicios e ideologías raciales) y práctica racista subyacente (discriminación). Wodak (2001b) indica que “las opiniones y creencias racistas se producen y reproducen por medio del discurso... a través del discurso se preparan, promulgan y legitiman las prácticas discriminatorias de exclusión” (p.1, la traducción es mía). Es decir, el racismo se interpreta y se representa por el sentido del discurso. Y según Wodak (2009), “Es importante centrarse en los significados latentes producidos a través de los dispositivos pragmáticos” (p.317, la traducción es mía). En otras palabras, el racismo se representa por los sentidos implícitos del discurso, y los sentidos implícitos no se expresan directamente en el discurso, al contrario, se produce por los dispositivos pragmáticos, por ejemplo, se encuentra en las relaciones causales, las presuposiciones y los sistemas sintácticas etc.

Según Van Dijk (1993b, 2009b), *positive self-presentation* y *negative other-presentation* son dos estrategias discursivas que se centran en los grupos sociales, no individuos, en otras palabras, es la distinción entre Nosotros y los Otros. Estas dos estrategias están incluidas en las cinco estrategias discursivas (estrategias referenciales o de nominación; estrategias predicativas; estrategias de argumentación; perspectivación, encuadre o representación del discurso; estrategias de intensificación por un lado y estrategias de mitigación) propuestas por Wodak (2009, pp.318-319).

En primer lugar, la estrategia de referencia incluye nominación y el uso de pronombre. La nominación atribuye un nombre específico para describir un objeto según sus características, por ejemplo, el “negro” es un sustantivo para describir la población africana. De acuerdo con Anderson y Lepore (2013), el sustantivo “negro” tiene connotación de insulto y odio. Cuando se refiere el uso de pronombre, Van Dijk (2000) desarrolla el concepto de Nosotros positivos y Ellos negativos, Ellos son grupos que no comparten ninguna similitud con Nosotros, son malos y adversarios.

En segundo lugar, la estrategia de predicación. Al analizar el discurso racista, Vargas (2016) nos ofrece un ejemplo de las Crónicas de Indias, donde se predica acciones semánticamente negativas de los indígenas, tales como asesinar, atacar, matar, etc. Wodak & Meyer (2001) & Fairclough (1992) señalan que la estrategia de predicación, la agencia y la selección de palabras, son tres técnicas interactuadas para manifestar lo positivo y mitigar lo negativo de Nosotros.

---

Al mismo tiempo, destacar lo negativo e ignorar lo positivo de Otros.

En tercer lugar, el discurso racista se justifica en varias retóricas. Por ejemplo, siempre tener una mirada a partir de la perspectiva de “yo” sin mirar a otra parte. Como señalan Larrosa & Pérez de Lara (1997):

La alteridad del otro permanece como reabsorbida en nuestra identidad y la refuerza todavía más; la hace, si es posible, más arrogante, más segura y satisfecha de sí misma. A partir de este punto de vista, el loco confirma nuestra razón; el niño, nuestra madurez; el salvaje, nuestra civilización; el marginado, nuestra integración; el extranjero, nuestro país; el deficiente, nuestra normalidad (p.14).

Es decir, las personas tienen mucho orgullo sobre su cultura y no les gusta conocer la de los otros. Además, el racismo representa el miedo y odio a otras poblaciones por la amenaza para la seguridad y el bienestar de su propia población (Enck Wanzer, 2011).

Oktar (2001) indica que la importancia de la ideología para un grupo de personas es un “factor determinante en la organización del discurso en términos de representación social de nosotros contra ellos” (p.344, La traducción es mía). La ideología de un grupo da lugar al comentario positivo hacia sí mismo y el comentario negativo a los otros, y esta ideología compartida de un grupo también les ayuda a identificar su mismo como una comunidad diferente que otros. Por lo tanto, Van Dijk (2009b) indica que “los estudios críticos del discurso sobre el racismo, el sexismo o el clasismo necesitan relacionar las propiedades del discurso con estas representaciones subyacentes, socialmente compartidas, que los miembros del grupo utilizan como recurso para hablar de (los miembros) de otro grupo” (p.78, La traducción es mía).

En conclusión, la polarización de las características positivas de Nosotros y las características negativas de los Otros construye la estrategia global del discurso ideológico, que se refiere al énfasis de lo positivo de Nosotros y lo negativo de los Otros (Van Dijk, 1999a; 2010). Estos pueden ser la identificación del grupo, valores y normas, intereses etc., son categorías principales del discurso ideológico, y estas categorías pueden ser expresadas implícita o explícitamente de muchas maneras en el discurso.

El análisis sociocognitivo del discurso puede explicar el proceso de formación de la ideología desde una perspectiva cognitiva y por qué hay diferencias entre distintas comunidades. Este modelo integra la lingüística cognitiva y la sociología y, aunque todavía está poco desarrollado y es controvertido, ofrece sin duda una forma nueva y más amplia en el

---

campo del análisis crítico del discurso.

## **2.3. Acercamiento a los fundamentos de la evidencialidad**

### **2.3.1. El desarrollo del estudio de la evidencialidad**

Con el desarrollo de la lingüística funcional, la lingüística cognitiva, la sociolingüística y la pragmática, los lingüistas han dejado de enfocarse únicamente en las ideas proposicionales objetivas expresadas por el lenguaje, para pasar a centrarse también en la posición, las emociones y actitudes subjetivas del hablante. En esta línea, la evidencialidad, como forma de expresión que refleja la actitud subjetiva del hablante hacia la fuente del conocimiento, se ha convertido en una nueva perspectiva dentro de la investigación del lenguaje.

El concepto de 'evidencia' apareció por primera vez en *Handbook of American Indian Languages* de Boas (1911), quien explica que el *Kwakiutl* había añadido un sufijo al verbo para expresar la fuente de información. Más tarde, en el libro *Kwakiutl grammar* publicado en 1947, Boas señala una vez más que hay un grupo de sufijos verbales que se utilizan en *Kwakiutl* para indicar la fuente de información. En este libro, él usa el término 'evidencia' para describir este fenómeno, lo que abrió la puerta a la investigación lingüística de la evidencialidad.

Años después, en 1981, se celebró en Berkeley el primer congreso de investigación lingüística sobre la evidencialidad. De este congreso salió la colección de artículos *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*, publicado en 1986. En este libro se seleccionaron 18 artículos sobre el estudio de la evidencialidad, ordenados por Chafe y Nichols en los que los expertos reflexionaban sobre las distintas etiquetas de evidencia en los diferentes lenguajes. Por su parte, Chafe y Nichols también creían que la investigación basada en evidencia todavía se encontraba en la etapa de desarrollo y por ello aún no se había formado un consenso sobre este rasgo. Aun así, aunque en la reunión no se llegó a un acuerdo sobre la evidencia, sí que se estableció el estatus de la investigación de evidencialidad como un tema independiente dentro del área de la lingüística.

Posteriormente, en la conferencia de lingüística celebrada en Reims en 1998, se llevó a cabo discusiones en profundidad sobre la teoría de evidencialidad. En Vol.33 (3) de *Journal of Pragmatics* (2001), publicada después de la conferencia, se seleccionaron siete artículos sobre la investigación de evidencialidad, en los que se discutía este fenómeno desde la perspectiva de la lingüística cognitiva, la gramaticalización, la semántica, la sintaxis y la pragmática. Además, los lingüistas compararon las diferencias de la evidencialidad en los distintos idiomas,

---

plantearon preguntas sobre la gramaticalización de la evidencialidad en cada lengua y discutieron la relación entre la evidencialidad y la modalidad epistémica.

Después de que un gran número de investigadores empezaran a enfocarse en el estudio de la evidencialidad, trataron de definirla desde un punto de vista funcional, algo que, sin embargo, ha dado problemas, ya que los límites de la definición siguen siendo vagos y controvertidos. A continuación, explicaremos en detalle las principales definiciones de la evidencialidad.

### **2.3.2. Definiciones y conceptos de la evidencialidad**

En cuanto a la definición de evidencialidad, muchos lingüistas han dado sus propias respuestas. Sapir (1921) cree que la evidencialidad se refiere a la fuente del conocimiento del hablante (p.114); Swadesh (1939) indica que la evidencialidad es una forma de expresar la fuente de información (p.82); Bybee (1985) cree que la evidencia es el marcador de la fuente de informaciones (p.53); Chafe (1986) define la evidencialidad como la fuente de informaciones y la actitud del hablante hacia las informaciones (p.262); Aikhenvald (2004) indica que la evidencialidad es “una categoría lingüística cuyo significado principal es el de fuente de información [...] para ser considerado como una evidencia, un morfema tiene que tener 'fuente de información' como su significado principal; es decir, la interpretación no marcada o por defecto” (La traducción es mía, p.3).

Además, según Chafe & Nichols (1986), la evidencialidad estudia las expresiones sobre la actitud de las personas hacia las proposiciones o hechos en el lenguaje. Estas expresiones son denominadas elementos evidenciales o evidencias.

A la luz de las definiciones anteriores, podemos concluir que la evidencialidad es la fuente de información y la actitud del hablante hacia dicha información. La evidencia se refiere principalmente al desempeño gramatical de la fuente de información y la confiabilidad del hablante hacia el conocimiento.

La mayoría de las investigaciones sobre la evidencialidad se confunden con la modalidad y el tiempo verbal. En este sentido, el tiempo verbal enfatiza más las circunstancias temporales del evento, mientras que la evidencialidad se centra más en la actitud del hablante hacia la información. En cuanto a la relación entre la evidencialidad y la modalidad, Dendale & Dasmowski (2001) la dividen en tres tipos:

- a. Relación cruzada: el campo de investigación de los dos se superpone;
- b. Relación comprensiva: uno forma una parte del campo de investigación del otro;

- 
- c. Relación apartada: ambos son conceptos independientes e incompatibles entre sí (pp.341-342).

En primer lugar, la más reconocida por los lingüistas es la relación comprensiva. Tanto Lyons (1977) como Palmer (1986) atribuyen el sistema evidencial a una parte del sistema modal. A su vez, Palmer (1986) divide la modalidad en modalidad proposicional y modalidad de evento y defiende que la investigación de evidencialidad es lo mismo que la de modalidad proposicional, que se centra en el juicio del hablante sobre la autenticidad de la proposición. Además, según Laca (2000), la modalidad epistémica se define como el nivel de certeza o duda que muestra el hablante frente a la verdad que se proporciona por el enunciado. Esto corresponde a la investigación de la evidencialidad sobre la fuente de informaciones.

Según los estudios mencionados, podemos ver que Lyons y Palmer creen que la investigación de evidencialidad está incluida en el sistema modal. Algunos lingüistas también apoyan este punto de vista, por ejemplo, Crystal (2001), que propone que la evidencialidad es un tipo de modalidad epistémica que muestra la confianza del hablante a la proposición según las evidencias proporcionadas. Al contrario, Matlock (1989) define la evidencialidad como una unidad lingüística compuesta por la modalidad epistémica, que expresa el nivel de certeza del hablante sobre la proposición proporcionada (p.215). La diferencia más importante entre estos dos puntos de vista es que el primero incluye la evidencialidad en la modalidad epistémica, expresando el nivel de certeza del hablante frente a la información ofrecida; mientras que el segundo considera que la evidencialidad contiene la modalidad epistémica y es capaz de expresar no sólo el sentido expresado por la modalidad epistémica, sino también otros sentidos.

En segundo lugar, diferentes lingüistas explican la relación cruzada entre la evidencialidad y la modalidad. Por ejemplo, Bybee (1985) afirma lo siguiente: “Ya se han mencionado varias veces los evidencias, ya que un modo epistémico, sobre todo si va unido a un tiempo pasado, puede señalar que un suceso no ha sido presenciado o se ha deducido, y esta es una función que también cumple a menudo una evidencia” (La traducción es mía, p.184). Como se puede ver, algunos de estos expertos se centran en las partes funcionalmente superpuestas de la evidencialidad y la modalidad epistémica y consideran que se solapan entre sí.

En tercer lugar, según la definición de evidencialidad en sentido estrecho (Willett, 1988), los lingüistas se centran especialmente en la explicación de la fuente de información, no en la actitud del hablante hacia la proposición. Esto hace que la investigación de la evidencialidad y la investigación de modalidad no tenga partes superpuestas y esté en un estado de separación entre sí.

---

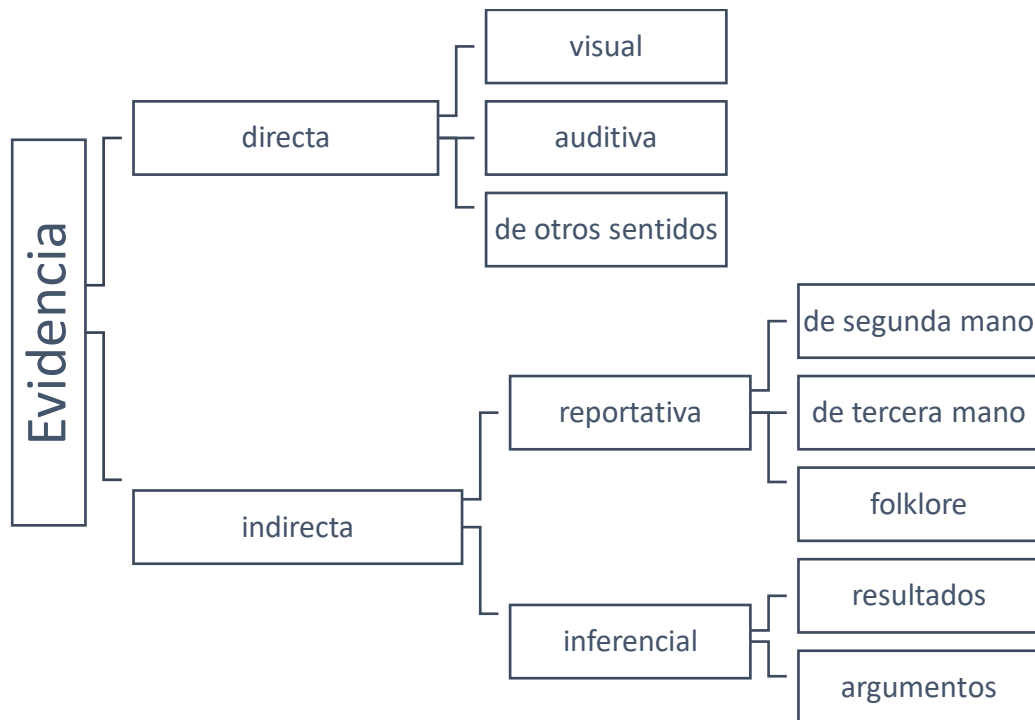
En resumen, las definiciones de la evidencialidad y la modalidad epistémica se distinguen según sus funciones en el procesamiento de la información. En este estudio, nos preocupa tanto la interpretación de la fuente de la información como la actitud del hablante hacia ella, por lo que consideramos que la relación entre la evidencialidad y la modalidad epistémica es cruzada. Después de abordar la cuestión de la definición de la evidencialidad, en la siguiente sección presentaremos cuatro modelos clásicos de clasificación de las evidencias y sus representaciones léxico-gramaticales en español y en chino.

### **2.3.3. Clasificaciones de la evidencialidad**

#### **2.3.3.a. La clasificación de Willett**

Chafe (1986) cree que la evidencialidad se puede dividir en sentido amplio y sentido estrecho. La evidencialidad en sentido estrecho es desarrollada por Willett, quien (1988) analiza 38 lenguajes naturales, y divide la evidencialidad en evidencia directa y evidencia indirecta basándose en si la fuente de información es de primera o de segunda mano. La evidencia directa se obtiene directamente a través de los sentidos, como la vista, el oído, etc. Por su parte, la evidencia indirecta se divide en evidencia reportativa e inferencial. En concreto, la evidencia reportativa se obtiene mediante información de segunda o tercera mano o a través del *folklore*; y la evidencia inferencial se divide en resultados y argumentos. Podemos resumir el modelo de Willett en la siguiente estructura:

Figura 2-3-1: El modelo de Willett sobre la clasificación de la evidencialidad



Las características del modelo de Willett son las siguientes: en primer lugar, las muestras de análisis involucran varios lenguajes naturales; en segundo lugar, clasifica la evidencialidad en sentido estrecho, solo se centra en la fuente de información y sus características formales y excluye la actitud del hablante; en tercer lugar, la clasificación solo se centra en las formas gramaticales de las evidencias, no en sus funciones dentro del contexto.

### 2.3.3.b. La clasificación de Chafe

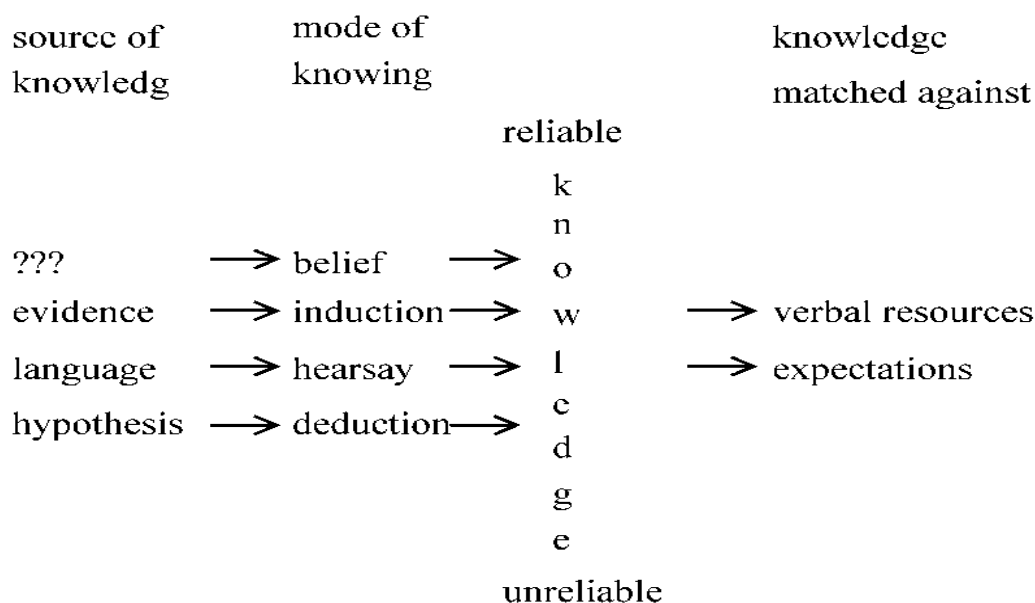
La evidencialidad en sentido amplio es representada por Chafe (1986), para quien “la diferencia entre estas lenguas indias y el inglés no es una cuestión de evidencias frente a no evidencias. Es en parte una cuestión de cómo se expresa gramaticalmente la evidencialidad” (La traducción es mía, p.261). Chafe (1986) cree que la investigación de la evidencialidad no debe limitarse a estudiar su forma gramatical, sino que debe enfocarse en su función y la forma gramatical que corresponde. Chafe (1986) plantea tres preguntas:

- a. ¿Cómo se expresa la evidencialidad mediante gramática, sufijos, palabras auxiliares, adverbios u otras formas de expresión?

- b. ¿Se pueden codificar los rumores, las inferencias o las evidencias sensoriales?
- c. ¿Cuáles son las evidencias de uso más frecuente?

Por eso, para Chafe (1986) la evidencialidad es un fenómeno lingüístico que tiene diferentes formas en varios idiomas, por lo que no debe limitarse a unas expresiones gramaticales fijas, sino que debe basarse en su función semántica y analizarse relacionando con su contexto. Por otro lado, divide la evidencialidad en sentido amplio en los siguientes aspectos: la fuente de conocimiento; la forma de adquirir conocimiento; la confiabilidad de conocimiento; el nivel de correspondencia entre el conocimiento y las expectativas del hablante (p.263). La siguiente figura 2-3-2 sintetiza su modelo de clasificación:

Figura 2-3-2: El modelo de Willett sobre la clasificación de la evidencialidad



Esta estructura muestra que la clasificación de Chafe se basa en la fuente de información y la actitud del hablante hacia el conocimiento. Además, podemos observar un proceso cognitivo en el tratamiento de la información, es decir, la evaluación del tipo y la fiabilidad de la información en función de la fuente y el modo en que se ha obtenido.

De acuerdo con la estructura propuesta por Chafe (1986), hay cuatro tipos de fuentes de conocimiento: Primero, la evidencia impenetrable, que se transforma en conocimiento a través



---

de creencias. Chafe afirma que los recursos de la evidencia producida por las creencias son confusos, debido a los distintos factores que intervienen en su formación. Segundo, la fuente del conocimiento, que puede ser la evidencia proporcionada por la vista, el oído u otros sentidos humanos, que se transforma en conocimientos a través de métodos cognitivos inductivos. Tercero, la fuente del conocimiento es el lenguaje, y se convierte en conocimiento a través de la evidencia verbal. Por ejemplo, el acto de citar en los trabajos académicos pertenece a esta categoría. Cuarto, el conocimiento viene de la conclusión de que el hablante hace hipótesis primero y luego deduce a través de métodos cognitivos. Cada método cognitivo y fuente de conocimiento se mueve hacia arriba y hacia abajo entre confiable y poco confiable, cambiando de acuerdo con la actitud del hablante.

El modelo Chafe se caracteriza por valorar el nivel de certidumbre de la información. Este investigador se centra en la fuente de información a la que implica la evidencia, y la forma de adquisición, así como en el proceso cognitivo que tiene lugar entre la fuente y la adquisición de la información. Por lo tanto, podemos decir que el modelo de Chafe se aleja de las limitaciones de formas gramaticales y se centra en el tratamiento de la información por parte del cerebro humano. Este modelo de clasificación es más utilizado que el de Willet y facilita el descubrimiento de las intenciones reales en el discurso.

### **2.3.3.c. La clasificación de Anderson**

En la investigación de evidencialidad, el proceso de gramaticalización y cambios morfológicos también es uno de los temas más importantes para los investigadores. El lingüista más representativo de este punto de vista es Anderson (1986), quien propone cuatro principios para definir la evidencialidad:

a. Las evidencias muestran el tipo de justificación disponible para la persona que hace una afirmación factual, ya sea:

Evidencia directa más observación (no se necesita inferencia)

Evidencia más inferencia

Inferencia (evidencia no especificada)

Expectativa razonada a partir de la lógica y otros hechos

La evidencia es auditiva o visual, etc.

b. Las evidencias no son en sí mismas la predicción principal de la cláusula, sino más bien una especificación agregada a una afirmación factual sobre algo más.

c. Las evidencias tienen la indicación de evidencia como se describe en (a) como su significado principal, no solo como una inferencia pragmática.

---

d. Morfológicamente, las evidencias son inflexiones, clíticas u otros elementos sintácticos libres (no compuestos o formas derivadas). (La traducción es mía, pp.274-275).

Anderson (1986) cree que la evidencialidad es un fenómeno gramatical especial con la función de marcar, y no incluye todas las expresiones evidenciales. Aikhenvald (2004) también apoya este punto de vista, ya que defiende que la evidencialidad es un fenómeno gramatical, y que el componente evidencial solo existe en el lenguaje que codifica el significado de la evidencialidad a través de la forma gramatical (es decir, el cambio morfológico), mientras que el vocabulario que indica la fuente de información (tales como adverbios, verbos modales, etc.) solo pertenecen a “estrategias evidenciales”. Por lo tanto, Anderson (1986) considera que las expresiones con funciones evidenciales no se llaman evidencias, sino que las evidencias son formas gramaticales determinadas por los cambios morfológicos.

En conclusión, podemos resumir los tres modelos de clasificación de acuerdo con sus características. En primer lugar, la deficiencia del modelo de Chafe radica en que ignora “las propiedades subjetivas e indiciarias de la evidencialidad” (Mushin, 2001, p. 23; la traducción es mía). En los textos reales, la fuente de información, el método cognitivo y la expresión evidencial no son necesariamente correspondientes uno con el otro, sino que se requiere un análisis específico según el contexto. En segundo lugar, Chafe & Nicolas (1986) reconocen la utilidad del modelo de Anderson para estudiar el componente de evidencialidad del lenguaje. Sin embargo, el descuido de expresiones con función evidencial hace que su modelo tenga muchos límites en la investigación del futuro. En tercer lugar, el modelo de Willett se construye a partir de un sentido estrecho, categoriza las informaciones de acuerdo con sus fuentes, no presta mucha atención a la forma en que se obtiene las informaciones e ignora el modelo cognitivo del hablante al conseguir las informaciones.

Además de estas tres clasificaciones representativas, Bermúdez (2005a) propone un nuevo modelo de clasificación, que presentaremos en la siguiente sección, basado en las tres desde la perspectiva de las categorías de prototipos.

### **2.3.3.d. La clasificación de Bermúdez**

Dentro de los estudios de Bermúdez sobre la evidencialidad, destaca su enfoque en la expresión de modalidad y evidencialidad en castellano desde una perspectiva cognitiva.

La lingüística cognitiva cree que todas las categorías son categorías difusas y no existe una línea divisoria clara entre ellas (Lakoff, 1987). Los miembros de la misma categoría comparten puntos en común, y el miembro que dispone de más puntos en común en esa categoría se llama

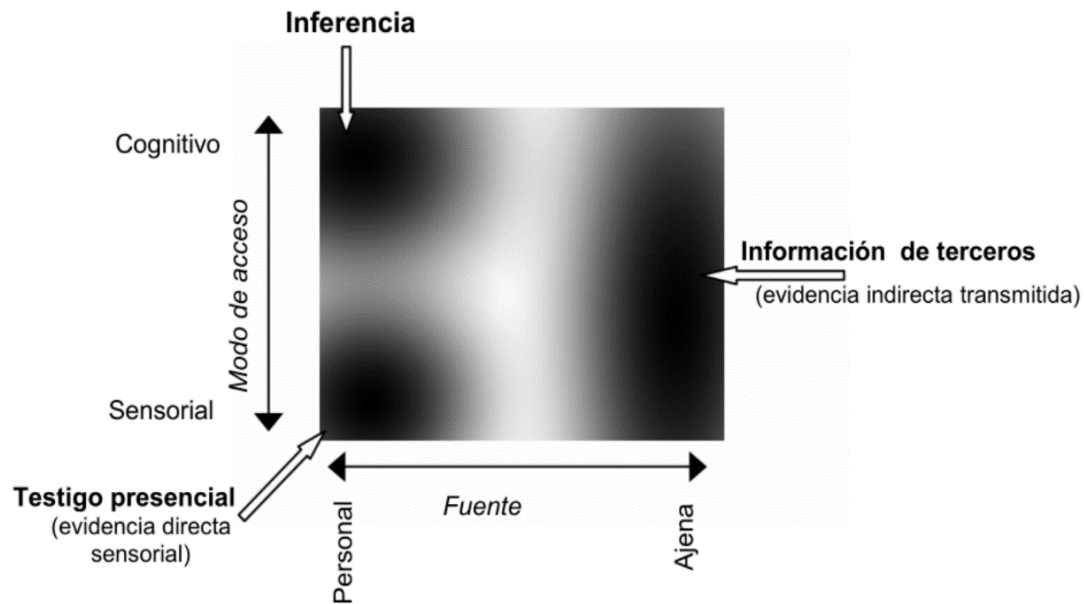
---

miembro central o prototipo, mientras que los otros se llaman miembros periféricos (Bermúdez, 2005a, p. 11). Por lo tanto, Bermúdez (2005a) critica la propuesta de Willett porque cree que su clasificación sigue una regla muy rígida y no logra captar la complejidad de los textos reales y la subjetividad de los participantes. Bermúdez (2005a) no divide la evidencialidad en categorías cerradas. Y por eso, habla de tres dimensiones de la evidencialidad de acuerdo con el sistema cognitivo humano: la fuente de información, el modo de acceso a la información y el acceso a la información. La fuente de información se refiere al lugar en que se encuentra la información; el modo de acceso a la información es la forma en que se adquiere dicha información; y el acceso a la información supone el grado en que la información se considera compartida o no. A su vez, cada dimensión tiene puntos polares: para la fuente de información es “personal y ajena”; para el modo de acceso es “sensorial y cognitivo (o inferencial)”; para el acceso a la información es “privado y universal”.

Mucho del conocimiento que poseemos lo hemos adquirido a partir de fuentes externas, de segunda o tercera mano, por medio de libros o enseñanzas de personas consideradas autoridades en la materia que a su vez lo aprendieron de libros o de sus propios maestros, etc. Sin embargo, esta información transmitida se integra a nuestra concepción del mundo y es en función del grado en que tal información se asimila a nuestro sistema conceptual que la consideramos propia o ajena (Bermúdez, 2005a, p.10).

De esta manera, el continuo entre las dos categorías (personal y ajena; sensorial y cognitivo; privado y universal) constituye la magnitud semántica de la evidencialidad, y este continuo aumenta o disminuye entre el prototipo personal/sensorial/privado y el prototipo ajeno/cognitivo/universal. La magnitud semántica de la evidencialidad construida por la categoría de fuente de información y modo de acceso puede representarse por la siguiente figura 2-3-3 (Bermúdez, 2005a, p.15):

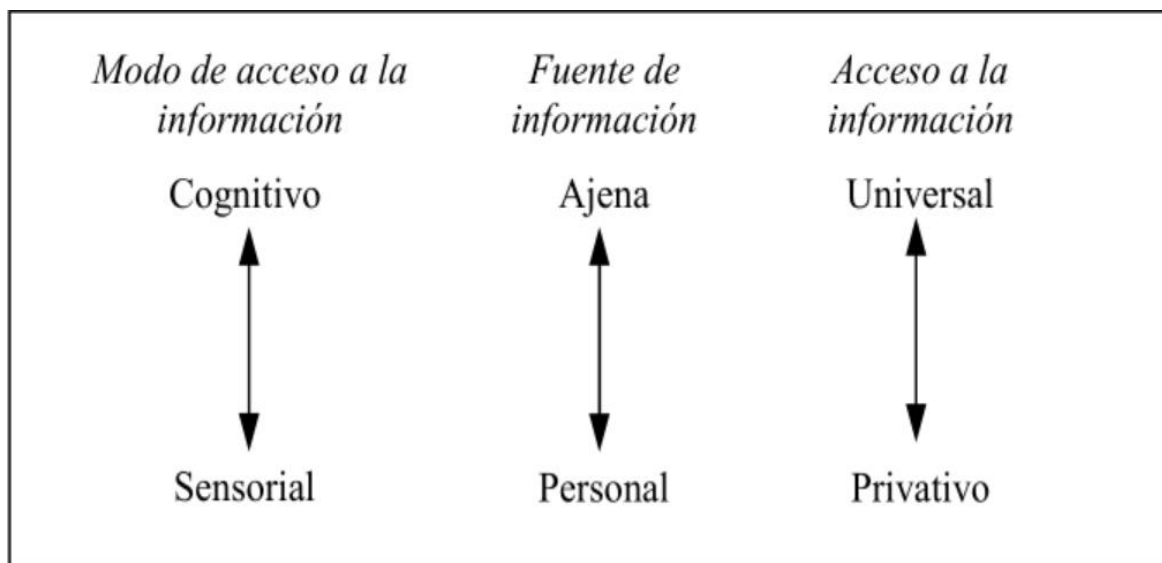
Figura 2-3-3: La magnitud semántica de la evidencialidad



Además de la fuente de información y el modo de acceso, Bermúdez (2005a) cree que existe otra categoría que también puede utilizarse para construir la magnitud semántica de la evidencialidad: el acceso a la información. Y esta nueva dimensión también dispone de un continuo entre dos polos: privativo y universal. Si la información es compartida tanto para el hablante como para el oyente, está en un punto intermedio de este continuo (p.16). Lo privativo, por ejemplo, como monólogos internos personales; y lo universal, como *folklore*.

Asimismo, cabe señalar que el prototipo de “ajena” que existe en la dimensión de fuente de información no corresponde al prototipo de *folklore* que existe en la dimensión de acceso a la información. El primero hace referencia a que la información transmitida por el hablante se obtiene de los otros, mientras que en el segundo la información transmitida por el hablante es un conocimiento general que es compartido por todo el mundo. La siguiente figura 2-3-4 describe el dominio semántico de la evidencialidad (Bermúdez, 2005a, p.17):

Figura 2-3-4: El dominio semántico de la evidencialidad



En resumen, Bermúdez (2005a) construye la magnitud semántica de evidencialidad a partir del sistema cognitivo, un modelo que destaca las características jerárquicas y cognitivas de la evidencialidad. Debido a que es un continuo de dos polos, la magnitud semántica de la evidencialidad es más flexible y de carácter gradual.

Sin embargo, en esta investigación clasificamos en sentido más amplio la evidencialidad. Basado en los trabajos de Willett (1988), Chafe (1986), Anderson (1986) y Bermúdez (2005a), proponemos una clasificación de la evidencialidad consistente en evidencias directas e indirectas. A partir de un estudio sobre los marcadores gramaticales de la evidencialidad, presentamos una serie de representaciones gramaticales de los distintos tipos de evidencialidad y las clasificamos en diferentes subtipos según la semántica. La evidencia directa se divide en sensorial y de creencia; la evidencia indirecta se divide en reportativa e inferencial, esta última dividida a su vez en deductiva e inductiva, y la evidencia reportativa se divide a su vez en de rumor y citativa.

En las siguientes dos secciones, 2.2.4 y 2.2.5, discutimos las expresiones léxico-gramaticales de la evidencialidad en español y en chino. Dado que no es posible presentar cada léxico o expresión con significado evidencial, en este estudio solo se discuten las formas léxico-gramaticales más comunes (las presentadas en la bibliografía y las elegidas por la autora).

#### **2.3.4. Las expresiones de evidencialidad en castellano: léxico-gramaticales**

El sistema evidencial no está totalmente gramaticalizado en castellano (Bermúdez, 2004),

---

pero existen muchas expresiones léxico-gramaticales que disponen de valores evidenciales. Los investigadores estudian las diversas unidades y construcciones lingüísticas específicas de carácter evidencial en español mediante un análisis semántico y pragmático. Se observa que, en castellano, existen muchas estrategias para expresar la evidencia indirecta inferida y reportativa, y la evidencia directa se expresa de manera más explícita comparado con la evidencia indirecta. Asimismo, muchas formas léxico-gramaticales son polisémicas, es decir, que tienen varios significados y expresan diferentes sentidos en distintos contextos. Por eso, es muy difícil codificar los significados evidenciales en marcadores evidenciales que corresponden uno a uno. Por ejemplo, el condicional tiene valor temporal para manifestar el futuro del tiempo pasado, pero también puede interpretarse como evidencia indirecta inferida por su valor inferencial o como evidencia indirecta reportativa por su valor citativo.

En este estudio, clasificamos el sistema evidencial de castellano en dos categorías: evidencia directa y evidencia indirecta; y cuatro subcategorías: evidencia directa sensorial, evidencia directa de creencia, evidencia indirecta inferencial y evidencia indirecta reportativa. La clasificación sigue el modelo de Willett (1988) y Bermúdez (2005a). Los tres criterios de clasificación son: el modo de acceso a la información (sensorial o cognitivo), la fuente de información (ajena o personal), el acceso a la información (universal o privativo).

La evidencia directa se divide en evidencia sensorial y de creencia. La evidencia sensorial se utiliza para denotar que la información se obtiene por medio de los sentidos (la vista, el oído, el gusto, el tacto, el olfato). En este estudio, asumimos las siguientes expresiones para denotar la evidencia directa sensorial: la construcción de elevación del sujeto con *verbo de percepción + infinitivo*. La evidencia directa de creencia se utiliza para denotar que la información se obtiene de las creencias del hablante. Para manifestar la evidencia directa de creencia se usan las siguientes expresiones: *creo que, pienso que, considero que, en mi opinión, a mi juicio*. También lo expresa la construcción de elevación del sujeto con *verbo endofórico/de percepción + gerundio*; el pretérito pluscuamperfecto que indica el proceso endofórico no sensorial, etc.

La evidencia indirecta también se divide en dos subcategorías: la evidencia inferencial y la evidencia reportativa. La evidencia indirecta inferida denota que la información se obtiene por proceso inferencial del hablante a partir de conocimientos generales (evidencia deductiva) o indicios contextuales (evidencia inductiva). Según las características que tiene la evidencia indirecta inferencial, existen varias formas de expresarla en castellano: los adverbios *evidentemente, obviamente, supuestamente, aparentemente, aparentemente, visiblemente, etc.*; las construcciones con verbos auxiliares *parecer + infinitivo/que, resultar + infinitivo/que, tener que + infinitivo, deber/deber de + infinitivo, prometer + infinitivo, amenazar + infinitivo,*

---

etc.); las locuciones adverbiales *al parecer*, *por lo visto*, *se ve que*, etc.; la construcción no elevada del sujeto con *verbos de percepción + que + indicativo*; los tiempos verbales de futuro y condicional; los usos de *que*: el *que* inicial átono, el marcador consecutivo ilativo con *que*, los reformuladores con *que*.

La evidencia indirecta reportativa denota que la información se obtiene por medio de una fuente externa, que puede ser otra persona, la televisión, leyendas, un libro, etc. Cuando la información proporcionada tiene una fuente concreta, podemos definirla como evidencia reportativa citativa. Si es al contrario, la definimos como evidencia reportativa de rumor. Asumimos algunas expresiones de evidencia indirecta reportativa: las locuciones adverbiales *por lo visto*, *al parecer*, etc.; la construcción no elevada del sujeto con *verbos de percepción + que + indicativo*; los tiempos verbales con el futuro concesivo, el condicional, el pretérito imperfecto, el pretérito pluscuamperfecto; y los usos de *que* con el *que* inicial átono, el *que* como marcador consecutivo ilativo, etc.

#### **2.3.4.a. Evidencia directa: sensorial y de creencia**

Las evidencias directas se utilizan para indicar que la fuente de información es de primera mano del hablante, es decir, el hablante obtiene la información mediante su vista, oído, creencias u otros sentidos sensoriales. Para los oyentes, las informaciones obtenidas de primera mano son más confiables.

Según nuestra clasificación, las evidencias directas sensoriales se dividen en dos subcategorías: evidencias sensoriales y evidencias de creencia. En primer lugar, las evidencias directas sensoriales se utilizan para manifestar que la información es obtenida por el hablante mediante sus sentidos (vista, oído, gusto, tacto y olfato). En castellano, las evidencias sensoriales de vista y de oído suelen existir más con construcciones con *verbos perceptibles + infinitivo*. Este fenómeno gramatical es denominado por Bermúdez (2004) como “elevación del sujeto”.<sup>1</sup>Bermúdez (2004) propone que la construcción de *verbos perceptibles + infinitivo* y *verbos perceptibles + indicativo* marca una diferencia en relación con la fuente de información, como se aprecia en los ejemplos de (1) y (2):

(1) a. *Vi salir* el hombre.

---

<sup>1</sup> La elevación de sujeto significa que “el sujeto lógico del verbo de la cláusula subordinada aparece sintácticamente como objeto del verbo principal, por lo cual se dice que el sujeto de la cláusula subordinada ha sido elevado hacia la cláusula principal” (Bermúdez, 2004, p. 13).

- 
- b. *Oí salir* al hombre.  
(2) a. *Vi que salió* el hombre.  
b. *Oí que salió* el hombre.

El ejemplo (2a) puede tener significado inferencial: “Vi que el hombre salió porque vi que su habitación está vacía”, pero el ejemplo (1a) solo puede significar “vi al hombre salir con mis propios ojos”. Igualmente, el ejemplo (2b) puede tener significado inferencial: “Oí que el hombre salió porque su vecino me dijo esto”, pero el ejemplo (1b) solo puede significar “oí al hombre salir porque oí el sonido de la puerta”. O sea, el ejemplo (1) indica que la fuente de información solo puede ser evidencia directa sensorial, mientras que el ejemplo (2) indica que la fuente de información puede ser evidencia indirecta inferencial o reportativa.

En segundo lugar, las evidencias directas de creencia indican que las informaciones se obtienen por los procesos mentales del hablante y suelen introducir sus opiniones y creencias. La construcción de elevación del sujeto, según Bermúdez (2004), también pueden interpretarse como evidencias directas de creencia. Aunque él (2004) no puede encontrar ningún caso de verbo endofórico con construcción de elevación de sujeto con infinitivo en CREA, hay otra forma para construir la elevación del sujeto: la construcción con verbos endofóricos + gerundio. Por ejemplo, imaginar y querer:

- (3) a. *Imagino que ella disfruta* de su tiempo libre.  
b. La *imagino disfrutando* de su tiempo libre.  
\*c. La *imagino disfrutar* de su tiempo libre.  
(4) a. *Quiero que ella trabaje* aquí mañana.  
b. La *quiero trabajando* aquí mañana.  
\*c. La *quiero trabajar* aquí mañana (ejemplos de Bermúdez, 2004, p. 15).<sup>2</sup>

Así que podemos concluir que la evidencia directa sensorial y de creencia se pueden distinguir entre sí por medio de diferentes construcciones de elevación del sujeto y su base verbal. Asimismo, la evidencia directa sensorial se interpreta como construcciones de elevación del sujeto con infinitivo, mientras que las construcciones de elevación del sujeto con gerundio indican la evidencia directa de creencia, es decir, no necesariamente debe ser sensorial.

Además de las construcciones de elevación del sujeto con gerundio, el pretérito pluscuamperfecto también sirve para “marcar que el modo de acceso a la información se aleja

---

<sup>2</sup> En (3c) y (4c), existe “una incompatibilidad semántica entre el significado evidencial de la base verbal (verbos endofóricos) y el significado evidencial de la construcción de elevación con infinitivo (verbos sensoriales)” (Bermúdez, 2004, pp. 17-18).



---

de lo sensorial hacia lo cognitivo” (Bermúdez, 2008, p. 213), y normalmente la información proviene de un sueño o una imaginación, es decir, de un proceso endofórico no sensorial.

(5) —Deberíamos haber dejado todo como estaba y no habernos puesto a limpiar tanto en la casa de campo.

—Sí, claro, y la próxima vez que veníamos, las ratas que *se habían alimentado* con los restos de comida nos daban la bienvenida (ejemplo de Bermúdez, 2008, p.213).

En (5), el pluscuamperfecto se puede interpretar como una evidencia endofórica de imaginación. La imagen de “las ratas que se habían alimentado con los restos de comida nos daban la bienvenida” proporcionada por el hablante proviene de su propia imaginación y el conocimiento, porque el hablante no puede ver las ratas comiendo los restos de comida con sus ojos propios. Por lo tanto, podemos encontrar otra forma de expresar la evidencia directa endofórica en castellano: el pluscuamperfecto.

Además, existen varias maneras explícitas y subjetivas de expresar la opinión y creencia del hablante mediante su proceso mental. Por ejemplo, la proposición introducida por *creer* en primera persona (creo), las locuciones como: *en mi opinión, a mi juicio, desde mi punto de vista, etc.*

Es importante entender que la información puede obtenerse no sólo directamente a través de los sentidos o las creencias, sino también mediante el razonamiento basado en el conocimiento o indicios contextuales, o a través de una tercera fuente. En este estudio, las clasificamos en la categoría de la evidencia indirecta.

#### **2.3.4.b. Evidencia indirecta: inferencial y reportativa**

La evidencia indirecta indica que las informaciones obtenidas son de segunda mano, tercera mano o *folklore*. Es decir, el sistema de evidencia indirecta es más complicado que el sistema de evidencia directa. En esta sección, dividimos la evidencia indirecta en dos subcategorías: evidencia inferencial y reportativa. Por un lado, la evidencia inferencial se divide en evidencia deductiva e inductiva. La evidencia deductiva indica que la inferencia se basa en los indicios del contexto, es decir, desde lo particular hasta lo general; mientras que la evidencia inductiva indica que la inferencia se basa en un razonamiento a partir de los conocimientos generales compartidos, en otras palabras, desde lo general hasta lo particular. Por otro lado, la evidencia reportativa se divide en citativa y de rumor, según la manera de obtener la información. La

---

información citativa es de segunda mano o de tercera mano, señalando la fuente concreta donde se obtiene la información, mientras que la de rumor introduce la información sin mostrar su fuente concreta.

### **(a) Evidencia indirecta inferencial**

En castellano, existen varios grupos léxicos que pueden expresar de manera más explícita y directa la evidencia inferencial. Por ejemplo, los adverbios como *quizá, posiblemente, probablemente, acaso*; los verbos como *suponer, sospechar, presumir*; las locuciones como *a lo mejor, tal vez, puede que sí, en lo de menos*; los adjetivos como *posible, probable, potencial, virtual, etc.*

Además de los adverbios que hemos destacado antes, cabe mencionar los adverbios *visiblemente, evidentemente, supuestamente, obviamente, aparentemente* que se han mencionado en varias bibliografías. Sergi Torner (2016) analiza los cinco adverbios que han sido clasificados como marcadores evidenciales en los estudios previos. Según él, los adverbios se dividen en dos grupos: primero, *supuestamente/aparentemente*, que sirven para “poner en suspenso el juicio sobre el valor de verdad de la oración” (p.252). Es decir, las oraciones introducidas por *supuestamente/aparentemente* consisten en un valor opuesto entre el juicio y la realidad. El adverbio *aparentemente* introduce una inferencia del hablante a partir de los indicios del contexto, pero siendo una oposición a la realidad:

- (6) La segunda jornada del juicio contra Alfonso González Alén, el preso de A Lama acusado de degollar a su compañero de celda, *aparentemente*, supuso un varapalo para los intereses del procesado: los forenses rechazaron la hipótesis del suicidio y se decantaron por el homicidio o, incluso, el asesinato [...] (*La Voz de Galicia*, 15/01/2004, CREA).

En este caso, el adverbio *aparentemente* indica, por un lado, que existen datos gracias a los cuales “los forenses rechazaron la hipótesis del suicidio y se decantaron por el homicidio o, incluso, el asesinato” que permiten entender que la suposición “los forenses rechazaron la hipótesis del suicidio y se decantaron por el homicidio o, incluso, el asesinato” es cierta. Pero, por otro lado, también indica que el valor de verdad de lo expresado en la proposición puede ser solo aparente, no necesariamente cierto.

El adverbio *supuestamente* se refiere al “hecho de que la oración a la que modifica describa la realidad que se expresa es una suposición” (Sergi Torner, 2016, p.257). En otras palabras, la

---

proposición introducida por el adverbio *supuestamente* no es necesariamente cierta:

- (7) Los rumanos se negaron mientras el constructor no abonase los salarios atrasados. En represalia, este, *supuestamente*, les chantajeó con denunciarles por estancia ilegal en el país (*La Voz de Galicia*, 15/01/2004, CREA).

En el ejemplo (7), “les chantajeó con denunciarles por estancia ilegal en el país” indica que la información obtenida no es de primera mano, al contrario, proviene de la fuente ajena del rumor.

En conclusión, los adverbios *supuestamente/aparentemente* indican “una posible falta de correspondencia entre lo expresado en la proposición y la realidad” (Sergi Torner, 2016, p.257). A juicio nuestro, la proposición introducida por *aparentemente* es una inferencia del emisor a través de la percepción sensorial directa. Suele referirse a una apariencia contraria a la realidad, es decir, la intención real del emisor es la opuesta al contenido introducido por el adverbio; mientras que el adverbio *supuestamente* remite a una información obtenida de fuente ajena no concreta. Por lo tanto, en sentido estricto, el adverbio *supuestamente* debe ser determinado como evidencia reportativa de rumor. Por supuesto, todos los usos son justificados por el contexto.

El segundo conjunto de adverbios está formado por *evidentemente, obviamente, visiblemente*, etc., que son denominados por Sergi Torner (2016) como “reforzadores del valor de verdad” (p.258). A su vez, Ifantidou (2001) también los denomina como “evidenciales fuertes” (p.153). A diferencia del primer conjunto de adverbios, el segundo indica que la proposición emitida por el emisor basado en los conocimientos generales compartidos por los interlocutores es indiscutible.

Existen varios trabajos sobre el valor evidencial de estos adverbios (Espinal, 1983; Reyes 1994; Torner 2007; Estrada, 2008 & 2013; Torner, 2016). La mayoría de ellos creen que los dos adverbios indican un proceso de inferencia basado en los conocimientos compartidos entre los interlocutores. Por su parte, Espinal (1983) analiza los casos del uso de *obviamente*. Según ella, la proposición modificada por este adverbio es una conclusión de un proceso inferencial a partir de los conocimientos compartidos entre el emisor y su destinatario:

- (8) Como son precisamente las que se evaporan las que más energía transportan, van quedando en la sopa las que menos energía tienen y, *obviamente*, la sopa se enfría (*20 minutos*, 19/01/2004, CREA).

---

En (8), la conclusión inferencial del hablante se basa en el conocimiento científico y universalmente compartido, el adverbio *obviamente* introduce una conclusión inferencial a partir de los conocimientos científicos y compartidos por el mundo.

Además, Estrada (2008 & 2013) y Reyes (1994) analizan las condiciones del uso de *evidentemente* y, según ellos, se pueden distinguir dos usos de este adverbio : por un lado, como indica el ejemplo (9), este adverbio refuerza el valor de la verdad de la proposición basado en un conocimiento aceptado universalmente, es decir, todos lo consideran como verdad; por otro lado, como indica Reyes (1994), estos usos evidenciales “expresan precaución o cautela epistemológica, o sea, que expresan los escrúpulos del hablante acerca de su conocimiento” (p.27).

- (9) [...]si queremos una televisión diferente a las demás, con una calidad como la que se nota entre las grandes cadenas BBC y las otras emisoras privadas británicas, *evidentemente*, el camino más preciso es la tasa (*El Diario Vasco*, 23/07/1996, CREA).

En conclusión, los usos evidenciales de *obviamente* y *evidentemente* se basan en la inferencia a partir de los conocimientos compartidos por el mundo, es decir, el saber enciclopédico. Ambos adverbios se utilizan como reforzador del valor veritativo y se interpretan como evidencias indirectas inferenciales.

A diferencia de los adverbios anteriores, *visiblemente* “indica percepción visual de la propiedad denotada por el verbo o el adjetivo al que modifica” (Torner, 2016, p.266). El adverbio, en general, es un modificador del predicado verbal y dispone de un significado relacionado con la evidencialidad a partir de percepción visual. Como se aprecia en los ejemplos (10) y (11), el adverbio *visiblemente* modifica la inferencia a partir de los recursos visuales en ambos casos:

- (10) El aire descompuso *visiblemente* a Iván García, que también afrontaba su primer compromiso grande del año (*El Diario Vasco*, 13/03/2001, CREA).
- (11) Otro de los hermanos, *visiblemente* nervioso, arrancó el parasol del objetivo de una cámara de televisión cuando abandonaba el salón de plenos (*El Diario Vasco*, 11/01/2001, CREA).

En conclusión, los adverbios en español *supuestamente*, *aparentemente*, *obviamente*, *evidentemente* y *visiblemente* indican las conclusiones obtenidas por un proceso inferencial a partir de las experiencias perceptibles, los datos contrastables, los indicios contextuales y los conocimientos compartidos por el mundo. Se distinguen en tres grupos y se relacionan con

---

diferentes valores evidenciales. Primero, el valor evidencial de los adverbios *supuestamente/aparentemente* introducen una conclusión a partir de los indicios contextuales, las experiencias perceptibles o los recursos ajenos. Por eso, la clasificación de este conjunto de adverbios es ambigua y controvertida, puede clasificarse como evidencia reportativa de rumor o evidencia inferencial y varía según el contexto. Segundo, los adverbios *obviamente/evidentemente* son evidencias indirectas inferidas que disponen de un valor de reforzador veritativo y generalmente se basan en los conocimientos universalmente compartidos. Tercero, los adverbios representados por *visiblemente*, según Torner (2016), aunque se asocian estrechamente con la evidencialidad por su relación directa con los datos perceptibles, en la mayoría de sus usos no son un marcador evidencial por su carácter intraoracional.

Además de estos adverbios, las locuciones adverbiales también pueden interpretarse como evidencias indirectas inferidas. Por ejemplo, *por lo visto* y *al parecer* son dos de las locuciones adverbiales más mencionadas por los investigadores.

*Por lo visto* y *al parecer* son dos locuciones adverbiales que expresan el valor evidencial, y las dos indican dos modos diferentes: la inferencia personal y la referencia del recurso ajeno de la tercera persona (González Ramos, 2005; Marcos Sánchez, 2005). Además, el segundo también se define como “la remisión de un discurso ajeno como fuente evidencial” (González Ramos, 2016, p.130). Por otro lado, Martín Zorraquino y Portolés (1999) relaciona el valor evidencial de las dos locuciones con la pragmática, y observa que estas dos disponen de funciones de ironía y evitar responsabilidades sobre lo que dice el hablante:

(12) Pedro. - ¡Somos de la televisión! Del programa de Lucía Rábula. (Un disparo da en el canto de la ventana enrejada. Pedro se agacha acurrucándose en un rincón.)

Toña. - *Por lo visto* no les gusta ese programa (A. Miralles, *¡Hay motín, compañeras!*, 2002, CREA).

En (12), Toña deduce que a las personas no les gusta el programa porque se oye un disparo después de que Pedro se identifique y mencione el nombre de dicho programa. La locución *por lo visto* introduce una inferencia del hablante a partir de los recursos visuales.

(13) La policía brasileña encontró ayer el cuerpo de una persona tiroteada en una calle de la favela Morro da Mineira, *al parecer* víctima de un nuevo enfrentamiento entre grupos criminales (*La Voz de Galicia*, 29/12/2004, CREA).

---

En (13), el hablante deduce que el cuerpo es de una “víctima de un nuevo enfrentamiento entre grupos criminales” porque esta favela está controlada por dos bandas rivales de narcotraficantes. Por consiguiente, se presupone que la víctima falleció por las guerras de estas dos bandas rivales. La proposición introducida por *al parecer* es una conclusión inferencial del periodista a partir de sus conocimientos sobre la situación anterior, por lo que se determina aquí como una evidencia indirecta inferida. Además de esto, *al parecer* también puede indicar que la información obtenida es de tercera mano no concreta, es evidencia indirecta reportativa de rumor.

Además de estas dos locuciones, cabe mencionar las locuciones formadas por el verbo *ver* de tercera persona: *se ve que*, *ya se ve*, etc. Por un lado, Cornillie y Gras (2015) definen que el valor evidencial de estas locuciones está basado en el significado del verbo *ver*, y se relacionan con la percepción directa de vista. Por otro lado, Marcos Sánchez (2016) estudia las locuciones formadas por el verbo *ver* de tercera persona relacionado con la dimensión pragmática y la intersubjetividad. Ello indica que estas locuciones disponen de valor inferencial, citativo e irónico que todavía está gramaticalizado. Estas formas despersonalizadas, por una parte, rebajan la certeza o grado de compromiso del hablante sobre lo que se ha proporcionado en el enunciado; y por otra, revelan que el contenido del enunciado es una conclusión inferencial a partir de un conocimiento general compartido por el mundo.

(14) Y en lo relativo a la financiación, creo que se impone un consenso con los otros partidos políticos y cambiar el sistema de financiación. Lo hecho hasta ahora *se ve que* no es suficiente. Hay que regular cómo entra el dinero en los partidos con la máxima transparencia (*Tiempo*, 21/05/1990, CREA).

En (14), *se ve que* indica una suposición hecha por el periodista en función de lo que ve y su conocimiento sobre financiación. Por consiguiente, la locución *se ve que* se interpreta como una evidencia indirecta inferencial en este contexto.

En tercer lugar, en el estudio de Cornillie (2016) se explica el valor evidencial de los verbos auxiliares siguiendo los modelos propuestos por Chafe (1986) y Willett (1988). Según Cornillie (2016), los verbos *parecer* y *resultar* en “construcciones con infinitivo o en construcciones con *que* + indicativo” (p.232) disponen de valor evidencial. Entre ellos, el verbo *parecer* + infinitivo indica “una inferencia genérica que es el resultado de los razonamientos que hace el hablante a partir de conocimientos previos al contexto del habla” (Cornillie, 2016, p.236). En el ejemplo (15), la inferencia “alguien es el responsable del reciente saqueo y destrucción de

---

las tiendas y otros servicios del aeropuerto” del hablante puede ser el resultado del razonamiento sobre las evidencias recogidas en los últimos días. Y *parecer que + indicativo* alude a dos posibilidades: “información de oídas o una inferencia a partir de indicios relativos al contexto del habla” (p.236). Por ejemplo, en (16), la proposición puede ser una inferencia basada en la situación actual del mercado en España:

(15) Alguien en el mismo lugar y con similares funciones *parece ser* el responsable del reciente saqueo y destrucción de las tiendas y otros servicios del aeropuerto (*La Vanguardia*, 16/09/1995, CREA).

(16) La caída de las ventas en España *parece que* no podrá verse compensada [...] (*La Vanguardia*, 02/10/1995, CREA).

Además, la construcción con *resultar* + infinitivo se refiere a “una conclusión inferencial a partir de información personal o transmitida” (Cornillie, 2016: 237); mientras que la construcción con *resultar que* + indicativo indica una “inferencia sobre un estado de cosas a distancia, pero no para un estado de cosas directamente relacionado con el contexto de habla” (p.238). Ambos casos se pueden ver en los ejemplos (17a) y (17b):

(17a) Se acordó gestionarlo así, recordándole una vez más que todo este asunto estaba produciendo una violenta campaña contra el Gobierno dominicano de la que podía *resultar ser* la primera y más fácil víctima (Vázquez Montalbán, Manuel, *Galíndez*, 1990, CREA).

(17b) "Es un asunto entre la derecha-derecha", exclamó, en referencia a que la diputada asesinada mantenía pésimas relaciones con sus compañeros de grupo (UDF) en las pugnas internas en la región del Var. "Al final va a *resultar que* soy el responsable de la guerra de Bosnia", ironizó (*La Vanguardia*, 10/03/1994, CREA).

En la oración (17a), el uso del verbo *resultar* puede ser evidencia indirecta inferida porque la conclusión “resultar ser la primera y más fácil víctima” es una inferencia del hablante basado en la información implícita del contexto. En (17b), la inferencia “soy el responsable de la guerra de Bosnia” es una conclusión irónica del hablante, quien fue citado en una carta escrita por Yann Piat (la diputada asesinada). Por eso, la policía trató al hablante como otra de las personas que interrogar “en caso de muerte sospechosa”. En conclusión, (17b) es una inferencia del hablante sobre el resultado de la investigación basada en el comportamiento “ridículo” de la policía.

Además, los usos auxiliares de verbos como *prometer* y *amenazar*, en construcción con infinitivo, disponen de valor evidencial de tipo inferencial por su función de predecir el futuro,

---

basado en algunas informaciones implícitas (Cornillie, 2016). Por ejemplo, en la oración “las negociaciones amenazan romperse” el hablante intenta transmitir la inferencia a partir de los indicios que no están presentados explícitamente en el contexto. Otro ejemplo, “esta niña promete ser muy alta” indica una inferencia sobre la altura de la niña en el futuro a partir de la información implícita “la niña crece muy rápido”, por lo que se espera que en el futuro ella sea muy alta. Podemos ver que las conclusiones introducidas por estas dos construcciones contienen la subjetividad del hablante, que obtiene conclusiones basadas en sus propias experiencias y conocimiento previo.

En cuarto lugar, las construcciones de verbos *tener que + infinitivo*, *deber + infinitivo* y *deber de + infinitivo* también tienen el valor evidencial de tipo inferencial. Entre ellos, el grado de compromiso, de fuerte a débil, es: *tener que + infinitivo* > *deber + infinitivo* > *deber de + infinitivo* (Cornillie, 2007 & 2016). Además, Cornillie (2016) distingue la construcción *tener que + infinitivo* y *deber + infinitivo* por medio de sus diferentes tipos de inferencias: “las inferencias inductivas son más frecuentes con *deber*, mientras que las inferencias deductivas son más frecuentes con *tener que*” (p.243). En otras palabras, la construcción *deber + infinitivo* o *deber de + infinitivo* indica que el proceso inferencial es desde lo particular hasta lo general, mientras que la construcción *tener que + infinitivo* indica que el proceso inferencial es de lo general a lo particular. Por ejemplo, en (18), el hablante hace su inferencia a partir de la situación que tiene delante: “el suelo está húmedo”; en (19), el hablante deduce que las joyas son muy baratas porque son azulísimas siguiendo el conocimiento de él/ella sobre la calidad de las joyas: “las joyas azules son muy baratas”.

(18) Debe de haber llovido anoche, porque el suelo está húmedo.

(19) [...] Claro que te digo que si las llevó a un buen joyero a España el joyero le *tiene que* haber dicho que eran muy baratas porque eran azulísimas, Claudia (ejemplo de Cornillie, 2016, p.244).

En quinto lugar, como hemos referido antes, *los verbos de percepción + que + indicativo* pueden interpretarse con el valor evidencial inferencial. Por ejemplo, en (2a) y (2b), la evidencia no es necesariamente directa y sensorial, al contrario, puede interpretarse como evidencia indirecta inferencial según su contexto. Además, los verbos endofóricos + *que + indicativo* también tienen un valor inferencial y se interpretan como evidencia indirecta inferencial. Por ejemplo, en (3a), el verbo *imaginar* introduce una inferencia del hablante.

Además de estas construcciones con verbos, los tiempos verbales también disponen de sentido evidencial. La visión tradicional sobre los tiempos verbales suele relacionarse con el



---

carácter deíctico del verbo. La Nueva Gramática de la Lengua Española afirma que: “el tiempo es una categoría deíctica, por tanto, referencial” (2009, p.1674). Sin embargo, Bermúdez (2005b) se opone a esta posición tradicional, y afirma lo siguiente: “La propuesta concreta es que los tiempos verbales en castellano son en realidad formas lingüísticas de significado modal o evidencial y no temporal” (p.175).

Royo y Veiga (1999) formula el concepto de “dislocación temporal”, que permite a las formas verbales no adaptar su valor temporal y adquirir un valor adicional. Por ejemplo, las formas verbales pueden obtener un valor evidencial en determinados contextos. De acuerdo con Bermúdez (2004), las tres formas de tiempos verbales con valor evidencial y más frecuentes en castellano son: el futuro, el condicional y el pretérito imperfecto.

En primer lugar, el futuro suele corresponderse con la evidencia indirecta inferencial (Squartini, 2001; Bermúdez, 2004; Escandell Vidal, 2010). La información proviene de un proceso inferencial del hablante a partir de sus conocimientos o los indicios contextuales.

(20) No obstante, cualquier protesta *será* consensuada con los representantes de la UGT, según informó ayer el secretario general de CCOO, Antonio Gutiérrez, después de una reunión celebrada en la sede central del sindicato (La Voz de Galicia, 30/10/1991, CREA).

En (20), el futuro no solo dispone de valor temporal, sino que también puede interpretarse como una expresión evidencial para indicar la suposición del hablante frente a un evento concreto. En este ejemplo, el hablante no tiene responsabilidad de la veracidad de la información que ofrece, e indica que la información se ha obtenido de una inferencia propia a partir de lo que informa el secretario general Antonio Gutiérrez.

(21) María está temblando. *Tendrá* frío (ejemplo de Bermúdez, 2004, p.7).

En (21), el hablante infiere que María tiene frío basándose en el conocimiento de que la gente tiembla cuando tiene frío. Se puede ver que el hablante ha llegado a una conclusión inferencial a través de un razonamiento basado en los indicios contextuales y sus propios conocimientos.

En castellano, es muy frecuente no poner el futuro en línea temporal para expresar el tiempo, pero suele utilizarse para expresar la suposición del hablante. Por consiguiente, podemos concluir que el futuro puede interpretarse como una evidencia indirecta inferencial.

En segundo lugar, el condicional puede utilizarse en castellano para expresar una cortesía,

---

una hipótesis o un futuro en el pasado. De acuerdo con los estudios recientes sobre el condicional, se observa que el condicional es capaz de indicar el valor evidencial citativo e inferencial (Bermúdez, 2004; Escandell Vidal, 2010; González Vázquez, 2016). Asimismo, cabe mencionar que el condicional también puede utilizarse como evidencia reportativa citativa (o de rumor) en el discurso periodístico para manifestar la cautela del autor (González Vázquez, 2016). En palabras de Squartini (2001), “con respecto a estos datos españoles hay que señalar que el uso del condicional como marcador reportativo se describe como restringido a la prosa periodística y se estigmatiza debido a la influencia francesa” (La traducción es mía, p.318).

Además, podemos observar que el condicional se corresponde a la evidencia indirecta, y dispone de las siguientes funciones: a) atenuar la certeza del hablante sobre la información proporcionada; b) manifestar la incertidumbre sobre lo que comenta el hablante; c) ayudar al hablante a alejarse de la responsabilidad del enunciado.

En esta sección, solo nos centramos en el valor inferencial del condicional: igual que el futuro, el condicional indica una inferencia basándose en los indicios contextuales y conocimientos del hablante o universales (Bermúdez, 2004; González Vázquez, 2016).

(22) —¿A dónde iba María cuando la vi salir del portal?

— Iría a una cafetería (ejemplo de González Vázquez, 2016, p. 63).

En (22), el hablante deduce que María va a una cafetería, lo que es una suposición porque el hablante no ha visto a María entrar en una. Es posible que el hablante haya visto su bicicleta en la puerta de la cafetería, o sepa que María acostumbra a ir a una a esa hora.

Además del uso de los tiempos verbales para expresar el valor evidencial, el uso de *que* en castellano, de acuerdo con Rodríguez Ramalle (2016), dispone de tres formas lingüísticas donde se codifican las interpretaciones evidenciales: “la conjunción *que* en contextos independientes, los consecutivos de tipo ilativo, los marcadores de reformulación que admiten construcción con *que*” (p.179).

Existen numerosos trabajos que estudian la conjunción *que* en contextos independientes (Gras, 2013 & 2016; Etxepare, 2010; Rodríguez Ramalle, 2008 & 2016; Demonte y Fernández Soriano, 2013a & 2013b). Según los trabajos citados, podemos concluir que la conjunción *que* en contextos independientes se interpreta como evidencia indirecta inferencial y reportativa. En esta sección, solo nos dedicamos a discutir su valor inferencial.

Rodríguez Ramalle (2016) propone el valor inferencial del *que* inicial átono en castellano. De acuerdo con esta autora, el *que* inicial “introduce el contenido inferido por el hablante a

---

partir del discurso previo y del conocimiento que posee de la situación” (p.185). Ahora veamos un ejemplo de ello:

(23) —A: ¿Vas a venir con nosotros?

—B: Pues verás, tengo un montón de cosas que hacer: solo de pensarlo me da dolor de cabeza.

Y la verdad es que no me encuentro nada bien.

—A: *Que* no tienes ganas de venir, vamos (ejemplo de Rodríguez Ramalle, 2016, p.185).

En (23), el enunciado introducido por el *que* inicial no es una repetición de los interlocutores ni una copia, al contrario, se trata de una inferencia propia de la persona A a partir de las palabras de la persona B y su conocimiento sobre la situación.

Rodríguez Ramalle (2016) propone que cuando el *que* se utiliza como marcador consecutivo ilativo (*así que, conque, de manera que, etc.*), la fuente de información puede ser más amplia, y no solo se limita a relacionarse directamente con el discurso previo. Ramalle (2013) define las locuciones *así que, de manera que, conque* como “locuciones conjuntivas evidenciales”, y afirma que este tipo de locuciones: “no necesita establecerse necesariamente en el contexto, siempre aparece fijada en la fuente u origen de los conocimientos que posee el hablante: lo que ha oído, lo que ve, lo que le han dicho o lo que conoce porque forma parte de su acervo cultural” (Rodríguez Ramalle, 2013, p.185).

Es decir, la información introducida por este conjunto de locuciones suele ser deducida por el hablante a partir de la situación, y se relaciona con la experiencia y el conocimiento que posee.

(24) *¿Así que* te vas? (ejemplo de Rodríguez Ramalle, 2013, p.187)

En (24), la inferencia introducida por *así que* se basa en la experiencia del hablante, que dispone de diversas interpretaciones evidenciales: a) el hablante ve que su interlocutor está haciendo las maletas, por lo tanto, deduce que su interlocutor se va; b) el interlocutor ha dicho antes al hablante que se va, y el hablante repite para confirmar y asegurarse; c) el hablante ha oído de otras personas que su interlocutor se va.

De estas tres hipótesis, la primera es la suposición del hablante sobre el movimiento de su interlocutor en el futuro, basado en su experiencia previa: hacer las maletas significa ir de viaje; la segunda es cuando el hablante ya ha obtenido información de su interlocutor y quiere confirmar su veracidad; la tercera es cuando el hablante ha recibido información desde una

---

fuerza ajena de que su interlocutor va a ir de viaje, y quiere volver a preguntar a su interlocutor para confirmar su veracidad. La fuerza de las dos últimas es discurso ajeno, y la locución *así que* funciona como evidencia indirecta reportativa.

Además de este conjunto de locuciones evidenciales formadas por el *que*, los reformuladores con *que* como *o sea que* y *es decir que* también pueden “introducir un enunciado que se construye a partir de la evidencia inferida sustentada en lo que el hablante ha entendido del discurso anterior y en sus conocimientos de la realidad” (Rodríguez Ramalle, 2016, p.195). Es decir, los marcadores de reformulación con *que* no solo reformulan las frases anteriores, sino que también disponen de un valor evidencial inferencial.

Los trabajos destacados sobre el estudio de los reformuladores son de Cortés (1991, 1998), Casado (1991), Schwenter (1996), Garcés (2008), etc. De acuerdo con Cortés y Camacho (2005), la reformulación es un proceso que permite retomar una idea para perfeccionarla o ayudar a los oyentes a comprenderla mejor. Sin embargo, existen reformuladores específicos que introducen inferencias del hablante a partir de sus conocimientos de la situación o del discurso anterior. Algunos de los reformuladores más utilizados son, por ejemplo, *es decir que* y *o sea que* (Casado, 1991; Garcés, 2008).

(25) La edad de los directores que concursan en el Festival Cinema Joven debe ser inferior a los 36 años, *es decir que* con esa edad ya se es viejo para un encuentro como éste (*La Razón*, 17/06/2003, CREA).

En (25), *es decir que* se aleja de su valor originario de reformulación. En cambio, se utiliza con el objetivo de introducir una inferencia del hablante basada en las condiciones para concursar en el Festival Cinema y sus conocimientos sobre la situación actual de los límites de edad de los directores.

Por su parte, Rodríguez Ramalle (2014, 2016) relaciona la existencia de la conjunción *que* en los marcadores reformulativos con la fuerza de información analizando los datos del corpus (CREA). De acuerdo con su análisis, podemos considerarlos como marcadores de evidencialidad que remiten a diversas fuentes de información. Además, Ramalle (2014, 2016) observa que los marcadores de reformulación con *que* se alejan de su valor reformulativo y las fuentes de información se expresan en usos no subordinantes. De acuerdo con esta idea, esta misma autora (2014) destaca que “la conjunción *que* y el marcador en el que aparece nos remitirían a una situación discursiva previa, no necesariamente a un contexto lingüístico, sino a unos conocimientos, a lo que el hablante ve, oye, conoce o infiere” (p.124). Es decir, los

---

marcadores de reformulación con *que* no subordinantes pueden introducir una suposición basada en el discurso previo, y también en el conocimiento o percepción del hablante.

En conclusión, el *que* inicial átono; las locuciones consecutivas ilativas como *así que*, *conque*, *de manera que*; los marcadores de reformulación con *que* como *o sea que*, *es decir que*; son marcadores evidenciales en castellano que se alejan de su valor reformulativo, y disponen de valor inferencial. La fuente de información puede ser los indicios contextuales, el conocimiento o experiencia que posee el hablante o su percepción sobre la situación, etc.

A la luz de lo anterior, puede haber muchos puntos de partida para la inferencia, uno de los cuales es deducir/inducir a partir del discurso ajeno para llegar a una conclusión, aunque a veces se citan las palabras de los otros como su propia conclusión. Esto es particularmente común en el discurso periodístico. En la siguiente sección, presentaremos otro tipo de evidencia: la evidencia indirecta reportativa.

### **(b) Evidencia indirecta reportativa**

La evidencia indirecta reportativa se utiliza para indicar que la información se ha obtenido por otra fuente ajena indirecta, que puede ser la televisión, libros, anuncios u otra persona. En este estudio, dividimos la evidencia indirecta en dos subcategorías: evidencia citativa y de rumor. La evidencia citativa indica que la información obtenida es de segunda o tercera mano, y se suele señalar la fuente concreta de la información. Mientras, la información obtenida de rumor normalmente no cita la fuente concreta de la información.

La realización léxico-gramatical de la evidencia indirecta citativa puede recurrir a varias formas para indicar la fuente concreta de la información. Por ejemplo, *según alguien/algo*, *alguien dice/afirma/indica/propone/destaca/exclama que*, etc. En la evidencia de rumor, también existen algunas formas para expresar la fuente, por ejemplo, *se dice/dicen que*, *según se dice*, *según se informa*, *me suena que*, *le suena que*, etc. Además de estos grupos de expresiones explícitas, en los estudios recientes se detallan muchas expresiones implícitas para mostrar la evidencia indirecta reportativa.

En primer lugar, la locución adverbial *al parecer*, a la que nos hemos referido antes, no solo puede interpretarse como evidencia indirecta inferencial, sino también como evidencia indirecta de rumor.

(26) La terrorista, que desde entonces vivió en la clandestinidad, *al parecer* en Angola, está involucrada también en los asesinatos del juez Riccardo Palma (...) (La Voz de Galicia,

---

15/01/2004, CREA).

En (26), *al parecer* corresponde al significado de *se dice que* e introduce la información obtenida de otra fuente no concreta. Por eso, *al parecer* se entiende en este contexto como una evidencia indirecta de rumor sin indicar la fuente concreta de la información.

Además, Cornillie y Gras Manzano (2015) estudian el valor evidencial de las dos locuciones *al parecer* y *por lo visto* basándose en el Corpus Oral de Referencia del Español Contemporáneo. Sus resultados son: 1) *Al parecer* y *por lo visto* prefieren introducir la información oída (*hearsay*) sin indicar la fuente concreta donde se ha obtenido; 2) la mayoría de los usos evidenciales de las dos son atenuadores, es decir, mantienen la distancia del hablante con lo que comenta.

En segundo lugar, la construcción de *verbos de percepción + que + indicativo* puede ser evidencia indirecta reportativa. El ejemplo que se ha mencionado antes en (2b) “oí que salió el hombre” puede indicar que el oído del hablante registró ese momento, también puede referir a alguien que le dijo al hablante: el hombre salió (Bermúdez, 2004).

En tercer lugar, los tiempos verbales también disponen de valores evidenciales reportativos.

(27) El joven, según la Policía, *estaría* implicado en otros actos de sabotaje (*E Mundo*, 3/4/1994, CREA).

En (27), el condicional indica que la información es de segunda mano y que proviene de las palabras de la policía. En este caso, el condicional muestra que el hablante no puede confirmar la veracidad de la información proporcionada, pero tiene una fuente confiable de la Policía. Por eso, el hablante utiliza esta evidencia, para revelar su cautela respecto de la información.

Además, cabe mencionar el trabajo de García Negroni (2016). Después de analizar abundantes datos reales, ella afirma que el futuro concesivo se puede utilizar como una evidencia indirecta citativa. Por su lado, González Vázquez (2016) manifiesta que el futuro concesivo no se relaciona con el valor citativo, sino con la discordancia de opinión. En (30), la información “el TC avala el “matrimonio” homosexual de Zapatero” proviene de la proposición –“El matrimonio gay es constitucional” que fue otra portada que publicó EL PAÍS el mismo día. Es decir, la fuente de la frase, “será constitucional”, se encuentra en otra portada que se publicó en el mismo día. El periodista utiliza el futuro concesivo para manifestar su disconformidad con “el matrimonio gay”. Con el uso del futuro concesivo quiere transmitir la idea de que, aunque el matrimonio gay sea constitucional, el hablante no está de acuerdo. A

---

nuestro juicio, aunque el uso del futuro concesivo aquí indica la procedencia de la información, el objetivo principal del hablante es expresar su disconformidad con la opinión.

(28) El TC avala el “matrimonio” homosexual de Zapatero. *Será* constitucional, pero no es matrimonio (*La Gaceta*, 07/11/2012, CREA).

En cuanto al pretérito imperfecto, en palabras de González Vázquez (2016), pierde su valor temporal del pasado para indicar el valor evidencial. Bermúdez (2004) señala que el pretérito imperfecto puede indicar que “la información solicitada es parte del conocimiento compartido y es evidencial porque alude al acceso a la información que los participantes poseen” (p.6). Igual que Bermúdez (2004), Squartini (2001) cree que existe un conocimiento compartido entre los participantes del discurso. Este autor relaciona el valor evidencial del pretérito imperfecto con su significado epistémico, y señala lo siguiente: “El imperfecto muestra alguna forma de significado epistémico, señalando que la situación forma parte de un conocimiento supuesto, que tanto el hablante como el destinatario comparten y sobre el que el hablante pide confirmación” (La traducción es mía, p.308).

En realidad, el estudio sobre el valor evidencial del pretérito imperfecto suele resultar muy dudoso, y muchos de los trabajos anteriores muestran que el valor evidencial del pretérito imperfecto indica un conocimiento compartido entre los interlocutores.

(29) - ¿Dónde era el concierto? (ejemplo de Bermúdez, 2004, p.6).

En (29), el pretérito imperfecto indica que el lugar donde se celebra el concierto es un conocimiento compartido por los participantes del discurso. En palabras de Squartini (2001), sería un conocimiento que ha sido predeterminado antes. El hablante pregunta al oyente para confirmar esta información compartida entre ellos. Para ver las diferencias entre el uso del pretérito perfecto y pretérito imperfecto, veamos los ejemplos (30a) y (30b) proporcionados por Bermúdez (2004):

(30a) El autobús llegaba ayer a las 17.35. Lo sé porque leí la tabla de horarios.

(30b) El autobús llegó ayer a las 17.35. Yo lo vi llegar con mis propios ojos. (ejemplo de Bermúdez, 2004, p.6).

En (30a), el hablante no vio que el autobús llegaba a las 17.35, pero leyó los horarios y por eso lo sabe. Al contrario, en (30b), el hablante vio llegar el autobús a las 17.35 con sus propios

---

ojos. Por lo tanto, podemos distinguir los dos ejemplos por medio de su fuente de información: la del (30a) es la tabla de horarios del autobús, el pretérito imperfecto indica la evidencia indirecta citativa; mientras que la fuente de información de (30b) son los ojos propios del hablante (Bermúdez, 2004, p.6).

Como lo ponen de relieve los autores anteriormente citados (González Vázquez, 2016; Bermúdez, 2004; Squartini, 2001), el pretérito imperfecto indica que la fuente de información es un conocimiento compartido por los participantes del discurso. Sin embargo, el hablante no posee la evidencia directa sobre lo que comenta. Como afirma Squartini (2001): “Se puede concluir que el valor evidencial expresado por el imperfecto es una forma de informe de lo que el hablante sabía que iba a suceder y sobre lo que falta la confirmación directa” (p.311).

En conclusión, el pretérito imperfecto se utiliza como evidencia indirecta reportativa cuando pierde su valor temporal. La fuente de información puede ser las palabras de otras personas, los conocimientos previos, los libros, los artículos, los anuncios, etc. y la mayoría de ellos son compartidos o predeterminados entre los interlocutores.

Además de las tres formas verbales que hemos explicado, cabe mencionar otra forma verbal que también dispone de valor evidencial: el pretérito pluscuamperfecto, que posee el valor temporal del pasado y no es muy frecuente en los estudios de la gramática española. Bermúdez (2008) define el pluscuamperfecto como marcador evidencial y señala que el significado evidencial de este tiempo se utiliza más que su significado primario. De acuerdo con él, podemos identificar cuatro interpretaciones de este tiempo: la fuente externa, el acceso compartido a la información, la evidencia endofórica y el valor admirativo. De ellos, las primeras dos interpretaciones tienen un valor indirecto citativo.

Primero, el pretérito pluscuamperfecto marca una evidencia indirecta de fuente externa (Bermúdez, 2008) e indica que la fuente de información proviene de un discurso indirecto ajeno. Ahora veamos un ejemplo extraído de CREA:

(31) La primera es la confirmación definitiva de que los tres observadores españoles de la UE, que *habían sido* dados por muertos, están vivos. Es una noticia excelente, aunque en otra ocasión el desenlace puede ser distinto, ya que asumir responsabilidades acostumbra a tener costes (*La Vanguardia*, 02/09/1995, CREA).

En (31), el pretérito pluscuamperfecto no indica el pasado del pasado, sino que la información “los tres observadores españoles de la UE habían sido dados por muertos” recibida por el hablante viene de un tercero, puede que del otro informe publicado hace unos días sobre



---

la muerte de los observadores españoles. En palabras de Bermúdez (2008), el hablante intenta “marcar una distancia evidencial respecto de la información expresada” (p.212) utilizando el pretérito pluscuamperfecto.

Segundo, el pretérito pluscuamperfecto establece un acceso compartido a la información (Bermúdez, 2008). O sea, el pretérito pluscuamperfecto marca la información compartida entre el hablante y el oyente.

(32) —Mira, mejor nos quedamos en casa esta noche.

—¡Pero *habíamos decidido* salir! (ejemplo de Bermúdez, 2008, p.213).

En (32), el uso del pluscuamperfecto no marca el valor temporal, sino que indica que la información está compartida por los interlocutores y no es nueva para el oyente.

Por eso, podemos concluir que el pretérito pluscuamperfecto suele perder su significado temporal para expresar el significado evidencial. Las dos interpretaciones evidenciales del pretérito pluscuamperfecto (la fuente externa, el acceso compartido a la información), según Bermúdez (2008), se utilizan para establecer una distancia evidencial entre el hablante y la información proporcionada.

En cuarto lugar, los usos de *que* también pueden interpretarse como evidencias indirectas reportativas (Gras, 2013 & 2016; Rodríguez Ramalle, 2008 & 2016). Los estudios de Gras (2013 & 2016) destacan el valor citativo del *que* independiente y definen el uso de *que* como “introducción de oraciones independientes con valor citativo” (p.201). Además, Gras (2011) distingue el *que* inicial átono en dos tipos de construcciones: construcciones conectivas y modales. De acuerdo con este autor (2013), “en las construcciones conectivas del *que* inicial átono, la conjunción *que* relaciona el contenido proposicional introducido con el contexto precedente” (p.3), puede ser una repetición, una reformulación o un comentario del discurso anterior. Años después, Gras (2016) extrajo tres interpretaciones evidenciales con valor citativo del *que* inicial átono en castellano: “la reproducción del discurso del interlocutor, la reproducción del propio discurso y la reproducción de una situación de enunciación distinta” (pp.208-213).

(33) —A: ¿Qué efectos tendría eso en la hipertensión que probablemente usted sufre?

—B: ¡Hombre!, hipertensión, ¡hombre! ¿Que qué efectos negativos tendría, por tanto, en su salud? (ejemplo de Rodríguez Ramalle, 2008, p.274)

---

En (33), el hablante B repite literalmente la pregunta de su interlocutor A, es decir, es una “reproducción del discurso del interlocutor” (Gras, 2016). Esto también se define por Escandell (1999) como “construcción ecoica”. El *que* de aquí se utiliza para introducir una repetición de las palabras del interlocutor.

(34) —A: ¿Y ahora por dónde nos vamos a ir?

—B: ¿A dónde?

—A: ¿*Que* por dónde nos vamos ir? (ejemplo de Gras, 2016, p.211)

En (34), la persona B no escucha bien lo que dice la persona A, por lo que la persona A lo repite otra vez. Esta construcción repite las palabras anteriores del propio hablante, especialmente como “resultado de una solicitud de aclaración del destinatario” (Gras, 2016, p.210) al no comprender o no estar escuchando lo que dice el hablante. Normalmente, esta construcción se interpreta como una evidencia indirecta citativa en forma de intensificación (Gras, 2016).

Además, Etxepare (2010) y Demonte y Fernández Soriano (2013b) explican una característica de las evidencias citativas en castellano comparadas con las evidencias en quechua: la fuente de información puede ser el hablante o su interlocutor, como en (33) y (34). Por eso, podemos resumir que, en castellano, la construcción de *que* puede indicar la fuente personal del propio hablante o de su interlocutor. La repetición que existe en estos dos casos suele utilizarse para destacar e intensificar la información proporcionada en el discurso.

(35) Pues oye, Luisa, *que* la hija de los vecinos de arriba se casa dentro de una semana, ¿lo sabías tú? Yo me he enterado por la madre del novio que vive ahí, enfrente de donde mi hija (ejemplo de Rodríguez Ramalle, 2008, p.277).

En (35), el *que* introduce una información de tercera persona que no se presenta en esta conversación: –“la madre del novio”. Esto se define como “discurso indirecto independiente” (Gras, 2013 & 2016), por lo que el *que* en este enunciado es evidencia citativa.

Además del uso de *que* inicial átono, el *que* como marcador consecutivo ilativo también dispone de valor evidencial citativo. Veamos el ejemplo (24): ¿Así que te vas? La conclusión “te vas” en (24) puede ser la información que el hablante ha oído de otras personas, o de su interlocutor.

Ahora supongamos que el interlocutor haya dicho antes al hablante que se va, y el hablante

lo repita para asegurarse; o que el hablante haya oído de otras personas que su interlocutor se va y le pregunte para confirmar la información oída. Por consiguiente, (24) es una reiteración del hablante que se realiza en forma interrogativa para pedir confirmación. Se observa que la reiteración del hablante puede ser lo que ha dicho el interlocutor o la información proporcionada por otra persona.

En resumen, las siguientes locuciones son más utilizadas como evidencias reportativas de rumor: *según dice, se dice que, dicen que, me suena que, al parecer*, etc. La información introducida por estas locuciones dispone de una característica común: no existe la fuente concreta de información. Y la información introducida por evidencias reportativas citativas puede ser *self-reporting* u *other-reporting*. A la luz de lo anterior, el *que* inicial átono, el *que* como consecutivo ilativo, los tiempos verbales (el condicional, el pretérito imperfecto, el pretérito pluscuamperfecto) son interpretados como evidencias reportativas citativas que señalan la fuente concreta de la información. Suelen ser las palabras de otros, frases de un libro o una revista, información sacada de otro reportaje, etc.

### 2.3.4.c. Conclusión

A partir del análisis anterior, hemos elaborado el siguiente cuadro sobre las expresiones evidenciales en castellano:

Tabla 2-3-1: Las expresiones evidenciales en castellano

Evidencia directa	Sensorial	verbos de percepción + inf.	
	De creencia	<i>verbo endofórico/de percepción + gerundio</i> , el pretérito pluscuamperfecto, creo que, pienso que, considero que, en mi opinión, a mi juicio...	
Evidencia indirecta	Inferencial	Inductiva	aparentemente, supuestamente, visiblemente, al parecer, parece que, parece + inf., resultar + inf., resulta que, amenazar +inf., prometer +inf., deber + inf., deber de + inf., por lo visto, se ve que, los tiempos verbales (el futuro, el condicional), el <i>que</i> inicial, el <i>que</i> como marcador consecutivo ilativo,
		Deductiva	evidentemente, obviamente, tener que +inf., los tiempos verbales (el futuro, el condicional), el <i>que</i> como marcador consecutivo ilativo, el <i>que</i> como reformulador...
	Reportativa	De rumor	supuestamente, según dice, se dice que, dicen que, me suena que..., por lo visto, al parecer...
		Citativa	<i>self-reporting, other-reporting</i> : según alguien/algo, alguien dice/afirma/indica/propone/destaca/exclama que...; “que” inicial átono; “que” como consecutivo ilativo; los tiempos verbales (el condicional, el pretérito imperfecto, el pretérito pluscuamperfecto) ...

---

### 2.3.5. Las expresiones de evidencialidad en chino: léxico-gramaticales

Aunque la investigación sobre la evidencialidad comenzó en Occidente, también es un fenómeno lingüístico muy importante en la lengua china.

En China, la mayoría de los estudios lingüísticos se centran en la investigación sobre la evidencialidad del inglés basándose en los estudios anteriores de Chafe, Willet, Anderson y Aikhenvald. La investigación sobre la evidencialidad del chino aún es muy escasa y los primeros investigadores chinos que comenzaron a estudiar la evidencialidad de la lengua china fueron Hu (1995) y Zhu (2006). Igual que en el castellano, en chino no existe un sistema gramatical para expresar la evidencialidad, aunque existen algunos marcadores de caracteres evidenciales por sus funciones pragmáticas. Hu (1995) y Zhu (2006) los clasifican en varias categorías y, además, especifican las expresiones léxico-gramaticales de cada categoría.

Hu (1995) clasifica la evidencia de acuerdo con la fuente de información y su modo de acceso y divide dichas fuentes en cuatro tipos: sensorial, verbal, hipotética, cultural. Este último se centra en las tradiciones y costumbres de cada país. El modo de acceso también se divide en cuatro tipos: deductivo, inductivo, de creencia y de rumor. La clasificación de Hu (1995) nos proporciona un modelo de análisis de las expresiones evidenciales en chino por categorías.

Zhu (2006) clasifica la evidencia en visual y no visual basándose en el modelo de Chafe y Aikhenvald y las distingue a través de la construcción sintáctica. La construcción con *hablante/segunda persona/tercera persona + palabra verbal/verbo sensorial + proposición* corresponde a la evidencia visual, y la construcción con *anónimo + palabra verbal/verbo sensorial + proposición* corresponde a la evidencia no visual. Además, el mismo autor afirma que en chino existen varias expresiones léxicas para manifestar la evidencialidad, y se divide en verbos, auxiliares, adverbios, adjetivos, sustantivos. Podemos hacer un análisis más detallado de las expresiones léxico-gramaticales de la evidencialidad basándonos en estas clasificaciones propuestas por Zhu (2006).

Las clasificaciones de Hu (1995) y Zhu (2006) están basadas en los modelos de Chafe, Willet y Aikhenvald. La clasificación de Zhu (2006) es relativamente simple, creemos que su clasificación en fuente de información y modo de acceso no es detallada y no corresponde a nuestros propósitos de investigación. Por el contrario, la clasificación de Hu (1995) refleja la fuente de información y el modo de acceso y está más cerca de nuestro propósito de investigación. Pero en este estudio, con el objetivo de facilitar la comparación entre castellano y chino, utilizamos el mismo modelo de clasificación que el del castellano.

---

### 2.3.5.a. Evidencia directa sensorial y de creencia

La evidencia directa se divide en sensorial y de creencia. Hu (1995) cree que la evidencia sensorial del chino es igual que la de inglés y puede interpretarse por los verbos sensoriales. Por ejemplo, 看, 看见 (ver), 听, 听见 (oír), 闻 (oler), 尝 (probar). Entre ellos, 看, 看见 (ver) y 听, 听见 (oír) son los verbos sensoriales que más se utilizan. En chino, existe la construcción con verbos sensoriales para manifestar la evidencia directa sensorial: 我/我们 (yo/nosotros) + verbos sensoriales + proposición. Ahora veamos unos ejemplos:

- (1) 我看见计程车穿来插去, 最后停在十字路口上, 却没有右转的意思 (01/04/1988, 新观察, Cncorpus). [“Vi el taxi dando vueltas y finalmente se detuvo en la intersección, pero no tenía la intención de cambiar de dirección a la derecha”. Traducida por la autora].
- (2) 到了晚上, 我突然听见门下有响声, 一看, 一个小纸包塞进来了 (25/01/1983, 新观察, Cncorpus). [“Por la noche, de repente escuché un ruido debajo de la puerta, y cuando lo vi, había metido una pequeña bolsa de papel”. Traducida por la autora].

En los ejemplos (1) y (2), los verbos sensoriales 看见 (ver) y 听见 (oír) se interpretan como evidencias directas sensoriales para indicar la fuente de información, que es la vista u oído del hablante. Esta construcción corresponde a la propuesta por Zhu (2006): *hablante + verbo sensorial + proposición*. Además, observamos que esta construcción existe pocas veces en el discurso periodístico por su carácter subjetivo.

Además de los verbos 看见 (ver) y 听见 (oír), hay abundantes términos en chino para expresar el mismo significado. Por ejemplo: 眼看, 瞧见, 眼见, 望见, 瞅见 (ver); 听闻, 听到, 耳闻 (oír), etc. Estos verbos también pueden interpretarse como evidencias directas sensoriales.

La evidencia directa de creencia indica que la información proviene de la creencia u opinión del hablante (Hu, 1995). En chino, hay varias expresiones para manifestar opiniones y creencias, por ejemplo: 我想, 我认为, 我觉得, que se corresponden al significado de *pienso que, creo que, imagino que* en castellano.

- (3) 我想, 这应该没有疑问了 (16/07/1950, 新观察, Cncorpus). [“Pienso que ahora no hay dudas”. Traducida por la autora].

- 
- (4) 我们认为, 大学生社会实践活动有利于青年学生的健康成长 (04/06/1991, Cncorpus).  
[“Creemos que las prácticas sociales tienen muchos beneficios para el crecimiento saludable de los estudiantes universitarios”. Traducida por la autora].

(3) y (4) se construyen por la estructura sintáctica: 我/我们 (*yo/nosotros*) + verbos *endofóricos* + *proposición*. Los verbos 想 (*pensar*), 认为, 觉得 (*creer*) indican que la información proviene de la opinión del hablante, es de primera mano. Igual que las evidencias directas sensoriales, las evidencias directas de creencias no son muy frecuentes en el discurso periodístico porque los periodistas suelen evitar la responsabilidad sobre la información proporcionada.

Además de estas evidencias directas, las evidencias indirectas son más objetivas y utilizadas en el discurso periodístico. A continuación, desarrollaremos las expresiones léxico-gramaticales de las evidencias indirectas en chino.

### **2.3.5.b. Evidencia indirecta**

En chino hay abundantes expresiones para mostrar el valor evidencial indirecto. La evidencia indirecta indica que la información proporcionada por el hablante no es su experiencia directa personal, sino su inferencia basada en el conocimiento común y la situación actual, o proveniente de los rumores. Debido a que el discurso periodístico persigue el rigor y la autenticidad, los periodistas suelen alejarse de la información proporcionada por sí mismos, así que la evidencia indirecta aparece con mayor frecuencia en los discursos periodísticos comparado con la evidencia directa.

Igual que el modelo mencionado anteriormente, la evidencia indirecta se divide en evidencia indirecta inferencial y evidencia indirecta reportativa. La evidencia indirecta inferencial se divide en dos subcategorías: inductiva y deductiva; además, la evidencia indirecta reportativa también se divide en dos subcategorías: citativa y de rumor.

#### **(a) Evidencia indirecta inferida**

La evidencia indirecta inferencial indica que la información proviene de la suposición del hablante. En chino, se utilizan las construcciones 如果...那么, 假如...那么 para introducir la condición y la inferencia del hablante (Hu, 1995). Estas expresiones construyen una relación

---

lógica entre las condiciones y los resultados y pueden interpretarse como evidencias indirectas inferidas.

- (5) 如果食糖的一半以上卖给苏联，那么古巴的经济命脉实际上控制在苏联手里 (01/05/1979, *世界知识*, Cncorpus). [“Si más de la mitad de azúcar se vende a la Unión Soviética, el sustento económico de Cuba en realidad estará controlado por la Unión Soviética”. Traducida por la autora].

En el ejemplo (5), observamos que la conjunción *如果* (*si*) introduce la condición, y otra conjunción *那么* (*entonces*) introduce la inferencia del hablante basada en la situación y el conocimiento general. Por eso, en chino, la construcción *conjunción de suposición + condición + conjunción de causa + proposición* puede indicar que la proposición introducida por la conjunción es una inferencia basada en la condición introducida anterior y el conocimiento general del hablante.

Además, según Jiang & Wang (2011), las conjunciones de suposición más utilizadas en chino son: *如果, 要是, 假如, 假使, 假设, 倘若, 如若, 设若, etc.* De entre ellas, *如果* es la más frecuente para expresar la suposición. Estas conjunciones de suposición pueden colocarse con las conjunciones de causa para manifestar la inferencia del hablante basada en los indicios contextuales y conocimientos generales.

Además de esta construcción, Zhu (2006) analiza las marcas léxicas de la evidencialidad en chino. Entre ellos, los verbos cognitivos, los auxiliares modales, los adverbios modales, los adjetivos y los sustantivos pueden interpretarse como evidencias indirectas inferenciales:

Primero, en la lengua china, los verbos cognitivos como *揣测, 推测, 猜测* (*suponer*) indican que la información proporcionada por el hablante proviene de su inferencia y puede ser deductiva o inductiva.

- (6) 根据分析 *推测*, 案犯很可能是本校的, 年龄在十八岁以上, 大概已经毕业了 (01/02/1987, *萌芽*, Cncorpus). [“Se especula, según el análisis, que el autor probablemente sea de la escuela, que tenga más de 18 años y posiblemente se haya graduado”. Traducida por la autora].

En (6), el autor propone su inferencia a partir de los indicios de la situación actual. Aunque no existe el sujeto, podemos observar que la información ofrecida por el hablante es una conclusión inferencial según el análisis. Además, la información introducida por los verbos

---

cognitivos 揣测, 推测, 猜测, etc. suele acompañar a los adverbios 可能, 大概, 也许 (*posiblemente, probablemente*), etc. para mostrar la cautela y la incertidumbre del hablante sobre la información.

Segundo, los adverbios que más se utilizan en la lengua china para expresar la evidencialidad son adverbios modales (Zhu, 2006). Los adverbios modales más usados en chino son: 可能 (*posiblemente*), 一定 (*seguramente*), 大概 (*probablemente*), etc. Estos adverbios pueden expresar un significado inferencial del hablante e interpretarse como evidencias indirectas inferenciales.

- (7) 我国朝代的出现, 可能比埃及更早 (10/08/1961, 学术月刊, Cncorpus). [“Las dinastías de nuestro país pueden haber surgido antes que las de Egipto”. Traducida por la autora].
- (8) 只要我们是正确的, 最后胜利就一定我们的 (20/07/1964, 新建设, Cncorpus). [“Mientras tengamos razón, la victoria final debe ser nuestra”. Traducida por la autora].

En (7), el adverbio 可能 (*posiblemente*) indica que la información proporcionada por el hablante no es una afirmación, sino una suposición del hablante a partir de las evidencias arqueológicas y su conocimiento sobre la historia. En (8), el adverbio 一定 (*seguramente*) introduce la conclusión inferencial del hablante según una suposición suya: las personas que tengan razón pueden conseguir la victoria final.

Los adverbios modales son marcas explícitas para manifestar la incertidumbre del hablante sobre la información proporcionada. Otros adverbios modales que disponen del mismo significado son: 管保, 一准儿, 好像, 大约, 似乎, 也许, 兴许, 指不定, 说不定, 未必 etc. Todos expresan la incertidumbre del hablante sobre la información.

Tercero, los auxiliares modales 会 (*poder*) y 应该 (*deber*) pueden interpretarse como evidencias indirectas inferenciales para indicar la inferencia del hablante (Zhu, 2006). Ahora veamos algunos ejemplos:

- (9) 在鸦片战争以前, 广州与外人通商已经三百多年, 好像广州人应该比较的多知道外国的情形 (2016, 中国近代史, CCL). [“Antes de la Guerra del Opio, Cantón había comerciado con los extranjeros durante más de 300 años. Parece que la gente de Cantón debería saber más sobre la situación en los países extranjeros”. Traducida por la autora].
- (10) 如果我们的各级领导都能象广东省委这样, 亲自下力气抓大学生的社会实践活动, 那么许多制约这项活动深入、持久开展下去的困难, 将会迎刃而解, 一个崭新的局面将会出现 (04/06/1991, 中国青年报, Cncorpus). [“Si los líderes pueden hacer sus propios



---

esfuerzos para instar a los estudiantes universitarios a hacer las prácticas sociales como el Comité del Partido Provincial de Cantón, entonces se resolverán muchas dificultades que restringen el desarrollo de esta actividad, y surgirá una nueva situación”. Traducida por la autora].

En (9), el hablante introduce la información –“la gente de Cantón sabe más sobre la situación en los países extranjeros”, y el adverbio auxiliar 应该 (*deber*) se interpreta como evidencia indirecta inferencial para manifestar que la información proporcionada por el hablante es una suposición a partir de la historia del comercio. En (10), el adverbio 会 (*poder*) introduce una suposición del hablante sobre la situación del futuro a partir de la situación actual. En (10), también existe la conjunción de suposición 如果 (*si*) para expresar la condición-. Este fenómeno es muy frecuente en chino y se define como “aplicación compuesta de la evidencia” (Hu, 1995, p.20).

Cuarto, los sustantivos 可能, 可能性 (*posibilidad*), etc. pueden interpretarse como evidencias indirectas inferidas, igual que los adjetivos 可能的, 有可能的 (*posible*), etc.

(11) 黄金的价格虽然也有高涨的 可能性, 然而不像白银那样大 (01/07/1935, 东方杂志, Cncorpus). [“Aunque el precio del oro tiene posibilidad de subir, no es tan alto como el de la plata”. Traducida por la autora].

(12) 若宇宙中有 100 亿个星系, 那么整个宇宙就可有 1020 个类似地球的行星, 其中一些这样的行星上存在着生命, 甚至高级智慧生命是 很有可能的 (02/11/2009, 宇宙的进化, CCL). [“Si hay 10 mil millones de galaxias en el universo, entonces todo el universo puede tener 1020 planetas similares a la Tierra, y algunos de estos planetas tienen vida, e incluso es muy probable que haya vida avanzada inteligente”. Traducida por la autora].

Como se aprecia en los ejemplos (11) y (12), tanto el adjetivo como el sustantivo suelen ubicarse en el final del enunciado. Igual que su forma adverbial, los adjetivos 可能的, 有可能的 y los sustantivos 可能, 可能性 pueden expresar la incertidumbre del hablante sobre la información de manera más directa y explícita.

Además de estas marcas que hemos mencionado antes, Hu (1995) propone una serie de locuciones compuestas por el verbo 看 (*ver*): 据我看 (*veo que*), 我看 (*veo que*), 看出 (*se ve que*), 不难看出 (*no es difícil ver que*), etc. Estas locuciones compuestas por el verbo 看 (*ver*) indica que la información es una conclusión inferencial del hablante basada en los hechos percibidos por sus sentidos. Por eso, esta serie de términos no se interpretan como evidencias

---

directas sensoriales, sino como evidencias indirectas inferenciales o, más en concreto, inductivas.

(13) 东三省大多数国有企业的现状都是严峻的。。。。。。据我看来, 绝非短时期内能全面改观的 (2018, 梁晓声文集, CCL). [“La situación de la mayoría de las empresas nacionales en las tres provincias del noreste de China es grave... Veo que no se puede cambiar totalmente en un corto período de tiempo”. Traducida por la autora].

(14) 不难看出, 在十九世纪的末期, 中国已成了美国商品的重要市场 (01/02/1973, 东方杂志, Cncorpus). [“No es difícil ver que, a fines del siglo XIX, China se había convertido en un mercado importante para los productos estadounidenses”. Traducida por la autora].

En (13) y (14), 不难看出 (*no es difícil ver que*) y 据我看 (*veo que*) se utilizan por el hablante para indicar que la conclusión inferencial proviene de un proceso de razonamiento a partir de los hechos percibidos por los sentidos.

Además, según Yan (2000) los auxiliares de tono también pueden interpretarse como evidencias indirectas inferenciales. En chino, el auxiliar de tono 吧 es el más utilizado para expresar la incertidumbre del hablante sobre la información. Sin embargo, el auxiliar 吧 solo existe en los textos informales.

(15) 这也许就是中国几千年来道教法事兴盛不衰的原因吧 (20/09/1990, 知识窗, Cncorpus). [“Esta puede ser la razón por la que el taoísmo ha florecido en China durante miles de años”. Traducida por la autora].

En (15), el auxiliar de tono 吧 se coloca en el final del enunciado, indica que “la razón de la prosperidad de daoísmo en China” es una conclusión inferencial del hablante mediante un proceso de razonamiento.

Además de la construcción sintáctica y léxica, observamos que en chino el tiempo también puede expresar la evidencialidad. En concreto, el más destacado para expresar la evidencialidad es el futuro, que en chino se expresa mediante la semántica, la forma gramatical y el contexto.

Han (2013) divide los signos del tiempo de futuro en cinco categorías según su origen: de verbos de intención, de verbo “venir”, de verbo “ir”, de verbo “tomar”, de verbo “volver”.

Primero, en cuanto a la construcción de los verbos de intención, existen 欲, 要, 快要... 了, 就要... 了, etc. Estas marcas expresan más intención para el futuro que evidencialidad. Segundo,

---

para la formación del verbo “venir”, tenemos 来 + VP y VP + 来. De acuerdo con Han (2013), la construcción “来 + VP manifiesta los eventos que pasarán en el futuro cercano” (p.10), y la construcción VP + 来 expresa más la tendencia del futuro (p.11). Tercero, con el origen del verbo “ir”, las dos construcciones principales son 去 + VP y VP + 去. Según Han (2013), ambas construcciones se centran en manifestar las cosas que ocurrirán en el futuro. En cuarto lugar, para la formación del verbo “tomar” los adverbios más utilizados son 将, 将要, 即将, que no solo sirven para indicar el futuro, sino también para expresar la evidencialidad (Han, 2013, p.18). Según nuestra búsqueda del corpus, estos adverbios se pueden interpretar como evidencias indirectas inferidas para indicar la suposición del hablante sobre el futuro, y la mayoría de ellas son inductivas a partir de los indicios contextuales.

- (16) 北京奥运会将体现出东西方文化的融合 (20/07/1992, 中国青年报, Cncorpus). [“Los Juegos Olímpicos de Pekín reflejarán la fusión de las culturas oriental y occidental”. Traducida por la autora].
- (17) 随着这些小家伙的降临, 人间将要结束我们古老而神圣的繁殖方式了吧 (20/05/1982, 科学之窗, Cncorpus). [“Con la llegada de estos pequeños, el mundo acabará con nuestra antigua y sagrada forma de reproducción”. Traducida por la autora].
- (18) 我们国家的大规模的经济建设即将开始 (01/07/1952, 新建设, Cncorpus). [“Construcción a gran escala de la economía de nuestro país está por comenzar”. Traducida por la autora].

En chino, los adverbios 将 y 将要, 即将 suelen colocarse antes del verbo, y la acción introducida por el adverbio 将 y 将要, 即将 es una suposición del hablante sobre el futuro. En (16), 将 se coloca antes del verbo 体现 (reflejar). Indica que la información no es una afirmación del hablante, sino una suposición sobre la situación de los Juegos Olímpicos en Pekín en el futuro.

En (17), el adverbio 将要 introduce la inferencia “el mundo acabará con nuestra antigua y sagrada forma de reproducción” a partir de la situación de “la llegada de los pequeños”. Además, al final del enunciado se coloca el auxiliar de tono 吧, con el que se manifiesta la incertidumbre del hablante sobre la información.

En (18), el adverbio 即将 predice el desarrollo de la construcción económica de nuestro país en el futuro. Esta predicción se trata de una suposición del hablante a partir de la situación actual.

---

En quinto lugar, para el verbo *volver*, está el adverbio 回头. En origen, este adverbio expresa el acto de *volver la cabeza*, pero en chino utilizamos 回头 para expresar una promesa del futuro.

En conclusión, las evidencias indirectas inferenciales se expresan por locuciones, tiempos verbales y léxico. Estas expresiones suelen desviarse de su significado original y se utilizan en determinados contextos para especificar la fuente de la información. En la lengua china, la información puede obtenerse no sólo por inferencia, sino también citando las palabras de otra persona, un libro, periódico o revista. La evidencia utilizada para indicar la fuente de dicha información se conoce como evidencia indirecta reportativa.

### **(b) Evidencia indirecta reportativa**

La evidencia indirecta reportativa, según nuestra clasificación anterior, se divide en evidencia indirecta citativa y evidencia indirecta de rumor. La evidencia indirecta citativa indica que la información proporcionada por el hablante es de segunda o tercera mano, mientras que la evidencia indirecta de rumor indica que el hablante recibe la información en algún lugar y su fuente no puede ser confirmada.

En el discurso periodístico, los periodistas suelen citar las informaciones o declaraciones proporcionadas por personas u organizaciones autorizadas para hacer que la información proporcionada sea más persuasiva y objetiva. Además, los periodistas suelen utilizar evidencias indirectas de rumor para expresar su incertidumbre sobre la información a fin de reducir la responsabilidad por la información que brindan.

Primero, la evidencia indirecta citativa puede interpretarse como la construcción *sujeta + verbo + proposición*. El sujeto debe ser una persona u organización concreta. El verbo puede ser 说 (*decir*), 称 (*hablar*), 声明 (*declarar*), 提出 (*proponer*), 宣称 (*proclamar*), 强调 (*destacar*), 认为 (*creer*), 预测 (*predecir*), etc.

- (19) 卡尼基的前行政主任斯图尔特·沃科宣称：“美国的音乐史就是写在卡尼基舞台上的” (01/12/1991, *世界博览*, Cncorpus). [“Stuart Walker, exdirector ejecutivo de Carnegie, declaró: 'La historia de la música estadounidense se escribió en el escenario de Carnegie'”. Traducida por la autora].
- (20) 在以前的申办活动中，悉尼市曾提出免费各国代表团的食宿、交通 (20/07/1992, *中国青年报*, Cncorpus). [“En las actividades de solicitud anteriores, la ciudad de Sydney propuso que ofrecía alojamiento y transporte gratuitos para las delegaciones de varios países”. Traducida por la autora].

---

En los ejemplos (19) y (20), observamos que se puede citar de forma directa o indirecta. En (19), el hablante ha citado directamente el discurso de Stuart Walker con el objetivo de manifestar su propia opinión. En (20), el hablante transmite el plan propuesto por la ciudad de Sydney con sus propias palabras. En general, las citas directas son más convincentes y objetivas que las citas indirectas. Al contrario, las citas indirectas son extraídas por el propio resumen del hablante y son más subjetivas.

En segundo lugar, en chino, las construcciones 据...报道, 据...称; ...报道, ...消息 (*de acuerdo con el reporte de...; ... informa que*), etc. se utilizan mucho en el discurso periodístico para mostrar la fuente de información. Entre ellos, los puntos suspensivos deben indicar una persona específica o unos medios determinados.

(21) 新华社记者邱原报道: 今年的市场旺季已经到来, 我国广大农村市场出现了进一步繁荣昌盛的势头 (27/09/1981, 河北日报, Cncorpus). [“El reportero de la Agencia de Noticias Xinhua, Qiu Yuan informó: 'La temporada alta del mercado de este año ha llegado, y la mayoría del mercado rural de nuestro país ha mostrado un impulso de prosperidad'”. Traducida por la autora].

El ejemplo (21) utiliza la construcción ...报道 (...informó) para indicar que la fuente de información es el reportero de la Agencia de Noticias Xinhua. Aquí se describe el hecho noticioso presentando un informe de otra organización de medio para mostrar mayor objetividad y autenticidad de la información proporcionada.

Tercero, hay otras construcciones que se pueden interpretar como evidencia indirecta citativa, y se utilizan mucho en el discurso periodístico: ...消息, ...电, ...简讯, etc. Los puntos suspensivos suelen ser el nombre del medio.

(22) 新华社布宜诺斯艾利斯消息: 21日早上6点35分, 一群数以万计的饥饿的老鼠突然袭击金斯纳村, 咬伤咬死450多人 (22/05/1990, 科普创作, Cncorpus). [“Agencia de noticias Xinhua, Buenos Aires: A las 6:35 a. m. del día 21, un grupo de ratas hambrientas atacó repentinamente el pueblo de Kinsner, mordiendo y matando a más de 450 personas”. Traducida por la autora].

Este tipo de evidencia indirecta citativa se encuentra frecuentemente en los discursos periodísticos, su posición es muy flexible en el enunciado y se puede colocar al principio o al final. Como hemos visto en el ejemplo (22), la evidencia indirecta citativa se

---

encuentra al comienzo del enunciado, pero también puede colocarse en al final.

La evidencia indirecta de rumor significa que el autor no indica la fuente concreta de la información, la oculta deliberadamente, solo quiere destacar el contenido o considera que la fuente no es importante.

En primer lugar, la construcción *alguien + verbo (de expresar el acto de habla) + proposición* proporciona la información al lector, pero utiliza sólo términos generales para indicar la fuente de la información (Zhu, 2006).

(23) 日前, 新闻媒体传出“上海浦东陆家嘴一块土地, 订于五月中旬开国际标”的信息 (07/05/1992, 新民晚报, Cncorpus). [“Hace unos días, los medios de comunicación difundieron la información de que 'está prevista la apertura de una licitación internacional para un terreno en Lujiazui, Pudong, Shanghai, a mediados de mayo'” Traducida por la autora].

En el ejemplo (23), el autor utiliza el término general “*新闻媒体* (medios de comunicación)” para indicar la fuente de la información, pero no especifica de qué medio se trata. Utiliza el verbo “*传出* (difundir)”, que en chino suele emplearse para indicar la incertidumbre del autor sobre la autenticidad de la información. Estas dos marcas son buenos indicios de la incertidumbre del autor sobre la información y su tendencia a evitar asumir la responsabilidad.

En segundo lugar, el autor presenta el contenido de la información sin indicar su fuente (Zhu, 2006). Hay varias posibilidades para esta situación: 1) el autor no conoce la fuente de la información; 2) el autor no quiere proporcionar la fuente de la información; 3) el autor no considera importante la fuente de la información; 4) la información es un conocimiento común conocido por el público o un refrán popular.

(24) 这固然是“*独尊儒术、罢黜百家*”的结果 (16/05/1985, 红旗杂志, Cncorpus). [“Esto fue sin duda el resultado del 'único respeto por el confucianismo y la desestimación de los otros cien pensamientos'” . Traducida por la autora].

El autor no proporciona la fuente de la información que existe en el paréntesis en el (24) porque es un pensamiento sobre la gobernanza propuesto por un sabio de la dinastía Han y que se ha transmitido de generación en generación en la cultura china. Por eso no es necesario especificar la fuente.

En tercer lugar, Hu (1995) sostiene que el término “de rumor” significa que algo se ha oído de alguien o de algún lugar no específico. Propone una serie de evidencias en chino que indican

---

la fuente indirecta del rumor: *听说, 据说, 有人说, 俗话说 (se dice que, dicen que)*, etc. En los medios de comunicación suelen utilizar *据报道, 据悉 (según los informes, se informa de que)*, etc. para indicar que la fuente de la información es de oídas.

(25) *据悉*, 目前我国已有三分之一的建筑施工企业亏损, 利润额已由前年的 3 5 亿下降到去年的 2 0 多亿... (15/02/1990, *经济日报*, Cncorpus). [“Se informa de que un tercio de las empresas de construcción de edificios de China han perdido dinero, el importe de los beneficios ha bajado de 3.500 millones del año anterior a más de 2.000 millones del año pasado”. Traducida por la autora].

En base a lo anterior, podemos concluir que en los medios de comunicación se utiliza frecuentemente la construcción con *据报道/调查/分析 (según los informes/la investigación/el análisis)* para indicar que la información se deriva de los rumores); o la construcción con *据...报道/调查/分析 (según...informa/investigar/analizar)*, donde los puntos suspensivos pueden referirse a cualquier nombre general y no específico.

En conclusión, el chino se determina como un idioma de “construcción de centro fijo” debido a su uso de “palabras centradas”, es decir, añadiendo varios “modificadores” antes o después del “centrado” para estructurar las expresiones o el léxico. El idioma chino es muy flexible debido a su “construcción de centro fijo” (Wang, 2013). Podemos explicar esto en términos de “categorías prototípicas” (Rosch, 1975 & 1978), donde los miembros de una categoría tienen “parecido de familia”, que contiene “miembros centrales” que satisfacen todas las características de la categoría y “miembros periféricos” que cumplen unas pocas características. El miembro central es el representante típico de la categoría, y los demás miembros se introducen de forma radial (Lakoff, 1987).

### **2.3.5.c. Conclusión**

Por lo tanto, a la hora de resumir las expresiones evidenciales en chino, sólo necesitamos encontrar estas palabras centrales, puesto que el resto pueden derivarse de las palabras centrales o del contexto con una flexibilidad considerable. A la luz de lo anterior, hemos resumido las expresiones evidenciales más utilizadas en la siguiente tabla 2-3-2:

Tabla 2-3-2: Expresiones evidenciales en chino

Evidencia directa	Sensorial	我/我们 (yo/nosotros) + verbos sensoriales: 看见, 眼看, 瞧见, 眼见, 望见, 瞅见 (ver); 听见, 听闻, 听到, 耳闻 (oir) + proposición	
	De creencia	我/我们 (yo/nosotros) + verbos endifóricos: 想 (pensar); 认为, 觉得 (creer) + proposición	
Evidencia indirecta	Inferencial	Inductiva	conjunción de suposición + condición + conjunción de causa + proposición: 如果/假如/要是/假使/假设/倘若/如若/设若 (si) ...那么...; los verbos cognitivos: 揣测/推测/猜测 (suponer); los adverbios modales: 可能/指不定/说不定/未必 (posiblemente), 一定/管保/一准儿(seguramente), 大概/好像/大约/似乎/也许/兴许 (probablemente); los auxiliares modales:会 (poder), 应该 (deber); los sustantivos: 可能, 可能性 (posibilidad); los adjetivos: 可能的, 有可能的 (posible); locuciones compuestas por el verbo 看 (ver): 据我看 (veo que), 我看 (veo que), 看出 (se ve que), 不难看出 (no es difícil ver que); los auxiliares de tono: 吧; el tiempo de futuro: 将, 将要, 即将.
		Deductiva	los verbos cognitivos: 揣测/推测/猜测 (suponer); los adverbios modales: 可能/指不定/说不定/未必 (posiblemente), 一定/管保/一准儿(seguramente), 大概/好像/大约/似乎/也许/兴许 (probablemente); los auxiliares modales:会 (poder), 应该 (deber); los sustantivos: 可能, 可能性 (posibilidad); los adjetivos: 可能的, 有可能的 (posible); los auxiliares de tono: 吧.
	Reportativa	De rumor	alguien + verbo (de expresar el acto de habla) + proposición; no indicar la fuente; 听说, 据说, 有人说, 俗话说 (se dice que, dicen que); 据报道, 据悉 (según los informes, se informa de que); 据...报道/调查/分析 (según...informa/investigar/analizar)
		Citativa	sujeto (una persona u organización concreta) + verbo: 说/称 (decir), 声明/宣称 (declarar), 提出 (proponer), 强调 (destacar), 预测 (predecir) etc. + proposición; las construcciones: 据...报道/据...称/...报道/...消息/...电/...简讯 (según...informar)

### 2.3.6. Conclusiones

En resumen, este capítulo ha abordado tres puntos: la situación de los estudios de la evidencialidad; la conclusión de las clasificaciones de la evidencialidad y la conclusión de las expresiones léxico-gramaticales de la evidencialidad.

En primer lugar, de lo anterior se desprende que los estudios sobre la evidencialidad han pasado de su forma inicial léxico-gramatical a perspectivas sociocognitivas y de lingüística funcional. La mayoría de las investigaciones se han centrado en el inglés, y en menor medida en otras lenguas, como el español y el chino. Debemos analizar y comparar las distintas lenguas, extraer las similitudes y diferencias entre ellas, y así concluir, por un lado, las características



---

del uso de la evidencialidad en las distintas lenguas y, por otro, las reglas generales en las lenguas humanas. En cuanto a la definición de la evidencialidad, la mayoría de los investigadores consideran que es una representación cognitiva en el lenguaje, subjetiva y específica.

En segundo lugar, a través de la revisión de bibliográfica, hemos abordado las investigaciones en torno a la evidencialidad que han realizado diferentes lingüistas, entre los que destacan el modelo de Chafe, el modelo de Willett y el modelo de Anderson y Aikhenvald. Posteriormente, el lingüista argentino Bermúdez propuso un modelo de magnitud semántica de evidencialidad basado en los parámetros, y que se ajusta al sistema cognitivo humano. A continuación, resumimos las características de estos modelos y proponemos nuestra propia perspectiva sobre dichos modelos.

El modelo de Anderson y Aikhenvald utiliza la sintaxis, la fonología y morfología para definir los elementos evidenciales y niega ciertas expresiones con funciones evidenciales, lo que es completamente diferente al modelo de Chafe. La definición de elementos evidenciales de Anderson y Aikhenvald ha limitado la investigación futura sobre lenguajes cuyos elementos evidenciales no están gramaticalizados, como el inglés, chino y español.

El modelo de Chafe ignora la forma gramatical de evidencialidad y la divide por medio de su función. Aunque el modelo de Chafe toma en cuenta la forma en que el sistema cognitivo obtiene la información, hace una correspondencia uno a uno entre la fuente de información y el método cognitivo. Sin duda, esto ignora la subjetividad de la evidencialidad. Debido a las diferencias entre los sistemas cognitivos humanos, en la vida real la fuente de información y los métodos cognitivos generalmente no corresponden uno a uno.

El modelo de Willett divide la evidencialidad en evidencia directa y evidencia indirecta según la fuente de información. En concreto, él divide la evidencia indirecta en referida e inferida, y la referida a su vez en información de segunda mano, información de tercera mano y *folklore*. Se puede observar que la división entre información de segunda mano, de tercera mano y *folklore* es bastante dudosa y carece de una definición determinada para distinguirlos.

Bermúdez intenta solucionar los problemas de Chafe y de Willett utilizando la teoría de “categorías prototípicas”. Primero, Chafe ignora las diferencias entre las características objetivas de la evidencialidad y el sistema cognitivo humano, mientras que el modelo de magnitud semántica de evidencialidad de Bermúdez basado en parámetros compensa esta deficiencia. Segundo, Bermúdez divide la evidencialidad en la fuente de información, el modo de acceso a la información y el acceso a la información. En cada una de las tres categorías existe un continuo de carácter jerárquico, que permite que los elementos evidenciales se

---

deslicen a lo largo del continuo. Por eso, la división de evidencialidad es más flexible, y la relación entre la fuente de información y el modo de acceso no es correspondiente uno a uno.

Además, el modelo de Bermúdez aclara la división de la fuente de información de *folklore*. Según Lazard (2001), existe una gran diferencia entre la información obtenida de tercera mano y *folklore*. En el modelo de Bermúdez (2005a), diferencia los dos conceptos por la dimensión de acceso a la información. El prototipo de información de tercera mano es privativo, mientras que el prototipo de *folklore* es universal.

A partir de esto, podemos observar que el modelo de Bermúdez puede ayudar a resolver algunos problemas poco claros de clasificación y centrarse más en la subjetividad del sistema cognitivo humano.

En resumen, podemos ver que la investigación de evidencialidad está en constante desarrollo, cada vez más enfocada en las actitudes subjetivas y el sistema cognitivo humano. Al mismo tiempo, también se han realizado investigaciones sobre la evidencialidad del lenguaje que no está gramaticalizado.

Para subsanar las deficiencias de los estudios anteriores (demasiado énfasis en las formas gramaticales o en la subjetividad de la cognición humana), este estudio propone un modelo de clasificación propio basado en el modelo de clasificación propuesto por Bermúdez (2005a) a partir de la teoría de “categorías prototípicas”, integrando las características lingüísticas del español y del chino. A partir de este modelo, clasificamos las expresiones evidenciales del chino y del español.

En tercer lugar, en este estudio, el modelo clasifica las expresiones evidenciales en evidencias directas e indirectas; las evidencias directas se dividen en evidencias sensoriales y de creencia; mientras que las evidencias indirectas se dividen en evidencias inferenciales y evidencias reportativas. Estas evidencias se dividen en función de la semántica. Halliday (1978) sostiene que la semántica y las formas léxico-gramaticales a menudo no corresponden uno con uno; un mismo significado puede expresarse utilizando múltiples formas léxico-gramaticales, mientras que una misma forma léxico-gramatical puede expresar múltiples significados.

Además, también hemos considerado la influencia del contexto en la clasificación de las evidencias, especialmente en la clasificación de las subcategorías. Por ejemplo, la división entre la evidencia inductiva y deductiva depende mucho del contexto. En este estudio, el modelo no se ciñe a la forma léxico-gramatical de las evidencias, sino que los clasifica en función de la experiencia humana, la cognición, la semántica y la cultura. Este enfoque es más amplio, respetando la ontología de los hechos y equilibrando al mismo tiempo la experiencia cultural humana.



---

# Capítulo 3 *Metodología de investigación*

## 3.1. Definición general

En este capítulo se exponen detalladamente los criterios de construcción de la muestra, los tratamientos de la muestra, los instrumentos de anotación y codificación, los métodos de análisis y los procedimientos de investigación del presente estudio para abordar las preguntas propuestas en el capítulo de introducción. Además, se justifican los valores de la selección de estos métodos e instrumentos en lugar de otros.

En primer lugar, construimos la muestra de este estudio siguiendo los criterios que hemos propuesto. Puesto que nuestro estudio es un análisis del discurso periodístico sobre el caso de George Floyd, esta parte debe contener, como antecedentes, una revisión del caso de George Floyd. Además, hay que definir los valores de las noticias sobre George Floyd para justificar la selección de este caso.

En segundo lugar, presentamos los programas y herramientas de computación utilizadas en este estudio, y explicamos sus beneficios con respecto a otros. Luego, describimos el proceso de anotación manual con la ayuda del programa. Una vez que tengamos la muestra construida, el programa creado y las herramientas preparadas, entramos en el proceso de tratamiento de la muestra, es decir, agrupar, nominar y organizar los textos siguiendo las reglas que hemos

---

propuesto en este estudio.

En tercer lugar, dado que el método de análisis utilizado en este estudio es un análisis mixto, con un enfoque cuantitativo y cualitativo, presentaremos las características, ventajas e inconvenientes de ambos y explicaremos la ventaja de combinarlos. Luego, presentamos detalladamente los pasos que se han llevado a cabo en el análisis cuantitativo y cualitativo en este estudio.

En cuarto y último lugar, a modo de breve esquema, se siguen los siguientes pasos, descritos a su vez en diferentes secciones y subsecciones:

- Paso 1: Selección y construcción de muestra.
- Paso 2: Agrupación y nomenclatura de los textos.
- Paso 3: Introducción del esquema de análisis en el programa UAM Corpus Tool 3.3.
- Paso 4: Anotación manual.
- Paso 5: Comprobación manual de la fiabilidad de los resultados.
- Paso 6: Análisis cuantitativo de los datos.
- Paso 7: Análisis cualitativo de los ejemplos reales sacados del corpus.

## **3.2. La construcción de la muestra**

### **3.2.1. Revisión del caso de George Floyd**

Durante la detención de George Perry Floyd, afroamericano de 46 años, por presunta utilización de dinero falso el 25 de mayo de 2020 en el barrio de Powderhorn de Minneapolis, Estados Unidos, el agente de policía blanco Derek Michael Chauvin se arrodilló sobre el cuello de Floyd durante más de ocho minutos. Floyd perdió el conocimiento durante ese tiempo y fue declarado muerto posteriormente en la sala de urgencias. Con su dispositivo móvil, un testigo transmitió en directo un vídeo de Floyd en Facebook Live, por lo que lo sucedido ganó mucha atención. El 25 de junio de 2021, Chauvin fue condenado a 22 años y 6 meses de cárcel.

El incidente ha provocado una fuerte reacción social en Estados Unidos e incluso en la comunidad internacional. Muchos ciudadanos estadounidenses organizaron rápidamente manifestaciones para exigir al gobierno estadounidense que actuase ante el problema de la discriminación racial. Algunas de las manifestaciones se convirtieron en violentas y hubo algunas consecuencias negativas.

---

George Perry Floyd era un hombre negro de 46 años nacido en Fayetteville, Carolina del Norte. En 2009, cometió un robo con arma y fue condenado a cinco años de cárcel en Texas. Floyd se trasladó a Minnesota al salir de la cárcel y pasó cinco años trabajando como guardia de seguridad en un restaurante de Minneapolis<sup>3</sup> hasta que perdió su empleo como consecuencia de la pandemia de coronavirus<sup>4</sup>. El policía de este suceso, un hombre blanco de 44 años llamado Derek Michael Chauvin, que se arrodilló sobre el cuello de Floyd, trabajaba en el Departamento de Policía de Minneapolis desde aproximadamente 2001. Chauvin había recibido 18 reclamaciones, dos de las cuales se resolvieron con cartas de amonestación. Chauvin había utilizado su arma de fuego en tres incidentes anteriores, uno de los cuales acabó con una muerte. El otro policía que estuvo involucrado en la muerte de Floyd se llama Tou Thao. Aprobó el examen de la academia de policía en 2009, fue contratado como agente a tiempo completo en 2012 y fue acusado en 2017 de uso excesivo de la fuerza. Este asunto se resolvió extrajudicialmente por 25.000 dólares en el año 2017<sup>5</sup>. Los otros dos agentes implicados eran Thomas Lane, de 37 años y J. Alexander Kueng de 26 años.

El incidente se inició el 25 de mayo de 2020 cuando George Floyd utilizó un presunto billete falso de 20 dólares para una compra en la tienda *Cup Foods*, tras lo cual el dueño de dicha tienda llamó a la policía<sup>6</sup>. Ocho minutos después, Lane y Kueng llegaron al lugar del incidente, interrogaron y luego sacaron a Floyd del su coche, lo esposaron y pusieron bajo arresto, proceso durante el cual Floyd se resistió. Fue interrogado por la policía durante dos minutos y después, camino al coche de policía, se derrumbó repentinamente y alegó que tenía claustrofobia. En este momento llegaron Thao y Chauvin y los cuatro agentes intentaron llevar a Floyd al coche de policía de número 320. Según la denuncia, Floyd se mostró muy poco cooperativo con la detención, pero finalmente fue metido en el coche de policía<sup>7</sup>. Chauvin sacó a Floyd del coche de policía a las 20.19 horas y los tres policías lo mantuvieron boca abajo en el suelo (Kueng, Lane y Chauvin), Chauvin colocó su rodilla izquierda en el cuello de Floyd<sup>8</sup>, posición que mantuvo un total de 8 minutos y 46 segundos, hasta las 20.27 horas. Floyd había dejado de responder 2 minutos y 53 segundos antes<sup>9</sup>. La ambulancia se llevó a Floyd y a las 21.25 horas

---

<sup>3</sup> Walsh, Paul. Man, who died in police incident was good friend and like family to his boss, others. *Star Tribune*. [2020-05-26].

<sup>4</sup> Richmond, Todd. George Floyd had started a new life in Minnesota before he was killed by police. *Boston Globe*. 2020-05-28 [2020-05-28].

<sup>5</sup> Mannix, Andy. What we know about Derek Chauvin and Tou Thao, two of the officers caught on tape in the death of George Floyd. *Star Tribune*. 2020-05-26 [2020-05-27].

<sup>6</sup> Owner Of Cup Foods, Where Police First Encountered George Floyd, Calls for Justice. *CBS news*. [2020-05-28].

<sup>7</sup> 8 notable details in the criminal complaint against ex-Minneapolis Police Officer Derek Chauvin. *CNN*. [2020-05-29].

<sup>8</sup> 8 notable details in the criminal complaint against ex-Minneapolis Police Officer Derek Chauvin. *CNN*. [2020-05-29].

<sup>9</sup> Derek Chauvin Had Knee on George Floyd's Neck for Almost 3 Minutes AFTER Floyd Was Unresponsive: Officials. *Mediaite*. [2020-05-29].

---

se le declaró muerto en el Centro Médico del Hennepin County<sup>10</sup>.

El 27 de mayo, tanto el FBI como la Oficina de Investigación Criminal de Minnesota emitieron sendos comunicados en los que declaraban estar investigando la muerte de Floyd<sup>11</sup>. Mientras tanto, el resultado de un informe independiente de la autopsia de Floyd, realizado por el patólogo forense Michael Baden, indicó que la causa de la muerte fue asfixia por compresión del cuello. El 29 de marzo de 2021 se abrió oficialmente el juicio del caso George Floyd. Chauvin fue acusado de asesinato y declarado culpable, y el 25 de junio fue condenado a 22 años y seis meses de cárcel por el Tribunal del Distrito de Minnesota. Los otros tres policías fueron puestos en libertad bajo fianza en 2020.

El incidente también recibió muchas respuestas internacionales, aunque en este estudio solo enumeramos las respuestas de la UE y del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República Popular China. Josep Borrell i Fonterelles, el máximo responsable de la diplomacia de la UE dijo que la muerte de Floyd fue horrible y que cualquier país debe evitar el uso excesivo de la fuerza<sup>12</sup>. El 1 de junio, el portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República Popular China, Zhao Lijian, declaró que el incidente de Floyd reflejaba los problemas persistentes de la discriminación racial y la aplicación violenta de la ley en la sociedad estadounidense. Expresó su esperanza de que el gobierno estadounidense se centrara más en la protección de los derechos legítimos de las minorías étnicas y utilizara la fuerza de forma controlada<sup>13</sup>.

### **3.2.2. Los tratamientos de la muestra: la selección, la agrupación y la nomenclatura**

Para realizar una investigación válida, es indispensable obtener unos resultados fiables. Sin embargo, normalmente resulta imposible llevar a cabo la investigación a partir de una muestra universal, por lo que es necesario seleccionar una muestra representativa. La selección de la muestra depende de la disponibilidad económica, el tiempo con el que cuenta el investigador y la facilidad de acceso. Por eso, la mejor solución consiste en elegir una muestra adecuada y válida que represente el universo.

Clemente y Santalla (1991) señalaron los principios que había que seguir al realizar la selección de la muestra: “la representatividad, la homogeneidad y la pertinencia” (pp.38-39). Primero, la representatividad requiere que la muestra tenga características iguales que el

---

<sup>10</sup> The death of George Floyd: A timeline of a chaotic, emotional week in Minneapolis. Fox News. [2020-06-01].

<sup>11</sup> Maxouris, Christina. George Floyd's family says four officers involved in his death should be charged with murder. CNN. [2020-05-27].

<sup>12</sup> Emmott, Robin. EU 'appalled' by Floyd's death, warns against excess force. Reuters. [2020-06-03].

<sup>13</sup> Guo Mengyuan (ed.). Foreign Ministry: Black people's lives are also lives. Hope the U.S. side will protect the legal rights of ethnic minorities. China News Network. [2020-06-01].

---

completo, es decir, que sea capaz de representarlo todo. Segundo, la homogeneidad es una condición imprescindible para garantizar la similitud de las características presentadas de la muestra. Tercero, la pertinencia avala que la muestra seleccionada puede responder efectiva y completamente a la pregunta de la investigación.

Años después, para alcanzar el conocimiento y llevar a cabo una explicación adecuada de la realidad, Cervera (1998) también propuso cinco criterios sobre la selección de muestra:

Primero, el criterio de adecuación temático propone que las informaciones seleccionadas deben asociarse con el tema de investigación. Segundo, el criterio de la exigencia metodológica o técnica se refiere a la adecuación de la selección de las informaciones y el tipo de técnicas usadas por la investigación. Tercero, el criterio de suficiencia mínima, que exige que la selección de la información tenga que cumplir la cantidad mínima de la necesidad. Además, el investigador prefiere las informaciones completas y rigurosas. Cuarto, el criterio de fiabilidad de la fuente, es decir, en la selección de informaciones siempre se prefiere la fuente más fiable. En otras palabras, es mejor que la fuente resulte conocida. Quinto, el criterio de la facilidad del acceso a la información, es decir, el investigador prefiere que los recursos les resulten más sencillos y rápidos de obtener.

Según los tres principios y los cinco criterios mencionados antes, establecemos algunos criterios para este estudio sobre la selección de la muestra.

En primer lugar, para realizar el análisis con éxito, es importante elegir los periódicos adecuados. Al elegirlos, se adquiere la fiabilidad de la fuente y la facilidad de acceso. Para eso, tenemos que considerar la influencia pública, la autoridad y la popularidad del periódico en tal país. En este estudio, escogemos los periódicos digitales en España y China siguiendo la cantidad de visitas que recibían diariamente. Según el rango de *Comscore*, los tres periódicos más visitados en España son: *El País*, *El Mundo* y *20minutos*; según el rango de *Xinhuanet*, los tres periódicos más visitados en China son: *People's Daily*, *Guangming Daily* y *People's Daily* (Edición extranjera).



Tabla 3-2-1: Periódicos digitales españoles más visitados

<b>Ranking de periódicos digitales de España (los más leídos)</b>	
1.	El País
2.	El Mundo
3.	La Vanguardia
4.	ABC
5.	El Confidencial
6.	20Minutos.es
7.	El Periódico
8.	OK Diario
9.	El Español
10.	Eldiario.es

**Fuente:** Comscore (diciembre 2017)

Tabla 3-2-2: Periódicos digitales chinos más visitados

排名	报纸	总分
1	人民日报	96.03
2	光明日报	87.16
3	人民日报海外版	86.69
4	经济日报	86.61
5	证券时报	86.43
6	南方日报	86.40
7	广州日报	85.91
8	江西日报	85.74
9	中国青年报	85.23
10	河南日报	85.06

**Fuente:** Xinhuanet (marzo 2017)

*El País* es un diario generalista español con sede en Madrid. Se fundó el 4 de mayo de 1976, medio año después de la muerte de Franco, cuando la ideología franquista aún estaba presente en la sociedad española. *El País* fue el primer periódico democrático independiente de los partidos políticos de amplia difusión. Por otro lado, el *People's Daily* es uno de los tres medios de comunicación oficiales del gobierno de la República Popular China, con amplia influencia en la sociedad china. El periódico se fundó el 15 de mayo de 1946 y, puesto que representa la posición oficial del Partido Comunista Chino, se ha convertido también en una de las principales vías para que la comunidad internacional conozca a la China continental. En

---

conclusión, tanto *El País* como el *Diario Renmin*<sup>14</sup> tienen una gran influencia y una amplia difusión en la sociedad española y china, por lo que son fuentes fiables para la muestra seleccionada para este estudio.

En segundo lugar, la muestra tiene que ser representativa, no podemos sacar conclusiones de un análisis de datos limitados. Los datos se obtienen a partir de 50 noticias de *El País* y 50 noticias del *Diario Renmin*. Las noticias no se escogen al azar, deben seguir los siguientes criterios:

1. Todas las noticias seleccionadas deben relacionarse con el tema en cuestión. En este estudio, introducimos la palabra clave “George Floyd” en el buscador de la hemeroteca de *El País* y del *Diario Renmin*.
2. El texto de la noticia debe tratar al menos uno de los siguientes temas: cómo ocurrió el evento, los problemas del uso de la fuerza, cuestiones raciales, las declaraciones de la policía, las declaraciones de los paramédicos, la manifestación y la reacción del público, la influencia social en Estados Unidos y otras partes del mundo, etc. Durante la recopilación de las noticias, intentamos leer sus titulares y su introducción para determinar su contenido principal.
3. Intentamos mantener un equilibrio entre las noticias recogidas de *El País* y del *Diario Renmin*. Es decir, la muestra está compuesta por dos grupos de noticias de *El País* y del *Diario Renmin*, y los dos grupos de noticias comparten más o menos el mismo número de palabras.
4. La fecha de publicación debe ser del 25 de mayo de 2020 al 25 de febrero de 2023, ambas fechas incluidas, desde el inicio del evento hasta la última fecha de recopilación de textos noticiosos.
5. Los periodistas deben trabajar en exclusiva para *El País* o el *Diario Renmin*, no pueden ser reporteros a tiempo parcial.

El criterio 1 proporciona las palabras clave de la muestra: “George Floyd”, y ofrece un margen para que nuestra búsqueda sea más eficaz. El criterio 2 es importante porque delimita el contenido de la muestra. Esta condición garantiza la relevancia entre las preguntas de investigación y los contenidos que estudiamos y también refuerza la validez general del estudio.

---

<sup>14</sup> El *Diario Renmin* de aquí se refiere a *People’s Daily*, se traduce en español por la autora.

---

El criterio 3 se asegura de que cada muestra (noticias de España y de China) tenga más o menos el mismo número de palabras, lo que garantiza una distribución uniforme de las mismas, así como la precisión y validez de los resultados. El criterio 4 limita un período de tiempo desde el inicio del evento hasta el anuncio de la sentencia. El criterio 5 se asegura de que los periodistas conozcan muy bien el patrón de *El País* o del Diario *Renmin* en los que se indica la selección de los hechos sociales según el valor noticioso, sobre los que debe informar y los mecanismos organizacionales del periódico en el proceso de la producción de una noticia.

En tercer lugar, el tema y el contenido de las noticias seleccionadas deben tener valor social y público. Además, cada noticia seleccionada debe ser similar y relevante en términos de contenido, no puede diferir demasiado o estar fuera del tema. En consecuencia, elegimos un par de noticias sobre el caso de George Floyd como muestra siguiendo los valores de la noticia que se han propuesto por Galtung & Ruge (1965) en la sección 2.1.1.c:

1. El caso de George Floyd está dirigido a la violencia, discriminación racial y el abuso de fuerza. Las noticias sobre este tema son altamente delicadas, por lo que los reporteros frecuentemente llevarán a cabo las discusiones ideológicas con sus lectores, y tratarán de que sus puntos de vista estén bien fundamentados para convencerles. De este modo, este tipo de noticias constituyen una buena muestra para estudiar la función discursiva de las evidencias, así como el proceso de producción de un discurso y la construcción del poder y de la ideología.
2. Por tratarse de un tema delicado, los periodistas otorgan gran importancia a la fuente de la noticia y la veracidad de la noticia reportada. Por lo tanto, durante el proceso de redacción, el reportero dedica mucho al uso de las evidencias.
3. El caso de George Floyd es una noticia importante que atrae una amplia atención internacional, incluso de China y España. Esto puede facilitar nuestra comparación entre ambos países en este estudio.

Una vez que tengamos las noticias seleccionadas, empezamos a agruparlas. Como se ha mencionado anteriormente, uno de los objetivos de esta tesis es estudiar el uso de las evidencias en las noticias sobre el caso de George Floyd en el Diario *Renmin* de China y en *El País* de España, así como los procesos sociocognitivos en la producción de las noticias. Por lo tanto, este estudio se centra en los procesos sociocognitivos más profundos en la producción del

discurso y el uso de evidencias en un contexto específico a través de la exploración de los fenómenos gramaticales superficiales y sus patrones de distribución.

En cumplimiento de los objetivos de este estudio, primero, nos planteamos dividir la muestra de noticias recogidas en dos grupos grandes: las noticias proyectadas en el Diario *Renmin* de China y las noticias proyectadas en *El País* de España. Después de recoger y agrupar la muestra de las noticias, nombraremos cada archivo para reflejar su categoría del periódico, su tema y codificación. Este estudio sigue el siguiente sistema de nomenclatura: categoría\_ tema \_código. La categoría del periódico será ES para *El País* de España y CH para el Diario *Renmin* de China. Con respecto al tema, identificamos el tema de cada noticia basándonos en el titular y la introducción; D si se trata de los problemas del disturbio; J sobre cuestiones de la justicia; P sobre problemas de la policía; R sobre la cuestión racial. El código será nombrado en orden de descarga a partir del 01. Entonces, por ejemplo, el documento de la noticia seleccionada del periódico español *El País* sobre los problemas de los disturbios se denomina como: ES\_D\_01; mientras que el documento de la noticia seleccionada del periódico chino el Diario *Renmin* sobre el tema de la cuestión racial se denomina como: CH\_R\_01, y así sucesivamente (véase el anexo). Esta anotación ayuda a la investigadora a resumir y organizar las noticias recogidas de forma más rápida.

Tabla 3-2-3: Resumen descriptivo del corpus español (ES)

<b>Corpus</b>	<b>Textos</b>	<b>Palabras totales</b>	<b>Media</b>	<b>S</b>
<b>ES-D</b>	10 (20%)	9,951	995	347.01
<b>ES-J</b>	15 (30%)	14,232	949	237.26
<b>ES-P</b>	12 (24%)	9,630	803	166.49
<b>ES-R</b>	13 (26%)	15,496	1,192	486.94
<b>ES</b>	50 (100%)	49,309	986	349.91

**Nota:** La "media " representa el promedio de este conjunto de datos, se encuentra al sumar todos los números en el conjunto de datos y luego al dividir entre el número de valores en el conjunto. La "S" es conocida como desviación estándar, es una medida que se utiliza para cuantificar la variación o la dispersión de un conjunto de datos numéricos.

Gráfico 3-2-1: Resumen descriptivo del corpus español

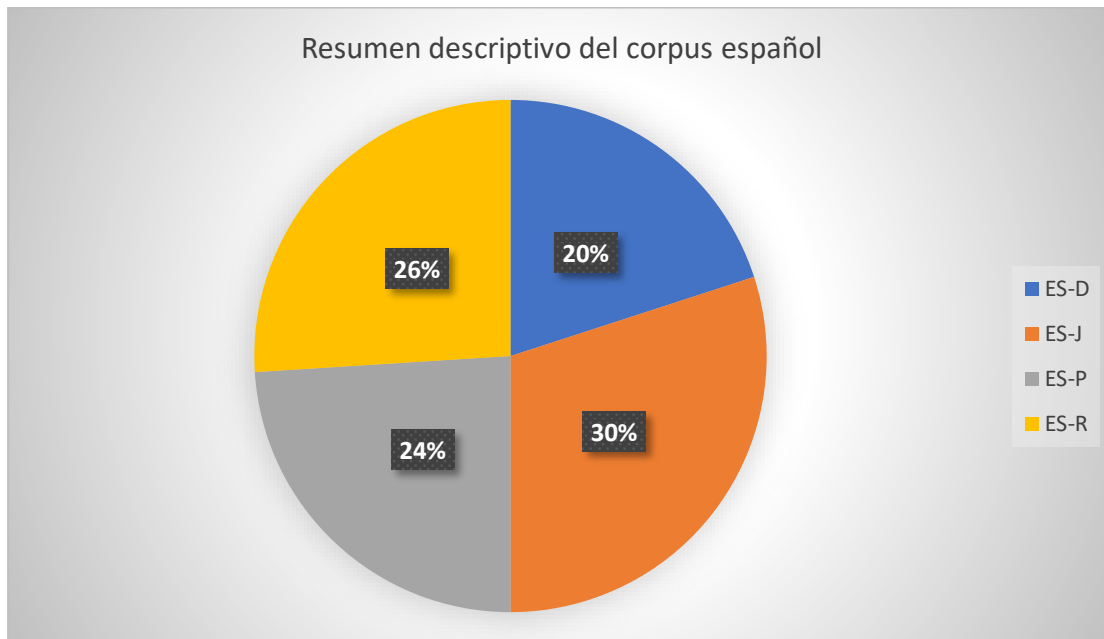
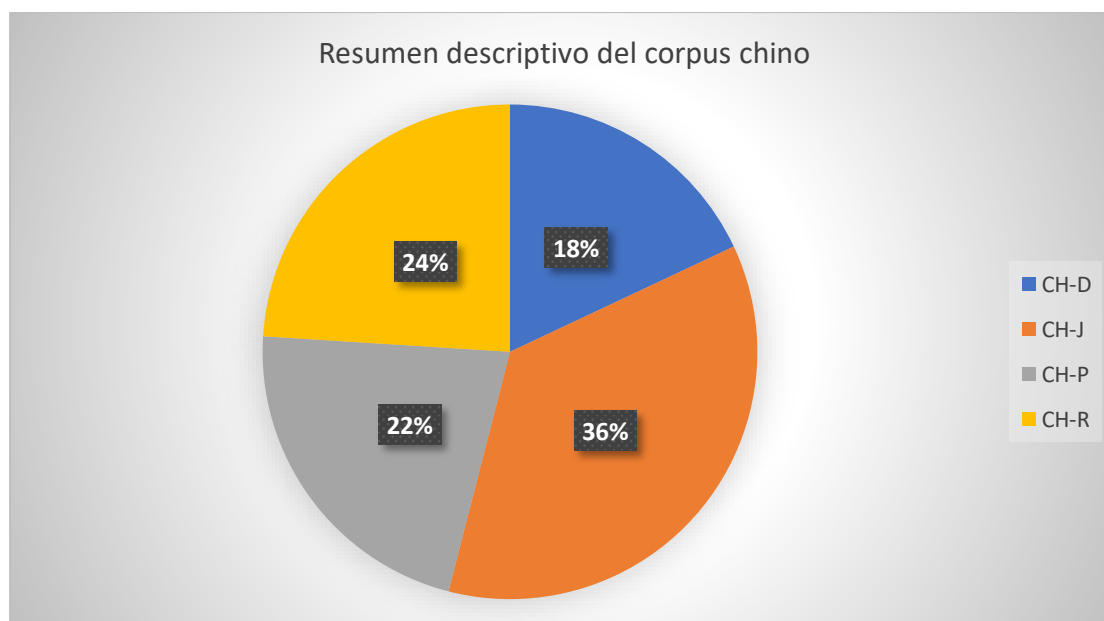


Tabla 3-2-4: Resumen descriptivo del corpus chino (CH)

Corpus	Textos	Palabras totales	Media	S
CH-D	9 (18%)	14,086	1,565	568.49
CH-J	18 (36%)	13,684	760	266.37
CH-P	11 (22%)	9702	882	218.14
CH-R	12 (24%)	22,434	1,870	858.41
CH	50 (100%)	59,906	1,198	693.19

Gráfico 3-2-2: Resumen descriptivo del corpus chino



Las dos tablas anteriores muestran la recogida de datos del corpus español y del corpus chino. La investigadora ha categorizado los textos recopilados según el método de nomenclatura mencionado antes, y ha recopilado un total de 50 textos españoles con un total de 49.309 palabras y 50 textos chinos con un total de 59.906 palabras (véanse las tablas 3-2-3 y 3-2-4).

### 3.3. La codificación de las evidencias

#### 3.3.1. Programas y herramientas de computación utilizadas

Para completar la parte del análisis de textos de este estudio, utilizaremos UAM Corpus Tool 3.3 como herramienta de anotación y análisis de los textos. Esta aplicación nos ayuda eficazmente a gestionar los textos, anotarlos con información válida, contar las frecuencias y completar el soporte de datos para la comparación entre noticias chinas y españolas.

El programa de computación UAM Corpus Tool 3.3 puede utilizarse como una herramienta de anotación lingüística de los textos para el análisis de múltiples documentos de varios archivos y es especialmente adecuada para el análisis comparativo entre dos o más lenguajes. Cuando se anota un texto para codificarlo, permite tanto la codificación del texto como la de los fragmentos, y la frecuencia de la información anotada puede contarse y presentarse de forma gráfica (O'Donnell, 2013).

Debido a que el objetivo de este estudio es realizar un análisis comparativo del uso de

evidencias entre el discurso periodístico de *El País* y el discurso periodístico del Diario *Renmin*, la herramienta UAM Corpus Tool 3.3 es capaz de ayudarnos con la anotación del texto y la presentación estadística de los datos, lo que simplifica el proceso de análisis y facilita nuestra investigación. Por lo tanto, elegimos la herramienta UAM Corpus Tool 3.3 como herramienta auxiliar del análisis cuantitativo para este estudio.

Figura 3-3-1: La interfaz de UAM Corpus Tool 3.3



### 3.3.2. Anotación manual

Este estudio utiliza un método de anotación manual para identificar y anotar las evidencias en el corpus. Aunque el método de anotación automática asistida por *software* de corpus requiere menos tiempo, no tiene en cuenta la importancia del contexto en la selección de estrategias lingüísticas y, por tanto, tiende a pasar por alto algunas evidencias. Como sostiene Salager-Meyer (2000), el significado del lenguaje va mucho más allá de la forma lingüística del mismo (p.181), por lo que deberíamos centrarnos en el significado que el lenguaje produce en el contexto y no sólo en su forma gramatical. Además, por un lado, la anotación manual compensa las deficiencias de la anotación automática al permitir la identificación de evidencias basándose en las actitudes, emociones y experiencias del autor reflejadas en el discurso. Por otro lado, la anotación manual también tiene una ventaja en cuanto a la relevancia de las evidencias anotadas para las preguntas de investigación.

---

Por lo tanto, este estudio adopta un enfoque semántico-cognitivo para guiar el proceso de anotación manual de las evidencias, que no se limita a la forma lingüística de las evidencias, sino que se basa en la percepción de la investigadora para identificar las estrategias de la evidencia según su intención y función en el contexto. En otras palabras, el trabajo de anotación de las evidencias se realiza en el nivel gramatical, discursivo y cognitivo.

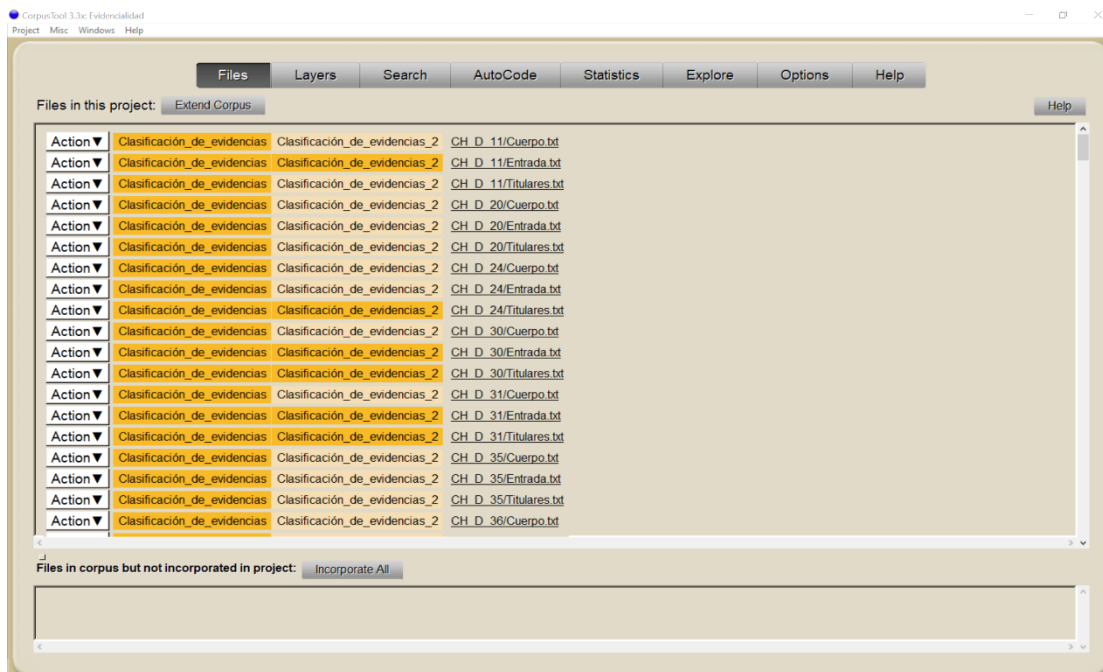
Para empezar la anotación manual, tenemos que crear un proyecto nuevo que nombraremos como “Evidencialidad”. Después, podemos insertar los textos de la noticia al proyecto recién creado en UAM Corpus Tool 3.3 para su anotación. Como muestra la figura 3-3-2, primero elegimos “extender corpus” y pegamos directamente en el espacio en blanco el texto de la noticia que encontramos, luego nombramos y guardamos como documento de acuerdo con las reglas de nomenclatura mencionadas antes. De este modo, se construye con éxito un documento y, sucesivamente, el resto de los documentos (Véase la figura 3-3-3).



Figura 3-3-2: La interfaz de inserción de textos al proyecto creado en UAM Corpus Tool 3.3 para su anotación



Figura 3-3-3: La interfaz de los documentos insertados del proyecto creado en UAM Corpus Tool 3.3 para su anotación



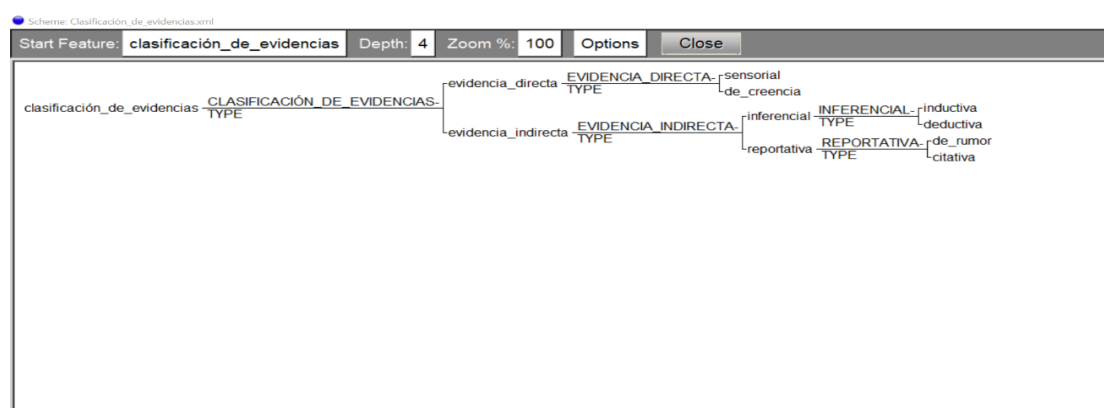
Antes de empezar a identificar y etiquetar manualmente las evidencias en el contexto de la noticia, la investigadora sigue los siguientes pasos en base a los criterios de Creswell (2003) y las características de los textos de la noticia:

1. Leer atentamente los textos de la noticia y tener una idea general del contenido principal de los mismos;

2. Determinar la información clave y la idea central de la noticia según su título, subtítulo y la introducción, que funcionan como resumen del contenido de la noticia (Van Dijk, 1988, p.53). Leer el cuerpo de la noticia para conseguir más detalles;
3. Resumir la macroestructura de la noticia y observar cómo se organiza la información en el texto de la noticia;

Una vez que se establece la intención e idea principal del periodista, comenzamos el proceso de anotación. Como hemos mencionado antes, las expresiones identificadas como evidencias se anotan manualmente a través de UAM Corpus Tool 3.3, para lo que tenemos que construir las capas (véase la figura 3-3-4). Las capas se construyen siguiendo la clasificación de evidencias que hemos mencionado en el capítulo 2.4. La anotación se realiza primero en los titulares y la introducción de la noticia, luego en el cuerpo.

Figura 3-3-4: Capas para anotar las evidencias

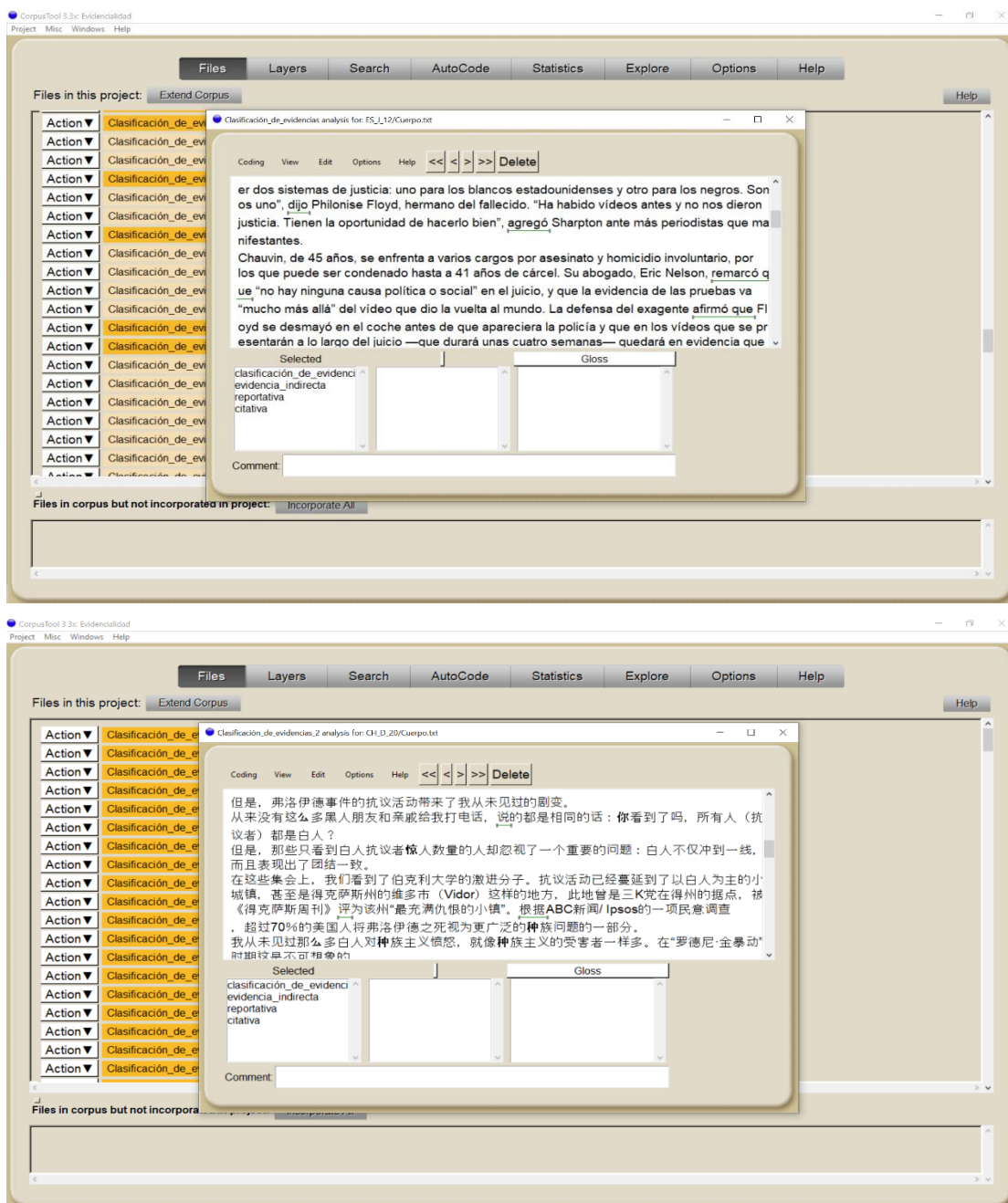


En cuanto al proceso de anotación, en primer lugar, a nivel superficial (gramatical), identificamos las principales expresiones gramaticales de evidencias en español y en chino, siguiendo la lista de evidencias (véase las tablas 2-3-1 y 2-3-2 en capítulo 2.3). En segundo lugar, a nivel más profundo (semántico-cognitivo), analizamos estas expresiones en relación con las actitudes de los periodistas y el contexto. Este análisis superficial y profundo nos ayuda a centrarnos en la correspondencia entre la forma gramatical y la función semántica durante el proceso de anotación, por un lado, y, por otro, nos permite identificar los elementos en relación con su contexto con mayor precisión.

En el capítulo 2.3, hemos hablado de cómo identificar las evidencias, cuáles son sus expresiones gramaticales y cómo clasificarlas. Sin embargo, estas reglas gramaticales

predeterminadas no pueden utilizarse para identificar todos los casos en un texto concreto y específico, solo funciona como una guía. Como ya hemos mencionado, el contexto y la intención del periodista son criterios más importantes para la identificación y clasificación de las evidencias. Por lo tanto, durante el proceso de anotación (véase la figura 3-3-5), tenemos que cuidar los siguientes aspectos: 1) cómo identificar manualmente una instancia como evidencia en un texto específico basado en el contexto; y 2) cómo identificar una evidencia multifuncional en un contexto específico.

Figura 3-3-5: El proceso de anotación de las evidencias españolas y chinas



---

Después de terminar la anotación, para eliminar el sesgo y la ambigüedad y garantizar la exactitud de los resultados de la codificación, volvemos a revisar los textos de las noticias después de la codificación y los volvemos a codificar de nuevo un mes después para minimizar el riesgo de posibles errores en los resultados de la codificación.

### **3.4. Análisis de los datos**

Tras codificar adecuadamente cada documento, utilizamos la herramienta UAM Corpus Tool 3.3 para contar la frecuencia de aparición y la distribución de cada categoría de evidencias y, a continuación, analizamos estos datos. De este modo, podemos responder a las preguntas de investigación que nos hemos planteado anteriormente y, en última instancia, extraer conclusiones significativas.

Con el fin de alcanzar el objetivo de investigación científica, definimos este estudio como una investigación cuantitativa y cualitativa según el enfoque del análisis. El análisis se complementa a nivel cualitativo aplicando el paradigma del estudio de las funciones sociocognitivas de las evidencias en la producción del discurso periodístico. Además, presentamos los elementos cuantitativos al utilizar la recolección de datos, medición numérica y análisis estadístico (Hernández, Fernández & Baptista, 2010: 4).

Chouliaraki y Fairclough (1999) destacan la necesidad de hacer el análisis cualitativo y cuantitativo. El último, en concreto, se centra en los cambios acumulativos de los fenómenos lingüísticos, que a menudo no se observan fácilmente cuando se analiza de forma cualitativa una cantidad limitada de textos. De acuerdo con Stubbs (1996), analizar el léxico y las estructuras gramaticales en el discurso de manera acumulativa puede ayudar en gran medida al estudio sobre la relación entre lenguaje e ideología y, además, puede proporcionar evidencia objetiva de cómo la ideología y las creencias se expresan a través de formas léxicas y gramaticales (p.169). Por eso, podemos decir que el análisis cuantitativo es una herramienta muy útil para el análisis del discurso.

En las siguientes dos secciones se exponen, en primer lugar, los métodos estadísticos utilizados en el análisis cuantitativo y la finalidad de su uso; y, en segundo lugar, el análisis cualitativo que se basa en los ejemplos reales sacados del corpus.

#### **3.4.1. Análisis cuantitativo**

El objetivo del análisis cuantitativo en este estudio es examinar si hay alguna diferencia en

---

el uso de evidencias en distintos discursos periodísticos de China y de España. El análisis cuantitativo de este estudio pretende responder a las siguientes preguntas:

- (1) Frecuencia y distribución de las distintas categorías de evidencias en los dos corpus;
- (2) Las categorías de evidencias más frecuentes y menos frecuentes en los dos corpus, español y chino;
- (3) La distribución de las distintas categorías de evidencias en titulares, entrada y cuerpo de la noticia de los dos corpus;
- (4) Las expresiones claves y más frecuentes (top 10) en los dos corpus.

Para responder a la pregunta anterior, utilizamos el análisis cuantitativo, primero usamos la herramienta computadora UAM Corpus Tool para construir dos pequeños corpus (noticias chinas y noticias españolas), después recogimos datos de los corpus y los analizamos, contando la frecuencia de aparición de cada tipo de evidencias y su frecuencia normalizada para su comparación.

Las repuestas de estas cuatro preguntas nos ayudan a extraer las siguientes conclusiones, tanto en el aspecto gramatical como en el aspecto sociocognitivo:

- (1) Las diferencias y preferencias en el uso de distintas categorías de las evidencias de los dos corpus, español y chino;
- (2) La relación entre la distribución de las evidencias y la estructura del texto noticioso (titulares, entrada, cuerpo);
- (3) Las expresiones más frecuentes en los dos corpus, español y chino.

De acuerdo con Van Dijk (1988), el núcleo de la producción del discurso periodístico es el tratamiento de un gran número de fuentes de información. Estos tres puntos, desde la perspectiva del uso de evidencias, son capaces de ilustrar el tratamiento de los textos fuente por parte de los periodistas en forma estadística y nos ayudan a analizar el proceso sociocognitivo de la producción del discurso periodístico.

Después de analizar los datos de manera estadística, en la siguiente sección desarrollamos el método de análisis cualitativo de este estudio.

---

### 3.4.2. Análisis cualitativo

En el análisis cualitativo de este estudio, nos centramos, en primer lugar, en observar la categoría de las evidencias y su realización gramatical más frecuente; en segundo lugar, la función de las evidencias en la construcción del marco sociocognitivo del discurso periodístico; y, en tercer lugar, la función en la producción del discurso periodístico. La realización gramatical de las evidencias y su función se han mencionado en el capítulo 2.4, pero es de sentido general. En el siguiente capítulo dedicado a los resultados del análisis cualitativo, buscamos la realización gramatical específica de las evidencias en el discurso periodístico y proporcionamos la realización gramatical más frecuente de cada categoría de las evidencias que existe en el discurso periodístico. En el proceso del análisis, ofrecemos ejemplos reales del corpus a modo de ilustración cuando sea necesario.

### 3.5. Limitaciones metodológicas

Este capítulo ofrece una visión general de la metodología de investigación utilizada para explorar el uso, la distribución y las funciones sociocognitivas de las evidencias en la producción de discurso periodístico sobre el caso de George Floyd en los periódicos españoles y chinos. Además de presentar los criterios de selección de la muestra, las herramientas y métodos de etiquetado de los textos, los pasos de anotación de los textos, etc. Este estudio también hace un análisis cualitativo para establecer un enfoque sociocognitivo del discurso periodístico y, un análisis cuantitativo para comparar las similitudes y diferencias del uso de evidencias entre las noticias chinas y españolas.

Sin embargo, en el proceso de creación de muestras y anotación de los textos, han surgido una serie de limitaciones y dificultades. En primer lugar, en cuanto a la selección de los periódicos, la investigadora solo selecciona el periódico español *El País* y el periódico chino Diario *Renmin* para hacer la comparación. Esto se debe a que, teniendo en cuenta que los distintos periódicos tienen ideologías distintas y estilos de redacción diferentes, lo mejor es seleccionar los periódicos más representativos de los dos países como muestra, con el fin de comparar y contrastar el diferente uso en el periódico chino y el español. En segundo lugar, en cuanto al tamaño de la muestra, la investigadora ha construido un corpus español con un tamaño de 49,309 palabras y un corpus chino con un tamaño de 59,906 palabras. Este tamaño de muestra es relativamente pequeño. Esto se debe a que, en el proceso de selección de las noticias, la investigadora comprobó que el periódico español *El País* y el periódico chino Diario *Renmin*

---

tenían una cobertura limitada sobre el caso de George Freud. Además, la investigadora solo seleccionó noticias relacionadas con el caso sin tener en cuenta los efectos posteriores del mismo, por lo que el número final de noticias recogidas en *El País* y el Diario *Renmin* son 50 por cada uno y 100 en total. Los datos obtenidos por la investigadora son suficientes para observar el patrón del uso de las evidencias en el texto, por lo que el tamaño de la muestra recogida se considera adecuada para apoyar la pregunta de investigación en este estudio. En tercer lugar, en el proceso de anotación manual del texto, la subjetividad de la investigadora a la hora de juzgar las evidencias era inevitable, y esta subjetividad no podía descartarse, a pesar de que la investigadora revisó el texto por segunda vez un mes después de terminar la anotación primaria.

Este capítulo se centra en la descripción de la metodología de investigación y las cuestiones que pueden surgir en el estudio. En el capítulo 4, que sigue a este, se presentan y analizan los datos recogidos y se discuten en relación con ejemplos reales del texto, con el fin de responder a las cuatro preguntas planteadas en la sección 3.4.1.





---

# Capítulo 4 *Resultados del análisis*

## *cuantitativo*

En este capítulo presentamos los resultados del análisis cuantitativo. En base a la clasificación de las evidencias y a las realizaciones léxico-gramaticales de cada categoría del capítulo 2.4, anotamos manualmente los textos de noticias utilizando la herramienta UAM Corpus Tool 3.3 y calculamos los resultados para obtener las frecuencias de la distribución de cada categoría de evidencias en los textos de noticias. Dividimos los resultados en tres categorías: primero, las frecuencias de distribución de las evidencias en los textos de noticias (español y chino) sobre distintos temas; segundo, las frecuencias de distribución de las evidencias en distintas partes (titulares, entrada, cuerpo) del texto de noticia; tercero, las 10 evidencias más frecuentes en las noticias chinas y españolas. Por último, presentamos un resumen general de los resultados obtenidos.

### **4.1. Frecuencias de las distintas categorías de evidencias**

Las siguientes tablas muestra la frecuencia de cada categoría de evidencias en el corpus español y chino. Las tablas 4-1-1 y 4-1-3 muestran resultados generales de los dos corpus, solo dividen las evidencias en dos categorías: evidencia directa e indirecta. Las tablas 4-1-2 y 4-1-4 muestran resultados de cada categoría de evidencias (sensorial, de creencia, inductiva, deductiva, de rumor y citativa). Presentamos nuestros resultados de esta forma para proporcionar una idea general sobre las frecuencias de distribución de las evidencias directas e indirectas en los dos corpus (español y chino), así como una idea de las frecuencias de distribución de las subcategorías de evidencias bajo estas dos categorías principales. A continuación, explicamos los resultados presentados en cada una de las tablas y luego los comparamos.

Tabla 4-1-1: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus español I

Categoría de evidencia	ES-D		ES-J		ES-P		ES-R		Total	
	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN
<b>Directa</b>	3	0.30	1	0.07	0	0	3	0.19	7	0.14
<b>Indirecta</b>	124	12.13	241	16.93	125	12.98	217	14.01	707	14.34
<b>Total</b>	127	12.43	242	17.00	125	12.98	220	14.20	714	14.48

Nota 1: FB se refiere a frecuencia bruta. Son datos brutos que se toman inicialmente de la fuente, sin ningún cambio, limpieza u organización. FN implica frecuencia normalizada. Aquí se refiere el número de ocurrencias por cada 1,000 palabras.<sup>15</sup>

Nota 2: Los archivos de noticias son nombrados por su categoría del periódico y su tema. ES- se refiere el periódico El País de España. Las letras D, J, P, R significan cuatro subtemas diferentes sobre el caso de George Floyd: D-disturbios, J-juicio, P-policía, R-raza.

La tabla 4-1-1 muestra las frecuencias de las evidencias directas e indirectas en el corpus español. Las frecuencias normalizadas muestran que existe una diferencia muy significativa entre las frecuencias de evidencias directas (0.14) e indirectas (14.34) en las noticias españolas. En cuanto a las frecuencias de las evidencias en los textos de noticias sobre los cuatro temas diferentes, aparece con una frecuencia ligeramente mayor en ES-J (17.00) y ES-R (14.20) que en los dos temas ES-D (12.43) y ES-P (12.98).

<sup>15</sup> En general, la frecuencia normalizada es el número de ocurrencias por cada 10,000 palabras. En esta tesis, debido a la cantidad de la muestra, hemos fijado el FN por cada 1,000 palabras de acuerdo con la configuración del software UAM Corpus Tool.

Cabe mencionar que realizamos una prueba exacta de Fisher<sup>16</sup> para las frecuencias de aparición de las evidencias en los cuatro temas distintos (ES-D, ES-J, ES-P, ES-R) del corpus, y la prueba dio como resultado un valor  $p=0.7931$ , el cual no es significativo porque  $p < 0.05$ .<sup>17</sup> Por lo tanto, creemos que las frecuencias de distribución de las evidencias son independientes del tema de las noticias. Este resultado entraba dentro de nuevas previsiones, porque los textos seleccionados para este estudio comparten un tema en común: el caso de George Floyd.

La investigadora subdivide este tema general en cuatro subtemas: disturbios, juicio, policía y raza, con el objetivo de facilitar la organización de los textos durante la anotación manual. Por lo tanto, en las siguientes comparaciones, basta con considerar solo la totalidad.

Tabla 4-1-2: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus español II

Categoría de evidencia	ES-D		ES-J		ES-P		ES-R		Total	
	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN
<b>Sensorial</b>	3	0.30	0	0	0	0	3	0.19	6	0.12
<b>De creencia</b>	0	0	1	0.07	0	0	0	0	1	0.02
<b>Inductiva</b>	4	0.07	6	0.42	10	1.04	4	0.26	24	0.49
<b>Deductiva</b>	1	0.10	6	0.42	1	0.10	0	0	8	0.16
<b>De rumor</b>	0	0	2	0.14	0	0	4	0.26	6	0.12
<b>Citativa</b>	119	11.96	227	15.95	114	11.84	209	13.49	669	13.57
<b>Total</b>	127	12.43	242	17.00	125	12.98	220	14.20	714	14.48

Nota: Esta tabla es un desglose adicional de las categorías de evidencia directa e indirecta de la Tabla 4-1-1, para proporcionar una referencia más detallada de los datos.

La tabla 4-1-2 muestra las frecuencias de distribución de cada categoría de evidencias en el texto de noticia español. La más frecuente es la evidencia citativa (13.57) y la menos frecuente es la evidencia de creencia (0.02). Entre las evidencias directas, las evidencias sensoriales (0.12) se utilizan con una frecuencia ligeramente superior a las evidencias de creencia (0.02). Entre

<sup>16</sup> La prueba exacta de Fisher se utiliza para comprobar si existen diferencias significativas entre los datos. El método se suele utilizar cuando el tamaño de la muestra es pequeño, aunque no exclusivamente. Es una prueba exacta, lo que significa que su valor  $p$  puede calcularse realmente a partir de la distribución de la hipótesis nula en lugar de prestarse a un tamaño de muestra suficiente para aproximarse a una distribución de probabilidad concreta.

<sup>17</sup> Las diferencias estadísticas se consideran estadísticamente significativas a  $P < 0.05$ .

las evidencias indirectas inferenciales, las evidencias inductivas (0.49) se dan con más frecuencia que las evidencias deductivas (0.16). Al final, entre las evidencias reportativas, las citativas (13.57) son más frecuentes que las de rumor (0.12).

Se observa que los periodistas prefieren organizar y presentar la información de una forma objetiva al redactar las noticias, utilizando más evidencias citativas para indicar la objetividad de la noticia. El uso de evidencias de creencia y sensoriales es muy personal y subjetiva y rara vez se utiliza por parte del periodista en el discurso periodístico para transmitir información al público. También se recurre menos a evidencias inferenciales, las cuales podrían reflejar la subjetividad del periodista.

Tabla 4-1-3: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus chino I

Categoría de evidencia	CH-D		CH-J		CH-P		CH-R		Total	
	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN
<b>Directa</b>	0	0	1	0.07	0	0	0	0	1	0.02
<b>Indirecta</b>	132	9.37	175	12.79	107	11.03	202	9.00	616	10.28
<b>Total</b>	132	9.37	176	12.86	107	11.03	202	9.00	617	10.30

En la tabla 4-1-3 se muestran las frecuencias de las evidencias directas e indirectas en el corpus chino. Las frecuencias normalizadas reflejan que existe una diferencia muy significativa entre las frecuencias de evidencias directas (0.02) e indirectas (10.28) en las noticias chinas. En cuanto a las frecuencias de las evidencias en los textos de noticias sobre los cuatro temas diferentes, aparece con una frecuencia ligeramente mayor en CH-J (12.86) y CH-P (11.03) que en los dos temas CH-D (9.37) y CH-R (9.00).

También realizamos una prueba exacta de Fisher para las frecuencias de aparición de las evidencias en los cuatro temas distintos (CH-D, CH-J, CH-P, CH-R) del corpus. La prueba muestra como resultado un valor  $p=0.5369$ , pero el resultado no es significativo porque  $p < 0.05$ . Por lo tanto, creemos que las frecuencias de distribución de las evidencias son independientes del tema de las noticias. Este resultado era el esperable también porque el proceso de nombrar los cuatro grupos de noticias es el mismo que el anterior. Por lo tanto, en las siguientes comparaciones, solo consideramos la totalidad.

Tabla 4-1-4: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus chino II

Categoría de evidencia	ES-D		ES-J		ES-P		ES-R		Total	
	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN
<b>Sensorial</b>	0	0	1	0.07	0	0	0	0	1	0.02
<b>De creencia</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Inductiva</b>	8	0.57	12	0.88	7	0.72	10	0.45	37	0.62
<b>Deductiva</b>	1	0.07	7	0.51	4	0.41	1	0.04	13	0.22
<b>De rumor</b>	4	0.28	18	1.32	5	0.52	8	0.36	35	0.58
<b>Citativa</b>	119	8.45	138	10.08	91	9.38	183	8.16	531	8.86
<b>Total</b>	132	9.37	176	12.86	107	11.03	202	9.00	617	10.30

Nota: Esta tabla es un desglose adicional de las categorías de evidencia directa e indirecta de la Tabla 4-1-3, para proporcionar una referencia más detallada de los datos.

La tabla 4-1-4 muestra las frecuencias de distribución de cada categoría de evidencias en el texto de noticia chino. La más frecuente es la evidencia citativa (8.86) y la menos frecuente es la evidencia de creencia (0). Entre las evidencias directas, las evidencias sensoriales (0.02) se utilizan con una frecuencia ligeramente superior a las evidencias de creencia (0). Entre las evidencias indirectas inferenciales, las evidencias inductivas (0.62) se dan con más frecuencia que las evidencias deductivas (0.22). Al final, entre las evidencias reportativas, las citativas (8.86) son más frecuentes que las de rumor (0.58).

En conjunto, los periodistas tienden a utilizar evidencias citativas para expresar su objetividad en la redacción de textos de noticias y, por tanto, las evidencias citativas ocupan una mayor cantidad en todas las categorías. Las evidencias directas se utilizan rara vez en el texto, apareciendo solo una vez (la evidencia sensorial). Esto demuestra que los periodistas evitan deliberadamente el uso de evidencias directas, que son de carácter subjetivo. El uso de evidencias inferenciales es relativamente escaso, ya que los periodistas prefieren expresar sus opiniones citando "palabras ajenas" en lugar de hacerlo directamente.

Tabla 4-1-5: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en diferentes partes de las noticias españolas

Categoría de evidencia	Cuerpo		Entrada		Titulares		Total	
	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN
<b>Sensorial</b>	5	0.12	1	0.18	0	0	6	0.12
<b>De creencia</b>	1	0.02	0	0	0	0	1	0.02
<b>Inductiva</b>	22	0.53	2	0.35	0	0	24	0.49
<b>Deductiva</b>	5	0.12	2	0.35	1	0.51	8	0.16
<b>De rumor</b>	4	0.10	2	0.35	0	0	6	0.12
<b>Citativa</b>	595	14.27	53	9.35	21	10.61	669	13.57
<b>Total</b>	632	15.16	60	10.58	22	11.12	714	14.48

La tabla 4-1-5 representa las frecuencias de cada categoría de evidencias en el cuerpo, la entrada y los titulares de la noticia española. Según esta tabla, las frecuencias normalizadas muestran que el cuerpo (15.16) de la noticia contiene más evidencias en comparación con la entrada (10.58) y los titulares (11.12). El uso de las evidencias en los titulares es ligeramente superior que en la entrada.

Cabe señalar que las evidencias inferenciales (inductivas y deductivas) que expresan la opinión del periodista, aparecen con más frecuencia en la entrada (0.70) que en el cuerpo (0.65) y en los titulares (0.51). Dado que la entrada tiene la función de resumir toda la noticia (Gómez Mompart, 1982), expresar las opiniones en la entrada es más adecuado para guiar el esquema mental del público y proporcionar un marco cognitivo para el resto de la lectura. Esto puede considerarse como una estrategia de los periodistas para guiar la interpretación de la noticia por parte de la audiencia. Aparte de esto, las frecuencias de uso de las evidencias citativas es mayor en el cuerpo de la noticia, seguido de los titulares, y menor en la entrada.

Tabla 4-1-6: Frecuencias de las distintas categorías de evidencias en diferentes partes de las noticias chinas

Categoría de evidencia	Cuerpo		Entrada		Titulares		Total	
	FB	FN	FB	FN	FB	FN	FB	FN
Sensorial	1	0.02	0	0	0	0	1	0.02
De creencia	0	0	0	0	0	0	0	0
Inductiva	31	0.59	4	0.63	2	1.56	37	0.62
Deductiva	13	0.22	0	0	0	0	13	0.22
De rumor	33	0.63	2	0.32	0	0	35	0.58
Citativa	453	8.66	55	8.69	23	17.88	531	8.86
<b>Total</b>	<b>531</b>	<b>10.12</b>	<b>61</b>	<b>9.64</b>	<b>25</b>	<b>19.44</b>	<b>617</b>	<b>10.30</b>

La tabla 4-1-6 representa las frecuencias de cada categoría de evidencias en el cuerpo, la entrada y los titulares de la noticia china. Según esta tabla, las frecuencias normalizadas muestran que los titulares (19.44) de la noticia contienen más evidencias en comparación con la entrada (9.64) y el cuerpo (10.12). Asimismo, el uso de las evidencias en el cuerpo es ligeramente superior que en la entrada.

## 4.2. Análisis contrastivo de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias: corpus español y corpus chino

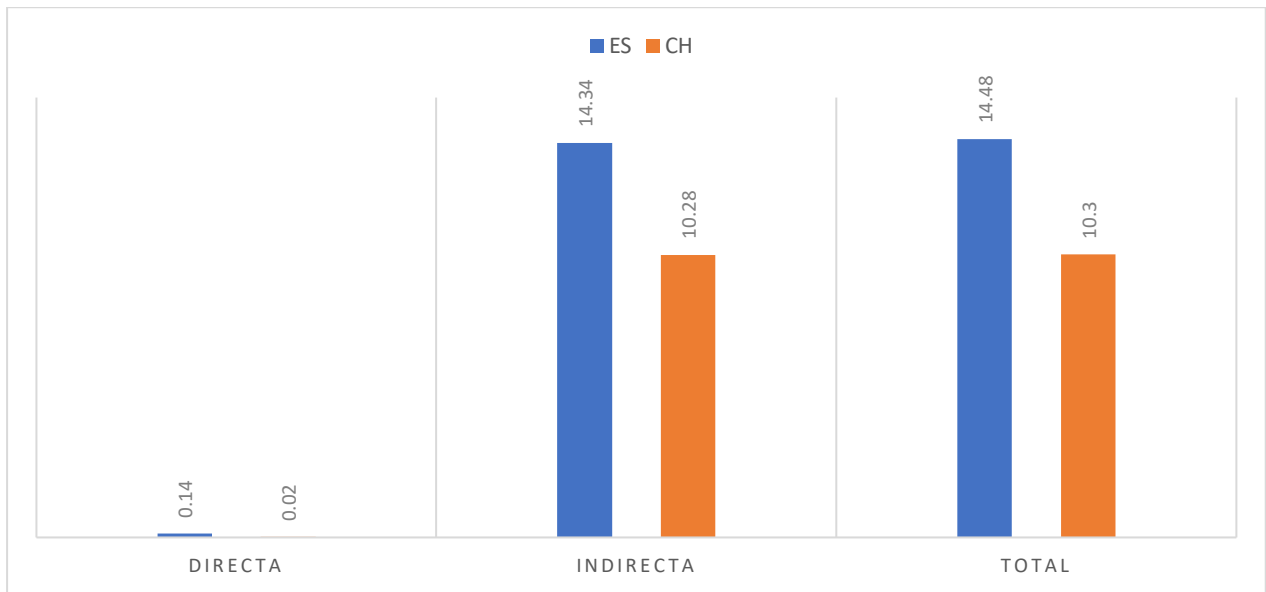
En esta sección, presentamos un par de gráficos estadísticos para describir las diferencias en el uso de evidencias en las noticias españolas y chinas. Además, hacemos una prueba *t* de algunos resultados del grupo de las noticias españolas y el grupo de las noticias chinas para observar si las diferencias que existen en los dos grupos son significativas. En las tablas se presentan los valores de *p* y se muestran, asimismo, su fuerza de significación.<sup>18</sup>

### 4.2.1. Estadísticas descriptivas generales

<sup>18</sup> La prueba *t* es una herramienta estadística utilizada para determinar si hay una diferencia estadísticamente significativa entre los datos de dos grupos.

En primer lugar, sacaremos conclusiones preliminares basadas en los datos de las estadísticas descriptivas. Es importante señalar que estos datos no pueden utilizarse como criterio para evaluar si existe una diferencia estadística entre los dos conjuntos de datos. Esto se tratará en la siguiente sección.

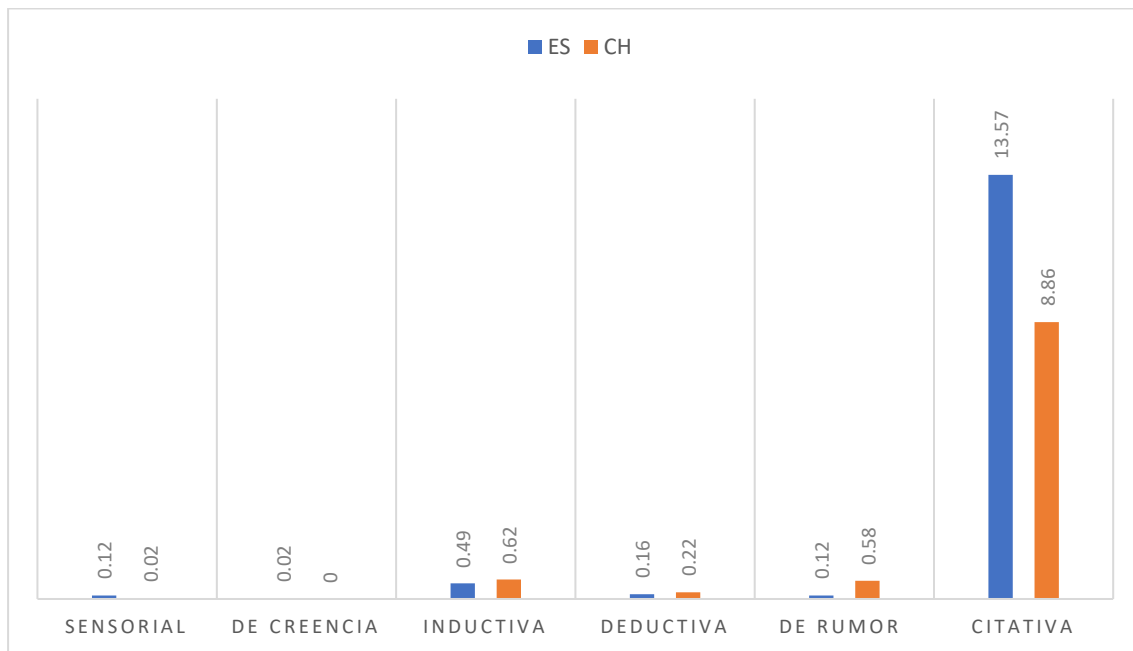
Gráfico 4-2-1: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus español y chino I



Según la observación del gráfico 4-2-1, primero, las noticias chinas utilizan las evidencias con menos frecuencia que las noticias españolas. En segundo lugar, las noticias chinas utilizan las evidencias indirectas con menos frecuencia que las noticias españolas. Por último, aunque la frecuencia del uso de evidencias directas es baja en ambos grupos de noticias, observamos que las noticias españolas tienen una tendencia más alta que las noticias chinas.

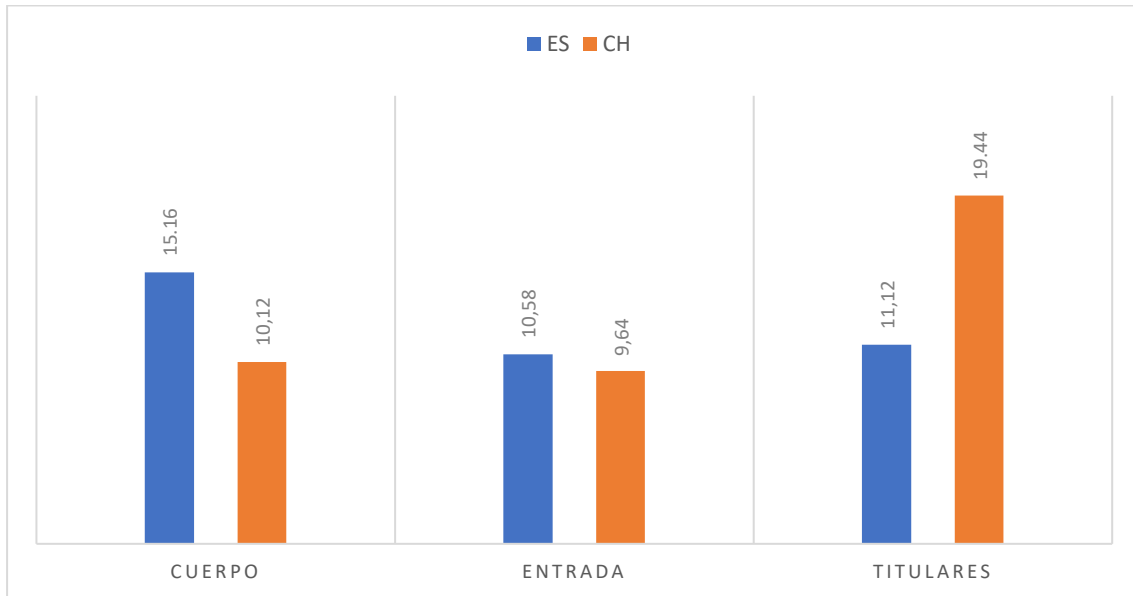


Gráfico 4-2-2: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el corpus español y chino II



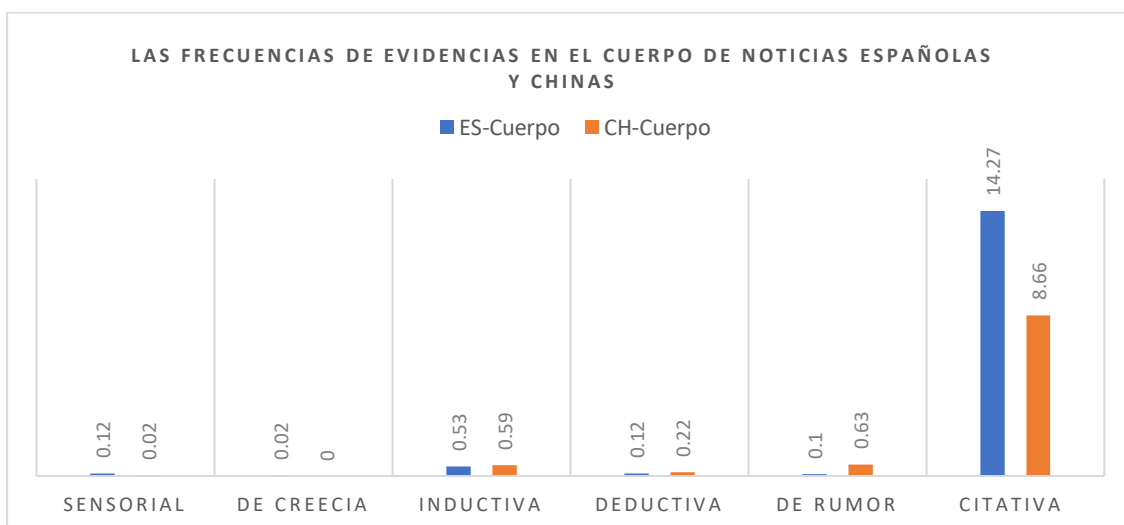
De acuerdo con el gráfico 4-2-2, en primer lugar, las frecuencias del uso de evidencias sensoriales, de creencia y citativas en las noticias españolas son mayores que las noticias chinas. Por el contrario, las noticias chinas parecen favorecer el uso de evidencias inductivas, deductivas y de rumor.

Gráfico 4-2-3: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en las diferentes partes de las noticias españolas y chinas



Según el gráfico 4-2-3, las frecuencias del uso de evidencias en el cuerpo y la entrada de las noticias españolas es más que en las noticias chinas. Sin embargo, en los titulares, el uso de evidencias en las noticias chinas es más frecuente que en las noticias españolas.

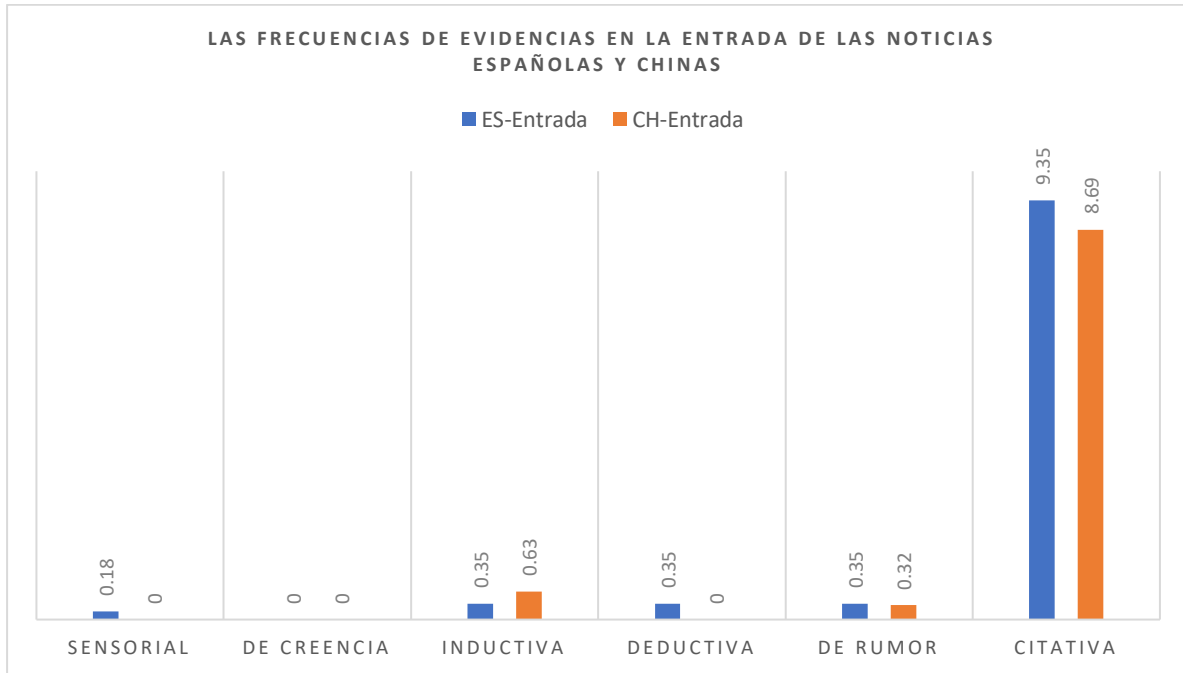
Gráfico 4-2-4: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en el cuerpo de las noticias españolas y chinas



Según el gráfico 4-2-4, en el cuerpo de las noticias españolas, las evidencias sensoriales, de creencia y citativas se utilizan con una frecuencia superior a las del cuerpo de las noticias chinas.

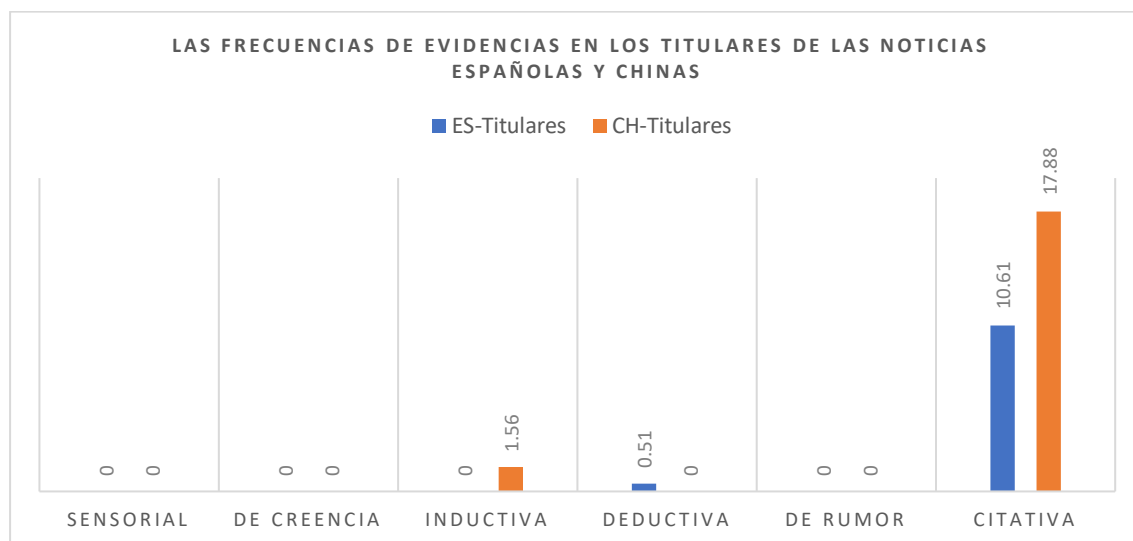
Sin embargo, el uso de evidencias inferenciales (inductivas y deductivas) y de rumor es menos frecuente que en el cuerpo de las noticias chinas.

Gráfico 4-2-5: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en la entrada de las noticias españolas y chinas



De acuerdo con el gráfico 4-2-5, la frecuencia del uso de evidencias sensoriales y citativas en la entrada de las noticias españolas es mayor que en la entrada de las noticias chinas. Y la entrada de las noticias españolas también ha ganado en la frecuencia del uso de evidencias deductivas y de rumor. Esto difiere de lo que ocurre en el cuerpo de las noticias. Además, al igual que el cuerpo, el uso de las evidencias inductivas en la entrada de las noticias chinas es superior que en la entrada de las noticias españolas.

Gráfico 4-2-6: Comparación de las frecuencias de las distintas categorías de evidencias en los titulares de las noticias españolas y chinas



El gráfico 4-2-6 muestra que, en los titulares de las noticias chinas, se usan de manera más frecuente las evidencias citativas e inductivas que en los titulares de las noticias españolas. Sin embargo, en los titulares de las noticias españolas, se utilizan con más frecuencia las evidencias deductivas que en los titulares de las noticias chinas.

#### 4.2.2. Las diferencias del uso de evidencias entre noticias españolas y chinas

Como se ha mencionado en la sección anterior, lo que hemos hecho es una estadística descriptiva y las conclusiones extraídas son preliminares y descriptivas. Por lo tanto, en esta sección analizaremos más a fondo los datos de los dos grupos de noticias basando en la prueba *t* para comparar las diferencias entre ellos. Dado que algunos de los datos que obtenemos en la sección anterior tenían tamaño muy pequeño para comparar, en esta sección hemos seleccionado los datos que tienen tamaño suficiente para hacer la comparación (evidencia, evidencia indirecta, evidencia citativa, evidencia en el cuerpo, evidencia en la entrada, evidencia en los titulares, evidencia citativa en el cuerpo, evidencia citativa en la entrada, evidencia citativa en los titulares).

Tabla 4-2-1: Valores  $P$  de la prueba  $t$  de la frecuencia de evidencias en noticias chinas y noticias españolas

Categoría de evidencias	P (Sig.)
Evidencia	0.008** (CH<ES)
Evidencia indirecta	0.009** (CH<ES)
Evidencia citativa	0.001** (CH<ES)
Evidencia en el cuerpo	0.002** (CH<ES)
Evidencia en la entrada	0.702
Evidencia en los titulares	0.017* (CH>ES)
Evidencia citativa en el cuerpo	0.000*** (CH<ES)
Evidencia citativa en la entrada	0.895
Evidencia citativa en los titulares	0.011* (CH>ES)

Nota: El valor  $p$  se utiliza en el contexto de la comprobación de hipótesis nulas para cuantificar la significación estadística de un resultado. Si el valor de  $p$  es inferior a 0.05, tiene significación \*, si el valor de  $p$  es inferior a 0.01, tiene significación \*\*, si el valor de  $p$  es inferior a 0.001, tiene significación \*\*\*

De acuerdo con la tabla 4-2-1, las noticias españolas utilizan la evidencia con más frecuencia que las noticias chinas. Aunque ambas recurren en mayor medida a evidencia indirecta y en menor medida a evidencia directa, las noticias españolas recurren a evidencia indirecta con más frecuencia que las noticias chinas y, en particular, recurren a evidencia citativa con más frecuencia que las noticias chinas. Dado que los valores  $p$  para los tres elementos son inferiores a 0.01, se considera que la diferencia entre las noticias españolas y chinas en cuanto al uso de evidencia, evidencia indirecta y evidencia citativa es significativa.

El uso de la evidencia es una estrategia periodística que se refleja en la construcción e interpretación del discurso noticioso. Los periodistas suelen utilizar esta estrategia lingüística para activar los esquemas cognitivos almacenados en la mente del lector y construir las representaciones sociales correspondientes, llevando así al lector a extraer las inferencias sociales predeterminadas por el periodista. Al mismo tiempo, a través del uso de evidencia, los periodistas también pueden expresar sus actitudes e intenciones implícitas. A partir de los resultados del análisis cuantitativo, se observa que las noticias españolas utilizan con más frecuencia la evidencia que las noticias chinas, por lo que las noticias españolas son más favorables al uso de esta estrategia lingüística.

---

En segundo lugar, los resultados de los análisis cuantitativos muestran que las noticias españolas utilizan la evidencia citativa con más frecuencia que las noticias chinas. Para construir la objetividad superficial, los periodistas utilizan gran número de evidencia citativa al redactar las noticias para transmitir la información a través de múltiples fuentes confiables. De hecho, los periodistas son los organizadores de información, reúnen la información obtenida de acuerdo con su propio marco cognitivo y la presentan al público. Por eso, el uso de evidencia citativa construye la objetividad superficial de las noticias. Entonces, ¿por qué las noticias españolas se preocupan más por construir la objetividad superficial que las noticias chinas? Intentamos contestar esta pregunta a partir del propósito de la producción de las noticias y de la diferencia de las formas de pensar entre China y Occidente (España).

Primero, el propósito de producir las noticias es ampliar la influencia social y difundir la ideología, por lo que es importante hacer que los lectores acepten las ideas de las noticias. Los lectores chinos y los lectores occidentales tienen distintas formas de pensar. El Occidente se basa en la lógica y el discernimiento para captar el conocimiento, mientras que China se basa en la realización empírica y la intuición (Liu, 2003). La lógica se caracteriza por su objetividad, mientras que la intuición se caracteriza por su subjetividad. Cuando los lectores occidentales leen las noticias, prestan más atención a la fiabilidad de las fuentes de información. Citar palabras de instituciones autorizadas, expertos y personas implicadas en la noticia puede aumentar la credibilidad y objetividad de la información, y facilitar que los lectores acepten las ideas transmitidas por la noticia. Cuando los lectores chinos leen las noticias, se fijan menos en la objetividad de la información, siempre que se ajuste a su intuición empírica.

Por lo tanto, en el contexto de las noticias, la diferencia de la forma de pensar entre China y Occidente determina la diferencia en el uso de evidencia. A continuación, analizaremos la frecuencia de distribución de la evidencia en cada parte de la noticia (cuerpo, entrada, titulares).

La tabla 4-2-1 muestra que las noticias españolas utilizan la evidencia con más frecuencia en el cuerpo que las noticias chinas. Mientras que las noticias chinas utilizan la evidencia con más frecuencia en los titulares que las noticias españolas. Y en la entrada de las noticias españolas y chinas no se encuentra diferencia significativa.

Los titulares de una noticia se dedican a traer la atención de los lectores y guiar su lectura, con un enfoque destacado y de carácter concisa. El cuerpo de la noticia muestra los detalles del evento, incluidos los antecedentes, el proceso y el resultado, etc. Aunque las noticias chinas utilizan la evidencia con menos frecuencia que las noticias españolas en general, la emplean

---

ampliamente en los titulares, y con más frecuencia que las noticias españolas. Se puede explicar este fenómeno a través de la influencia de la forma de pensar en redactar las noticias.

En primer lugar, los occidentales son más lógicos, mientras que los chinos son más holísticos. Los occidentales piensan de forma analítica, mientras que los chinos piensan de forma global (Le, 1998, Lian, 2006). Es decir, los chinos siguen el principio de "el conjunto es mayor que las partes" en su pensamiento, mientras que los occidentales tienden a ser más analíticos en su pensamiento, dando prioridad generalmente al contenido individual o más importante.

La estructura de la noticia es una "pirámide invertida", se pone el contenido central en los titulares y, a continuación, describir los hechos noticiosos en orden decreciente de importancia en el cuerpo de la noticia. Esta estructura de situar el contenido central de la noticia en los titulares responde a la tendencia de pensar del Occidente, señalando primero las ideas principales y enumerando después los antecedentes relevantes, la trama, las razones, el análisis, los ejemplos, etc. Sin embargo, los chinos tienden a describir primero los antecedentes, circunstancias, razones, análisis, ejemplos, etc., y después señalar la idea principal (Lian, 2006). Así, podemos explicar por qué el uso de evidencia es más frecuente en las noticias chinas que en las noticias españolas. La forma de pensar de los chinos determina su falta de oraciones tópicas al principio del texto, pero para adaptarse a las características de los titulares de noticias, es necesario tomar prestada una oración de resumen de otros textos como oración central. Además, según Lian (2006), en los textos occidentales, el comienzo del texto se centra en la dirección del tema, mientras que el comienzo de los textos chinos se centra en el origen del tema. Por lo tanto, las noticias chinas utilizan con más frecuencia la evidencia en los titulares para indicar la fuente de la información. A continuación, explicamos con dos ejemplos sacados de nuestro corpus.

- (1) La cólera por la muerte de George Floyd se apodera de Minneapolis: 'Joker' anda suelto por las calles. (ES\_D\_01).
- (2) 观象台：“弗洛伊德之死”将美国拉下“山巅”。[Observatorio: "La muerte de Floyd" saca a Estados Unidos de la "cima de la montaña"] (CH\_D\_11).<sup>19</sup>

---

<sup>19</sup> "El Observatorio" es una organización de noticias autorizada en China.

---

El ejemplo (1) deja claro que la idea principal de la noticia es: la muerte de Floyd despertó la ira en Minneapolis, y el "Joker" representa a personas oprimidas por la sociedad y lo contraatacan con violencia. Al leer el titular, podemos saber fácilmente lo que va a ocurrir en el cuerpo de la noticia porque el titular contiene el acontecimiento principal y el protagonista clave. Lo que coincide con la forma de pensar de los occidentales. Por el contrario, el ejemplo (2) solo da una visión general del impacto de la muerte de Floyd en Estados Unidos, que es un concepto vago. Y esta información procede del informe del "Observatorio". Leyendo el titular no podemos predecir el contenido de la noticia. El titular no parece ser un resumen del contenido de la noticia, sino más bien una frase de resumen de otra noticia que se ha injertado en esta noticia como el titular. Este injerto duro refleja la distinta forma de pensar de los chinos y su intención de adaptarse a los hábitos de redactar la noticia.

A continuación, analizaremos la distribución de la evidencia citativa en cada parte de las noticias chinas y españolas. Las noticias españolas utilizan la evidencia citativa con más frecuencia en el cuerpo que las noticias chinas, mientras que las noticias chinas utilizan la evidencia citativa con más frecuencia en los titulares que las noticias españolas. No hay diferencia significativa en la frecuencia del uso de evidencia citativa en la entrada de las noticias chinas y españolas.

En cuanto al hecho de que las noticias españolas utilicen la evidencia citativa con más frecuencia en el cuerpo que las noticias chinas, podemos explicarlo por la diferencia entre el pensamiento occidental, que valora la lógica y la objetividad, y el pensamiento chino, que valora la intuición y la subjetividad. El hecho de que la evidencia citativa sea capaz de construir la objetividad superficial del discurso periodístico, la diferencia del uso de evidencia citativa entre el cuerpo de las noticias españolas y el cuerpo de las noticias chinas se refleja la diferencia de la forma de pensar de ambos.

Los chinos suelen ser más generales al redactar los titulares de las noticias debido a su pensamiento "global". Los occidentales, en cambio, son más específicos a la hora de redactar los titulares de noticias debido a su pensamiento "analítico" (Dou & Dong, 2006). Cuando el titular es una afirmación general e imprecisa, aumenta la sospecha de subjetividad, porque los lectores pensarán que son los propios pensamientos del periodista sobre el contenido de la noticia. Por el contrario, cuando el titular de la noticia representa un hecho concreto o una protagonista específica, los lectores pensarán que el periodista solo se limita a transmitirles la información sin procesarla.



El titular español de ejemplo (1) explica el acontecimiento, el lugar y la protagonista de la noticia a los lectores de forma concisa. Mientras que el titular chino del ejemplo (2), si se elimina la fuente del titular, parece la opinión propia del periodista sobre la muerte de Floyd. Para adaptarse a la objetividad del discurso periodístico, las noticias chinas deben añadir una fuente a esta afirmación "generalizada". Así pues, creemos que es la contradicción entre el carácter "subjetivo" del pensamiento chino y el carácter "objetivo" del discurso periodístico lo que lleva a la prensa china a utilizar la evidencia citativa en los titulares con más frecuencia que la prensa española. Al fin y al cabo, los titulares es la primera parte de la noticia con la que se encuentran los lectores, y es esencial mantener la objetividad superficial.

### 4.3. Las 10 evidencias más destacadas del corpus español y chino: un análisis contrastivo

En esta sección, contamos las evidencias que aparecen con más frecuencia (*Top 10*) en las noticias chinas y españolas, utilizando datos procedentes de la anotación manual de los textos de noticias. Luego comparamos las 10 evidencias más frecuentes en las noticias españolas y chinas.

Tabla 4-3-1: Las 10 evidencias más destacadas del corpus español

Evidencias	Frecuencias	Porcentaje (%)
“”	88	12.32
<b>Dice/Dijo/Dicho/Decía</b>	67	9.38
<b>Según</b>	53	7.42
<b>Sostiene/Sostuvo</b>	17	2.38
<b>Afirma/Afirmó</b>	15	2.10
<b>Agregó</b>	9	1.26
<b>Se ve</b>	8	1.12
<b>Añade/añadió</b>	8	1.12
<b>Aseguró que</b>	7	0.98
<b>Cuenta</b>	6	0.84

La tabla 4-3-1 muestra que las evidencias más frecuentes de las noticias españolas son: “”, *Dice/Dijo/Dicho/Decía*, *Según*, *Sostiene/Sostuvo*, *Afirma/Afirmó*, *Agregó*, *Se ve*, *Añade/añadió*, *Aseguró que*, *Cuenta*. Entre ellos, *Sostiene/Sostuvo*, *Afirma/Afirmó*, *Agregó*, *Añade/añadió*, *Aseguró que*, *Cuenta* tienen el mismo significado, o parecido, que *Decir*. Las comillas indican citas directas de lo que alguien ha dicho. *Según* introduce directamente la fuente de la información, y *se ve* en este contexto se utiliza principalmente para referirse a la información obtenida a través de fuentes como vídeos, filmaciones, etc.

Tabla 4-3-2: Las 10 evidencias más destacadas del corpus chino

Evidencias	Frecuencias	Porcentaje (%)
说	98	15.88
“”	59	9.56
表示	55	8.91
据/根据	47	7.62
称	42	6.81
显示	35	5.67
指出	33	5.35
据报道/报道称	23	3.73
电	22	3.57
可能	17	2.76

La tabla 4-3-2 representa que las evidencias más frecuentes de las noticias chinas son: 说 (*decir*), “”, 表示 (*decir*), 据/根据 (*según*), 称 (*decir*), 显示 (*mostrar*), 指出 (*indicar*), 据报道/报道称 (*según los informes*), 电 (*telegrafiar*), 可能 (*posible/posibilidad/posiblemente*). Entre ellos, 据报道/报道称 (*según los informes*) no contiene una fuente concreta, se trata de una evidencia reportativa de rumor. 可能 (*posible/posibilidad/posiblemente*) introduce la conclusión inferencial del periodista, es una evidencia inferencial.

Al comparar las 10 evidencias más frecuentes en los dos conjuntos de noticias (España y China), se pueden identificar algunas semejanzas y diferencias. En primer lugar, las evidencias citativas son frecuentes en los dos conjuntos de noticias. En segundo lugar, las 10 evidencias más frecuentes en el grupo de noticias chinas son más diversas que las del grupo de noticias españolas, ya que incluyen no solo evidencias citativas, sino también evidencias inferenciales y de rumor, mientras que el grupo de noticias españolas solo contiene evidencias citativas.

---

En la comparación puede hacerse una observación muy interesante. Las evidencias citativas “”, *Dice/Dijo/Dicho/Decía*, *Según* se dan con una alta frecuencia tanto en el grupo de noticias chinas como en el grupo de noticias españolas. La diferencia es que una de las evidencias citativas más frecuentes en el grupo de noticias chinas es 电 (*telegrafiar*), que no está presente en el grupo de noticias españolas. Sin embargo, la evidencia *se ve* se encuentra con una alta frecuencia como evidencia citativa en el grupo de las noticias españolas, y a su vez es menos frecuente en el grupo de noticias chinas. Además, en el grupo de noticias chinas aparece con mayor frecuencia la evidencia inferencial 可能 (*posible/posibilidad/posiblemente*) y la evidencia de rumor 据报道/报道称 (*según los informes*). Estas dos evidencias son menos frecuentes en el grupo de noticias españolas. A continuación, analizaremos cada una de las evidencias mencionadas en su contexto, utilizando ejemplos reales de las noticias recogidas por esta tesis.

En primer lugar, la evidencia citativa *Dice/Dijo/Dicho/Decía* y 说 (*decir*) son evidencias que ocupan la segunda posición y la primera posición en las noticias españolas y las noticias chinas. Las evidencias citativas *Dice/Dijo/Dicho/Decía* y 说 (*decir*) indican que la información se ha obtenido por otra fuente ajena indirecta que, en este caso, puede ser una persona. A continuación, proporcionamos unos ejemplos sacados desde las noticias.

(1) a. Durante la segunda jornada del juicio contra Chauvin, volvió a recordar la agonía de Floyd, aunque reconoció que nunca había visto la grabación por el dolor que le causaría. “Podías ver cómo intentaba respirar”, dijo Williams. (ES\_D\_09)

b. Por la tarde, el Ayuntamiento de Los Ángeles estaba protegido por tanquetas militares de la Guardia Nacional, en una imagen que quedará para los libros. Una pequeña protesta de unas 200 personas se fue concentrando frente a la escalinata. Ante los insultos, el capitán Billy Brockway, al mando del operativo, trató de hablar con una manifestante. Ella se negó. Los agentes aguantaron insultos durante varias horas. Mónica Sinclair, de 29 años, aseguraba junto a la valla policial que se quedarían allí “toda la noche”. “La policía está poniendo nerviosa a la gente con todo este despliegue militar”, decía sobre los enfrentamientos. (ES\_J\_18)

(2) a. 报道称, 5日早上第一位出庭作证的是向弗洛伊德提供急救的医生。他作证说, 在事件发生时, 他根据自己掌握的信息认定弗洛伊德死于缺氧, 而不是服药过量或心脏病发作。 [La primera persona que testificó por la mañana del día 5 fue el médico que prestó los primeros auxilios a Floyd, según el informe. Dijo que, en el momento del incidente, dedujo

---

de la información de que disponía que Floyd había muerto por falta de oxígeno y no por una sobredosis o una enfermedad del corazón.] (CH\_J\_05)

b. 拜登 8 日还将矛头指向了特朗普，他在推特上说：“我们正面临着美国历史上最严峻的挑战，特朗普却在得意洋洋。他不知道这个国家到底在发生什么。是时候让他走出掩体，看看自己的言行带来的后果了。” [Biden también apuntó a Trump el día 8, dijo: "Nos enfrentamos al desafío más grave de la historia de Estados Unidos y Trump se regodea. No tiene ni idea de lo que está pasando realmente en este país. Es hora de que salga del búnker y vea las consecuencias de sus palabras y acciones".] (CH\_D\_35)

Primero, analizamos el grupo de noticias españolas. Ambos fragmentos, (1a) y (1b), utilizan la evidencia citativa *dijo/decía* para introducir la información que sigue, a saber, la descripción del vídeo de la policía deteniendo a Floyd y la percepción de la fuerza policial desplegada contra los manifestantes para reprimirlos. Las fuentes de la información son Williams, el testigo judicial y Mónica, la transeúnte que estaba en el lugar de la manifestación. Segundo, los fragmentos (2a) y (2b) del grupo de noticias chinas usan la misma evidencia citativa *说* (*dijo*) para introducir la información sobre la causa de la muerte de Floyd y las críticas de Biden a Trump sobre sus palabras y acciones en el caso de Floyd. Las fuentes de información son, por un lado, el médico que prestó los primeros auxilios a Floyd y, por otro, Biden.

Estos cuatro fragmentos comparten la característica de citar correctamente a las personas implicadas en el incidente para obtener información. Se trata de una estrategia habitual para expresar objetividad en el periodismo (Tuchman, 1972). Sin embargo, podemos observar que, aunque se utiliza la misma evidencia citativa de *dijo*, (1a) y (1b) son citas directas de las palabras de la persona en cuestión, mientras que (2a) no es una cita directa de la persona en cuestión, sino una paráfrasis del periodista. Este punto debe explicarse teniendo en cuenta la diferencia entre el chino y el español. En español, si se utiliza una cita indirecta, es necesario añadir la conjunción *que*. En este caso sería *dijo que*; mientras que en chino *说* (*decir*) puede utilizarse tanto con una cita directa como indirecta. No hay ningún cambio en la estructura sintáctica cuando se usa con la cita directa o indirecta.

En general, las citas directas sin intervención son más objetivas que las indirectas con intervención (López-Pan, 2002), en la que, mediante la paráfrasis del periodista, es difícil evitar añadir algunos elementos subjetivos. En chino, tanto las citas directas como las indirectas

---

pueden usar la evidencia *说* (*decir*), lo que permite a los periodistas tener más margen para utilizar estrategias de subjetivización para la información objetiva.

En segundo lugar, las comillas son evidencias que ocupan la primera posición y la segunda posición en las noticias españolas y las noticias chinas. Igual que la evidencia *decir*, las comillas implican que la información se ha obtenido de una fuente lejana.

(3) a. Meghan Markle: “La vida de George Floyd era importante” (ES\_R\_46)

b. El cuestionario, de 16 folios, empezó a llegar a finales del año pasado a centenares de buzones de la ciudad de Minneapolis... Al final, una última pregunta seguida de un intimidante espacio en blanco de dos páginas y media: “¿Por qué quiere o no quiere servir como jurado en este caso?” (ES\_J\_02)

(4) a. 近日，在各大洲的多座城市，数以千计的民众走上街头，举行抗议示威活动，表达反对种族歧视的呼声。美国驻多国使领馆前，示威者高高举起“黑人的命也是命”“我不能呼吸”等标语，既是对弗洛伊德悲惨遭遇的声援，也是对美国社会长期存在种族不平等现象的声讨。 [En los últimos días, miles de personas salieron a la calle de ciudades de todos los continentes para protestar y manifestarse contra la discriminación racial. Frente a las embajadas y consulados estadounidenses, los manifestantes enarbolaron pancartas como "Black lives are lives" y "I can't breathe" en solidaridad con la trágica experiencia de Floyd y en denuncia de las desigualdades raciales persistentes en la sociedad estadounidense.] (CH\_D\_11)

b. 游行队伍从一处公园行进至市中心，行程约1.2公里。抵达休斯敦市政厅广场后，休斯敦非裔市长希尔维斯特·特纳发表演讲说，各种族裔、各个阶层的人都来参与游行，充分表达了对弗洛伊德的支持。“乔治·弗洛伊德不会白白死去。” [El desfile marchó desde un parque hasta el centro de la ciudad, recorriendo una distancia de aproximadamente 1,2 kilómetros. Al llegar a la Plaza del Ayuntamiento de Houston, el alcalde afroamericano de Houston, Sylvester Turner, pronunció un discurso en el que afirmó que personas de todas las etnias y condiciones sociales habían acudido a participar en la marcha para mostrar todo su apoyo a Floyd. "George Floyd no habrá muerto en vano".] (CH\_D\_30)

Los fragmentos (3a) y (3b) del grupo de las noticias españolas utilizan las comillas para citar la información de la fuente lejana. La información citada del fragmento (3a) son declaraciones de Meghan, y el fragmento (3b) introduce la información sacada del cuestionario a través de

---

las comillas. El fragmento (4a) cita palabras de las pancartas y, por su parte, el fragmento (4b) introduce las palabras del alcalde afroamericano de Houston, Sylvester Turner.

Los cuatro fragmentos de noticias revelan que el uso de las comillas se divide en dos categorías principales: por un lado, las citas de las palabras de los otros, como (3a) y (4b); y, por otro lado, citas de libros, revistas, eslóganes o información tomada de otros lugares, por ejemplo, (3b) y (4a). Además, (3a) y (4b) representan dos formas distintas de utilizar las comillas para citar las palabras de los otros. En (3a) existe la estructura de hablante + dos puntos + comillas + lo que dijo, mientras que en (4b) las comillas aparecen directamente en un fragmento, insertando lo que dijo la otra persona. En estos casos, el hablante suele estar alejado de lo dicho, y las palabras del hablante están perfectamente integradas en el párrafo escrito por el periodista.

El uso de las comillas en (4b) se da tanto en las noticias españolas como en las noticias chinas. Este uso suele indicar una estrategia del periodista, que intenta mezclar las palabras de otros con su propio punto de vista, resaltando la objetividad de la noticia y expresando al mismo tiempo su propia opinión.

En tercer lugar, la evidencia citativa *según* y *据/根据* (*según*) también se da con mucha frecuencia en las noticias españolas y chinas. A diferencia de los anteriores, la evidencia *según* va seguido de la fuente de información, como se muestra en los siguientes ejemplos.

(5) a. Un joven de 19 años muerto en Detroit, según la policía de la ciudad, después de que alguien abriera fuego desde una furgoneta contra un grupo de manifestantes. (ES\_D\_05)

b. Cerca de 2.000 manifestantes contra el racismo, según cifras de la Policía Metropolitana, se han concentrado este miércoles ante la puerta de Downing Street, la residencia del primer ministro en Londres, para protestar por la muerte de George Floyd en Estados Unidos. (ES\_D\_37)

(6) a. 根据 ABC 新闻/ Ipsos 的一项民意调查, 超过 70% 的美国人将弗洛伊德之死视为更广泛的种族问题的一部分。 [Según una encuesta de ABC News/Ipsos, más del 70% de los estadounidenses ven la muerte de Floyd como parte de un problema racial más amplio.] (CH\_D\_20)

b. 据美国《国会山》报道, 当地时间 6 月 6 日, 抗议活动第 12 天, 美国各地抗议人数达到创纪录水平。 [Según The Hill, las protestas alcanzaron niveles récord en todo Estados Unidos el día 6 de junio, duodécimo día de protestas, hora local.] (CH\_D\_42)

---

Se puede observar que las fuentes de información suscitada por la evidencia *según* en estos cuatro fragmentos de noticias son: la policía, cifras de la Policía Metropolitana, una encuesta de ABC News/Ipsos y el reportaje de *The Hill*. El contenido de la información que sigue a estas fuentes no se entrecomilla, sino que es reafirmado por el periodista mediante sus propias palabras. La evidencia *según* subraya la objetividad de la información al destacar la fuente, pero el contenido real de la información es organizado y relatado de nuevo por el periodista, con una subjetividad inevitable.

El uso frecuente de esta evidencia tanto en las noticias españolas como en las chinas ilustra la preferencia de ambos grupos por demostrar la objetividad de la noticia destacando la fuente de la información.

Además de estas evidencias, que se utilizan con mayor frecuencia en ambos grupos de noticias, hay otras que se utilizan con frecuencia solo en el grupo de noticias españolas o solo en el grupo de noticias chinas. En primer lugar, veamos la evidencia *se ve*, que aparece con más frecuencia en el grupo de noticias españolas y con menos frecuencia en el grupo de noticias chinas.

(7) a. La Fiscalía de Minneapolis (Minnesota) puso el acento en el brutal vídeo donde se ve al agente clavarle la rodilla en el cuello mientras la víctima queda inmovilizada en el suelo y grita que no puede respirar hasta desvanecerse. (ES\_J\_12)

b. Ha pasado más de medio siglo desde que dos atletas negros, John Carlos y Tommie Smith, utilizaran el podio en el que recibían las medallas de oro y bronce en los 200 metros alzando su puño envuelto en un guante negro mientras sonaba el himno nacional y Estados Unidos se ve obligado a seguir viviendo protestas raciales. (ES\_D\_09)

En el fragmento (7a), la evidencia citativa *se ve* introduce la información sobre el proceso de la detención de Floyd, y la fuente de la información es un vídeo. Aunque el periodista utiliza aquí el verbo *ver*, no se utiliza como evidencia directa sensorial en este contexto; el *ver* no implica una escena presenciada por el propio periodista, sino una escena mostrada en el vídeo, y es por tanto una evidencia indirecta citativa cuya fuente es el vídeo.

---

En el fragmento (7b), *se ve* se utiliza como evidencia indirecta inductiva, que introduce la conclusión inferencial del periodista. Tanto en (7a) como en (7b), la evidencia *se ve* está desviada del verbo original *ver* en el sentido de presenciar directamente. Esta evidencia, que aparece con mucha frecuencia en los grupos de noticias españolas, toma la forma de tercera persona singular del verbo *ver* para enfatizar la objetividad de la información y ocultar el papel del periodista que hay detrás y su opinión.

En segundo lugar, veamos las evidencias de rumor *据报道/报道称* (*al parecer/ desde que asumió el reportaje*) que aparecen con más frecuencia en el grupo de noticias chinas y con menos frecuencia en el grupo de noticias españolas.

(8) a. 另据报道, 弗洛伊德的追悼会将于 4 日在明尼阿波利斯市举行, 其出生地北卡罗来纳州的追悼会将于 6 日举行。随后, 弗洛伊德的遗体将运往他曾生活的城市休斯敦, 于 8 日在休斯敦一间教堂内举行公众瞻仰活动, 正式葬礼则于 9 日举行。[Al parecer, el funeral de Floyd se celebrará en Minneapolis el día 4, y el día 6 en Carolina del Norte, donde nació él. A continuación, el cuerpo de Floyd será trasladado a Houston, ciudad en la que vivía, para ser velado en una iglesia de Houston el día 8, mientras que el funeral oficial tendrá lugar el día 9.] (CH\_D\_30)

b. 报道称, 特朗普自上任以来, 几乎没有与不同意他政治观点的民众有过直接接触。“在‘弗洛伊德之死’事件的应对上, 特朗普打破历史传统”, 一直“远离人民”。[Desde que asumió el reportaje, Trump ha tenido poco contacto directo con las personas que discrepan de sus opiniones políticas, según el informe. "En su respuesta a la 'muerte de Floyd', Trump ha roto con la tradición histórica" y se ha mostrado "distancia del público".] (CH\_D\_35)

Tanto el fragmento (8a) como el fragmento (8b) utilizan evidencias de rumor para extraer el contenido de otros informes. A diferencia de las evidencias citativas anteriores, las evidencias de rumor no identifican la fuente concreta de la información, lo que las hace menos creíbles y objetivas. El hecho de que esta categoría de evidencia aparezca con más frecuencia en los grupos de noticias chinas sugiere que los medios de comunicación españoles prestan más atención a la credibilidad y fiabilidad de las fuentes de información que los medios de comunicación chinos.

Además, la noticia solo señala que la información procede de otros informes, pero no especifica de cuál. Es probable que la información proceda de varias fuentes similares y que el



---

periodista haya hecho un resumen, y ese resumen sea la información que aparece ahí. Así, podemos decir que la información obtenida por la evidencia de rumor puede haber tenido múltiples fuentes, y que el periodista hizo un resumen de estas fuentes para llegar a la información actual. Este proceso tiene un carácter personal y subjetivo por parte del periodista.

En tercer lugar, la evidencia citativa 电 (telegrafiar) es una evidencia particular que solo aparece en el grupo de noticias chinas. Se encuentra con más frecuencia en los titulares y las entradas.

(9) 新华社华盛顿 4 月 19 日电: 经过近 3 周法庭审理, 前白人警察德雷克·肖万被控杀害非洲裔男子乔治·弗洛伊德案 19 日在美国明尼苏达州明尼阿波利斯市进入陪审团审议裁决阶段。 [Xinhua, Washington, 19 de abril telegrafió: Después de casi tres semanas de procedimientos judiciales, el caso del ex-policía blanco Derek Chauvin, acusado de matar al hombre afroamericano George Floyd, entró en deliberaciones del jurado para un veredicto en Minneapolis, Minnesota, el 19 de abril.] (CH\_J\_09)

La forma *Xinhua, Washington, 19 de abril telegrafió* aparece varias veces en el grupo de las noticias chinas, lo que, en términos sencillos, equivale a que el periodista cite información recogida por el periodista de Xinhua en Washington. Por lo tanto, debería contarse como una evidencia citativa. Esta evidencia se encuentra con mayor frecuencia en la entrada de las noticias chinas, que es un resumen completo y autónomo de la noticia (Gómez Mompert, 1982). Como la entrada tiene la función de resumir el contenido de la noticia, el uso frecuente de evidencias citativas por parte del periodista en la entrada refleja su estrategia para evitar que se aprecie su opinión propia y subrayar así la objetividad de la noticia.

En cuarto lugar, la evidencia inferencial 可能 (posible/posibilidad/posiblemente) introduce la conclusión inferencial del periodista a partir de los indicios del contexto o de los conocimientos aceptados por todos. En las noticias chinas, esta evidencia aparece con más frecuencia que en las noticias españolas.

(10) a. 该案主审法官彼得·卡希尔已认同检方列举的对肖万从重量刑的部分理由, 他面临的刑期可能长达 40 年。 [El juez que preside el caso, Peter Cahill, se ha mostrado de

---

acuerdo con algunas de las razones aducidas por la fiscalía para imponer una pena más dura a Chauvin, que se enfrenta a una posible condena de hasta 40 años.] (CH\_R\_08)

b. 今天开审的第一个环节是通过一些动议，换句话说，就是给审判将会涉及的内容划一个范围。其中就包括是否应该把明尼阿波利斯警察局的执法培训放入庭审的内容进行讨论。也就是说，届时将有可能传唤警察局的其他警员来出庭作证，以此判断德雷克·肖万对弗洛伊德做出的反应是否符合警局的执法流程。 [La primera parte de la sesión de apertura de hoy consistió en aprobar algunas mociones, es decir, dar un alcance a lo que abarcará el juicio. Esto incluye una discusión sobre si la formación de las fuerzas del orden del Departamento de Policía de Minneapolis debe o no incluirse en el juicio. En otras palabras, es posible que otros agentes del departamento de policía sean llamados a testificar sobre si la respuesta de Derek Chauvin a Floyd fue coherente con los procedimientos de aplicación de la ley del departamento.] (CH\_J\_49)

La evidencia deductiva 可能 (*posible*) introduce la información inferencial sobre la condena de Derek Chauvin. Esta conclusión la extrapola el periodista desde el código penal de Minneapolis y es una deducción de lo general a lo particular. Al contrario, la conclusión introducida por la evidencia inductiva 可能 (*posible*) es una inducción del periodista a partir del contenido de la sesión de apertura.

La información suscitada por esta evidencia es fuertemente subjetiva porque se deriva del proceso de razonamiento subjetivo del periodista. Esta categoría de evidencia aparece con más frecuencia en las noticias chinas que en las españolas, lo que sugiere que los medios de comunicación españoles se preocupan más por evitar las opiniones subjetivas de los periodistas.

#### **4.4. conclusión**

En conjunto, este capítulo describe el uso y la distribución de evidencia en las noticias españolas y chinas, y presenta los resultados del análisis cuantitativo que comparan las diferencias del uso de evidencia en las noticias chinas y españolas. Por último, se sacan las 10 evidencias más destacadas en las noticias chinas y españolas.

Por un lado, se muestran los resultados descriptivos generales del uso y la distribución de evidencia en las noticias chinas a través de la frecuencia normalizada. Primero, en general, en las noticias españolas se utiliza la evidencia con más frecuencia que en las noticias chinas.

---

Segundo, comparamos los resultados descriptivos del uso de las distintas categorías de evidencia en los dos grupos de noticias, y encontramos que en las noticias españolas se utilizan con más frecuencia la evidencia sensorial y citativa que en las noticias chinas, mientras que en las noticias chinas se utiliza más la evidencia de rumor que en las noticias españolas. Además, la estadística descriptiva muestra que las noticias chinas utilizan evidencia inductiva y deductiva con más frecuencia que las noticias españolas. Tercero, en el cuerpo de las noticias españolas se utilizan con más frecuencia las evidencias que en el cuerpo de las noticias chinas. Mientras que en los titulares de las noticias chinas se usan con más frecuencia las evidencias que en los titulares de las noticias españolas. Cuarto, según la estadística descriptiva, hay un fenómeno interesante: en el cuerpo de las noticias españolas se utiliza con más frecuencia la evidencia citativa que en el cuerpo de las noticias chinas, mientras que en los titulares de las noticias chinas se utiliza con más frecuencia la evidencia citativa que en los titulares de las noticias españolas.

Por otro lado, las conclusiones preliminares de 4.2.1. se basan en los resultados de la estadística descriptiva, solo pueden dar una indicación aproximada de la tendencia de los datos y no se reflejan si las diferencias entre las noticias chinas y españolas son estadísticamente significativas. Por eso, en la sección 4.2.2 hemos seleccionado 9 conjuntos de datos (evidencia, evidencia indirecta, evidencia citativa, evidencia en el cuerpo, evidencia en la entrada, evidencia en los titulares, evidencia citativa en el cuerpo, evidencia citativa en la entrada, evidencia citativa en los titulares) apropiados para hacer la prueba  $t$  en función del tamaño de la muestra. Los resultados obtenidos ilustran las diferencias del uso de la evidencia entre las noticias chinas y españolas. Además, también explicamos las razones por las que se producen estas diferencias.

Según los resultados de la prueba  $t$ , primero, en las noticias españolas se utiliza con más frecuencia la evidencia que en las noticias chinas. Entre ellos, la evidencia indirecta, específicamente la evidencia citativa se usa con más frecuencia en las noticias españolas que en las noticias chinas. Segundo, en el cuerpo de las noticias españolas se utiliza con más frecuencia la evidencia que en el cuerpo de las noticias chinas, mientras que en los titulares de las noticias chinas se utiliza con más frecuencia la evidencia que en los titulares de las noticias españolas. Además, no hay diferencia significativa del uso de evidencia entre la entrada de las noticias chinas y españolas. Tercero, en el cuerpo de las noticias españolas se utiliza con más frecuencia la evidencia citativa que en el cuerpo de las noticias chinas; sin embargo, en los titulares de las noticias chinas se utiliza con más frecuencia la evidencia citativa que en los

---

titulares de las noticias españolas. Además, no existe diferencia significativa del uso de evidencia citativa entre la entrada de las noticias chinas y españolas.

Los resultados del análisis sugieren que la variabilidad del pensamiento Este-Oeste influye en la frecuencia del uso de evidencia en las noticias chinas y españolas. Primero, las características del pensamiento intuitivo de los periodistas chinos hacen que sean más subjetivos en el proceso de producir las noticias, mientras que las características del pensamiento lógico de los periodistas españoles hacen que sean más objetivos en el proceso de producir las noticias. Por lo tanto, los periodistas españoles prestan más atención a la fuente de información y a la objetividad superficial de las noticias que los periodistas chinos y, utilizan evidencia, específicamente evidencia citativa con más frecuencia que los periodistas chinos.

Segundo, la forma de pensar "capa por capa" de los periodistas chinos hace que el comienzo de las noticias chinas carezca de una frase central, pero para adaptarse a las características de redactar los titulares de noticias, es necesario encontrar una frase conclusiva de otra parte para injertarla como el titular de la noticia. En cambio, el modo de pensar consistente en "ir al grano", por decirlo de modo coloquial, del periodista español se ajusta por sí mismo a las características de la redacción de los titulares de noticias, por lo que no requiere un tratamiento especial. Por eso, los periodistas chinos utilizan la evidencia con más frecuencia en sus titulares que los periodistas españoles.

Tercero, la forma de pensar de los periodistas chinos tiene un carácter "sintético" y, escriben los titulares de manera generativa y ambigua; esos titulares poco específicos son muy subjetivos y necesitan señalar la fuente de la información para aumentar su objetividad. Sin embargo, la forma de pensar de los periodistas españoles es "analítica", ellos suelen escribir los titulares identificando el acontecimiento principal, las protagonistas o los resultados, lo que constituye una forma más objetiva de transmitir y enumerar información importante. En consecuencia, los periodistas chinos utilizan evidencia citativa en sus titulares con más frecuencia que los periodistas españoles.

El análisis muestra que el uso de evidencia, en particular la evidencia citativa, es más frecuente en las noticias españolas que en las noticias chinas, porque los periodistas españoles piensan de forma más objetiva y, por tanto, los periodistas chinos piensan de forma más subjetiva. La forma de pensar de los periodistas españoles es más adecuada a las reglas de redactar las noticias---empiezan por los puntos principales y luego describen los detalles---, mientras que la forma de pensar de los periodistas chinos es al revés---describen primero los

---

detalles y luego resumen los puntos principales---. Esto hace que los periodistas chinos deban utilizar la estrategia lingüística de la evidencia en sus titulares para adaptarse a los hábitos de redactar las noticias.

Por último, este capítulo representa las 10 evidencias más destacadas en las noticias españolas y chinas. Según los resultados, encontramos que la evidencia citativa representa con más frecuencia entre estas categorías de evidencias. La evidencia más frecuente en las noticias españolas siendo “” y *Dice/Dijo/Dicho/Decía*, en las noticias chinas también siendo 说 (*Dice/Dijo/Dicho/Decía*) y “”. Según el análisis, en las noticias chinas se utilizan la evidencia citativa *Telegrafiar* para citar las palabras de otros reportajes, esta evidencia existe con más frecuencia en los titulares de la noticia. Además, la evidencia más frecuente en las noticias chinas incluía evidencia de rumor e inferencial (inductiva y deductiva), mientras que la evidencia más frecuente en las noticias españolas no contiene estas categorías de evidencia.

El uso de evidencia citativa *Telegrafiar* en los titulares de las noticias chinas coincide con la explicación antes mencionada de la alta frecuencia del uso de la evidencia citativa en los titulares de las noticias chinas. Se trata de una estrategia lingüística utilizada por los periodistas chinos para conciliar las diferencias entre los hábitos de redactar las noticias y la forma de pensar de los periodistas chinos. La evidencia de rumor e inferencial (inductiva y deductiva) se ocupan las 10 evidencias más destacadas en las noticias chinas por la forma de pensar de los periodistas chinos, ellos se centran más en la intuición y experiencia.

En conclusión, las diferencias del uso de evidencia en las noticias chinas y españolas se deben principalmente a las distintas formas de pensar. Los resultados estadísticos se pueden explicar por las distintas formas de pensar y, las diferencias de la forma de pensar se pueden validar por los resultados estadísticos.



---

# Capítulo 5 *Resultados del análisis cualitativo*

## **5.1. Las funciones sociocognitivas de las evidencias en la producción del discurso periodístico**

Desde la perspectiva de la lingüística cognitiva, la estructura del lenguaje se considera un reflejo de la cognición incorporada (Johnson, 1987). La cognición suele ser descuidada en el análisis del discurso y, con el fin de cubrir este vacío, Van Dijk redefine el discurso desde las perspectivas social y cognitiva, considerándolo como la expresión y reproducción de la cognición social, es decir, una forma de interacción social.

En la perspectiva sociocognitiva propuesta por Van Dijk, destaca el papel que desempeña la representación social y los modelos contextuales en la interpretación de los discursos, así como explica las propiedades sociales del discurso desde una perspectiva cognitiva (Van Dijk, 2004).

Los recursos lingüísticos proporcionan el material para el procesamiento creativo en la mente que marca los procesos de pensamiento, interpretación y producción del emisor mediante el uso de evidencias (Chen, 2017). En el discurso periodístico, las evidencias son

---

utilizadas con frecuencia y sirven para expresar la perspectiva en primera persona del propio periodista. El uso de evidencias es un proceso de selección de información por parte del periodista y una reflexión de este sobre el mundo objetivo y sus emociones y actitudes, que se basan en la práctica sociocultural del uso del lenguaje. El uso que hace el periodista de las evidencias y la selección de la información es, de hecho, un proceso en el que se aplica la cognición social y el modelo mental. Esto da lugar a la construcción de un modelo contextual dinámico, y está limitado por los factores contextuales. En resumen, el uso de las evidencias es un proceso cognitivo dinámico en el que el periodista transmite determinadas actitudes e ideología al lector.

Nuestro estudio actual se centra en el papel del uso de evidencias en la construcción de la objetividad superficial en el discurso periodístico, así como la construcción de representaciones sociales del discurso periodístico y la construcción de modelos mentales y de tendencias discursivas. Elegimos estos cuatro aspectos por las siguientes razones:

En primer lugar, la objetividad superficial es un atributo distintivo del discurso periodístico, y el uso de evidencias, especialmente las evidencias citativas, puede ayudar a los periodistas a expresar sus propias opiniones en las palabras de otros, logrando así el objetivo de construir la objetividad superficial. Por lo tanto, el uso de evidencias es muy relevante para la construcción de la objetividad superficial.

En segundo lugar, las representaciones sociales son la forma en que los seres humanos ven el mundo, y engloban ideologías, conocimientos sociales, creencias, etc. Las representaciones sociales de los individuos se basan en su grupo social y son influidas constantemente por el entorno externo de la sociedad. Los medios de comunicación son un medio que proviene del entorno exterior y pueden tener un impacto profundo en las personas. La información transmitida en el discurso periodístico construye representaciones sociales para el público, y esta representación social a su vez proporciona el marco para la producción de nuevos discursos periodísticos.

Como ya se ha mencionado, el uso de evidencias marca los procesos de pensamiento, interpretación y producción del emisor (Chen, 2017). Por lo tanto, podemos estudiar cómo los periodistas construyen representaciones sociales e influyen en sus lectores mediante el uso de evidencias.

En tercer lugar, la función de las evidencias en la construcción del discurso periodístico es la de construir representaciones mentales *online* y *offline*. Los primeros que empezaron a



---

centrar su atención en la representación mental *online* fueron Van Dijk y Kintsch (1983), explicando el procesamiento *online* del lenguaje en la producción del discurso (Van Dijk, 1988, 1993). Ellos dividen la representación mental *online* en tres niveles: el primero es una representación superficial, es decir, el nivel sintáctico, gramatical y léxico; el segundo se refiere a una representación proposicional, o sea, el nivel estructural semántico; y el tercero es una representación holística combinada con la representación social previamente abstraída, generalizada y descontextualizada, en otras palabras, un modelo situacional. Del mismo modo, Van Dijk (1988, 1993) se centra en la interacción de las representaciones *online* y *offline*, destacando el papel del contexto. Esto ayuda a analizar cómo los emisores del discurso manipulan el conocimiento de la memoria a largo plazo y lo procesan en relación con el contexto. Además, el proceso de la interacción de las representaciones *online* y *offline* refleja el marco cognitivo de los emisores del discurso y las actitudes que expresan.

En cuarto lugar, la función de las evidencias en la construcción del discurso periodístico es la de construir la opinión pública. Esto significa que el periodista utiliza estrategias lingüísticas para activar el esquema social y el marco cognitivo en la memoria de largo plazo del lector, dirigiendo su atención en la dirección predeterminada por el periodista y llevando a la audiencia a realizar las correspondientes inferencias sociales. El proceso de guiar a los lectores para que extraigan inferencias sociales implica la interacción entre los periodistas y los lectores. Por lo tanto, analizamos si la información proporcionada por los periodistas a través de las evidencias se ajusta al principio de cooperación (Grice, 1979) para ver cómo los periodistas interactúan con los lectores con el fin de extraer inferencias sociales.

Este estudio analizará cómo las evidencias logran su función sociocognitiva en el discurso periodístico desde estas cuatro perspectivas: la construcción de la objetividad superficial, la representación social, la representación mental y la inferencia social. Estos cuatro aspectos ofrecen un enfoque semiótico que integra la pragmática de las dimensiones estructurales y la semántica en un análisis sociocognitivo de la evidencialidad. Lo anterior demuestra las consideraciones teóricas pertinentes para el presente estudio puesto que se analiza las funciones de las evidencias a nivel del discurso periodístico desde una perspectiva sociocognitiva. El presente marco demuestra que solo es posible obtener una descripción completa de un fenómeno lingüístico añadiendo la dimensión cognitiva y la dimensión social al estudio.

---

En las siguientes secciones, hacemos un análisis cualitativo sobre las funciones sociocognitivas de las evidencias en la producción del discurso periodístico, apoyándonos en los resultados cuantitativos del capítulo cuatro cuando sea necesario.

### **5.1.1. La función de construir la objetividad superficial del discurso periodístico**

La noticia es una descripción objetiva de los acontecimientos que han tenido lugar. Sin embargo, para lograr el objetivo de convencer a los demás, los periodistas no solo deben presentar acontecimientos objetivos, sino también transmitir valoraciones subjetivas para que los lectores vean las cosas bajo la perspectiva del periodista. Por lo tanto, creemos que el periodismo es de hecho un género híbrido, no solo descriptivo, sino también evaluativo.

El discurso periodístico es un tipo específico de discurso cuya función es informar sobre acontecimientos recientes que han ocurrido en el mundo objetivo con la intención de difundir ampliamente dichos eventos. Su importancia ha sido confirmada por numerosos estudios sobre su papel en los estudios de comunicación (McCombs & Reynolds, 2002; Aruguete, 2011; Califano, 2015).

Desde el punto de vista retórico, el discurso periodístico es un producto que muestra la compleja interacción entre los hechos objetivos y el contexto social. Esta interacción permite a los periodistas incorporar estrategias discursivas en la producción de noticias, que se expresan en forma lingüística con el propósito de difundir la ideología y persuadir al público. Entre estas estrategias, la evidencialidad es una estrategia lingüística fundamental que desempeña un papel indispensable en la producción de las noticias. Una de sus funciones más importantes es construir la objetividad aparente del discurso periodístico (Wang & Pang, 2013).

Para construir la objetividad aparente del discurso periodístico, Tuchman (1978) propone las siguientes estrategias: primero, identificar únicamente el hecho sin verificarlo; segundo, citar las palabras del experto prestigioso, gente importante u organización autorizada; tercero, organizar la información obtenida a partir del propio punto de vista del periodista. A continuación, analizaremos cómo los distintos tipos de evidencias construyen la objetividad superficial para cada una de estas estrategias, y compararemos los grupos de noticias chinas y españolas.

---

### 5.1.1. a. La evidencia directa sensorial

La evidencia directa significa que la fuente de información es una experiencia directa de primera mano. Las modalidades incluyen diversos canales sensoriales (vista, oído, gusto, tacto y olfato). Esta modalidad es subjetiva, pero también suele ser más fiable por tratarse de información de primera mano.

(1) Las protestas en Estados Unidos continúan una semana después y de muchas formas distintas. Hemos visto la frase "no puedo respirar" escrita en mascarillas, carteles, sudaderas y pintadas; también a personas manifestándose arrodilladas durante 8 minutos y 46 segundos en distintas partes del país, incluso delante de la Casa Blanca (ES\_R\_36).

(2) 这几天在明尼阿波利斯，记者还看见当地执法机构设立的铁网和路障，围在政府机构周围的防护网超过三米。 [En Minneapolis, durante los últimos días, el periodista también ha visto vallas de hierro y barricadas levantadas por las fuerzas del orden locales, con vallas de protección de más de tres metros alrededor de las instituciones gubernamentales.] (CH\_J\_22).

Los ejemplos (1) y (2) utilizan el "ver" como evidencia directa sensorial: el primero describe escenas de protestas en Estados Unidos y el segundo presenta las medidas adoptadas por el gobierno de Minneapolis en respuesta a las protestas. Ambos ejemplos muestran que la fuente de la información es lo que el periodista percibe visualmente, es decir, lo que presenció el periodista en el lugar del suceso.

Como la evidencia sensorial se refiere a la información obtenida por el periodista como información de primera mano, que, a pesar de su alta fiabilidad, también es subjetiva, se utiliza menos en la producción del discurso periodístico debido a la necesidad de los periodistas de construir una objetividad superficial de la noticia.

### 5.1.1. b. La evidencia directa de creencia

La evidencia directa de creencia se refiere a la información que proviene de la creencia del emisor basada en su conocimiento y percepción del mundo objetivo. Esta evidencia también pertenece al recurso de la información de primera mano, pero, a diferencia de la evidencia

---

sensorial, la información obtenida por la evidencia de creencia se basa totalmente en el juicio subjetivo del emisor. No solo tiene un carácter subjetivo, sino también menos fiable que la información introducida por la evidencia sensorial.

La evidencia de creencia está casi ausente tanto en el grupo de noticias chinas como en el grupo de noticias españolas. Esto está relacionado con la especificidad del género de las noticias, que exige que los periodistas no expresen sus propias opiniones, de modo que, si la evidencia de creencia está presente en gran número en las noticias, el papel del periodista no puede ser perfectamente "invisible", y las noticias se vuelven fuertemente subjetivas.

Así, tanto los medios de comunicación chinos como los españoles muestran una coherencia en el uso de la evidencia de creencia, que se evita en la medida de lo posible para garantizar la objetividad del discurso periodístico.

### 5.1.1. c. La evidencia indirecta inductiva

La evidencia inductiva indica que la información es una conclusión establecida que se basa en los hechos recopilados a través de la observación directa (Newman, 2006). Dado que la información introducida por la evidencia inductiva es una conclusión extraída de un conjunto de fenómenos e indicios, esta conclusión se induce del modelo cognitivo del periodista y tiene carácter subjetivo.

(3) “Tengan la esperanza de tardar poco y háganse a la idea de que tardarán mucho”, advirtió el juez la semana pasada. Fuera, en las calles, en las concentraciones y vigalias que comenzaron aquel 25 de mayo y se repiten estos días, la sentencia parece irrevocable. (ES\_J\_39)

(4) Pero este año, al menos dos Estados del sur con poblaciones afroamericanas superiores a la media nacional, Carolina del Norte (22%) y Georgia (32%), se suman a la lista de Estados disputados, aquellos que los sondeos indican que pueden decantarse a un lado o a otro. Lo que significa que la participación de los afroamericanos puede ser decisiva (ES\_R\_34).

En el ejemplo (3) el periodista utiliza la evidencia inductiva *parece* para introducir su conclusión inferencial "la sentencia es irrevocable". Esta conclusión se basa en los escenarios observados en las calles. El ejemplo (4) usa la evidencia inductiva *puede* para conducir la

---

información inductiva "la participación de los afroamericanos es decisiva". Y esta información se deriva del hecho de que al menos dos estados del sur tienen poblaciones afroamericanas superiores a la media nacional. Como se puede observar en los ejemplos (3) y (4), los periodistas sacan conclusiones basándose en sus propias observaciones o hechos, llevando a cabo un proceso de inducción a partir de su propia experiencia. Por lo tanto, las conclusiones son subjetivas a la propia voluntad del periodista. Sin embargo, la conclusión se basa en los hechos objetivos, por lo que es menos subjetiva que la información guiada por la evidencia de creencia y aparece con más frecuencia en el discurso periodístico.

(5) 弗洛伊德被虐杀的视频可能会导致警察文化的实质变化。明尼阿波利斯的四名警察已经被指控，其他地区的警方也对被指控行为不检的警察采取了行动。政治家正在介入。明尼阿波利斯市议会承诺解散该市的警察部门。国会民主党人发布了一揽子的警务改革方案，共和党人和白宫也在讨论改革。[El vídeo de los abusos de Floyd puede provocar un cambio sustancial en la cultura policial. Cuatro policías de Minneapolis ya han sido acusados y la policía de otras zonas ha tomado medidas contra agentes acusados de mala conducta. Los políticos están interviniendo. El Ayuntamiento de Minneapolis ha prometido disolver el departamento de policía de la ciudad. Los demócratas del Congreso han presentado una serie de reformas policiales, los republicanos y la Casa Blanca también están debatiendo reformas.] (CD\_D\_20).

(6) 根据目前已经接受问询的候选人的回答，大部分人虽然表示只要证词、证物足以证明被告方无罪，他们就会同意做出无罪的判断，但同时他们也都比较明确地认为弗洛伊德之死是不公平的，美国司法系统存在双重标准。所以大概率，陪审团成员很难符合完全中立的标准。[Según las respuestas de los candidatos que han sido interrogados hasta ahora, aunque la mayoría de ellos dijeron que estarían de acuerdo con un veredicto de inocencia siempre que los testimonios y las pruebas fueran suficientes para demostrar la inocencia de la defensa, al mismo tiempo todos ellos consideraban más claramente que la muerte de Floyd fue injusta y que había un doble rasero en el sistema judicial estadounidense. Así que lo más probable es que los miembros del jurado difícilmente cumplan la norma de completa neutralidad.] (ES\_J\_49).

En los ejemplos (5) y (6), la información conducida por las evidencias inductivas *可能/大概率 (puede/probable)*, al igual que la de los ejemplos (4) y (5), son conclusiones inferidas a partir de los hechos observados por el periodista. El ejemplo (4) es la conclusión por parte del periodista de que el caso de Floyd puede provocar un cambio sustancial en la cultura policial,

---

basándose en una serie de programas de reforma policial introducidos en Minneapolis. Y el ejemplo (5) es una información inferida por el periodista basándose en las respuestas dadas por los candidatos a jurado en el caso George Floyd en relación con la votación sobre el juicio. Además, sugiere que, debido a la actitud de los miembros del jurado hacia el caso de Floyd, resulta difícil cumplir la norma de neutralidad.

#### 5.1.1.d. La evidencia indirecta deductiva

Además de la inducción, otra fuente de información es la deducción. Esto significa que se analizan las situaciones concretas mediante conceptos de veracidad comúnmente aceptados por el público y se introducen afirmaciones concretas a partir de afirmaciones generales (Newman, 2006). El proceso deductivo indica un proceso cognitivo de arriba abajo desde arriba hasta abajo del periodista. Para comprender la información obtenida por las evidencias deductivas, es necesario que el periodista presuponga los conocimientos de sus lectores, es decir, que el periodista y sus lectores se encuentren en el mismo contexto intelectual y sociocultural.

Cuando los periodistas y los lectores se encuentran en el mismo contexto sociocultural, los periodistas pueden asumir el conocimiento común que tienen los lectores como miembros de la sociedad y determinar así la información que debe transmitirse (Van Dijk, 2008). Así, la información introducida por las evidencias deductivas es, en apariencia, un análisis objetivo de una situación concreta basado en el concepto de veracidad, pero en realidad implica un contexto sociocultural y un proceso complejo de interacción cognitiva entre el periodista y los lectores.

(7) Chauvin, que es blanco, fue condenado el año pasado a 22 años y medio de prisión, de los que cumplirá 15, por asesinato por un tribunal estatal, aunque aún enfrenta una sentencia federal que puede oscilar entre 20 y 25 años por los mismos cargos (ES\_J\_48).

(8) Derek Chauvin puede ser sentenciado a hasta 40 años de prisión. El fallo supone un hito en la lucha contra el racismo en Estados Unidos (ES\_J\_16).

En los ejemplos (7) y (8) se utiliza *puede* como factor para suscitar la especulación del periodista sobre la sentencia de Chauvin. La información sobre la duración del encarcelamiento de Chauvin es deducida por el periodista partir de la cláusula legal de Minneapolis, así como de casos anteriores con condenas similares. El periodista analizó la situación específica de Chauvin por la cláusula general para llegar a una conclusión inferencial.

---

(9) 如果被定罪，肖万可能会因二级谋杀罪而面临最高 40 年的监禁，三级谋杀可能会判处高达 25 年的监禁，二级过失杀人罪最高可判处 10 年的监禁。 [De ser declarado culpable, Shovan podría ser condenado a 40 años de cárcel por asesinato en segundo grado, a 25 años por asesinato en tercer grado y a 10 años por homicidio en segundo grado.] (CH\_P\_21).

(10) 报道称，根据明尼苏达州的法律，认罪属于表现良好的行为。若此次联邦诉讼的判决结果为 25 年监禁，考虑到肖万在州级别监禁期间有望获减刑至 15 年，而联邦级别的监禁大多会减至 85% 刑期，他最终预计只会因此在州级别刑期结束后，再多服刑 6 年零 3 个月。 [Según el informe, para la ley de Minnesota, una declaración de culpabilidad es un acto de buena conducta. Si este procedimiento federal da lugar a una condena de 25 años de prisión, solo se prevé que acabe cumpliendo seis años y tres meses adicionales a su condena estatal, teniendo en cuenta que se espera que Chauvin reciba una reducción a 15 años mientras esté bajo custodia estatal, mientras que la mayoría de las condenas federales se reducen al 85 % de la condena.] (CH\_J\_12).

Igual que los ejemplos (7) y (8), los ejemplos (9) y (10) también son conclusiones inferenciales de la predicción del periodista sobre el tiempo de sentencia de Chauvin basándose en la ley de Minnesota.

La evidencia deductiva construye la objetividad superficial del discurso periodístico. Como se ha mencionado antes, las conclusiones inferidas por el periodista se basan en conceptos de veracidad o conocimientos compartidos por el público y, por tanto, hacen que el lector esté psicológicamente de acuerdo con las conclusiones extraídas por el periodista. En los cuatro ejemplos (7), (8), (9), (10), dado que la mayoría de los lectores españoles y chinos no tienen una base de conocimientos sobre la ley de Minnesota, el periodista necesita presuponer un conocimiento sobre la ley para evitar malentendidos o interpretaciones erróneas por parte de los lectores. En los ejemplos (7) y (8), en el contexto, el periodista no presupone el conocimiento sobre la ley de Minnesota ni se lo recuerda su lector, por lo que se puede producir un malentendido de la información transmitida por el periodista, por un lado, y por otro, hacer que los lectores piensen que la información se trata de la propia suposición del periodista. Sin embargo, en los ejemplos (9) y (10), el periodista presupone una disposición de la ley de Minnesota que el lector puede desconocer y, se la recuerda en el contexto, haciendo que el lector crea mentalmente que la conclusión extraída por el periodista es un juicio objetivo basado en esa ley, la cual resulta más objetiva y persuasiva.

---

### 5.1.1.e. La evidencia indirecta de rumor

Las evidencias de rumor indican que la información es obtenida de segunda o tercera mano por los periodistas. Estas evidencias son de origen incierto y, por tanto, menos confiables. Para los periodistas, el uso de las evidencias de rumor puede ser una forma de eludir la responsabilidad de la información, por un lado, y de evitar expresar sus propias opiniones en el texto, por otro. Para el lector, la evidencia de rumor introduce una información menos creíble, pero no se considera como una conclusión de la propia visión subjetiva del periodista.

(11) Hay dos banderas confederadas grabadas en la columna. El interior de la base, dicen, oculta una caja de cobre con los nombres de los 1.100 soldados de este condado de Alamance que lucharon en el bando perdedor de la guerra de Secesión (ES\_R\_34).

(12) En Colombia se dice que George Floyd tiene otros nombres. Varios espejos (ES\_R\_42).

En ejemplos (11) y (12), las evidencias de rumor *dicen* y *se dice que* transmiten información sobre el interior de la base de la columna y los otros nombres de George Floyd en Colombia. Sin embargo, el periodista solo transmite la información sin confirmarla ni verificarla. Esto responde a la estrategia de construir la objetividad superficial propuesta por Tuchman (1978).

(13) 另据报道, 弗洛伊德的追悼会将于 4 日在明尼阿波利斯市举行, 其出生地北卡罗来纳州的追悼会将于 6 日举行。[También se ha informado de que el funeral de Floyd se celebrará en Minneapolis el día 4, y el día 6 se celebrará otro en Carolina del Norte, donde nació.] (CH\_D\_30).

(14) 据悉, 众议院将于本月 22 日对该法案进行表决。目前, 参议院多位共和党议员已经对该法案表示反对, 并在起草不同版本的改革法案。[Se informa de que la Cámara de Representantes votará el proyecto de ley el 22 de este mes. Varios miembros republicanos del Senado ya han manifestado su oposición al proyecto de ley y están elaborando distintas versiones del proyecto de reforma.] (CH\_P\_39).

Al igual que los ejemplos (11) y (12), los ejemplos (13) y (14) también introducen información a través de las evidencias de rumor y los periodistas no la juzgan ni evalúan. Al



---

usar las evidencias de rumor, los periodistas se centran solo en su función de construir una objetividad superficial y no en la formación de credibilidad de la información que transmiten. Así, podemos observar que, con este tipo de evidencias, el objetivo del periodista es destacar la objetividad de la información más que persuadir a sus lectores para que adopten un determinado esquema social.

#### 5.1.1.f. La evidencia indirecta citativa

Al ser la evidencia más utilizada en ambos conjuntos de noticias, la evidencia citativa es también la fuerza principal en la construcción de la objetividad superficial del discurso periodístico. Suele haber dos formas de referenciar la información: directa e indirecta. Entre las dos, las citas directas parecen más objetivas y persuasivas a primera vista. Al contrario, las citas indirectas son parafraseadas y organizadas por los periodistas y son más subjetivas a primera vista que las citas directas.

(15) “Podías ver cómo intentaba respirar”, dijo Williams. Floyd, esposado e inmovilizado, estaba “aterrorizado, asustado, suplicando por su vida”, declaró por su parte Darnella Frazier, que grabó en vídeo la detención que acabó en muerte (ES\_J\_18).

(16) “Si yo hubiera...” Los remordimientos persiguen a algunos testigos del ‘caso Floyd’ (ES\_J\_35).

(17) La autopsia oficial concluye que la muerte de George Floyd fue un homicidio (ES\_D\_21).

(18) La iniciativa, entre otras cosas, limitaría las protecciones a los agentes de policía acusados de mala conducta y prohibiría la técnica de inmovilización consistente en asfixiar al detenido presionando su cuello, técnica que se aplicó en el arresto de Floyd y que, según la autopsia, provocó su muerte (ES\_P\_19).

(19) “Había un hombre que estaba siendo asesinado”, dijo Hansen entre lágrimas. Explicó que ella habría podido darle atención médica a Floyd, pero que al detenido “se le negó ese derecho” (ES\_J\_35).

Los ejemplos (15) y (16) son citas directas de la persona ajena, pero con la diferencia de que la evidencia utilizada en el ejemplo (15) es la evidencia verbal como *dijo*, *declaró*; mientras

---

que en el ejemplo (16) es una cita directa introducida por las comillas. Las conclusiones sobre la muerte de Floyd que figuran en los ejemplos (17) y (18) son citas indirectas, en las que se utilizan las evidencias *concluye que* y *según*. Obviamente, la información introducida por estas dos evidencias no son las propias palabras de la autopsia, sino una conclusión seleccionada y organizada por el periodista. También se da el caso de mezclar citas indirectas y directas en la misma frase, como en el ejemplo (19). La evidencia citativa *explicó que* conduce las palabras de la testigo Hansen de manera indirecta. Luego, el periodista utiliza las comillas para introducir otras palabras de la misma persona de manera directa. De ello se desprende que el periodista utiliza tanto citas directas como indirectas en la misma frase para retratar la escena de la detención de Floyd, y que la fuente de la información citada de forma directa e indirecta es la misma persona.

(20) 去年底，肖万就侵犯弗洛伊德民权的联邦指控认罪。在认罪协议中，他承认“故意使用不当武力导致弗洛伊德身体受伤以至死亡”。[A finales del año pasado, Chauvin se declaró culpable de los cargos federales de violación de los derechos civiles de Floyd. En el acuerdo de culpabilidad, admitió haber "utilizado intencionadamente fuerza indebida para causar a Floyd lesiones corporales hasta el punto de causarle la muerte".] (CH\_J\_06).

(21) “生活是如此的艰辛，但我惧怕死亡，因为我不知道，穹顶之外还有些什么。虽然已等待了很久很久，但是我知道改变会来的。”葬礼上，美国民权运动的标志性歌曲《改变即将到来》响起。[“La vida es muy dura, pero temo a la muerte porque no sé si hay algo más allá de la cúpula. Ha sido una larga, larga espera, pero sé que el cambio está llegando”. Durante el funeral sonó la emblemática canción del Movimiento por los Derechos Civiles estadounidense, *Change is Coming*.] (CH\_R\_47).

(22) 报道称，5日早上第一位出庭作证的是向弗洛伊德提供急救的医生。他作证说，在事件发生时，他根据自己掌握的信息认定弗洛伊德死于缺氧，而不是服药过量或心脏病发作。[La primera persona que testificó la mañana del día 5 fue el médico que prestó los primeros auxilios a Floyd, según el informe. Testificó que en el momento del incidente concluyó, por la información que tenía, que Floyd murió por falta de oxígeno y no por sobredosis o infarto.] (CH\_J\_05).

(23) 据美国有线电视新闻网报道，弗洛伊德案陪审团最终将选定 12 名陪审员和至少 2 名候补陪审员，都将来自负责审理这一案件的地方法院所在的明尼苏达州亨内平县。[Según la CNN, el jurado del caso de Floyd elegirá finalmente a 12 miembros y al menos dos

---

suplentes, todos ellos del condado de Hennepin (Minnesota), donde se encuentra el tribunal de distrito que lleva el caso.] (CH\_J\_50).

(24) 当地议员葛林也指出“弗洛伊德改变了世界”，每个人都有责任在今后采取进一步行动，确保这件事不再重演。[El concejal Grint también señaló que "Floyd cambió el mundo" y que era responsabilidad de todos tomar nuevas medidas en el futuro para garantizar que el incidente no se repitiera.] (CH\_R\_47).

Al igual que los ejemplos (15)-(19), los ejemplos (20)-(24) también utilizan evidencias citativas para obtener citas directas, citas indirectas y una mezcla de ambas como información transmitida a los lectores. Según los resultados del análisis cuantitativo del capítulo cuatro, la frecuencia total de evidencias citativas es FN=13.57 en el grupo de las noticias españolas y FN=8.86 en el grupo de las noticias chinas. De este resultado se desprende que ambos los dos utilizan las evidencias citativas con mayor frecuencia.

Además, la frecuencia del uso de la evidencia citativa en las noticias chinas y españolas tiene una diferencia significativa. Esta diferencia demuestra que los medios españoles son mejores que los chinos al utilizar la estrategia de citar información de fuente ajena para debilitar el papel de los periodistas y su responsabilidad de la información, lo que aumenta la aparente objetividad del discurso periodístico.

### **5.1.1.g. Conclusión**

En esta sección, resumimos el análisis anterior basándonos en las tres estrategias para construir la objetividad superficial de discurso propuestas por Tuchman (1978).

En primer lugar, solo se establecen hechos sin verificarlos. Esto es evidente tanto en las evidencias de rumor como en las evidencias citativas. La diferencia es que el periodista está sesgado a dar solo información sin indicar la fuente concreta utilizando la evidencia de rumor, con el objetivo de reducir la responsabilidad sobre la información transmitida. En cambio, la evidencia citativa aporta tanto la información como la fuente concreta y es más fiable que la evidencia de rumor.

Tanto las noticias chinas como las noticias españolas utilizan esta estrategia para construir una objetividad superficial en el discurso periodístico. Tanto las noticias españolas como las

---

chinas acostumbran a citar las palabras de los otros o información de otros reportajes utilizando la evidencia citativa y de rumor. Aunque los dos no indican la fuente concreta cuando utilizan la evidencia de rumor, pueden reducir la responsabilidad del periodista sobre la información y aumentar la objetividad. Esto muestra que las noticias chinas y españolas utilizan las mismas estrategias para construir la objetividad superficial utilizando la evidencia citativa y de rumor. Sin embargo, al comparar ambas, la frecuencia de uso de las evidencias citativas es mayor en las noticias españolas que en las chinas. Esto sugiere que, aunque ambas intentan evitar opiniones subjetivas y formar la objetividad citando la información de fuente ajena, las noticias españolas ponen obviamente más énfasis en la credibilidad de las fuentes que las chinas.

En segundo lugar, los periodistas suelen proporcionar a los lectores "evidencias" que demuestran la fiabilidad de la información. Esto incluye citas de conceptos de veracidad, de palabras de autoridades, instituciones o testigos. Esto es más evidente en el uso de las evidencias citativas. Las fuentes identificadas por la evidencia citativa, tanto en el grupo de las noticias españolas como en las chinas, son abundantes y proceden en su mayoría de las palabras de autoridades o instituciones, testigos y amigos y familiares de la víctima. Por eso, tanto las noticias chinas como las noticias españolas proporcionan al lector las "evidencias" que respalden la fiabilidad de la información.

Además, cabe mencionar las evidencias deductivas. En la producción del discurso periodístico, los periodistas utilizan evidencias deductivas para extraer sus conclusiones de arriba hacia abajo, que generalmente se derivan de los conceptos de veracidad reconocidos por el público, así que la conclusión extraída será más objetiva. Esta estrategia se utiliza tanto en las noticias chinas como en las noticias españolas. Pero en los ejemplos (7), (8) y los ejemplos (9), (10) se produce un fenómeno interesante. Las conclusiones extraídas en estos ejemplos implican un conocimiento que no tienen ni los lectores chinos ni los españoles, y este conocimiento no se presupone en los ejemplos (7) y (8), mientras que sí se presupone en los ejemplos (9) y (10). Sacar una conclusión directamente sin presuponer el conocimiento del lector puede correr el riesgo de que esa conclusión sea derivada subjetivamente por el periodista. En cambio, si el conocimiento se presupone al lector, éste supondrá que la información es una conclusión objetiva extraída por el periodista basándose en ese conocimiento. Puede reflejarse aquí que las noticias españolas no utilizan la estrategia de presuponer el conocimiento para aumentar la objetividad de la noticia, pero las noticias chinas la utilizan.

---

En tercer lugar, los periodistas organizan la información según su propio esquema cognitivo sin expresar su opinión propia. Esta estrategia se refleja en el uso de las evidencias citativas, evidencias de rumor y evidencias deductivas. El uso de las evidencias citativas y de rumor sirve sobre todo para facilitar la selección y organización de la información por parte de los periodistas. Según Van Dijk (1988) y Scheufele (2006), los periodistas están más predispuestos a seleccionar la información que más se ajusta a las actitudes de su grupo. Por eso, aunque no se exprese la opinión propia en el discurso periodístico, los periodistas eligen y organizan la información de acuerdo con su marco cognitivo y su representación social. El uso de las evidencias deductivas se centra en presuponer los conocimientos e interactuar con los lectores. Los periodistas pueden seleccionar los conocimientos predeterminados basados en su propio esquema cognitivo, a través del cual la comprensión e interpretación de la información por parte del lector es conducida por el periodista en una dirección específica. Estas tres estrategias se reflejan tanto en las noticias chinas como en las noticias españolas.

En cuarto lugar, dado que los acontecimientos noticiosos son rara vez presenciados directamente por los periodistas (Van Dijk, 1988), incluso cuando un periodista es testigo, opta por expresar las palabras de los "otros" para evitar el carácter subjetivo del discurso periodístico. La reducción de las evidencias sensoriales y de creencia en el discurso periodístico es, por tanto, también un rasgo de la construcción de una objetividad superficial. Este es el caso tanto de las noticias chinas como de las españolas, que utilizan estas dos categorías de evidencia con poca frecuencia.

En conclusión, tanto las noticias chinas como las noticias españolas tienen sus propias estrategias para construir la objetividad aparente del discurso periodístico a partir del uso de las evidencias. Las dos codifican signos lingüísticos según determinadas estrategias que son producto de la conciencia colectiva y la cognición social de un grupo, y que transmiten emociones, actitudes y posturas de ese grupo. Se observa que en términos de construir la objetividad superficial de la noticia, las noticias chinas y españolas tienen más en común y no se difieren mucho.

### **5.1.2. La función de construir la representación social del discurso periodístico**

Las representaciones sociales son las construcciones de los individuos basadas en un grupo social determinado y moldeadas por la interacción constante con el entorno social. Es la

---

reproducción subjetiva del mundo objetivo externo por parte del grupo social al que pertenecen (Moscovici, 1988). La representación social refleja las percepciones de las personas sobre el mundo objetivo y, por eso, tiene un carácter subjetivo y una naturaleza cognitiva. Por tanto, el proceso de construcción de la representación social se basa en las ideologías de las personas, sus experiencias culturales y los conocimientos que poseen (Kintsch y Van Dijk, 1978; Van Dijk y Kintsch, 1983; Van Dijk, 1990).

La representación social no es un modelo cognitivo del individuo, sino que es social e interactiva y, tiende un puente entre el individuo, el discurso y la sociedad. El proceso de la producción del discurso es, de hecho, la construcción de las representaciones sociales, que al mismo tiempo proporcionan el marco cognitivo para la producción de nuevos discursos. Por lo tanto, podemos analizar el proceso de construir las representaciones sociales en términos del proceso de producción del discurso periodístico. Según la teoría de Van Dijk (1988), el proceso de producción del discurso informativo es un proceso de percepción, descodificación e interpretación de los recursos primarios. Por lo tanto, a partir de estas tres perspectivas, podemos hacer nuestro análisis sobre cómo los periodistas procesan las fuentes primarias y construyen las representaciones sociales mediante el uso de las evidencias.

Debido a las diferencias entre los contextos socioculturales, la construcción de la representación social difiere de un grupo a otro (Moscovici, 1961). Por ello, en este estudio analizamos las diferencias y similitudes en el uso de las distintas categorías de evidencias entre los grupos de noticias chinas y españolas, con el objetivo de ilustrar cómo ambos construyen la representación social.

#### **5.1.2.a. Evidencia directa sensorial**

En la producción del discurso periodístico, los periodistas suelen utilizar evidencias sensoriales para transmitir la escena de los sucesos en primera persona al lector. Debido al carácter objetivo del discurso periodístico, las evidencias sensoriales se utilizan con menos frecuencia en las noticias. Las evidencias sensoriales implican que la información ha sido presenciada por los periodistas y tiene un alto nivel de credibilidad, pero al mismo tiempo es subjetiva. Por lo tanto, los periodistas a menudo necesitan corroborarlas añadiendo otras evidencias para construir una representación social de un acontecimiento. A continuación,

---

analizamos varios ejemplos que muestran el proceso de construcción de la representación social por parte del periodista mediante el uso de las evidencias sensoriales.

(25) Como ya hemos visto en otras ocasiones, como en los atentados de Barcelona, famosos y anónimos utilizan sus redes sociales para mostrar su solidaridad. Esta vez estamos viendo fotos de perfil y publicaciones donde solo hay un fondo negro, como en las últimas que ha compartido la NBA desde sus canales oficiales (ES\_R\_36).

En el ejemplo (25), antes de pasar a explicar lo que está viendo en las redes sociales en respuesta al caso de George Floyd, el periodista comienza enumerando incidentes anteriores sobre los atentados de Barcelona, en los que varios famosos y anónimos habían mostrado su solidaridad a través de las redes sociales. Luego, el periodista establece una analogía entre lo que ha visto en los canales oficiales de la NBA.

En primer lugar, el periodista va a introducir la información que el periodista está viendo con sus propios ojos pero que los lectores no necesariamente conocen. En la percepción del periodista, hay que presuponer esto y alertarlo a sus lectores. Por lo tanto, el periodista comienza citando la reacción de la gente en las redes sociales que generó el incidente de Barcelona para ayudar a los lectores a comprender las repercusiones en las redes sociales del caso de Floyd. A continuación, tras transmitir la información sobre el caso de Floyd, el periodista relaciona esta información con las imágenes subidas al canal oficial de la NBA, estableciendo una analogía para formar una referencia en la mente de los lectores y facilitar así su comprensión de la información transmitida.

El ejemplo (25) es coherente con el proceso de construcción de la representación social propuesto por Moscovici (1988). En primer lugar, el periodista clasifica la nueva información transmitida como un acontecimiento injusto de gran impacto social<sup>20</sup>. En segundo lugar, el periodista la relaciona con las imágenes publicadas en el canal oficial de la NBA, lo que permite al lector hacer una asociación basada en el otro ejemplo, aunque no haya visto la escena en la información transmitida por el periodista. De este modo, el uso por parte del periodista de la evidencia sensorial para describir las repercusiones del caso de George Floyd en las redes

---

<sup>20</sup> Los atentados de Barcelona, que tuvieron lugar el día 17 de agosto de 2017, son un suceso bien conocido en España como un acontecimiento trágico con un gran impacto social. Al aplicar el nuevo caso sobre George Floyd al marco del incidente de Barcelona, los periodistas pretenden transformar un caso desconocido al gran público en un modelo familiar mediante su anclaje en el sistema de clasificación que ya poseen.

---

sociales constituye una representación social: este tipo de incidente es un acontecimiento negativo con un mal impacto social. A continuación, veamos el siguiente ejemplo.

(26) 这几天在明尼阿波利斯，记者还看见当地执法机构设立的铁网和路障，围在政府机构周围的防护网超过三米。据《华盛顿邮报》的报道，明尼阿波利斯估计此案审判所需安保措施花费预算为一百万美元。民众惊讶之余也感叹，这么多的钱是不是一开始就花错了地方？ [En Minneapolis, durante los últimos días, el periodista también ha visto vallas de hierro y barricadas levantadas por las fuerzas del orden locales, con vallas de protección de más de tres metros alrededor de las instituciones gubernamentales. Según un informe del *Washington Post*, Minneapolis estimó en un millón de dólares el presupuesto destinado a medidas de seguridad para el juicio. El público se sorprendió y se preguntó si, para empezar, se había gastado tanto dinero en el lugar equivocado.] (CH\_J\_22).

A diferencia del ejemplo (25), el ejemplo (26) no utiliza la medida de localización y concretización para construir la representación social (Moscovici, 1988). En primer lugar, el periodista describe directamente las medidas de seguridad que vio en los alrededores de la institución del gobierno mediante el uso de la evidencia sensorial 看见 (*ver*). En segundo lugar, el periodista cita al *Washington Post* para ilustrar al lector el presupuesto de esta medida de seguridad. Por último, el periodista cita la opinión del público sobre las medidas de seguridad, diciendo que "se había gastado tanto dinero en el lugar equivocado".

Debido a que las medidas de seguridad en torno a las instituciones del gobierno son presenciadas por el propio periodista, a pesar de la credibilidad de la fuente, es más subjetiva e insuficiente para persuadir al público de que se forme una representación social de este acontecimiento. Por ello, más adelante el periodista cita las palabras de un informe de *The Washington Post* para ilustrar el alto coste de las medidas de seguridad y su percepción negativa por el público como un despilfarro de recursos financieros.

En este ejemplo, el periodista utiliza primero la evidencia sensorial para confirmar la veracidad y credibilidad de la información proporcionada, y luego utiliza las evidencias citativas para ilustrar el alto coste de las medidas de seguridad y el descontento que generó entre el público, creando en la mente de los lectores la imagen de que las medidas de seguridad son un despilfarro de dinero y recursos.



---

Si comparamos los ejemplos (25) y (26), observamos que los medios para construir la representación social sobre un acontecimiento objetivo son completamente diferentes entre los dos. Mientras que el primero sigue el paradigma de localización y concretización propuesto por Moscovici (1988) para seleccionar la información y construir una representación social, el segundo elige la información que quiere presentar según el marco cognitivo del periodista y conduce al lector a las conclusiones que el periodista quiere que saque combinando el uso de la evidencia sensorial y citativa.

#### **5.1.2.b. La evidencia directa de creencia**

En cuanto a la objetividad de los términos de las noticias, la información obtenida por la evidencia de creencia se deriva de la conciencia subjetiva del periodista y es menos confiable y más subjetiva. Por tanto, la información introducida por la evidencia de creencia refleja la reproducción subjetiva del mundo objetivo por parte del periodista, que es su representación personal.

Para Moscovici (1961, 1988), la representación social no es solo representación subjetiva del mundo exterior por parte de un grupo social, sino que también proporciona reglas generales para que los miembros del grupo social se comuniquen y se entiendan entre sí. La información introducida por la evidencia de creencia puede basarse en las conclusiones del periodista basadas en la experiencia histórica-cultural del grupo social, o en su propia experiencia. Por tanto, la cuestión de cómo las evidencias de creencias construyen las representaciones sociales debe analizarse en su contexto. Debido a la naturaleza objetiva del discurso periodístico, el uso de las evidencias de creencia está en gran medida ausente, tanto en las noticias chinas como en las españolas, por lo que no se analiza en este estudio en relación con las evidencias de creencia.

#### **5.1.2.c. La evidencia indirecta inductiva**

La evidencia inductiva implica que la fuente de información es el razonamiento de abajo arriba del periodista y, por lo tanto, para llevar a los lectores a formarse la representación social correspondiente, debería depender mucho del contexto. Es decir, hay que explicar de forma clara las condiciones del razonamiento del periodista, ya que la relación lógica entre las

---

condiciones y las conclusiones extraídas por el periodista pueden reflejar el proceso cognitivo, a través del cual el periodista construye una representación social del acontecimiento objetivo.

(27) Dos años después, familiares de George Floyd, defensores de los derechos civiles y agentes de la ley tienen este miércoles una cita en la Casa Blanca. A las 16.00, hora de Washington, 22.00, hora peninsular española, el presidente de Estados Unidos, Joe Biden, firmará lo que su Administración describe como “una orden ejecutiva histórica”. La norma que, de haber estado en vigor hace dos años, tal vez —solo tal vez— habría impedido la muerte de Floyd (ES\_P\_27).

(28) Cuando el alcalde de Los Ángeles presentó el presupuesto para este año, la policía de la ciudad recibió un aumento en su partida del 7%. Aquello fue en abril. El pasado miércoles, el alcalde anunció una reducción de al menos 150 millones de dólares (unos 132 millones de euros) en el presupuesto de la policía, que en su lugar se destinarán a programas sociales para la comunidad negra. No ha sido solo un gesto. La ola de indignación que recorre Estados Unidos por la muerte de George Floyd a manos de la brutalidad policial en Minneapolis está provocando el anuncio de reformas en algunas ciudades impensables hasta hace una semana.

Aumentar el dinero destinado a policía año a año es algo que ni se discute en una gran ciudad. Por ejemplo, en Los Ángeles, cuyo departamento se convirtió en la viva imagen de la brutalidad y el racismo en los años ochenta y noventa, ese presupuesto llega a 1.800 millones de dólares anuales (casi 1.600 millones de euros) para 10.000 agentes. En Nueva York, son 5.600 millones de dólares (casi 5.000 millones de euros) para 36.000 agentes. Son departamentos gigantescos a los que es muy delicado políticamente tocarles el dinero, y en el plano legal, prácticamente inmunes a la justicia. Por eso la cascada de reformas que se están anunciando esta semana pueden suponer un antes y un después en la relación de los políticos y las ciudades de Estados Unidos con sus cuerpos policiales (ES\_P\_28).

En el ejemplo (27), la evidencia inductiva *tal vez* introduce una hipótesis del periodista sobre el caso de George Floyd: "si la norma hubiera estado en vigor hace dos años, tal vez habría impedido la muerte de Floyd". La norma es, según el contexto, posiblemente un decreto sobre la Ley de Protección de las Personas de Color y las restricciones a la brutalidad policial que Biden firmará en la Casa Blanca dos años después de la muerte de George Floyd.

El periodista hace esta suposición en la noticia, aparentemente lamentando la muerte de Floyd, pero en realidad dirigiendo la atención del lector hacia la importancia de establecer normas en Estados Unidos. Al relacionar la muerte de Floyd con la necesidad de establecer normas en Estados Unidos, el periodista forma la siguiente conclusión: la falta de normas

---

condujo a la muerte de Floyd. Así, en el ejemplo (27), el periodista pretende construir la representación social sobre la relevancia y necesidad de la elaboración de las normas en Estados Unidos y la protección de la seguridad personal y los derechos de la comunidad negra.

En el ejemplo (28), el periodista ilustra en el primer párrafo, mediante abundantes datos, el hecho de que el presupuesto para el cuerpo policial aumentó año tras año antes del caso de George Floyd, y que, tras su muerte, varias ciudades propusieron reformas y recortes presupuestarios. El segundo párrafo repasa las anteriores políticas de asignación de presupuestos policiales de ciudades como Los Ángeles y Nueva York. Al final, el periodista introduce la conclusión inferencial "la reforma posiblemente provoca un cambio en la relación entre las ciudades estadounidenses, los políticos y los cuerpos policiales" mediante la evidencia inductiva *pueden*.

El periodista utiliza el contexto para sugerir una relación causal entre el aumento del presupuesto policial y el abuso de la fuerza policial, y luego concluye que las reformas en los presupuestos policiales pueden provocar un cambio en la relación entre los cuerpos policiales, los políticos y las ciudades estadounidenses. Según el sentido común, la cuantía de los presupuestos policiales es negociada y aplicada por el gobierno y los políticos de las ciudades. Por eso, es posible ver que el objetivo del periodista puede ser llevar al lector a formar la representación social de que el abuso de la fuerza por parte de la policía y la discriminación racial en Estados Unidos es un reflejo de las opiniones políticas del gobierno y de los políticos de las ciudades.

En resumen, los ejemplos (27) y (28) comparten las siguientes características: 1) el periodista no representa directamente la representación social a construir en la información introducida por las evidencias inductivas, sino que guía al lector a pensar y sacar conclusiones a través del contexto; 2) el periodista lleva al lector a realizar inferencias estableciendo relaciones causales entre las entidades; 3) a la hora de construir las representaciones sociales, los periodistas siguen los siguientes pasos: proporcionar el contexto del acontecimiento, establecer relaciones entre las entidades basado en el sentido común dentro del contexto, sacar conclusiones inferenciales y construir la representación social del acontecimiento.

(29) 如今，防止警察不当行为的《乔治·弗洛伊德执法公正法案》已经提交美国参议院。该法案旨在防止警察不当行为，包括禁止使用“扼喉”、“扼颈”等动作，禁止强行闯入，还包括建立国家警察不当行为注册表，取消对执法人员的附条件豁免权

---

等。但是，去年众议院就通过了该法案的类似版本，但在共和党控制的参议院中未能通过。这一次，参议院民主党人仍需要说服至少 10 名共和党议员才能使该法案获得通过。由此可见，美国种族主义之顽固、两党政治之分裂、推进变革之困难，实属罕见。[Se ha presentado en el Senado de Estados Unidos la Ley George Floyd de Imparcialidad en el Cumplimiento de la Ley para prevenir la mala conducta policial. El proyecto de ley pretende prevenir la mala conducta policial, entre otras cosas prohibiendo el uso de la "llave de estrangulamiento" y la entrada por la fuerza, así como estableciendo un registro nacional de mala conducta policial y eliminando la inmunidad cualificada para los agentes del orden. Sin embargo, una versión similar del proyecto de ley fue aprobada por la Cámara de Representantes el año pasado, pero no prosperó en el Senado, controlado por los republicanos. Esta vez, los demócratas del Senado todavía tienen que convencer al menos a 10 legisladores republicanos para que se apruebe el proyecto de ley. Esto demuestra que la tozudez del racismo, la división de la política bipartidista y la dificultad de hacer avanzar el cambio en Estados Unidos.] (CH\_J\_04).

En el ejemplo (29), el periodista describe la dificultad de aprobar *la Ley George Floyd de Imparcialidad en el Cumplimiento de la Ley*, e infiere que existe una situación marcada por la tozudez ante el racismo, la división de la política bipartidista y las dificultades para hacer avanzar el cambio en Estados Unidos. Lo mismo ocurre en los ejemplos (5) y (6) mencionados anteriormente, donde el periodista también infiere conclusiones que se desprenden de la información que aparece en el anterior y se guían por la evidencia inductiva. Basándonos en estos tres ejemplos, se observa que el periodista no establece una relación causal entre dos entidades a través del contexto y la conclusión, lo que puede llevar al lector a establecer una determinada representación social sobre el acontecimiento. En su lugar, el periodista prefiere mostrar directamente al lector la conclusión inferencial (ejemplos 5 y 6) o la representación social que quiere construir (ejemplo 29) a través de la evidencia inductiva.

A diferencia de los ejemplos (5), (6) y (29), en los ejemplos (27) y (28), el periodista español no expresa directamente su verdadera intención mediante la evidencia inductiva, sino que es más hábil en utilizar la información proporcionada por el contexto para guiar al lector a razonar y sacar conclusiones, construyendo así una representación social coherente con las expectativas del periodista.

#### **5.1.2.d. La evidencia indirecta deductiva**

---

A diferencia de la evidencia inductiva, la evidencia deductiva implica que la fuente de información es el razonamiento de arriba abajo del periodista. En general, la información obtenida mediante la evidencia deductiva es una conclusión derivada de una situación concreta del conocimiento general aceptado por el público. La construcción de la representación social mediante el uso de la evidencia deductiva implica, por tanto, presuposiciones del conocimiento. Es decir, la necesidad de que el periodista considere si el lector posee el conocimiento antes de extraer conclusiones basadas en ese conocimiento por la vía de la deducción. Si el lector no dispone de ese conocimiento, el periodista necesita recordárselo en el contexto, y si el lector ya lo tiene, no es necesario (Van Dijk, 2008).

En los ejemplos (7) y (8) tomados de la sección anterior, las evidencias deductivas conducen a la especulación del periodista sobre la sentencia de Derek Chauvin, y las cláusulas legales correspondientes no se dan en el contexto como recordatorio al lector. Así, podemos ver que el periodista utiliza evidencias deductivas para sacar conclusiones inferenciales presuponiendo que el lector ya tiene los conocimientos jurídicos pertinentes.

Sin embargo, es evidente que la mayoría de los lectores españoles no están familiarizados con las cláusulas de la legislación penal de Minnesota. Aun así, el periodista reconoce tácitamente que se trata de una parte compartida de los conocimientos previos de ambas partes, sin recordárselo a su lector en el contexto. Evidentemente, el enfoque del periodista es intencionado. El periodista no menciona en el contexto las cláusulas de la legislación penal de Minnesota y, en su lugar, hace una inferencia directa sobre la sentencia de Chauvin, con la intención de que el lector acepte directamente la inferencia del periodista sin poseer conocimientos previos. Según Rumelhart (1980), cuando los lectores procesan el discurso, tienden a extraer automáticamente sus conocimientos y experiencias previos para procesar y razonar la información. En los ejemplos (7) y (8), en cambio, la mayoría de los lectores no tienen los conocimientos adecuados y el periodista no se los recuerda, por lo que solo pueden acceder a la información a través de la inferencia dada por el periodista y no pueden hacer su propia suposición por falta de conocimientos previos.

(30) 该案主审法官彼得·卡希尔已认同检方列举的对肖万从重量刑的部分理由，他面临的刑期可能长达 40 年。但无论量刑结果如何，根据明尼苏达州法律，如犯人表现良好，其服刑时间达到刑期的三分之二后就可以获得假释。 [El juez que preside el caso, Peter Cahill, se ha mostrado de acuerdo con algunas de las razones aducidas por la fiscalía para

---

imponer una pena más dura a Chauvin, que se enfrenta a una posible condena de hasta 40 años. Pero independientemente del resultado de la sentencia, según la ley de Minnesota, un preso puede obtener la libertad condicional tras cumplir dos tercios de su condena por buena conducta.] (CH\_R\_08).

(31) 报道称，肖万被认定犯有二级非故意谋杀罪、三级谋杀罪和二级过失杀人罪。据美国哥伦比亚广播公司报道，肖万或将面临数十年的监禁。但根据明尼苏达州的量刑准则，他的刑期可能远远低于每项指控的最高刑期。在明尼苏达州，二级谋杀罪的最高刑期为40年。三级谋杀罪最高可被判处25年的监禁。二级过失杀人罪最高可被判处10年监禁。但量刑指南建议对没有犯罪史的罪犯减少刑期，并且还建议对多项定罪同时服刑。[Según el informe, Chauvin fue declarado culpable de asesinato no intencionado en segundo grado, asesinato en tercer grado y homicidio involuntario en segundo grado. Según la CBS, Chauvin podría enfrentarse a décadas de prisión. Sin embargo, según las directrices de sentencia de Minnesota, su condena podría ser inferior a la pena máxima por cada cargo. En Minnesota, la pena máxima por asesinato en segundo grado es de 40 años. El asesinato en tercer grado conlleva una pena máxima de 25 años de prisión. Homicidio en segundo grado conlleva una pena máxima de 10 años de prisión. Sin embargo, las directrices de sentencia recomiendan sentencias reducidas para delincuentes sin antecedentes penales y también recomiendan cumplir sentencias concurrentes para condenas múltiples.] (CH\_J\_18).

En el ejemplo (30), el periodista ha estimado que Chauvin recibirá una condena de 40 años basándose en la cláusula de condena agravada. Sin embargo, más adelante se menciona la ley de Minnesota para la reducción de la pena. El propósito del periodista al recordar al lector el conocimiento de la ley de Minnesota es hacerle a razonar que la condena de Chauvin sea finalmente inferior a 40 años.

En el ejemplo (31), el autor utiliza evidencia de rumor y citativa para proporcionar tres informaciones: el resultado de la condena de Chauvin, la sentencia a la que se enfrentará Chauvin y, las pautas de sentencia de Minnesota. Combinando la información ofrecida anteriormente, el periodista extrae su conclusión de que es probable que la condena de Chauvin sea inferior a la pena máxima para cada uno de los cargos.

En contexto, la conclusión a la que llegó el periodista es la opuesta a la de la CBS. El periodista llegó a esa conclusión basándose en los resultados de la condena de Chauvin y en las directrices de sentencia de Minnesota. El periodista presupone esos conocimientos como información que el lector no tiene y que se le recuerda en el contexto, por lo que la intención del periodista es aprovechar la presuposición de conocimientos para guiar el procesamiento de

---

la información por parte del lector y prescribirle la dirección de su razonamiento. En resumen, tanto en el ejemplo (30) como en el (31), los periodistas pretenden hacer que el lector llegue a la siguiente conclusión: las pautas de sentencia de Minnesota posiblemente harán que Chauvin no reciba el castigo que debe recibir.

Si se comparan los ejemplos (7) y (8) con los ejemplos (30) y (31), la diferencia más evidente es si el periodista presupone y recuerda conocimientos previos o no. Los ejemplos (7) y (8) del grupo de las noticias españolas no presuponen ni recuerdan los conocimientos previos al lector y esperan que el lector adopte directamente las conclusiones dadas por el periodista. En cambio, los ejemplos (30) y (31) del grupo de las noticias chinas presuponen y recuerdan al lector los conocimientos previos, con el objetivo de que el lector saque conclusiones que respondan a las expectativas del periodista. Como se puede observar, los dos grupos de ejemplos utilizan el paso de predeterminar y recordar conocimientos para manipular el procesamiento y la elaboración de la información por parte del lector, pero se aplican de manera diferente.

#### **5.1.2.e. La evidencia indirecta de rumor**

Al producir discursos periodísticos, los periodistas suelen disponer de un gran número de fuentes de información, y estas fuentes primarias se reconstruyen según el marco cognitivo del periodista para formar el discurso periodístico tal y como lo ve el lector (Van Dijk, 1988). Como los discursos periodísticos son objetivos, pero no toda la información tiene una fuente específica, el periodista necesita utilizar cierta cantidad de evidencias de rumor para incluir la información que no tiene una fuente específica en las noticias. Por un lado, estas fuentes no específicas reducen la responsabilidad del periodista sobre el contenido de la información y, por otro, su falta de fuentes específicas hace menos creíbles la información.

Los periodistas aprovechan la escasez de credibilidad de las evidencias de rumor para hacer dudar a los lectores de la información proporcionada, influyendo así el procesamiento e interpretación de la información por parte del lector y construyendo la representación social correspondiente. En los siguientes ejemplos, veremos cómo construye la representación social el periodista a través del uso de las evidencias de rumor.

---

(32) Supuestamente, Floyd había pagado con un billete de 20 dólares falso y, tras ser arrestado, el agente Derek Chauvin, acusado de asesinato en tercer grado y homicidio involuntario en segundo grado, lo asfixió con la rodilla sobre su cuello (ES\_R\_45).

(33) En el juicio salieron por primera vez a la luz las imágenes de Floyd antes de su detención. Se lo veía alegre en la tienda en la que compró tabaco con un billete de 20 dólares, supuestamente falso (ES\_J\_47).

En los ejemplos (32) y (33), la información introducida por la evidencia de rumor es que el billete de 20 dólares utilizado por Floyd era falso. Dado que la credibilidad de la información introducida por la evidencia de rumor es baja, cabe suponer que el propósito del periodista al utilizar este tipo de evidencia en este caso es inducir al lector a cuestionar la fiabilidad de la información. Por lo tanto, podemos concluir que los periodistas aprovechan la baja credibilidad de la evidencia de rumor para reducir la confianza de los lectores en la información proporcionada, cuestionando si Floyd realmente había usado dinero falso que condujo a su arresto, mientras construyen la representación social que "George Floyd pudo haber sido inocente, su asesino era racista".

(34) 据报道, 涉案的 4 名明尼阿波利斯市前警察之一, 托马斯 莱恩 (Thomas Lane) 已于当地时间 10 日下午 4 点 08 分被保释。[Según el informe, Thomas Lane, uno de los cuatro expolicías de Minneapolis implicados en el caso, quedó en libertad bajo fianza a las 16:08 (hora local) del 10 de octubre.] (CH\_R\_32).

(35) 有数据显示, 2020 年美国黑人购枪数增长了 58.2%, 亚裔购枪数增长了 43%。[Algunos datos muestran que el número de compras de armas por parte de los negros americanos aumentó un 58,2% y un 43% por parte de los asiáticos en 2020.] (CH\_R\_44).

En el grupo de noticias chinas, el contenido de la información suscitada por las evidencias de rumor está relacionado sobre todo con el proceso de detención de Floyd, el juicio, el funeral y el impacto social del caso de Floyd, como en los ejemplos (13), (14), (34), (35). A diferencia de los ejemplos del grupo de noticias españolas, el periodista chino utiliza la evidencia de rumor para eludir la responsabilidad del contenido de la información y no aprovecha su escasez de credibilidad para orientar e influir al lector.



---

De acuerdo con el análisis cualitativo, la intención del grupo de las noticias chinas al utilizar la evidencia de rumor para construir la representación social no es obvia, al contrario, se utilizan más para construir la objetividad superficial en el discurso periodístico. Por otro lado, en el grupo de noticias españolas, aunque no se utiliza la evidencia de rumor con mucha frecuencia, los periodistas intentan aprovechar la baja credibilidad de la evidencia de rumor para reducir la credibilidad de la información por parte del lector, construyendo así la representación social correspondiente (véase el ejemplo 32 y 33).

#### 5.1.2.f. La evidencia citativa

Los periodistas utilizan las evidencias citativas cuando no han presenciado los hechos y la información que han recibido viene de otras personas. Según los resultados del análisis cuantitativo del capítulo cuatro, esta categoría de evidencia es la más utilizada tanto en el grupo de noticias chinas como en las españolas. En la producción del discurso periodístico, los periodistas suelen seleccionar y organizar su discurso periodístico de acuerdo con su marco cognitivo (Van Dijk, 1988) y, por lo tanto, el contenido de la información introducida por la evidencia citativa se elige según el marco cognitivo del periodista y refleja las intenciones del periodista y la representación social que quiere construir.

(36) El Pentágono también ha ordenado al Ejército que prepare el posible envío de unidades, invocando la ley de Insurrección de 1807, lo que, según la agencia de noticias Associated Press, no ha ocurrido desde los disturbios de 1992 en Los Ángeles tras la absolución de los policías que apalearon a Rodney King (ES\_D\_01).

(37) Cerca de 2.000 manifestantes contra el racismo, según cifras de la Policía Metropolitana, se han concentrado este miércoles ante la puerta de Downing Street, la residencia del primer ministro en Londres, para protestar por la muerte de George Floyd en Estados Unidos (ES\_D\_37).

En primer lugar, en los ejemplos (15) y (19) el periodista cita las palabras de varios testigos con el objetivo de describir al lector el escenario de la detención de Floyd. La intención del periodista al seleccionar esta información es mostrar al lector la brutalidad de la muerte de

---

Floyd, con el fin de provocar la ira del lector y construir una representación social: la policía estadounidense es violenta y atroz.

En segundo lugar, los ejemplos (36) y (37) obtienen la información de *la agencia de noticias Associated Press y cifras de la Policía Metropolitana* mediante el uso de la evidencia citativa *según*. El propósito de ambos ejemplos es ilustrar la gran escala e impacto social de las manifestaciones sociales desencadenadas por el caso George Floyd. Así, el marco cognitivo del periodista le lleva a seleccionar información que muestra la gran magnitud e impacto social de las manifestaciones, con el fin de guiar al lector a construir una representación social de que el caso de George Floyd refleja el racismo en Estados Unidos, y, además, ha provocado un impacto social y la indignación pública.

En tercer lugar, en los ejemplos (17) y (18), el periodista ha elegido la conclusión de la autopsia para ilustrar al lector que la muerte de Floyd fue causada por asfixia debido a la compresión del cuello. El propósito del periodista al seleccionar esta información es llevar al lector a la conclusión de que la policía Chauvin causó la muerte de Floyd, construyendo la representación social de que la muerte de Floyd es el resultado de la discriminación racial y la brutalidad policial en Estados Unidos.

En resumen, la característica más evidente en la construcción de la representación social mediante el uso de evidencias citativas es aprovechar el paso de la selección y organización de la información en el proceso de producción de las noticias para presentar a los lectores las partes que los periodistas quieren que vean, construyendo así la representación social correspondiente.

(38) 根据 ABC 新闻/ Ipsos 的一项民意调查, 超过 70% 的美国人将弗洛伊德之死视为更广泛的种族问题的一部分。 [Según una encuesta de ABC News/Ipsos, más del 70% de los estadounidenses consideran la muerte de Floyd como parte de un problema racial más amplio.] (CH\_D\_20).

Lo mismo ocurre en el grupo de noticias chinas. Por ejemplo, en (20), el periodista cita las palabras de Chauvin en el acuerdo de culpabilidad en cuanto a la causa de la muerte de Floyd. En el ejemplo (21), el periodista vuelve a citar las palabras de un médico para demostrar que la muerte de Floyd se debe a una detención violenta de la policía. En el ejemplo (38), el

---

periodista selecciona los resultados de una encuesta de ABC News para transmitir al lector que "Floyd murió a causa del racismo". La información elegida por el periodista en estos ejemplos tiene similitudes con los ejemplos seleccionados del grupo de las noticias españolas, y las intenciones, la forma en que se construyen las representaciones sociales, son similares. Por lo tanto, podemos ver que la forma en que los periodistas utilizan la evidencia citativa para construir representaciones sociales es similar en el grupo de las noticias españolas y chinas. Las dos aprovechan la característica de objetividad superficial de las evidencias citativas para seleccionar y organizar la información en función de sus intenciones y actitudes, conduciendo así al lector a la representación social adecuada.

### **5.1.2.g. Conclusión**

La representación social, al ser a la vez social e interactiva, se forma a través de la interacción entre periodistas y lectores en un contexto sociocultural. A continuación, resumimos cómo los periodistas construyen las representaciones sociales mediante el uso de evidencias en el discurso periodístico desde las perspectivas de la percepción, la decodificación y la interpretación. También comparamos las similitudes y diferencias entre las noticias chinas y españolas.

En primer lugar, la percepción que tiene el periodista del mundo objetivo determina su selección de la información. El periodista selecciona la información que va a presentar al lector basándose en su percepción de los acontecimientos, y coloca esa información en la noticia utilizando evidencias en función de su fuente. Según el análisis cualitativo anterior, las evidencias citativas y de rumor son las formas más directas que tienen los periodistas de percibir, seleccionar y presentar la información a los lectores.

Para construir las representaciones sociales adecuadas, hay que proporcionar información relevante. El uso de evidencias citativas ofrece a los periodistas la oportunidad de seleccionar y organizar la información de tal manera que los periodistas presenten solo la información que quieren que sus lectores vean en las noticias. Según el análisis cualitativo anterior, no hay diferencias significativas en el uso de esta estrategia entre los periodistas chinos y españoles. Además de proporcionar a los periodistas la posibilidad de seleccionar y organizar la información, las evidencias de rumor pueden ayudarles a orientar el proceso cognitivo de los lectores al recibir y procesar la información. Por ejemplo, en los ejemplos (32) y (33), los

---

periodistas españoles aprovechan que la fuente de la información a la que se refieren las evidencias de rumor no está clara para hacer que los lectores se cuestionen la fiabilidad de la información, llevando así a la representación social de que "la discriminación racial podría ser la verdadera razón de la detención de George Floyd". En cambio, los periodistas chinos no utilizan tanto esta estrategia, sino que recurren más a las evidencias de rumor para reducir la responsabilidad sobre la información por parte del periodista.

En segundo lugar, las evidencias inductivas y deductivas reflejan el proceso por el que los periodistas descodifican e interpretan la información seleccionada. El periodista aprovecha las presuposiciones del conocimiento y el contexto para influir el procesamiento de la información por parte del lector, guiándole así en la construcción de las correspondientes representaciones sociales.

A través del análisis, el periodista español utiliza los antecedentes aportados por el contexto para establecer una relación causal entre los antecedentes y la conclusión, llevando así al lector a establecer la representación social adecuada del hecho noticioso. El periodista chino, en cambio, presenta la conclusión directamente a través de la evidencia inductiva, sin guiar al lector para que construya una representación social a través de la información del contexto.

Por último, los periodistas transmiten la información obtenida por sus propios ojos directamente a los lectores a través de las evidencias sensoriales. La información de primera mano, por lo general, tiene carácter intuitivo. Los periodistas españoles utilizan las evidencias sensoriales para guiar al lector construir una representación social de un hecho noticioso a través del proceso de categorización, analogía y asociación, siguiendo los pasos para construir la representación social propuestos por Moscovici (1988). El periodista chino, por su parte, tras transmitir la información sobre lo que había visto con sus propios ojos, utiliza la evidencia citativa para explicar la información proporcionada por la evidencia sensorial y, guiar al lector en construir la representación social correspondiente.

En resumen, las representaciones sociales reflejan las intenciones y actitudes de los periodistas, y el proceso de construir las representaciones sociales es también el proceso de percibir, interpretar y descodificar la información por parte de los periodistas. Existen tanto diferencias como similitudes entre las noticias chinas y españolas en el proceso de construir las representaciones sociales utilizando distintas categorías de evidencias, pero el uso de las evidencias siempre sirve de representar las actitudes e intenciones de los periodistas. A partir de los análisis, tanto las noticias chinas como las españolas expresan simpatía por la muerte de

---

George Floyd y críticas con el racismo. La diferencia es que las noticias españolas condenan principalmente el racismo, mientras que las noticias chinas condenan el racismo junto con el sistema político estadounidense.

### **5.1.3. El uso de evidencias y la construcción de la representación mental en el discurso periodístico**

La representación mental es el reflejo subjetivo de los seres humanos sobre el mundo objetivo. Van Dijk y Kintsch (1983) clasifican las representaciones mentales en tres niveles: el primero es una representación superficial, es decir, el nivel sintáctico, gramatical y léxico; el segundo es una representación proposicional, o sea, el nivel estructural semántico; y el tercero es una representación holística combinada con la representación social previamente abstraída, generalizada y descontextualizada, en otras palabras, un modelo situacional. Esta distinción ayuda a analizar cómo manipula el emisor del discurso los modelos cognitivos almacenados en la memoria a largo plazo del lector a nivel sintáctico, semántico y cognitivo, con el objetivo de construir los conocimientos y actitudes.

El modelo situacional es la representación mental personal de la cognición social en un contexto determinado. Se trata de la situación social que se almacena en la memoria en forma de modelo (Van Dijk, 1985b). Van Dijk (2006) sostiene que el modelo situacional no siempre se corresponde exactamente con la representación discursiva.

En la producción, comunicación y comprensión auténticas del discurso, los participantes activan selectivamente los modelos situacionales en su cerebro, basados en el conocimiento social compartido; es decir, ponen en práctica construcciones subjetivas dinámicas en tiempo real según el contexto comunicativo. Esto está estrechamente relacionado con los modelos contextuales a través de los cuales los usuarios de la lengua pueden hacer representaciones mentales de los acontecimientos sociales y del comportamiento social (Van Dijk, 1999b). Los modelos situacionales son, por tanto, generalizados y descontextualizados, mientras que los modelos contextuales son factores abstractos que se relacionan con el contexto comunicativo.

Los modelos situacionales se almacenan en la memoria a largo plazo de los usuarios de la lengua, que interpretan las proposiciones relevantes de sus modelos contextuales a partir de los acontecimientos, construyendo así representaciones semánticas que proporcionan la base y la información implícita para la producción del discurso. La modelización contextual es el

---

proceso mediante el cual los usuarios de la lengua buscan modelos contextuales basados en el contexto comunicativo, identificando qué modelos son relevantes y a qué información deben remitirse. A su vez, la estrategia del usuario de la lengua se refleja en la búsqueda, la recuperación y la selección de información en el modelo contextual y en la forma en que se organiza esta información (Van Dijk, 1985b).

Así pues, el proceso cognitivo de los periodistas a la hora de generar un discurso periodístico es, en realidad, un proceso en el que interactúan los modelos situacionales y contextuales. En primer lugar, los periodistas buscan modelos situacionales almacenados en su memoria en función del acontecimiento social; en segundo lugar, los periodistas filtran y seleccionan la información relevante en función del contexto comunicativo para formar los modelos contextuales y; por último, organizan la información de forma ordenada en función de su contenido para formar el texto noticioso. En este proceso, la información se selecciona y se organiza de acuerdo con las distintas funciones de las diversas partes del texto noticioso (Van Dijk, 1983), por lo que nuestro análisis debe hacerse en relación con la superestructura de la noticia.

Por tanto, el objetivo de este apartado es explicar cómo se reflejan las estrategias de selección y organización de la información en el uso de las evidencias en el discurso periodístico. Se analizarán y compararán respectivamente ejemplos seleccionados del grupo de noticias chinas y del grupo de noticias españolas. Para alcanzar el objetivo del análisis, primero, se divide la noticia china y la española en tres partes: los titulares, la entrada, el cuerpo (Van Dijk, 1983, 1988); luego, se realiza la comparación entre las categorías de evidencias, las fuentes y contenidos de la información en diferentes partes de la noticia china y la española. A partir de ahí, observamos cómo se construye el modelo situacional y el modelo contextual mediante el uso de evidencias en las noticias chinas y las españolas. A continuación, se selecciona una noticia de El País (ES\_J\_41) y una noticia del Diario *Renmin* (CH\_J\_05) sobre el juicio del caso Floyd como ejemplo de análisis.

### **5.1.3.a. Modelo situacional, modelo contextual y el uso de evidencias**

Según Van Dijk (1985b), la estrategia del uso de la lengua se refleja en la búsqueda, la recuperación y la selección de información en el modelo contextual y su forma de organizar la información. Por tanto, a partir del análisis anterior sobre las similitudes y diferencias en el uso

---

de evidencias en el discurso periodístico, exploraremos cómo se refleja esta estrategia en el uso de evidencias por parte de los periodistas.

En primer lugar, ambas noticias giran en torno al testimonio del jefe de policía Arradondo en el juicio de George Floyd. En general, en un juicio deben estar presentes los siguientes protagonistas: el juez, el acusado, el demandante, el abogado del acusado, el abogado del demandante y los testigos. El juicio debe desarrollarse del siguiente modo: el juez llega, se comprueba la identidad de los presentes, se abre el juicio, se informa a los presentes de sus derechos y obligaciones en el proceso, el demandante lee el escrito de la acusación, el acusado responde, los testigos presentan los testimonios, el demandante y el acusado presentan y contrainterrogan los testimonios, el demandante y el acusado discuten entre sí, el demandante y el acusado presentan sus alegaciones finales y, finalmente el juez levanta la sesión. Por lo tanto, los elementos anteriores deben tenerse en cuenta cuando los periodistas redacten una noticia sobre el juicio del caso de Floyd, formando así un modelo situacional para la noticia.

De acuerdo con Van Dijk (2006), aunque el modelo situacional es la base del discurso, no siempre se corresponde exactamente con la representación discursiva. Los periodistas suelen considerar el contexto comunicativo para formar el modelo contextual que muestra a los lectores la información más relevante que aparece en el modelo situacional. El proceso de selección de la información relevante y la forma de organizarla reflejan las estrategias lingüísticas del periodista.

### **(a) Los titulares**

Las noticias se estructuran en forma de "pirámide invertida" (Van Dijk, 1988), y los titulares es la primera parte de la noticia que llega al lector y suele contener la información más importante y destacada que el periodista quiere transmitir. Según el análisis cuantitativo del capítulo cuatro, el uso de las evidencias en los titulares era menor en el grupo de noticias españolas (FN=11.11) que en el grupo de noticias chinas (FN=19.44). Esto demuestra que, en comparación con los periodistas españoles, los periodistas chinos tienden más a indicar la fuente de la información destacada en los titulares. A continuación, resumimos la fuente de información, evidencia, contenido de la información en los titulares de las noticias españolas y chinas en dos tablas:

Tabla 5-1-1: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en los titulares de la noticia española

<b>La fuente</b>	<b>Evidencia</b>	<b>El contenido</b>
El jefe de la policía	""	la acción de Chauvin violó el protocolo

Tabla 5-1-2: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en los titulares de la noticia china

<b>La fuente</b>	<b>Evidencia</b>	<b>El contenido</b>
<b>El jefe de la policía</b>	Dijo que	arrodillarse violó "absolutamente" el protocolo

(39) El jefe de la policía de Minneapolis carga contra el exagente en el juicio del ‘caso Floyd’: “Violó el protocolo”

El testimonio de Medaria Arradondo pone en jaque el argumento de la defensa de Derek Chauvin, acusado de asesinar al afroamericano.

(40) 美弗洛伊德案庭审：警察局长称跪压行为“绝对”违规 [Juicio a Floyd en Estados Unidos: El jefe de policía dijo que arrodillarse violó "absolutamente" el protocolo].

Según las tablas 5-1, 5-2, y los ejemplos (39), (40), los titulares de las dos noticias destacan la información "la acción de arrodillarse de Chauvin violó el protocolo" a través de la evidencia citativa. Por eso, en los titulares de las dos noticias, el periodista elige el protagonista testigo y sus testimonios para destacarlo desde el modelo situacional. Sin embargo, la diferencia radica en que mientras la noticia española utiliza citas directas del testigo, la noticia china hace una paráfrasis de los testimonios del testigo, con un adverbio añadido, "absolutamente", para esforzar la información. Esto demuestra que, aunque las dos noticias se centran en los testimonios del jefe de policía bajo el mismo modelo situacional, la noticia española es más objetiva en la entrega de la información, mientras que la noticia china es más subjetiva.

Además, en el ejemplo (39) podemos observar que el periodista español desarrolla de manera más detallada el contenido del titular en el subtítulo y que aparece otro protagonista que debería incluirse en el modelo situacional, el acusado Chauvin, así como las discusiones entre el testigo Arradondo y el acusado Chauvin. En el ejemplo (40), el periodista solo se enfoca en los testimonios del testigo. Aunque tanto el periodista español como el chino destacan los testimonios del jefe de policía como tema central de sus noticias, el periodista construye más



un escenario del debate judicial en sus titulares. Esto demuestra que el periodista chino tiende a mostrar solo la información más importante en el titular, mientras que el periodista español, excepto de representar la información más importante, es más hábil en construir un contexto relevante con más información en su subtítulo para facilitar el acceso del lector a la noticia.

## (b) La entrada

La entrada es un resumen del contenido de la noticia y debe abarcar los puntos principales que ésta trata de exponer. Al mismo tiempo, la entrada es el espacio donde el periodista expresa su opinión implícita (Van Dijk, 1983). Para facilitar el análisis, a continuación, elaboramos dos tablas, en las que se comparan y contrastan las evidencias que aparecen en la entrada de las noticias, así como la fuente y el contenido de la información.

Tabla 5-1-3: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en la entrada de la noticia española

<b>La fuente</b>	<b>Evidencia</b>	<b>El contenido</b>
Arradondo	acusó	arrodillarse haber violado "absolutamente" el protocolo
el protocolo policial	que	no usar la fuerza cuando el detenido presenta condiciones médicas adversas o está bajo la influencia de las drogas
la autopsia	reveló que	Floyd había tomado fentanilo y metanfetamina
Arradondo	asegurado	No es parte de nuestro entrenamiento, no es parte de nuestra ética ni de nuestros valores

Tabla 5-1-4: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en la entrada de la noticia china

<b>La fuente</b>	<b>Evidencia</b>	<b>El contenido</b>
el informe del sitio web chino- americano	según	el juicio de Chauvin, el expolicía de Minneapolis acusado de matar a George Floyd continuó el 5 de abril hora local
Arradondo	dijo	el acto de represión por la fuerza de Chauvin contra Floyd iba "absolutamente" en contra de la política del departamento de policía
Arradondo	""	nuestro código ético y nuestros valores

(41) El jefe de la Policía de Minneapolis, Medaria Arradondo, ha declarado este lunes en el juicio sobre el asesinato del afroamericano George Floyd contra su subordinado, el exagente Derek Chauvin. Arradondo lo acusó de haber violado “absolutamente” el protocolo policial, que obliga a no usar la fuerza cuando el detenido presenta condiciones médicas adversas o está bajo la influencia de las drogas. Aquel fatídico 25 de mayo de 2020, Floyd alegó claustrofobia y la autopsia reveló que había tomado fentanilo y metanfetamina. “No es parte de nuestro entrenamiento, no es parte de nuestra ética ni de nuestros valores” ha asegurado Arradondo sobre la acción de Chauvin, de clavar su rodilla en el cuello durante nueve minutos y 29 segundos a un detenido esposado, en el juicio que ha reabierto la herida racial en Estados Unidos.

(42) 据美国中文网报道，当地时间5日，被指控杀害乔治·弗洛伊德的美国前明尼阿波利斯警官肖万的庭审继续进行。作为审判中最重要的证人之一，该市警察局长梅达里亚·亚里东多5日在出庭作证时表示，肖万对弗洛伊德的武力压制行为“绝对”违反了警察部门的政策，违背了“我们的道德规范和我们的价值观”。[El juicio de Chauvin, el expolicía de Minneapolis acusado de matar a George Floyd continuó el 5 de abril hora local, según el informe del sitio web chino-americano. Como uno de los testigos más importantes del juicio, la jefa de policía de la ciudad, Medaria Arradondo, dijo durante su testimonio el día 5 que el acto de represión por la fuerza de Chauvin contra Floyd iba "absolutamente" en contra de la política del departamento de policía y era contrario a "nuestro código ético y nuestros valores".].

---

Según las tablas 5-3 y 5-4, tanto el ejemplo (41) como el ejemplo (42) utilizan evidencias citativas para introducir las palabras de Arradondo sobre la violación del protocolo policial de Chauvin, mientras que el ejemplo (41) proporciona más información que el ejemplo (42). Uno derivado del protocolo policial sobre el uso de la fuerza contra los detenidos y, el otro del informe de la autopsia que prueba que Floyd había consumido fentanilo y metanfetamina. Desde el punto de vista del contenido, la información del protocolo policial y la autopsia se utilizan para apoyar la opinión de Arradondo de que "Chauvin violó el protocolo policial".

La comparación anterior muestra que el periodista chino y el periodista español intentan transmitir al lector la misma opinión en la entrada, es decir, que lo que Chauvin hizo violó el protocolo policial. La diferencia es que el periodista chino cita directamente las palabras del jefe de policía para transmitir esta información al lector, mientras que el periodista español añade la información adicional para apoyar esta información, además de introducir directamente la información.

En la selección de la información del modelo situacional, tanto el periodista chino como el español hacen referencia en la entrada a los dos protagonistas, el acusado Chauvin y el testigo Arradondo. En la construcción del modelo contextual, el periodista español opta por presentar más información para convencer al lector de que está de acuerdo con la opinión de que "Chauvin violó el protocolo policial y la ética", constituyendo así una relación lógica: el protocolo policial exige que no se pueda usar la fuerza contra un detenido bajo los efectos de las drogas. Floyd tomó drogas, Chauvin usó la fuerza contra Floyd y, en consecuencia, Chauvin violó el protocolo policial y la ética. En cambio, el periodista chino no elige la información adecuada para apoyar el testimonio de Arradondo, sino que lo cita directamente para transmitírselo al lector.

### **(c) El cuerpo**

El cuerpo es la parte principal de la noticia. Incluye de forma detallada los acontecimientos principales, los antecedentes, las consecuencias y los comentarios del evento (Van Dijk, 1983, 1988). En esta parte, se permite aportar distintos énfasis sobre el mismo acontecimiento en las diferentes noticias. De este modo, la recogida de información también refleja la subjetividad del periodista en construir modelos contextuales. A continuación, utilizaremos una tabla para

enumerar las evidencias, la información que transmiten y sus fuentes en el cuerpo de la noticia española (ES\_J\_41) y china (CH\_J\_05).

Tabla 5-1-5: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en la entrada de la noticia española

<b>La fuente</b>	<b>Evidencia</b>	<b>El contenido</b>
Arradondo	afirmó	Una vez que el señor Floyd dejó de resistirse, y ciertamente una vez que se estaba descompensando y tratando de verbalizarlo, eso [la táctica de clavar la rodilla en el cuello] debería haberse detenido
Arradondo	agregó que	las normas policiales profesionales establecen “tratar a las personas con dignidad y respeto por encima de todo”
la defensa del acusado	dicho que	actuó acorde al entrenamiento y que hizo un uso “razonable” de la fuerza durante el arresto del afroamericano
el testigo	asegurado que	el tipo de delito por el que se llamó a la policía el pasado 25 de mayo —el uso de un billete falso de 20 dólares presuntamente falsificado por Floyd— normalmente no deriva en una detención porque no es un crimen grave ni violento.
Arradondo	sostuvo que	es absolutamente vital que el carácter sagrado de la vida
Arradondo	explicó que	la normativa policial establece una política de desescalada de la violencia en el uso de la fuerza cuando el detenido presenta

---

		condiciones médicas o está bajo la influencia de las drogas
vídeo	según	algo que incumplió Chauvin
el teniente Richard Zimmerman	aseguró	arrojarlo en el suelo boca abajo y poner la rodilla en su cuello durante todo ese tiempo era simplemente innecesario
el teniente Richard Zimmerman	afirmó que	en sus 40 años de carrera nunca recibió entrenamiento para esa técnica, que describió como letal
David Pleoger (un sargento recién jubilado)	dijo	el protocolo de las fuerzas de seguridad establece que los agentes deben quitar la rodilla del cuello de un sospechoso cuando este deja de resistirse
Eric Nelson (el abogado del exagente)	planteó	no todos los policías que testifiquen deberían referirse al entrenamiento que han recibido porque algunos pueden haber recibido un tipo de capacitación y otros una diferente.
el juez	aclaró que	tras el testimonio de Arradondo de este lunes y otros dos expertos en uso de la fuerza policial que se espera que testifiquen esta semana, se habrá “terminado de preguntar a otros policías sobre el uso de la fuerza”
el doctor Bradford Wankhede Langenfeld (quien certificó la muerte de Floyd)	dijo que	creía que el afroamericano “probablemente” había muerto por “falta de oxígeno”

---

---

el doctor Bradford Wankhede afirmó que  
Langenfeld

el corazón de Floyd no latía cuando llegó a la sala de emergencias del centro médico del condado de Hennepin. Durante media hora intentó salvar la vida del afroamericano antes de declararlo muerto.

el informe del médico forense concluyó que

la muerte de Floyd fue un homicidio producto de un “fallo cardiopulmonar” por complicaciones debido a la actuación de la policía y “la compresión del cuello”

---

Como se puede observar en la Tabla 5-5, en la noticia española (ES\_J\_41) las evidencias utilizadas en el cuerpo son las evidencias citativas y las fuentes de información contienen: Arradondo, la defensa del acusado, el testigo, el vídeo que graba el proceso de detención de Floyd, el teniente Richard Zimmerman, David Pleoger (un sargento recién jubilado), Eric Nelson (el abogado del exagente), el juez, el doctor Bradford Wankhede Langenfeld (quien certificó la muerte de Floyd), el informe del médico forense.

En cuanto al contenido, la información de la fuente del jefe de la policía Arradondo transmite la opinión de que "la forma en que Chauvin detuvo a Floyd fue contraria a las normas policiales y la ética". La información de la fuente de Eric Nelson, el abogado de Chauvin y de la defensa del acusado tiene la intención de justificar la detención de Floyd por Chauvin. La información de la fuente del teniente Richard Zimmerman y David Pleoger (un sargento recién jubilado) respalda las palabras de Arradondo, ya que ellos también creen que la detención de Floyd por Chauvin violó el protocolo policial. Además, el periodista ha citado la opinión del testigo de la detención, quien dice que el crimen de Floyd no es algo grave ni violento como para derivar en una detención. Después, la información de la fuente del vídeo que graba el proceso de detención muestra que Chauvin no cumplió con el protocolo policial. Además, el periodista proporciona información de la fuente del médico que certificó la muerte de Floyd y el informe del médico forense para transmitir la idea de que "Floyd murió por falta de oxígeno en lugar de una sobredosis o un ataque al corazón". Por último, el periodista intercala en la noticia una

información procedente del juez sobre el horario para los testimonios de otros testigos. Esta información es menos relevante para el tema y tiene una importancia secundaria.

Tabla 5-1-6: Fuente de información, evidencia, contenido de la información en la entrada de la noticia china

<b>La fuente</b>	<b>Evidencia</b>	<b>El contenido</b>
Arradondo	dijo	"tan pronto como Floyd deje de resistirse, o tan pronto como se sienta dolor y verbalice ese sentimiento", la represión forzosa sobre él debería cesar
Arradondo	agregó que	solo está justificado intentar controlarle en los primeros segundos
Arradondo	""	Obviamente, seguir aplicando ese nivel de fuerza a alguien que ha sido puesto en el suelo y esposado cuando Floyd ya no responde o está inmóvil no está respaldado por nuestras políticas y formación de ninguna manera, y ciertamente no está en consonancia con nuestro código moral o valores
Arradondo	dijo que	las acciones de Chauvin no formaban parte de la estrategia defensiva enseñada por el departamento.
Arradondo	señaló que	Si bien es importante que nuestros agentes puedan volver a casa al final de sus turnos, también debemos garantizar que los miembros de nuestra comunidad puedan regresar sanos y salvos.

---



---

el informe	según	La primera persona que testificó la mañana del día 5 fue el médico que atendió de urgencia a Floyd
el médico que atendió de urgencia a Floyd	dijo	En el momento del incidente, concluyó a partir de la información que tenía que Floyd murió por falta de oxígeno en lugar de una sobredosis o un ataque al corazón
el teniente Richard Zimmerman	dijo	El uso de la fuerza de Chauvin contra Floyd era "totalmente innecesario"

---

Como se puede observar en la Tabla 5-4, las evidencias utilizadas para la noticia china (CH\_J\_05) en el cuerpo son las evidencias citativas y de rumor. Además, las fuentes de información son menos diversas que las de la noticia española, ya que solo contienen: Arradondo, el informe, el médico que atendió de urgencia a Floyd y el teniente Richard Zimmerman.

En cuanto al contenido, la información proveniente de Arradondo transmite la misma opinión que la noticia española: "la forma en que Chauvin detuvo a Floyd fue contraria al protocolo policiales y la ética". Además, el periodista también proporciona información sobre la causa de la muerte de George Floyd, obtenida del médico que atendió de urgencia a Floyd. Luego, el periodista cita las palabras del teniente Richard Zimmerman para apoyar la opinión de que "la fuerza que se utiliza por Chauvin en la detención de Floyd es totalmente innecesaria". Por último, el periodista ofrece información sobre la primera persona que testificó el día cinco en el juicio a través de la evidencia de rumor. Esta información no es clave ni de gran relevancia para el tema, sino una información secundaria.

En cuanto a la comparación del cuerpo de las dos noticias, aunque ambas se basan en el mismo modelo situacional, las fuentes de información de la noticia española son más ricas que las de la noticia china. Ambas eligen el testimonio del jefe de policía Arradondo y el testimonio del médico que presencié la muerte de Floyd como información principal en el cuerpo de la noticia. Sin embargo, la noticia española proporciona información adicional para apoyar el



---

testimonio de Arradondo, por ejemplo, las palabras del teniente Richard Zimmerman y del sargento recién jubilado, David Pleoger. Esta información adicional, basada en el contexto comunicativo, tiene como objetivo convencer a los lectores de que acepten el testimonio de Arradondo.

Además, la noticia española presenta el testimonio de un testigo y secuencias de la detención grabadas en vídeo en el lugar de los hechos para ilustrar la irregularidad en la detención de Floyd por Chauvin. El periodista añade esta información para describir al lector el brutal método utilizado por Chauvin para detener a Floyd, con el objetivo de que el lector simpatice con Floyd y apruebe así el testimonio del jefe de policía.

Por último, en relación con la causa de la muerte de Floyd, la noticia española facilita los resultados del informe de la autopsia de Floyd, además del testimonio del médico. Los resultados del informe de la autopsia concluyen que el hecho de que Chauvin se arrodillara sobre Floyd fue la causa directa de su muerte. Esto respalda indirectamente el testimonio del jefe de policía Arradondo de que la violenta detención de Chauvin provocó la muerte de Floyd y fue contraria al protocolo policial y a la ética.

En resumen, cuando comparten el mismo modelo situacional, la noticia china tiende a extraer directamente la información clave del modelo situacional más relevante para el tema, construyendo así el discurso periodístico. Sin embargo, la noticia española, además de seleccionar la información clave más relevante para el tema, elige también otra información para ilustrar la información clave, formando así una relación lógica en la mente del lector y haciendo que el lector esté más convencido de las ideas e información transmitidas por la noticia.

### **5.1.3.b. Conclusión**

Para concluir, debemos analizar la selección de la información y distribución de las evidencias en las noticias. Aunque la noticia china y la noticia española comparten el mismo modelo situacional, la diferencia entre las dos radica en la selección y organización de la información a través del uso de evidencias.

En primer lugar, los titulares de ambas noticias intentan destacar la información más crucial: el testimonio del jefe de policía Arradondo. Así, bajo el mismo modelo situacional, ambas

---

optan por hacer del testimonio del jefe de policía el tema central de la noticia. La diferencia es que la noticia española añade otro personaje al subtitular, el acusado Chauvin, y la contradicción entre su declaración y el testimonio de Arradondo. Al compararlo con la noticia china, la noticia española ofrece al lector más información en sus titulares.

En segundo lugar, la entrada de la noticia sirve como un resumen del contenido de la noticia, por lo que la información que aparece en ella suele ser catalogada por el periodista como el contenido principal de la noticia. En el proceso de producción de la entrada, tanto el periodista chino como el español transmiten el testimonio de Arradondo como información principal a sus lectores. Sin embargo, la diferencia radica en que el periodista español también elige incluir información sobre el protocolo policial para la detención de presos por consumir drogas y el informe de la autopsia de Floyd para presentar al lector.

En la entrada, el periodista chino intenta transmitir la información de que el juicio del expolicía Chauvin continúa: el testimonio del jefe de policía prueba que Chauvin violó las normas policiales y los códigos éticos, por ende, Chauvin es culpable. La información que el periodista español intenta presentar es que las normas policiales establecen que no se puede utilizar la violencia cuando se detiene a un preso que ha consumido drogas: la autopsia demostró que Floyd había consumido drogas, Chauvin utilizó la violencia con Floyd, por lo tanto, Chauvin violó las normas policiales. Esto ilustra que, partiendo de un mismo modelo situacional, el periodista español y chino utilizan estrategias diferentes para seleccionar la información y construir modelos contextuales distintos.

En tercer lugar, el cuerpo de la noticia presenta al lector el evento detallado. Además de la información principal, los periodistas transmiten información secundaria en el cuerpo de la noticia. Según la información transmitida en la entrada de la noticia, la información principal transmitida en la noticia española es el testimonio del jefe de policía; el informe de la autopsia sobre las drogas ingeridas por Floyd y las normas policiales. La información principal transmitida por la noticia china es el testimonio del jefe de policía.

En el cuerpo de la noticia española, el periodista, además de introducir la información principal, añade información sobre las normas policiales para la detención según la fuente de Arradondo; la defensa del acusado Chauvin y su abogado; el testimonio del testigo y el vídeo de la detención; el testimonio de otros policías; el testimonio del médico que certificó la muerte de Floyd, etc. En cambio, en el cuerpo de la noticia china, además de la información principal que aparece en la entrada, el periodista solo añade más detalles sobre el protocolo policial de

---

la detención según la fuente de Arradondo; el testimonio de un teniente; el resultado de la autopsia sobre la causa de la muerte de Floyd y las conclusiones del médico.

El análisis anterior muestra que en el mismo modelo situacional, el periodista español y chino utilizan estrategias diferentes para seleccionar la información. El periodista español construye un modelo contextual más completo del proceso judicial, con más presencia de los protagonistas, más acontecimientos y más fuentes de información en el proceso de generar el texto. El periodista chino, en cambio, tiende a destacar la información clave, mantener sus textos breves y concisos, y utilizar una única fuente de información. Entonces, ¿por qué ocurre esto?

Podemos analizar desde la influencia del modo de pensar chino y occidental en redactar los textos de noticias (Dou & Dong, 2006). Primero, el modo de pensar chino es de carácter general y tiende a "priorizar el conjunto", mientras que la forma de pensar occidental es de carácter analítico y tiende a "priorizar las partes o los individuos". Por lo tanto, en la redacción de los textos de noticias, los periodistas chinos prestan más atención en captar el tema principal, mientras que los periodistas españoles se centran más en cosas específicas. Esto puede explicar por qué los periodistas españoles aportan más información al construir el modelo contextual, mientras que los periodistas chinos solo se centran en la información principal relacionada con el tema.

Segundo, en comparación con los chinos, que se centran en el pensamiento holístico, los occidentales se centran más en el pensamiento analítico, prestando más atención a las causas y los procesos de los acontecimientos (Dou y Dong, 2006). Por lo que los periodistas españoles proporcionan más antecedentes al servicio del tema principal de la noticia. Por último, se puede observar que, bajo el mismo modelo situacional, existe una diferencia entre las noticias chinas y las españolas en la forma de usar las evidencias para construir el modelo contextual, y la raíz de esta diferencia sigue siendo la distinta forma de pensar entre China y España.

#### **5.1.4. El uso de evidencias y la construcción de las tendencias del discurso periodístico**

Las tendencias del discurso se derivan de la inferencia social. La inferencia social, como procesamiento cognitivo, determina qué información debe recopilarse sobre un tema y, a su vez, reúne esta información y la combina de alguna forma (Hastie, 1983). Las conclusiones a

---

las que llega la inferencia social, es decir, las tendencias del discurso reflejan las actitudes, emociones y motivaciones del emisor.

Según Hilton & Jeong (2019), los receptores hacen inferencias sociales basándose en la forma de expresión del emisor, y estas inferencias sociales varían según la lengua y el contexto social. Del mismo modo, bajo distintos contextos socioculturales, los periodistas chinos y los españoles producen diferentes discursos periodísticos, y esta diferencia también se refleja en la selección de la información y el uso de evidencias. El uso de evidencias permite analizar las inferencias sociales que los periodistas quieren que sus lectores realicen y, por tanto, las tendencias del discurso, las emociones, actitudes y motivaciones que se expresan como resultado.

Dado que la inferencia social es un proceso cognitivo e implica una interacción entre el periodista y el lector, a continuación, seguimos los principios de cooperación propuestos por Grice (1975) para derivar el significado conversacional del lenguaje, de manera que extraemos las inferencias sociales y obtenemos las tendencias del discurso.

Los principios de cooperación comprenden los principios de cantidad, calidad, relación y modalidad. En la comunicación real, es necesario violar deliberadamente los principios de la comunicación para producir significados conversacionales específicos. A continuación, presentaremos unos ejemplos seleccionados del grupo de noticias chinas y españolas para analizar cómo los periodistas cumplen o violan el principio de cooperación a través del uso de las evidencias.

#### **5.1.4.a. La evidencia directa sensorial**

Según las características de las evidencias sensoriales, la información suscitada por ellas suele ser de fuente directa, es decir, proporcionada por el propio periodista, y de carácter directo, creíble y subjetivo. Dado que el discurso periodístico enfatiza la objetividad, tanto los periodistas españoles como los chinos tratan de evitar el uso de evidencias sensoriales, salvo en el caso de describir directamente las escenas de los hechos, como en los ejemplos (43) y (26).

---

(43) Hemos visto la frase "no puedo respirar" escrita en mascarillas, carteles, sudaderas y pintadas; también a personas manifestándose arrodilladas durante 8 minutos y 46 segundos en distintas partes del país, incluso delante de la Casa Blanca.

El ejemplo (43) describe a los manifestantes que salieron a la calle a protestar después del incidente de Floyd y, el ejemplo (26) se centra en la reacción del gobierno de Minneapolis ante los manifestantes. Ambos ejemplos utilizan evidencias sensoriales, la fuente de información es el propio periodista y el modo de acceso a la información es la vista.

El ejemplo (43) destaca el contenido de los eslóganes de la protesta. Según el principio de cooperación, el periodista español respeta los principios de cantidad y calidad a la hora de transmitir la información a su lector, es decir, le proporciona información suficiente y adaptada para describir la protesta. Al mismo tiempo, el periodista respeta el principio de relación, es decir, que la información transmitida sea relevante para el tema de la noticia, la protesta. En cuanto al principio de modalidad, el periodista solo especifica la Casa Blanca al describir el lugar donde se encuentra la protesta, mientras que los demás lugares se resumen como "distintas partes del país". De este modo, el periodista destaca la "Casa Blanca" como lugar donde se encuentra la protesta, lo que lleva al lector a extraer la inferencia social de que "la protesta fue intensa y generalizada, el descontento de los manifestantes con la Casa Blanca crece".

El ejemplo (26) describe con cierto detalle las medidas de protección contra los manifestantes en torno a las instituciones del gobierno. De acuerdo con el principio de cooperación, el periodista chino observa los principios de cantidad y calidad al transmitir la información al lector, es decir, le proporciona la información suficiente y adecuada para describir la situación. Al mismo tiempo, el periodista también cumple el principio de relación, en el sentido de que la información transmitida está vinculada al tema de la protesta de la noticia. En cuanto al principio de modalidad, el periodista solo afirma que las medidas de protección se encuentran en torno a las instituciones del gobierno, pero no especifica cuáles. En cambio, la altura de la alambrada se describe con todo detalle: "más de tres metros". El objetivo es destacar el alto nivel de protección de las instituciones del gobierno contra los manifestantes y, llevar al lector a la inferencia social de que "el gobierno ha tomado precauciones muy estrictas contra los manifestantes y está en el lado opuesto de los manifestantes".

---

En resumen, aunque la información transmitida por las evidencias sensoriales es distinta, ambos intentan transmitir el significado implícito del discurso mediante la violación del principio de modalidad, para llevar al lector a extraer la inferencia social correspondiente.

#### **5.1.4.b. La evidencia directa de creencia**

La información obtenida por la evidencia de creencia procede de las propias experiencias, ideas y creencias del propio periodista; es muy subjetiva y casi no aparece en el discurso periodístico. Por eso, no la trataremos en esta sección.

#### **5.1.4.c. La evidencia indirecta inductiva**

Los periodistas utilizan evidencias inductivas para inferir conclusiones generales a partir de fenómenos particulares y transmitirlos a los lectores. Para que el lector extraiga las inferencias sociales adecuadas, el periodista suele describir el fenómeno, pero puede ir en contra del principio de cooperación, como forma de transmitir significados implícitos y dar lugar a inferencias sociales correspondientes.

(44) Dos años después, familiares de George Floyd, defensores de los derechos civiles y agentes de la ley tienen este miércoles una cita en la Casa Blanca. A las 16.00, hora de Washington, 22.00, hora peninsular española, el presidente de Estados Unidos, Joe Biden, firmará lo que su Administración describe como “una orden ejecutiva histórica”. La norma que, de haber estado en vigor hace dos años, tal vez —solo tal vez— habría impedido la muerte de Floyd (ES\_P\_27).

(45) 如今，防止警察不当行为的《乔治·弗洛伊德执法公正法案》已经提交美国参议院。该法案旨在防止警察不当行为，包括禁止使用“扼喉”、“扼颈”等动作，禁止强行闯入，还包括建立国家警察不当行为注册表，取消对执法人员的附条件豁免权等。但是，去年众议院就通过了该法案的类似版本，但在共和党控制的参议院中未能通过。这一次，参议院民主党人仍需要说服至少 10 名共和党议员才能使该法案获得通过。由此可见，美国种族主义之顽固、两党政治之分裂、推进变革之困难，实属罕见。[Se ha presentado en el Senado de Estados Unidos la Ley George Floyd de Imparcialidad en el Cumplimiento de la Ley para prevenir la mala conducta policial. El proyecto de ley pretende

---

prevenir la mala conducta policial, entre otras cosas prohibiendo el uso de la "llave de estrangulamiento" y la entrada por la fuerza, así como estableciendo un registro nacional de mala conducta policial y eliminando la inmunidad cualificada para los agentes del orden. Sin embargo, una versión similar del proyecto de ley fue aprobada por la Cámara de Representantes el año pasado, pero no prosperó en el Senado, controlado por los republicanos. Esta vez, los demócratas del Senado todavía tienen que convencer al menos a 10 legisladores republicanos para que se apruebe el proyecto de ley. Esto demuestra que la tozudez del racismo, la división de la política bipartidista y la dificultad de hacer avanzar el cambio en Estados Unidos.] (CH\_J\_04).

En el ejemplo (44), el periodista español introduce la conclusión inferencial de que "la orden ejecutiva histórica que Biden estaba a punto de firmar podría haber evitado la muerte de Floyd hace dos años". El periodista no describe el contenido de esta "orden ejecutiva histórica", lo que viola el principio de cantidad. De acuerdo con el principio de cooperación, el periodista debería haber proporcionado el contenido de la orden para que el lector entendiera por qué podría haber evitado la muerte de Floyd. Sin embargo, el periodista solo ofrece una conclusión especulativa. El periodista violó deliberadamente el principio de cantidad, indicando que no quería que los lectores se centraran en el contenido de la norma. Quizás solo quisiera expresar su pena por la muerte de Floyd y, al mismo tiempo, despertar la simpatía de los lectores por su muerte.

En el ejemplo (45), el periodista chino describe el contenido de la Ley George Floyd de Imparcialidad en el Cumplimiento de la Ley y los obstáculos para su adopción y sus complejos procedimientos. Termina con el uso de evidencia inductiva para extraer la siguiente conclusión especulativa: "la tozudez del racismo, la división de la política bipartidista y la dificultad de hacer avanzar el cambio en Estados Unidos". Al igual que en el ejemplo (44), el periodista chino utiliza la evidencia inductiva para extraer conclusiones especulativas, lo que lleva al lector a formar las inferencias sociales correspondientes. Sin embargo, en el ejemplo (45), el periodista da cuenta del contenido de la ley, de los obstáculos encontrados para su aprobación y de su complejo procedimiento, cumpliendo con el principio de cantidad, de calidad, de relación y de modalidad. El lector dispone de información suficiente, adecuada, pertinente y clara sobre el tema para extraer inferencias sociales acordes con las conclusiones inferenciales dadas por el periodista.

En el ejemplo (44), los periodistas españoles intentan desviar la atención de los lectores de la simpatía por la muerte de George Floyd violando el principio de cantidad. En cambio, en el

---

ejemplo (45), el periodista chino respeta el principio de cooperación al proporcionar la información necesaria para extraer la inferencia social correspondiente, permitiendo al lector extraer conclusiones basadas en dicha información.

En resumen, la aparición de evidencias inductivas representa un proceso de razonamiento desde abajo hasta arriba. De acuerdo con el principio de cooperación, para que el lector acepte las conclusiones especulativas extraídas por el periodista y ambas partes lleguen a un consenso, es necesario seguir el principio de cantidad, calidad, relación y modo. Si comparamos los ejemplos (44) y (45), el periodista español no sigue el principio de cantidad al no dar la suficiente información para extraer inferencias sociales con el objetivo de desviar la atención del lector y dirigirlo a aceptar las conclusiones suscitadas por la evidencia inductiva. El periodista chino, en cambio, observa el principio de cooperación y da suficiente información para llevar al lector a extraer inferencias sociales coherentes con sus conclusiones.

#### **5.1.4.d. La evidencia indirecta deductiva**

Las evidencias deductivas implican un proceso de razonamiento de arriba abajo, es decir, de lo general a lo particular. Por lo tanto, si el lector se encuentra en el mismo contexto intelectual y cultural que el periodista, no suele ser necesario que el periodista dé información suficiente. Sin embargo, el periodista necesita presuponer antes para determinar si el lector tiene los mismos conocimientos que el periodista (Van Dijk, 2008), que le permitan al lector hacer las inferencias sociales adecuadas.

(46) El expolicía estaba acusado de los cargos de homicidio en segundo grado (implica intención en el instante, pero no premeditación), homicidio en tercer grado (definido en Minnesota como el cometido por alguien que, aunque no busca el objetivo de matar, causa la muerte actuando de forma peligrosa, con una “mentalidad depravada” y sin cuidado por la vida humana) y homicidio imprudente en segundo grado. Ha sido hallado culpable de los tres delitos y puede cumplir hasta 40 años de prisión en el caso del homicidio en segundo grado (ES\_J\_16).

(47) 此前，陪审团判定肖万二级谋杀、三级谋杀和二级过失杀人罪名全部成立，对肖万的量刑将于 6 月 25 日宣布。该案主审法官彼得·卡希尔已认同检方列举的对肖万从重量刑的部分理由，他面临的刑期可能长达 40 年。[El jurado declaró previamente a Chauvin culpable de todos los cargos de asesinato en segundo grado, asesinato en tercer grado y homicidio en segundo grado, y la sentencia para Chauvin se anunciará el 25 de junio. El juez



---

que preside el caso, Peter Cahill, se ha mostrado de acuerdo con algunas de las razones aducidas por la fiscalía para imponer una pena más dura a Chauvin, que se enfrenta a una posible condena de hasta 40 años.] (CH\_R\_08).

Los ejemplos (46) y (47) utilizan evidencias deductivas para transmitir información sobre la predicción del periodista sobre la sentencia de Chauvin. Las predicciones del periodista se basan en la ley de Minnesota, y en ambos ejemplos el periodista proporciona información sobre el veredicto del jurado sobre los delitos cometidos por Chauvin, lo que lleva a inferir que Chauvin recibirá una condena de hasta 40 años. La diferencia es que en el ejemplo (46) el periodista español da la definición de asesinato en segundo grado y homicidio en tercer grado según la ley de Minnesota; mientras que en el ejemplo (47) el periodista chino ofrece la información de que "el juez se ha mostrado de acuerdo con algunas de las razones aducidas por la fiscalía para imponer una pena más dura a Chauvin", así que el periodista obtiene la conclusión inferencial de que Chauvin va a recibir una condena de hasta 40 años.

En relación con el principio de cooperación, ni en el ejemplo (46) ni en el ejemplo (47) se da información sobre la duración de la pena según la ley de Minnesota, lo que está en contra del principio de cantidad. Según la explicación de Van Dijk (2008), el periodista no proporciona información de la ley de Minnesota sobre las penas de prisión al lector porque reconoce tácitamente que este conocimiento forma parte del conocimiento previo compartido por ambas partes. Sin embargo, como la mayoría de los lectores españoles y chinos no tienen este conocimiento, y el periodista es consciente de esto, se viola deliberadamente el principio de cantidad, para que el lector acepte la inferencia sin el proceso de razonamiento, dirigiendo así la opinión social de que "el delito de Chauvin merece una dura condena de hasta 40 años".

#### **5.1.4.e. La evidencia indirecta de rumor**

Como las evidencias de rumor no especifican la fuente concreta de la información, ésta se caracteriza por un bajo nivel de credibilidad. El principal objetivo de los periodistas al utilizar evidencias de rumor es transmitir la información a los lectores reduciendo al mismo tiempo su propia responsabilidad sobre la veracidad de la información. Así, al utilizar las evidencias de rumor, los periodistas esperan, por un lado, que los lectores hagan las inferencias sociales

---

apropiadas a partir de la información facilitada y, por otro, que no se les responsabilice de la veracidad de la información.

(48) Supuestamente, Floyd había pagado con un billete de 20 dólares falso y, tras ser arrestado, el agente Derek Chauvin, acusado de asesinato en tercer grado y homicidio involuntario en segundo grado, lo asfixió con la rodilla sobre su cuello (ES\_R\_45).

(49) 报道称, 其他三份起诉中的叙述几乎与对肖万的叙述相同。对 37 岁的莱恩和对 26 岁的金的起诉中, 提到过他们曾询问要不要让弗洛伊德侧过身来, 但起诉书中还表示, 他们没有采取实际行动, 改变弗洛伊德被压倒在地姿势, 也没有减轻力量。[El relato de los otros tres cargos es casi idéntico al de Chauvin, según el informe. Las acusaciones contra Lane, de 37 años, y King, de 26, mencionan que habían preguntado si querían que Floyd se pusiera de lado, pero las acusaciones también afirman que no tomaron medidas reales para cambiar la posición de Floyd cuando estaba inmovilizado en el suelo, ni redujeron la fuerza.] (CH\_J\_40).

En los ejemplos (48)-(49) se utilizan evidencias de rumor para transmitir la información. En el ejemplo (48), el periodista español describe el motivo de la detención de Floyd como "uso de dinero falso" y la causa de su muerte tras la detención como "asfixia". La información es transmitida al lector por el periodista a través de la evidencia de rumor, lo que resta credibilidad a la información y hace que el lector se muestre escéptico ante ella. De acuerdo con el principio de cooperación, el periodista viola el principio de modalidad al no transmitir la información al lector de manera clara y sin ambigüedades. Esto demuestra que el periodista tiene ciertas reservas sobre el "uso de dinero falso" por parte de Floyd y también sobre la causa de su muerte, y espera que el lector también mantenga la controversia sobre esta cuestión.

En el ejemplo (49), la información transmitida por el periodista chino a través de la evidencia de rumor está relacionada con el contenido de la acusación contra los otros dos policías, además de Chauvin. Una vez más, el uso de la evidencia de rumor reduce la credibilidad de la información. De acuerdo con el principio de cooperación, el periodista no ha transmitido la información al lector de forma clara y sin ambigüedades, infringiendo el principio de modalidad. Esto sugiere que el periodista no está convencido del contenido de la acusación contra los otros dos policías, es decir, que el periodista mantiene una posición cauta sobre si la condena de los otros dos policías será la misma que la de Chauvin, y espera que los lectores también tengan una actitud dudosa sobre esta cuestión.

---

En resumen, las evidencias de rumor expresan la incertidumbre de los periodistas sobre la fuente de información y reducen la credibilidad de la información. El uso de las evidencias de rumor en sí mismo viola el principio de modalidad. Tanto los periodistas españoles como los chinos violan el principio de modalidad cuando utilizan las evidencias de rumor. El objetivo es inducir a los lectores a mantener la controversia sobre la información transmitida.

#### 5.1.4.f. La evidencia citativa

La información suscitada por la evidencia citativa procede de una fuente lejana y concreta y, es utilizada por los periodistas como medio para apoyar sus propias opiniones y dar credibilidad a la información facilitada. A continuación, a través de algunos ejemplos, ilustraremos cómo los periodistas chinos y españoles han utilizado las evidencias citativas para cumplir o violar el principio de cooperación, influyendo así en las inferencias sociales que los lectores formulan.

(50) Andrew Baker, el médico forense que realizó la autopsia de George Floyd, y concluyó que su muerte fue un homicidio, ha testificado este viernes en el juicio contra el expolicía Derek Chauvin, acusado de asesinar a Floyd, que el uso de la fuerza de los agentes y la presión ejercida en su cuello durante más de nueve minutos fue “más de lo que Floyd podía soportar considerando sus afecciones cardíacas”. (ES\_J\_14).

(51) 报告还指出，弗洛伊德在4月3日接受新冠病毒检测的结果呈阳性，他死后依然没有症状，但新冠病毒检测结果“持续为阳性”。不过，报告显示，没有迹象表明新冠病毒是造成他死亡的一个因素。此外，负责调查弗洛伊德死因的法医办公室还发布了一份补充报告，指出弗洛伊德的死因是“心肺骤停”。报告还指出，弗洛伊德患有高血压和心脏病，同时还伴有芬太尼中毒，最近还服用了甲基苯丙胺和大麻。[El informe también afirma que Floyd dio positivo en las pruebas del coronavirus el 3 de abril y permaneció asintomático después de su muerte, pero que los resultados de las pruebas del coronavirus "siguieron siendo positivos". Sin embargo, el informe indicaba que el nuevo coronavirus no hubiera contribuido a su muerte. Además, la oficina del médico forense, que investigó la muerte de Floyd, publicó un informe suplementario en el que se afirmaba que la causa de la muerte de Floyd había sido una "parada cardiopulmonar". El informe también señalaba que Floyd padecía hipertensión arterial y cardiopatías, además de intoxicación por fentanilo, y que recientemente había consumido metanfetamina y marihuana.] (CH\_J\_28).

---

Tanto el ejemplo (50) como el ejemplo (51) se utilizan varias evidencias citativas para ilustrar la causa de la muerte de Floyd. En el ejemplo (50), la fuente es el médico forense y, el contenido de la información es que "Chauvin aplicó en el cuello de Floyd más presión de la que su corazón podía soportar, lo que provocó la muerte de Floyd" y que "La muerte de Chauvin fue un homicidio". En el ejemplo (50), el periodista español solo transmite la conclusión de que "el uso de la fuerza de los agentes y la presión ejercida en su cuello durante más de nueve minutos fue más de lo que Floyd podía soportar considerando sus afecciones cardíacas", sin especificar cuál era la afección cardíaca de Floyd. De hecho, se sabe por otros informes que Floyd sufría de hipertensión arterial y de enfermedades cardíacas, y que había tomado drogas antes de su detención. Así pues, las drogas y su propia enfermedad contribuyeron a su mal estado cardíaco. Sin embargo, el periodista no lo señaló, incumpliendo el principio de cantidad y de modalidad. Con ello se pretende llamar la atención del lector sobre el uso de fuerza de Chauvin con Floyd y, de este modo, extraer la inferencia social de que "la muerte de Floyd fue un homicidio causado por Chauvin".

En el ejemplo (51), las fuentes de información son el informe de la autopsia de Floyd y el informe complementario de la oficina del forense. El contenido de la información es "si la muerte de Floyd estuvo relacionada con su infección por el coronavirus", "la causa de la muerte de Floyd" y "el estado de salud de Floyd". Al transmitir la información sobre la causa de la muerte de Floyd, el periodista chino solo facilitó información sobre el "paro cardíaco", sin especificar cuál fue la causa de su "paro cardíaco", lo que es contrario al principio de cantidad. El periodista se esfuerza por analizar el estado físico de Floyd y la causa de su muerte, pero no señala con el dedo a Chauvin, el expolicía que provocó el "paro cardíaco" de Floyd. Así pues, el periodista no pretende llevar al lector a la inferencia social de que "la muerte de Floyd fue un homicidio causado por Chauvin", sino más bien enumerar los hechos objetivos y dejar al lector margen para la reflexión.

Para concluir, en el discurso periodístico, los periodistas utilizan evidencias citativas para que los hechos que describen parezcan más objetivos. Al facilitar la información a los lectores, los periodistas deciden si cumplen el principio de cooperación en función de sus intenciones. Como ocurre en los ejemplos (50) y (51), el periodista no se atiene al principio de cooperación para inducir al lector a extraer diferentes inferencias sociales.

---

#### **5.1.4.g. Conclusión**

Las inferencias sociales reflejan las tendencias del discurso periodístico, es decir, las actitudes y emociones del periodista, y también determinan la información que el periodista selecciona al producir el discurso periodístico. A la inversa, el periodista recoge esta información con el objetivo de guiar al lector a las correspondientes inferencias sociales. Este proceso implica, por tanto, una interacción entre el periodista y el lector, que debe analizarse en relación con el principio de cooperación propuesto por Grice (1975) para conducir eficazmente al lector a extraer las correspondientes inferencias sociales.

A partir de la comparación de los análisis anteriores, tanto los periodistas españoles como los chinos parecen violar o cumplir el principio de cooperación a la hora de proporcionar información a sus lectores. En el caso de las violaciones del principio de cooperación, ambos pretenden transmitir un significado implícito y específico. Por tanto, en este apartado, no existen diferencias significativas entre los periodistas chinos y españoles en la forma de construir las tendencias discursivas que lleven al lector a realizar las inferencias sociales mediante el uso de evidencias.

### **5.2. Conclusión general**

Cuando analizamos las noticias chinas y españolas, no solo estamos comparando las noticias de dos países diferentes, sino también examinamos cómo las diferentes culturas, formas de pensar e intenciones y actitudes de los periodistas se reflejan en el discurso informativo. Este capítulo se centra en comparar las similitudes y diferencias entre las noticias chinas y españolas en términos de objetividad superficial, representaciones sociales, representaciones mentales y tendencias discursivas y, explorar las razones subyacentes de estas diferencias. El análisis de estos factores nos permite comprender mejor cómo afectan los distintos entornos culturales y mediáticos al discurso periodístico, ampliando así nuestra comprensión de la comunicación global de noticias.

Al construir la objetividad superficial del discurso periodístico, las noticias chinas y las españolas no reflejan demasiadas diferencias, ambas siguen las tres estrategias para construir la objetividad superficial propuestas por Tuchman (1978). Las noticias chinas y españolas transmiten la información mediante el uso de evidencias citativas y de rumor; mejoran la

---

objetividad y credibilidad de la información citando las palabras de instituciones autorizadas, expertos y testigos; organizan la información de acuerdo con su propio marco cognitivo sin agregar sus opiniones propias. Vale la pena señalar que al utilizar las evidencias deductivas para construir la objetividad superficial del discurso periodístico, las noticias chinas utilizan la estrategia de “presuponer el conocimiento” para esforzar la objetividad de la información, mientras que las noticias españolas no lo hacen.

Al construir la representación social del discurso periodístico, analizamos desde los tres aspectos de percepción, decodificación e interpretación y encontramos que los periodistas chinos y españoles no muestran una diferencia obvia en el uso de evidencias citativas y de rumor para percibir, seleccionar y organizar la información. Al utilizar las evidencias inductivas y deductivas, los periodistas españoles son mejores a la hora de establecer relación causal entre los antecedentes y las conclusiones, construyendo así representaciones sociales correspondientes. Mientras que los periodistas chinos no utilizan esta estrategia, sino que introducen la conclusión directamente. Al utilizar las evidencias sensoriales, los periodistas españoles siguen los pasos para establecer la representación social propuestos por Moscovici (1988) y utilizan evidencia sensorial para guiar a los lectores a través del proceso de clasificación, analogía y asociación, estableciendo así la representación social de los eventos noticiosos. Mientras que los periodistas chinos utilizan la evidencia citativa para explicar la información proporcionada por la evidencia sensorial y guiar a los lectores a construir las representaciones sociales correspondientes.

Al construir la representación mental, los periodistas españoles y chinos adoptan las estrategias diferentes para seleccionar y presentar la información en sus textos bajo el mismo modelo situacional. Los periodistas españoles tienden a construir modelos contextuales más detallados, con la inclusión de múltiples protagonistas, eventos y fuentes de información. Por otro lado, los periodistas chinos optan por resaltar la información clave, mantener sus textos concisos y utilizar menos fuente de información. Esto se atribuye a las diferencias en el modo de pensamiento entre China y España, donde los chinos tienden a enfocarse en el panorama general, mientras que los españoles se centran en aspectos analíticos y específicos. Esto explica por qué los periodistas españoles ofrecen más información contextual y antecedentes en sus noticias que los periodistas chinos. En resumen, la forma en que se usan las evidencias para construir el modelo contextual en noticias chinas y españolas está influida por las distintas formas de pensar.

---

Las inferencias sociales en el discurso periodístico reflejan las actitudes y emociones del periodista, influenciando la selección de información en sus noticias. A su vez, el periodista busca guiar al lector hacia estas inferencias sociales, lo que implica una interacción entre ambos. Esta interacción se relaciona con el principio de cooperación propuesto por Grice (1975), que busca lograr una comunicación efectiva. Al comparar análisis anteriores, se observa que tanto los periodistas españoles como los chinos pueden violar o cumplir el principio de cooperación al proporcionar información a los lectores. En los casos de violación, ambos buscan transmitir un significado implícito y específico. En resumen, no se encuentran diferencias significativas entre los periodistas chinos y españoles en la forma en que construyen tendencias discursivas para llevar a los lectores a realizar inferencias sociales mediante el uso de evidencias.

En resumen, estas diferencias y similitudes se derivan principalmente de las distintas actitudes de los periodistas hacia los eventos noticiosos y de sus diversos contextos culturales y sociales. Las diferencias entre los periodistas chinos y españoles reflejan cómo sus enfoques culturales y modos de pensar influyen en la percepción, selección y organización de la información. Mientras los periodistas chinos tienden a destacar la información clave y mantener textos concisos, los periodistas españoles tienden a proporcionar más contexto y antecedentes. Estas diferencias subrayan cómo el pensamiento holístico y analítico influye en la producción de noticias.

Por otro lado, las similitudes señalan que, independientemente de su procedencia cultural, los periodistas comparten la intención de guiar a los lectores hacia inferencias sociales específicas y transmitir significados implícitos. Esto demuestra la universalidad del periodismo como una herramienta para comunicar y contextualizar los eventos. Reconociendo estas diferencias y similitudes, se puede fomentar una comunicación efectiva y una mayor apreciación de la diversidad en la práctica periodística.





---

# Capítulo 6 *Conclusión*

Esta tesis explora las siguientes cuatro cuestiones desde una perspectiva sociocognitiva: la clasificación y las formas léxico-gramaticales de las evidencias; la comparación de la frecuencia de las evidencias en las noticias españolas y chinas; la comparación de la distribución de las evidencias en las noticias españolas y chinas; y la función sociocognitiva de las evidencias como estrategia lingüística empleada en el discurso periodístico. En primer lugar, presentamos los principales resultados del estudio a partir de estas cuatro cuestiones principales. En segundo lugar, basándonos en las conclusiones, resumimos la contribución de este estudio al campo del análisis del discurso y, por último, presentamos las limitaciones de este estudio y exploramos las implicaciones prácticas y las vías para futuras investigaciones.

## **6.1. Los resultados principales de la investigación**

En esta sección se resumen las principales conclusiones presentadas en los dos capítulos anteriores (resultados del análisis cuantitativo y cualitativo) para responder a cada una de las preguntas de investigación formuladas en la introducción.

*(1) ¿Cuáles son las categorías de las evidencias y cómo se realizan estas categorías a través de las formas léxico-gramaticales?*

---

En primer lugar, basándonos en estudios previos sobre la evidencialidad, este estudio propone la siguiente clasificación de las evidencias desde una perspectiva semántico-cognitiva, que consta de dos categorías principales: evidencias directas y evidencias indirectas. Las evidencias directas incluyen las evidencias sensoriales y las evidencias de creencia y, las evidencias indirectas incluyen las evidencias inferenciales y reportativas. A su vez, las evidencias inferenciales se componen de evidencias inductivas y deductivas, y las evidencias reportativas se componen de evidencias citativas y de rumor. Este estudio examina estas seis subcategorías de evidencias y resume sus formas léxico-gramaticales basándose en las investigaciones anteriores sobre la realización léxico-gramatical de las evidencias.

En este estudio se resumen las formas léxico-gramaticales generales de cada categoría de evidencias, se explican en función de los estudios previos y en el contexto de los ejemplos, y se organizan en forma de tablas en las secciones 2.2.4 y 2.4.5. Cabe señalar, no obstante, que, dado que las evidencias del chino y español no están totalmente gramaticalizadas, es necesario analizarlas caso por caso en nuestra muestra seleccionada. El fundamento de nuestra delimitación de las evidencias se basa en su semántica, así como en el contexto en el que se encuentran.

*(2) ¿Cuáles son las frecuencias y los patrones de distribución de las evidencias en las noticias chinas y españolas sobre el caso de George Floyd?*

El análisis cuantitativo muestra que la evidencialidad es un rasgo distintivo del discurso periodístico. Como el tamaño de cada corpus es diferente, tenemos que utilizar la FN (frecuencia normalizada) para mostrar la distribución de las evidencias. En el grupo de las noticias españolas, la frecuencia total de las evidencias es de 14.48. Entre las seis categorías de evidencias en el grupo de las noticias españolas, las evidencias citativas tienen la mayor frecuencia de aparición (13.57), mientras que las evidencias de creencia tienen la menor frecuencia de aparición (0.02). Las evidencias de creencia son un reflejo directo de la actitud subjetiva del periodista, mientras que las citativas son capaces de ocultar la opinión del periodista y se ajustan más a la objetividad que exige el discurso periodístico. En segundo lugar, las evidencias indirectas (14.34) aparecen con mayor frecuencia y, las evidencias directas (0.14) existen con menor frecuencia en el grupo de noticias españolas. Aunque las dos se refieren a la fuente de información, las evidencias directas reflejan más la actitud subjetiva del periodista.

---

En el grupo de las noticias chinas, la frecuencia total de las evidencias es de 10.30. Entre las seis categorías de evidencias en el grupo de las noticias chinas, las evidencias citativas tienen la mayor frecuencia de aparición (8.86), mientras que las evidencias de creencia no aparecen. En segundo lugar, las evidencias indirectas (10.28) aparecen con mayor frecuencia y, las directas (0.02) existen con menor frecuencia.

En cuanto a la cuestión de la distribución de las evidencias, en el grupo de las noticias españolas, la FN muestra que la frecuencia de las evidencias en el cuerpo de las noticias españolas es de 15.16, mientras que la frecuencia de las evidencias en los titulares es de 11.11, y la entrada es de 10.59. En el grupo de las noticias chinas, la FN refleja que la frecuencia de las evidencias en los titulares de las noticias chinas es de 19.44, en el cuerpo es de 10.16 y, en la entrada es de 9.63.

*(3) ¿Cuáles son las similitudes y diferencias en las frecuencias y el patrón de distribución de las evidencias en las noticias chinas y españolas?*

Para llevar a cabo un análisis contrastivo entre las noticias españolas y las noticias chinas, en la sección 4.2 y 4.3 se crearon unas tablas y gráficos que mostraban de manera directa las similitudes y diferencias en las frecuencias y el patrón de distribución de las evidencias. Debido a que el número total de palabras del grupo de noticias españolas y chinas es diferente, debemos comparar las similitudes y diferencias entre ellos mediante la FN. Los datos utilizados para la comparación se sometieron a prueba *t*.

En primer lugar, en cuanto a la frecuencia total del uso de evidencias, el grupo de noticias españolas muestra una frecuencia mayor que el grupo de noticias chinas. Entre ellos, las noticias españolas utilizan con más frecuencia la evidencia citativa que las noticias chinas. En segundo lugar, la evidencia aparece con más frecuencia en el cuerpo de las noticias españolas que en el cuerpo de las noticias chinas, mientras que los titulares de las noticias chinas utilizan con más frecuencia la evidencia que los titulares de las noticias españolas. En tercer lugar, la evidencia citativa aparece con más frecuencia en el cuerpo de las noticias españolas que en el cuerpo de las noticias chinas, mientras que los titulares de las noticias chinas utilizan con más frecuencia la evidencia citativa que los titulares de las noticias españolas.

---

Además de estas diferencias, las noticias españolas y chinas tienen muchas similitudes en el uso de evidencias. Primero, en cuanto al uso de las distintas categorías de evidencias, ambas utilizan con menor frecuencia las evidencias sensoriales y las evidencias de creencia. Las evidencias citativas son más utilizadas. Segundo, en cuanto a la distribución de las evidencias, las noticias españolas y las chinas no se difieren mucho en la entrada.

En resumen, a partir de los resultados del análisis, podemos extraer las siguientes conclusiones principales:

1) Tanto las noticias españolas como las chinas buscan evitar la subjetividad en el discurso, por lo que hay un uso limitado o nulo de la evidencia directa. Asimismo, ambas, con el fin de potenciar la objetividad del discurso periodístico, presentan una mayor frecuencia del uso de evidencias citativas.

2) La diferencia del uso de evidencias entre las noticias chinas y españolas se centra en el uso de evidencias citativas. Si bien, de manera general, se observa un uso más recurrente de evidencia citativa en las noticias españolas en comparación con las chinas, ambas representan énfasis particulares. Las noticias españolas tienden a incorporar la evidencia citativa dentro del cuerpo, mientras que en las noticias chinas, la evidencia citativa adquiere prominencia en los titulares.

3) En el contexto de las diferencias culturales entre China y España, se observa una marcada divergencia en la forma de pensar que influye en el uso de estrategias lingüísticas en el discurso periodístico y la distribución de evidencias.

Se puede observar que el uso de las evidencias desempeña un papel fundamental en la construcción de la objetividad del discurso periodístico, así como de puente de la interacción entre los periodistas y sus lectores, y también proporciona un marco cognitivo para la producción de noticias. Se trata de las funciones sociocognitivas de las evidencias, que se explicarán con más detalle en la respuesta de la siguiente pregunta.

*(4) ¿Cómo se refleja las funciones sociocognitivas de la evidencialidad en las noticias chinas y españolas?*

---

La respuesta a esta pregunta se basa en los resultados del análisis cualitativo y se divide en cuatro ámbitos principales.

En primer lugar, la función de las evidencias es construir la objetividad superficial del discurso periodístico. En el capítulo del análisis cualitativo, analizamos cómo se construye la objetividad superficial del discurso periodístico mediante el uso de evidencias desde las cuatro perspectivas propuestas por Tuchman (1980). Los resultados de este análisis muestran que los cuatro aspectos se practican en ambos casos (las noticias chinas y españolas) principalmente a través de estrategias como la reducción de la responsabilidad de los periodistas acerca de la información y la organización de ésta evitando expresar la opinión. La realización de estas estrategias es muy efectiva, aunque con diferentes énfasis.

En segundo lugar, el proceso de construcción de la representación social se caracteriza por su naturaleza social e interactiva. En el capítulo del análisis cualitativo, analizamos cómo las noticias chinas y españolas construyen la representación social desde las perspectivas de la percepción de la información, la selección de la información, la decodificación de la información y la interpretación de la información. Primero, el proceso de selección de información por parte de los periodistas se ve influenciado por su percepción del mundo objetivo. Ellos eligen la información basándose en la perspectiva de los lectores y la sitúan en las noticias utilizando la información de las fuentes. Las evidencias citativas se consideran los medios más directos mediante los cuales los periodistas presentan la información. En esta estrategia de uso, no se observan diferencias significativas entre periodistas de ambos países. Segundo, la evidencia inductiva y deductiva reflejan el proceso mediante el cual los periodistas decodifican e interpretan la información. Los periodistas españoles tienden a influir en el procesamiento de la información de los lectores utilizando el contexto para establecer relaciones causales, mientras que los periodistas chinos tienden a llegar directamente a conclusiones utilizando evidencia inductiva. Por último, la evidencia sensorial sirve como un medio directo para transmitir información. Los periodistas españoles utilizan este tipo de evidencia para guiar a los lectores en la construcción de representaciones sociales de eventos noticiosos, mientras que los periodistas chinos emplean evidencia citativa para explicar la evidencia sensorial y dirigir a los lectores hacia la construcción correspondiente de representaciones sociales. En resumen, el uso de estas evidencias refleja las intenciones y actitudes de los periodistas. A pesar de que ambos países expresan simpatía por la muerte de George Floyd y critican el racismo, difieren en la forma en que lo expresan. Mientras que las

---

noticias españolas principalmente condenan el racismo, las noticias chinas tienden más a condenar el racismo junto con el sistema político estadounidense.

En tercer lugar, al hablar de la construcción de los modelos contextuales y situacionales de las noticias por el uso de evidencias, y para facilitar el análisis, seleccionamos una noticia española y otra china con titulares similares, y recopilamos las evidencias y los contextos en los que se ubican en forma de tabla para su comparación. A través de los resultados de la comparación, se puede constatar que, bajo el mismo modelo situacional, los modelos contextuales construidos por las noticias chinas y las noticias españolas son diferentes. Las noticias españolas construyen múltiples escenarios, como los antecedentes, las investigaciones judiciales, el juicio, etc., y las fuentes de información son más abundantes. En cambio, los modelos contextuales construidos por las noticias chinas son más homogéneos, centrándose en el tema de la noticia, el "juicio", y las fuentes de información son también más monótonas. Las diferencias en los enfoques cognitivos entre China y España impactan la redacción periodística. Los periodistas chinos tienden a enfocarse en una visión global, capturando la esencia del tema, mientras que los periodistas españoles muestran mayor interés en los detalles. Los periodistas españoles ofrecen una contextualización más extensa, haciendo hincapié en los orígenes y procesos de los eventos. Estas discrepancias provocan divergencias en la construcción del modelo contextual y el uso de evidencias entre los medios chinos y españoles, y derivan de las distintas formas de pensamiento.

En cuarto lugar, en cuanto a la construcción de las tendencias discursivas de las noticias, en esta tesis no encontramos diferencias significativas entre las noticias chinas y las españolas. Ambas transmiten los significados implícitos a los lectores a través de la violación del principio de cooperación, al mismo tiempo llevan a los lectores a extraer las correspondientes inferencias sociales.

## **6.2. Implicaciones en la interacción entre los periodistas y lectores**

A partir de los resultados de este estudio, extraemos que el uso de las evidencias en el discurso periodístico desempeña un papel crucial en la interacción entre los periodistas y lectores. En este sentido, podemos decir que la interacción efectiva entre periodistas y lectores a través del discurso periodístico se refleja en el despliegue estratégico de diversas categorías de evidencias. Los resultados de este estudio sugieren que existen algunas áreas de mejora en

---

el uso de evidencias por parte de los periodistas españoles y chinos en su interacción con los lectores. Por lo tanto, esta sección tiene como objetivo explorar los consejos que estos resultados pueden ofrecer sobre la interacción efectiva entre los periodistas y los lectores, basándose en las conclusiones de los capítulos anteriores.

En primer lugar, como se aprecia en los resultados de esta tesis, tanto los periodistas chinos como los españoles utilizaron un gran número de evidencias y obtuvieron buenos resultados, aunque siguen existiendo algunos problemas, para los que presentaremos a continuación algunas sugerencias.

- 1) En la construcción de la objetividad superficial del discurso periodístico, los periodistas chinos deberían reducir el uso de evidencias de rumor, concretar la fuente de información, mejorar la credibilidad de la información y aumentar la confianza de los lectores.
- 2) En la construcción de las representaciones sociales del discurso periodístico, los periodistas españoles deberían incrementar el uso de evidencias inferenciales, aumentar la interacción con los lectores y guiar a éstos hacia las conclusiones.
- 3) En la construcción de modelos contextuales del discurso periodístico, los periodistas chinos deberían enriquecer las fuentes de información y proporcionar a los lectores abundantes recursos para que puedan comprender en la medida de lo posible el cuadro completo del acontecimiento noticioso.

Los consejos anteriores para los periodistas españoles y chinos se basan en el análisis cuantitativo y cualitativo.

En segundo lugar, desde la perspectiva de los lectores de las noticias, éstos necesitan información veraz y creíble, así como una transmisión objetiva de la misma. En las representaciones sociales, modelos contextuales que intentan construir los periodistas, los lectores necesitan conocer lo mejor posible las verdaderas intenciones de los periodistas y obtener la información verdadera. A continuación, presentamos algunas sugerencias para los lectores españoles y chinos.

---

1) Tener cierta conciencia de la objetividad superficial del discurso periodístico y comprender que detrás del uso de evidencias está implícito el filtrado y la expresión de información bruta por parte del periodista. Comparar conscientemente distintos periódicos para encontrar información cada vez más completa que permita obtener la imagen completa de un acontecimiento.

(2) Comprender el proceso de producción del discurso periodístico, es decir, cómo los periodistas recopilan y organizan la información bruta y cómo expresan esta información de forma organizada, para deducir la verdadera intención de los periodistas detrás de la información.

(3) Comprender la interacción entre periodistas y lectores en el discurso periodístico, prestando atención a la presentación de opiniones, la selección de elementos contextuales, la elección de estrategias lingüísticas y la ocultación de propósitos comunicativos en el discurso.

En tercer lugar, en la comunicación intercultural de noticias, los periodistas chinos y españoles necesitan prestar una atención aguda a las diferencias en el pensamiento chino y occidental. Estas diferencias impactan directamente en la construcción del discurso periodístico y la presentación de la estructura de las noticias. Los periodistas chinos tienden a pensar de manera integral, enfocándose en el núcleo del tema, mientras que los periodistas españoles prestan más atención a los detalles y la información de fondo. Estas diferencias en el modo de pensamiento se reflejan en la estructura y los énfasis de los textos periodísticos.

Para asegurar una comunicación intercultural efectiva, los periodistas chinos deben ser conscientes de que los lectores españoles tienden a preferir información detallada, por lo que es necesario proporcionar más detalles y contexto. Por otro lado, al comunicar información a la audiencia china, los periodistas españoles deberían resaltar el núcleo del tema y reducir detalles minuciosos para adaptarse a la tendencia de pensamiento integral de los lectores chinos. En cuanto a la selección de estrategias lingüísticas, los periodistas españoles pueden respaldar sus informaciones con casos y situaciones concretas para apoyar sus reportajes, enfatizando la situación general y evitando excesivos detalles. Mientras tanto, los periodistas chinos pueden satisfacer la



---

necesidad de comprensión exhaustiva de los eventos noticiosos proporcionando información de fondo y análisis detallados.

En resumen, los periodistas chinos y españoles deben reconocer las diferencias en los modos de pensamiento en la comunicación intercultural, y utilizar de manera flexible estrategias lingüísticas que se adapten a las características culturales del público objetivo, asegurando así la transmisión precisa de la información periodística y su adaptación a los hábitos de lectura de la audiencia.

### **6.3. Contribución de la tesis**

En esta sección se aborda la contribución de la presente tesis al campo. Tras evaluar toda la tesis, resumimos la contribución desde las siguientes dos perspectivas: contribución teórica y contribución metodológica.

#### **6.3.1. Contribución teórica**

La contribución teórica de este estudio es doble. Por un lado, en el capítulo 2.3 de esta tesis, explicamos los conceptos centrales de la evidencialidad, aportando un orden a la categorización que los investigadores anteriores han hecho de la evidencialidad. Al mismo tiempo, también se organizan las formas léxico-gramaticales comunes de cada categoría de evidencias en chino y en español. Pueden resumirse en tres aspectos: 1) la definición del concepto de la evidencialidad 2) la clasificación de la evidencialidad y su fundamento 3) cómo identificar las evidencias en el texto.

Primero, en cuanto al concepto y definición de la evidencialidad, había un problema de difuminación de los límites entre las definiciones de evidencialidad y la modalidad epistémica en la comunidad académica. Esta tesis sostiene que, aunque las funciones de la evidencialidad y la modalidad epistémica en el procesamiento de la información son diferentes, existe una estrecha relación entre ellas, y ambas reflejan la actitud del hablante hacia la información que proporciona.

Segundo, en lo que respecta a la clasificación de la evidencialidad, existen varias propuestas en la comunidad académica, divididas principalmente en sentido estrecho y amplio. Esta tesis

---

coincide con la clasificación de Bermúdez de la evidencialidad según su función semántico-cognitiva. Esta clasificación se divide en seis subcategorías según la fuente de la información y el modo de acceso a la información: evidencia sensorial, evidencia de creencia, evidencia inductiva, evidencia deductiva, evidencia de rumor y evidencia citativa.

Tercero, para la identificación de las evidencias en el texto, nos basamos en investigaciones anteriores sobre las formas léxico-gramaticales de las evidencias. Hemos resumido las formas léxico-gramaticales utilizadas habitualmente para varias categorías de evidencias en chino y en español, y las hemos organizado en forma de tabla, que se puede encontrar en las secciones 2.3.4 y 2.3.5. Por otro lado, este estudio proporciona un marco sociocognitivo para el análisis del discurso periodístico, actuando como un puente entre los símbolos y el mundo real. También demuestra la viabilidad y validez del marco sociocognitivo comparando y analizando las estrategias discursivas de las noticias chinas y las noticias españolas. Al mismo tiempo, al analizar la función sociocognitiva de la evidencialidad, también destacamos que la fuente y el acceso a la información pueden llevar a la audiencia a formarse determinadas representaciones sociales, representaciones mentales e inferencias sociales. También se demuestra que las distintas actitudes y emociones pueden influir en la selección, organización y expresión de la información por parte de los periodistas.

El marco sociocognitivo del discurso periodístico propuesto en este estudio toma como punto de partida la evidencialidad del discurso periodístico. Este marco aborda principalmente los siguientes puntos: 1) la construcción del significado en el discurso periodístico es el resultado de la interacción de las estrategias lingüísticas y el contexto sociocultural; 2) la relación entre el discurso periodístico y el contexto sociocultural se revela a través de la interfaz cognitiva de los productores de noticias y sus audiencias y los tres deben estar orgánicamente vinculados; 3) el papel de la cognición social en el discurso periodístico es construir e interpretar el significado.

En resumen, los conceptos de la evidencialidad, su clasificación y sus formas léxico-gramaticales que hemos presentado en este estudio pretenden servir de referencia para las futuras investigaciones sobre la evidencialidad. En cuanto al marco sociocognitivo del análisis del discurso periodístico, esperamos poder utilizarlo para realizar análisis más profundos en nuestras futuras investigaciones con el fin de comprender más fenómenos lingüísticos en el discurso periodístico.

---

### **6.3.2. Contribución metodológica**

La contribución metodológica de esta investigación radica en su uso del análisis cuantitativo para revelar las diferencias entre las noticias chinas y españolas, proporcionando una plataforma sólida para discutir las divergencias en el pensamiento chino y occidental.

En primer lugar, este estudio señala, a través del análisis estadístico, las disparidades en el uso de evidencia entre las noticias chinas y españolas, resaltando las preferencias diferentes en la presentación de hechos e información. En segundo lugar, la comparación de datos ofrece un respaldo sustancial para profundizar en las diferencias en el pensamiento chino y occidental. Al observar cómo emplean las evidencias los dos, se puede explorar en detalle los patrones culturales subyacentes, como el pensamiento holístico chino frente al énfasis español en los detalles. Esta investigación proporciona valiosos conocimientos para comprender las prioridades de diferentes culturas en el procesamiento y transmisión de información.

Lo más importante es que, al enfocarse en estas discrepancias, este estudio subraya los aspectos críticos que deben considerarse en la comunicación intercultural de noticias. Esto implica adaptarse de manera flexible a los hábitos y necesidades de los lectores de diferentes culturas en la presentación de información y estructura de noticias. Los periodistas chinos deben tener en cuenta que los lectores españoles valoran más los detalles, por lo que es necesario proporcionar más información contextual en sus informes. Por otro lado, los periodistas españoles, al comunicar información a la audiencia china, deben enfocarse en el núcleo temático, evitando detalles excesivos para satisfacer el pensamiento holístico de los lectores chinos.

En resumen, esta investigación reside en la combinación de análisis cuantitativos de los datos y el modo de pensamiento cultural, brindando una comprensión profunda de la comunicación intercultural en noticias. Destaca no solo las diferencias en el uso de evidencias entre las noticias chinas y españolas, sino que también ofrece consejos prácticos para los periodistas sobre cómo adaptarse mejor a las necesidades de los lectores con diversos contextos culturales.

### **6.4. Limitaciones de esta tesis y sugerencias para futuras investigaciones**

---

A pesar de que el objetivo de este estudio es aportar ideas y métodos para el análisis comparativo de la evidencialidad del discurso periodístico, no significa que esta tesis carezca de limitaciones. De hecho, la metodología utilizada en este estudio tiene algunas limitaciones, que describiremos en detalle a continuación. Los futuros estudios relacionados deberían considerar cuidadosamente estas limitaciones para un mejor diseño del estudio.

En primer lugar, está la cuestión de la selección de la muestra. En este estudio, se seleccionaron 50 noticias chinas y 50 noticias españolas sobre el caso de George Floyd, por lo que es un corpus limitado. Desde la perspectiva cuantitativa, el tamaño de la muestra no es lo suficientemente grande, porque el número de reportajes disponibles sobre George Floyd en El País y el Diario *Renmin* también es limitado, y algunos de los reportajes no cumplían los requisitos de nuestra colección de muestras. Teniendo todos estos factores en consideración, seleccionamos 100 noticias que cumpliesen nuestros requisitos.

En segundo lugar, para facilitar el análisis comparativo, en esta tesis solo se ha seleccionado un periódico español (El País) y uno chino (el Diario *Renmin*), por lo que las conclusiones extraídas son incompletas. En futuras investigaciones, si se dan las condiciones, se pueden seleccionar múltiples periódicos en España y en China para realizar comparaciones cruzadas, de modo que se extraigan conclusiones más completas. Además, también se podrían establecer comparaciones entre noticias sobre temas diferentes.

En tercer lugar, esta tesis se centra únicamente en el análisis cualitativo específico del texto, omitiendo el análisis cualitativo basado en las entrevistas de los periodistas y los lectores. Sin embargo, al centrarse sólo en el análisis del texto, resulta inevitable que, al realizar el análisis como un tercero, surjan perspectivas subjetivas y se desconozcan las actividades psicológicas reales de la persona en cuestión. Por lo tanto, en futuras investigaciones, sería apropiado añadir las entrevistas al análisis cualitativo, con el fin de mantener conversaciones profundas con los productores y receptores de las noticias y comprender sus actividades psicológicas en el proceso de producción e interpretación de las noticias.

En conclusión, es importante ser consciente de la especificidad del género y de la diversidad de temas del discurso periodístico en los estudios, así como de la función sociocognitiva de la evidencialidad y de su papel en la construcción e interpretación del discurso periodístico. Se recomienda que en futuras investigaciones se tome conciencia de las funciones y los mecanismos cognitivos de la evidencialidad, con la conciencia de que la selección de cada

---

categoría de evidencias marca una diferencia en el significado del discurso periodístico. Esto será de gran ayuda para alcanzar los objetivos de las futuras investigaciones.



---

# *Referencias*

- Aikhenvald (2004). *Evidentiality*. Oxford.
- Anderson, L. (1986). Evidentials, Paths of Change, and Mental Maps: Typologically Regular Asymmetries. In: Chafe & Nichols (Eds.). *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*, pp. 273-312.
- Ackerman, R. & Goldsmith, M. (2011). Metacognitive Regulation of Text Learning: On Screen versus on Paper. *Journal of Experimental Psychology: Applied*, 17(1), 18-32.
- Aruguete, N. (2011). Framing. La Perspectiva de las Noticias. *La trama de la comunicación*, 15, 67-80.
- Anderson, L. & Lepore, E. (2013). Slurring Words. *Noûs*, 47(1), 25-48.
- Boas, F. (1911). *Handbook of American Indian Languages, Parte I*. Washington: Government Printing House.
- Boas, F. (1947). Kwakiutl Grammar with a Glossary of the Suffixes. *Transactions of the American Philosophical Society*, 37, 201-377.

- 
- Berger, P. L. & Luckmann, T. & Zuleta, S. (1968). *La Construcción Social de la Realidad* (Vol. 975). Buenos Aires: Amorrortu.
- Bybee, J. (1985). *Morphology: A Study of the Relation between Meaning and Form*. Amsterdam: John Benjamins.
- Baena Paz, G. (1990). *Géneros Periodísticos Informativos*. México: Editorial Pax México.
- Bell, A. (1991). *The Language of News Media*. Oxford: Blackwell.
- Bermúdez, F. (2002). La Estructura Evidencial del Castellano. Elevación de Sujeto y Gramaticalización. *Romansk Forum*, 16, 19-29.
- Bermúdez, F. (2004). La Categoría Evidencial del Castellano: Metonimia y Elevación de Sujeto. *Boletín de Lingüística*, 22, 3-31.
- Bermúdez, F. (2005a). *Evidencialidad: La Codificación Lingüística del Punto de Vista*. [Tesis doctoral, Universidad de Estocolmo].
- Bermúdez, F. (2005b). Los Tiempos Verbales como Marcadores Evidenciales: El Caso del Pretérito Perfecto Compuesto. *Estudios Filológicos*, 40, 165-188.
- Bednarek, M. (2006). Epistemological Positioning and Evidentiality in English News Discourse: A Text-driven Approach. *Text & Talk*, 26 (6), 635-660.
- Bretones, M. T. (2018). *La Definición de Estructura Social* [Diapositiva de PowerPoint]. <http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/125572/1/1.%20DEFINICI%C3%93N%20DE%20ESTRUCTURA%20SOCIAL.%202018.19.pdf>
- Connolly, W. E. (1983). *Terms of Political Discourse*. Oxford: Blackwell.
- Chafe, W. (1986). Evidentiality in English Conversation and Academic Writing. In: Chafe & Nichols (Eds.). *Evidentiality: The linguistic coding of epistemology*, 261-272.
- Chafe, W. & Nichols, J. (1986). *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*. Praeger.
- Clemente, M; y Santalla, Z. (1991). *El Documento Persuasivo. Análisis de Contenido y Publicidad*. Bilbao: Deusto.
- Casasús, J. M. y Núñez Ladévece, L. (1991). *Estilo y Géneros Periodísticos*. Barcelona: Ariel.



- 
- Casado Velarde, M. (1991). Los Operadores Discursivos, *es decir, esto es, o sea y a saber* en Español Actual: Valores de Lengua y Funciones Textuales. *LEA XIII: Lingüística Española Actual*, 13(1), 87-116.
- Castejón Lara, E. (1992). *La Verdad Condicionada*. Baruta (Venezuela): Corprensa.
- Cervera, R. C. (1998). *Métodos y Técnicas de Investigación Internacional*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Cortés Rodríguez, L. (1991). *Sobre Conectores, Expletivos y Muletillas en el Español Hablado*. Málaga: Ágora.
- Cortés Rodríguez, L. (1998). Marcadores del Discurso y Análisis Cuantitativo. En: María Martín Zorraquino & Estrella Durán (coords.). *Los Marcadores del Discurso: Teoría y Análisis*, 143-162.
- Cortés Rodríguez, L. & Adarve Camacho, M. M. (2005). *Unidades de Segmentación y Marcadores del Discurso: Elementos Esenciales en el Procesamiento Discursivo Oral*. Madrid, Arco Libros.
- Chouliaraki, L. & Fairclough, N. (1999). *Discourse in Late Modernity: Rethinking Critical Discourse Analysis* (1st Eds.). Edinburgh University Press.
- Chouliakari, L. & Fairclough, N. (1999). *Rethinking Critical Discourse Analysis*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Chilton, P. (2004). *Analysing Political Discourse: Theory and Practice*. London/New York: Routledge.
- Crystal, D. (2001). *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cornillie, B. (2007). *Evidentiality and Epistemic Modality in Spanish (Semi-)Auxiliaries. A Cognitive-Functional Approach*. Berlín: Walter de Gruyter.
- Califano, B. (2015). Los Medios de Comunicación, las Noticias y su Influencia sobre el Sistema Político. *Revista Mexicana de Opinión Pública*, 19, 61-78.
- Cornillie, B. & Gras Manzano, P. (2015). On the Interactional Dimension of Evidentials. The Case of the Spanish Evidential Discourse Markers. In: *Discourse Studies*, 17(2), 141-161.
- Cornillie, B. (2016). *Las Lecturas Evidenciales de los Verbos (Semi)auxiliares en Español*. In R. Ruiz, D. Alegría & Ó. Lamas (Eds.). *La Evidencialidad en Español: Teoría y Descripción*, 227-250. Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft.

- 
- Chen, F. (2017). *Evidentiality in International Journal Research Articles: A Cognitive Functional Perspective*. [Doctoral Thesis. University of Zhejiang].
- De Vreese, C. H. & Jochen Peter & Holli A. Semetko, C. (2001). Framing Politics at the Launch of the Euro: A Cross-national Comparative Study of Frames in the News. *Political Communication*, 18(2), 107-122.
- Downing, A. (2001). Surely You Knew: Surely as a Marker of Evidentiality and Stance. *Functions of Language*, 8(2), 253-286.
- Dimitrova, D. V., & Strömbäck, J. (2012). Election News in Sweden and the United States: A Comparative Study of Sources and Media Frames. *Journalism*, 13(5), 604-619.
- Dendale, P. & Tasmowski, L. (2001). Introduction: Evidentiality and Related Notions. *Journal of Pragmatics*, 33(3), 339-348.
- Demonte, V. & Fernández Soriano, O. (2013a). El “que” Citativo en Español y Otros Elementos de la Periferia Oracional. Variación Inter e Intralingüística. En: D. Jacob & K. Ploog (Eds.). *Autour de “que”*. *El Entorno de “que”*, 47-69. Francfort del Meno: Peter Lang.
- Demonte, V. & Fernández Soriano, O. (2013b). Evidentials “dizque” and “que” in Spanish. Grammaticalization, Parameters and the (fine) Structure of Comp. *Linguística. Revista de Estudos Linguísticos da Universidade do Porto*, 8, 211-234.
- De Haan, F. (2005). Encoding Speaker Perspective: Evidentials. *Linguistic Diversity and Language Theories*, 72, 379-417.
- Dou, W. L. & Dong, J. R. (2006). 思维方式对经济新闻写作方式的影响：《中国日报》和《金融时报》之比较。 [The Effect of Mindset on the Writing Style of Economic News: A Comparison of China Daily and the Financial Times]. *Foreign Language Teaching and Research*, 38 (4), 266-271.
- Entman, R. M. (1993). Framing: Towards Clarification of a Fractured Paradigm. *Journal of Communication*, 43(4), 390-397.
- El Mundo. (1996). *Libro de Estilo*. Madrid: Ediciones Temas de Hoy, S.A.
- El País (1996). *Libro de Estilo*. Madrid: Ediciones. El País, S.A.
- Espinal, M. T. (1983). La Interpretació dels Adverbis modals. *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 2, 127-140.

- 
- Etxepare, R. (2010). From Hearsay Evidentiality to Samesaying Relations. *Lingua*, 120(3), 604-627.
- Estrada, A. (2008). ¿Reforzador o Atenuador? Evidentemente como Adverbio Evidencial en el Discurso Académico Escrito. *Sintagma. Revista de Lingüística*, 20, 37-52.
- Estrada, A. (2013): *Panorama de los Estudios de la Evidencialidad en el Español. Teoría y Práctica*. Buenos Aires: Teseo.
- Escandell Vidal, M. V. (1999). Los Enunciados Interrogativos. Aspectos Semánticos y Pragmáticos. En: I. Bosque & V. Demonte (Eds.). *Gramática Descriptiva de la Lengua Española, Vol. III*, 3929-3992. Madrid: Espasa Calpe.
- Escandell Vidal, M. V. (2010). Futuro y Evidencialidad. *Anuario de Lingüística Hispánica*, 26, 9-34.
- Enck-Wanzer, D. (2011). Barack Obama, the Tea Party, and the Threat of Race: On Racial Neoliberalism and Born-again Racism. *Communication, Culture and Critique*, 4(1), 23-30.
- Firth, J. R. (1957). A Synopsis of Linguistic Theory, 1930-1955. In: J.R. Firth et al. (Eds.). *Studies in Linguistic Analysis. Special volume of the Philological Society*. Oxford: Blackwell.
- Fishman, M. (1980). *Manufacturing the News*. Austin, TX: University of Texas Press.
- Fowler, R. (1991). *Language in the News: Discourse and Ideology in the Press*. London: Routledge.
- Fontcuberta, M. M. (1993). *La Noticia: Pistas para Percibir el Mundo*. Barcelona, Paidós.
- Fairclough, N. (1989). *Language and Power*. London /New York: Longman.
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.
- Fairclough, N. (1995). *Critical Discourse Analysis*. London: Longman.
- Fairclough, N. y Wodak, R. (1997). Critical Discourse Analysis. In: T. van Dijk (Ed.). *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*, 258-284. London: Sage.
- Fairclough, N. & Wodak, R. (2000). *Análisis Crítico del Discurso*. En: Van Dijk (Comp.) *El Discurso como Interacción Social*, 367-404. Barcelona: Gedisa.
- Fairclough, N. (2003). *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. London: Routledge.
- Fetzer, A., & Oishi, E. (2014). Evidentiality in Discourse. *Intercultural Pragmatics*, 11(3), 321-332.

- 
- Galtung, J. & Ruge, M. (1965). The Structure of Foreign News: The Presentation of the Congo, Cuba and Cyprus Crises in Four Norwegian Newspapers. *Journal of International Peace Research*, 2, 64-90.
- Goffman, E. (1974). *Frame analysis: An Essay on the Organization of Experience*. Harvard University Press.
- Grice, Paul (1975). Logic and Conversation. In: Cole, P. & Morgan, J. (Eds.). *Syntax and Semantics*, 41-58. New York: Academic Press.
- Gitlin, T. (1980). *The Whole World is Watching: Mass Media in the Making and Unmaking of the New Left*. Berkeley: University of California Press.
- Gómez Mompart, J. L. (1982). *Los Titulares en Prensa*. Barcelona: Mitre.
- Gutiérrez Palacio, J. (1984). Periodismo de Opinión. Redacción Periodística. En: *Editorial, Columna, Artículo y Crítica. Selección de Textos*. Madrid, Paraninfo.
- Gamson, W., Modigliani, A. (1989). Media Discourse and Public Opinion on Nuclear Power: A constructionist approach. *American Journal of Sociology*, 95, 1-37.
- Gamson, W. A., Croteau, D., Hoynes, W., Sasson, T. (1992). Media Images and the Social Construction of Reality. *Annual Review of Sociology*, 18, 373-393.
- González Ramos, E (2005). Cómo Eludir Responsabilidades sobre Lo Dicho: Los Signos por lo visto y al parecer (Analogías y Diferencias en su Empleo Actual). *Español Actual*, 84, 153-158.
- Garcés Gómez, M. D. P. (2008). *La Organización del Discurso: Marcadores de Ordenación y de Reformulación*. Iberoamericana Editorial Vervuert.
- Gras, P. (2011). *Gramática de Construcciones en Interacción. Propuesta de un Modelo y Aplicación al Análisis de Estructuras Independientes con Marcas de Subordinación en Español*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Disponible en línea: <http://www.tesisenred.net/handle/10803/1716>
- Gras, P. (2013). Entre la Gramática y el Discurso: Valores Conectivos de “que” Inicial Átono en Español. En: D. Jacob & K. Ploog (Eds.). *Autour de “que”. El Entorno de “que”*, 89-112. Fráncfort del Meno: Peter Lang.

- 
- Gras, P. (2016). Entre la Codificación y la Inferencia. Los Valores Citativos de “que” Inicial Átono en Español. En: R. Ruiz, D. Alegría & Ó. Lamas (Eds.). *La Evidencialidad en Español: Teoría y Descripción*, 201-224. Frankfurt a. M., Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft.
- González Ramos, E. (2016). Por lo visto y al parecer: Evidencialidad y Restricción del Compromiso con la Verdad de un Contenido Enunciado. En: R. Ruiz & D. Alegría & Ó. Lamas (Eds.). *La Evidencialidad en Español: Teoría y Descripción*, 129-152. Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft.
- Ghani, N. (2008). Racism. In: Schaefer, Richard T. (Ed.). *Encyclopedia of Race, Ethnicity, and Society*, 1113-1115. Los Angeles: Sage.
- González Vázquez, M. (2016). La Naturaleza y Función de la Evidencialidad en Español. En: R. Ruiz & D. Alegría & Ó. Lamas (Eds.). *La Evidencialidad en Español: Teoría y Descripción*, 49-74. Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft.
- García Negroni, M. (2016). Polifonía, Evidencialidad Citativa y Tiempos Verbales. Acerca de los Usos Citativos del Futuro Morfológico y del Futuro Perifrástico. En: R. Ruiz, D. Alegría & Ó. Lamas (Eds.). *La Evidencialidad en Español: Teoría y Descripción*, 279-302. Frankfurt a. M., Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft.
- Hastie, R. (1983). Social Inference. *Annual Review of Psychology*, 34(1), 511-542.
- Hu, Z. L. (1995). 汉语的可证性和语篇分析. [The Evidence and Discourse Analysis of Chinese]. *Academic Journal of Hubei University*, 4, 13-23.
- Hertog, J. K., & McLeod, D. M. (2001). A Multiperspectival Approach to Framing Analysis: A Field Guide. In: James K. Hertog & Douglas M. McLeod (Eds.). *Framing Public Life*, 157-178. Routledge.
- Haugaard, M. (2002). *Power: A Reader*. Manchester: Manchester University Press.
- Huang, D. (2005). 传者图像: 新闻专业主义的建构与消解. [The Image of Communicators: The Construction and Deconstruction of Journalistic Professionalism]. Shanghai: Fudan University Press.
- Hernández-Sampieri, R., Fernández Collado, C., Baptista Lucio, P. (2018). *Metodología de la Investigación*. México: McGraw-Hill Interamericana.

- 
- Han, Z. T. (2013). *A Study about the Markers of Future Tense in Chinese*. [Thesis of doctoral. University of Suzhou].
- Höijer, B. (2011). Social Representations Theory. A New Theory for Media Research. En: Carlsson & Ulla (Eds.). *Nordicom Review*, 3-16.
- Hilton, K., & Jeong, S. (2019). The role of Context in Sociolinguistic Perception. *Linguistics Vanguard*, 5(1), 1-20.
- Ifantidou, E. (2001). *Evidentials and Relevance*, Vol. 86. John Benjamins Publishing.
- Jiang, Y. & Wang, Y. Y. (2011). The Ingredients of Counterfactuality in Chinese. In: Jiang, Y. (Ed.). *Approaching Formal Pragmatics*, 366-412. Shanghai: Shanghai Educational Publishing House.
- Johnson, Mark (1987). *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Sense, Imagination and Reason*. Chicago: University of Chicago Press.
- Kerr, M. A. & Symons, S. E. (2006). Computerized Presentation of Text: Effects on Children's Reading of Informational Material. *Reading and Writing*, 19(1), 1-19.
- Lyons, J. (1977). *Semantics*, Vol. 2. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lyons, J. (1982). Deixis and Subjectivity Loquor, Ergo Sum. In: R. J. Jarvella, & W. Klein (Eds.). *Speech, Place, and Action Studies in Deixis and Related Topics*, 101-124. Chichester & New York John Wiley.
- Lyons, J. (1995). *Linguistic Semantics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: Chicago University Press.
- Larrosa, J. & Pérez de Lara, N. (Comps.) (1997). *Imágenes del Otro*. Barcelona: Virus.
- Lukes, S. (1974). *Power: A Radical View*. New York: Macmillan.
- Lukes, S. (1986). *Power*. New York: New York University Press.
- Le, D. Y. (1998). *比较文学原理新编*. [New Principles of Comparative Literature]. Beijing: University of Beijing.
- Laca, B. (2000). Matizaciones, Modalizaciones, Comentarios. En: Vázquez, G. (coord.). *Guía Didáctica del Discurso Académico Escrito*. Madrid: Edinumen, pp.95-105.

- 
- Lazard, G. (2001). On the Grammaticalization of Evidentiality. *Journal of Pragmatics*, 33, 359-367.
- López-Pan, F. (2002). Las Citas Directas en el Periodismo Escrito. Literalidad y Objetividad a la Luz de los Estudios Lingüísticos. *Communication & Society*, 15(2), 79-93.
- Lippmann, W. (2003). *La Opinión Pública*. Madrid, Langre.
- Liu, J. H. (2003). 历史理性在中国古代的发生. [On the Growth of Historical Reason in Ancient China]. *Historiography*, 2, 18-31.
- Liu, Z. (2005). Reading Behavior in the Digital Environment: Changes in Reading Behavior over the Past Ten Years. *Journal of documentation*, 61 (6), 700-712.
- Lian, S. N. (2006). 中西思维方式：悟性与理性—兼论汉英语言常用的表达方式. [Chinese and Western Ways of Thinking: Enlightenment and Rationality: An Essay on Commonly Used Expressions in Chinese and English Languages]. *Foreign Languages and Their Teaching*, 7, 35-38.
- Malinowski, B. (1923). The Problem of Meaning in Primitive Languages. In C. K. Ogden, & I. A. Richards (Eds.). *The Meaning of Meaning*, 296-336. London: K. Paul, Trend, Trubner.
- Malinowski, B. (1935). *Coral Gardens and their Magic*. (Vol. 2). London: Allen y Unwin.
- Moscovici, M. (1961). Personnalité de L'enfant et Milieu Rural. *Études rurales*, 1, 57-69.
- Moscovici, S. (1988). Notes Towards a Description of Social Representations. *European Journal of Social Psychology*, 18(3), 211-250.
- Morrán Torres, E. (1988). *Géneros del Periodismo de Opinión: Crítica, Comentario, Columna, Editorial*. Pamplona: EUNSA.
- Mártínez Albertos, J. L. (1989). *El Lenguaje Periodístico*. Barcelona: ATE.
- McLeod, D. M., & Detenber, B. H. (1999). Framing Effects of Television News Coverage of Social Protest. *Journal of Communication*, 49(3), 3-23.
- McLeod, D. M., & Hertog, J. K. (1992). The Manufacture of Public Opinion' by Reporters: Informal Cues for Public Perceptions of Protest Groups. *Discourse & Society*, 3(3), 259-275.
- Muñoz González, J. J. (1994): *Redacción Periodística*. Salamanca: Librería Cervantes.

- 
- Martín Zorraquino, M. A. & Portolés, J. (1999). Los Marcadores del Discurso. In: Bosque I and Demonte V (Eds.). *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, 4051-4214. Madrid: Espasa, vol. III.
- McCombs, M. & Shaw, D. (1972). The Agenda Setting Function of Mass Media. *Public Opinion Quarterly*, 36, 176-187.
- McCombs, M., & Ghanem, S. I. (2001). The Convergence of Agenda Setting and Framing. In: Stephen D. Reese & Oscar H. Gandy & Jr. August & E. Grant (Eds.). *Framing Public Life: Perspectives on Media and our Understanding of the Social World*, 67-81. University of Pennsylvania.
- Nuyts, J. (2001). *Epistemic Modality, Language, and Conceptualization*. John Benjamins Publishing Company.
- McCombs, M., & Reynolds, A. (2002). *News Influence on Our Pictures of the World. In Media Effects*. Routledge.
- Mayr, A. (2003). *Prison Discourse: Language as a Means of Control and Resistance*. Basingstoke & Nueva York: Palgrave Macmillan.
- Mora, M. (2005). *El Poder de la Conversación. Elementos para una Teoría de la Opinión Pública*. Buenos Aires: La Crujía Ediciones.
- Marcos Sánchez, M. (2005). A Propósito del Marcador por lo visto. En: L. Santos Río y Otros (Eds.). *Palabras, Norma, Discurso. En Memoria de Fernando Lázaro Carreter*, 777-786. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Marcos Sánchez, M. (2016). Subjetividad e Intersubjetividad en los Marcadores Evidenciales Formados por el Verbo de Percepción Visual "ver" en Español. En: Ramón González Ruiz & Dámaso Izquierdo Alegría & Óscar Loureda Lamas (Eds.). *La Evidencialidad en Español: Teoría y Descripción*, 153-177. Madrid: Iberoamericana.
- Mangen, A. & Walgermo, B. R. & Brønnick, K. (2013). Reading Linear Texts on Paper versus Computer Screen: Effects on Reading Comprehension. *International Journal of Educational Research*, 58, 61-68.
- McFarland, K. (2006). *Strengthening Critical Discourse Analysis: The Baby Book Revisited*. <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.615.1053&rep=rep1&type=pdf>, accessed 16/06/2021.



- 
- Matlock, T. (1989). Metaphor and the Grammaticalization of Evidentials. *Proceedings of the Fifteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 15, 215-225.
- Mushin, I. (2001). *Evidentiality and Epistemological Stance: Narrative Retelling*. Amsterdam and Philadelphia, PA: John Benjamins Publishing Company.
- Noyes, J. M. & Garland, K. J. (2003). VDT versus Paper-based Text: Reply to Mayes, Sims and Koonce. *International Journal of Industrial Ergonomics*, 31, 411-423.
- Newman, G. D. (2006). El Razonamiento Inductivo y Deductivo dentro del Proceso Investigativo en Ciencias Experimentales y Sociales. *Laurus*, 12(Ext), 180-205.
- Newman, D. M. (2012). Racism: Belief that Humans are Subdivided into Distinct Groups that are Different in their Social Behavior and Innate Capacities and that can be Ranked as Superior or Inferior. *Sociology: Exploring the Architecture of Everyday Life*, 37(2), 313-315.
- Oktar, L. (2001). The Ideological Organization of Representational Processes in the Presentation of Us and Them. *Discourse & Society*, 12(3), 313-346.
- O'Donnell, M. (2013). *UAM CorpusTool Version 3.0: tutorial introduction*.
- Pan, Z., Kosicki, G. M. (1993). Framing Analysis: An Approach to News Discourse. *Political Communication*, 10, 55-75.
- Palmer, F. (2001). *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Precht, K. (2003). Stance Moods in Spoken English: Evidentiality and Affect in Britain and American Conversation. *Text*, 23(2), 239-257.
- Rumelhart, D.E. (1980). Schemata: The Building Blocks of Cognition. In: R. J. Spiro, B. C. Bruce & W. F. Brewer (Eds.). *Theoretical Issues in Reading Comprehension*, 33-58. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Reyes, G. (1994). *Los Procedimientos de Cita: Citas Encubiertas y Ecos*. Madrid: Arco/Libros.
- Rojo Sánchez, G. & Veiga Rodríguez, A. (1999). El Tiempo Verbal. Los Tiempos Simples. En: Bosque Ignacio & Demonte Violeta (Eds.). *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, 2867-2934. Madrid: Espasa Calpe.
- Reese, S. D. (2001). Prologue-Framing Public Life. In: Reese, S. D., Gandy, O. H., Grant, A. E. (Eds.). *Framing Public Life: Perspectives on Media and Our Understanding of the Social World*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

- 
- Reisigl, M. & Wodak, R. (2001). *Discourse and Discrimination. Rhetorics of Racism and Antisemitism*. London: Routledge.
- Rodríguez Ramalle, T. (2008). Estudio Sintáctico y Discursivo de Algunas Estructuras Enunciativas y Citativas del Español. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 21, 269-288.
- Rodríguez Ramalle, T. M. (2013). Notas para un Estudio Comparado de la Evidencialidad. *Revista Española de Lingüística*, 43(1), 171-196.
- Rodríguez Ramalle, T. M. (2014). Una Nueva Reflexión en Torno a los Marcadores de Reformulación con que. *Revista de Investigación Lingüística*, 17, 119-145.
- Rodríguez Ramalle, T. (2016). Partículas Evidenciales en el Desarrollo del Discurso Reformulativo. En: R. Ruiz, D. Alegría & Ó. Lamas (Eds.). *La Evidencialidad en Español: Teoría y Descripción*, 179-200. Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft.
- Shore, B. (1996). *Culture in Mind: Cognition, Culture, and the Problem of Meaning*. New York: Oxford University Press.
- Sapir, E. (1921). *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York: Harcourt, Brace and Co.
- Swadesh, M. (1933). *The Internal Economy of the Nootka Wood*. Yale University Dissertation.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1986). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Basil Blackwell.
- Sigal, L. V. (1987). Who? Sources Make the News. In: R. K. Manoff & M. Schudson. (Eds.). *Reading the News*, 6-39. New York: Pantheon.
- Stubbs, M. (1996). *Text and Corpus Analysis: Computer-assisted Studies of Language and Culture*. Oxford: Blackwell.
- Schegloff, E. (1997). Whose Text? Whose Context? *Discourse and Society*, 8, 165-187.
- Sandig, B., & Selting, M. (1997). Discourse Styles. *Discourse as Structure and Process*, 1, 138-156.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus Concordance Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Stubbs, M. (1996). *Text and Corpus Analysis: Computer-Assisted Studies of Language and Culture* (1st Eds.). Oxford: Blackwell Publishing.
- Schwenter, S. A. (1996). Some Reflections on o sea: A Discourse Marker in Spanish. *Journal of Pragmatics*, 25(6), 855-874.

- 
- Semetko, H. A., & Valkenburg, P. M. (2000). Framing European Politics: A Content Analysis of Press and Television News. *Journal of Communication*, 50(2), 93-109.
- Salager-Meyer, F. (2000). Procrustes' recipe: Hedging and Positivism. *English for Specific Purposes*, 19(2), 175-187.
- Squartini, M. (2001). The Internal Structure of Evidentiality in Romance. *Studies in Language*, 25, 297-334.
- Sartori, G. (2007). *¿Qué es la Democracia?* Madrid: Taurus.
- Salama, A. (2011). Ideological Collocation and the Recontextualization of Wahhabi-Saudi Islam Post-9/11: A synergy of Corpus Linguistics and Critical Discourse Analysis. *Discourse & Society*, 3, 315-342.
- Singer, L. M. & Alexander, P. A. (2017). Reading Across Mediums: Effects of Reading Digital and Print Texts on Comprehension and Calibration. *The Journal of Experimental Education*, 85 (1), 155-172.
- Turner, S. (2016). Los Adverbios Evidenciales en Español. En: R. Ruiz, D. Alegría & Ó. Lamas (Eds.). *La Evidencialidad en Español: Teoría y Descripción*, 251-276. Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft.
- Tuchman, G. (1972). Objectivity as Strategic Ritual: An Examination of Newsmen's Notions of Objectivity. *American Journal of Sociology*, 77(4), 66-79.
- Tuchman, G. (1978). *Making News: A Study in the Construction of Reality*. New York: Free Press.
- Tankard, J., Hendrickson, L., Silbernab, J., Bliss, K., Ghanem, S. (1991). Media Frames: Approaches to Conceptualization and Measurement. Paper Presented to the Association for Education in Journalism and Mass Communication, Boston, MA. Tuchman, G. (1976). *The News' Manufacture of Sociological Data*. *American Sociological Review*, 41, pp.1065-1067.
- Tankard, J. W. (1991). *Media Frames: Approaches to Conceptualization and Measurement*. Paper Presented to the Association for Education in Journalism and Mass Communication, Boston.
- Tankard Jr, J. W. (2001). The Empirical Approach to the Study of Media Framing. In: James W. Tankard, Jr. (Eds.). *Framing Public Life*, 111-121. London: Routledge.
- Turner, S. (2007). *De los Adjetivos Calificativos a los Adverbios en -mente: Semántica y Gramática*. Madrid: Visor Libros.

- 
- Torner, S. (2016). Los Adverbios Evidenciales en Español. En: R. Ruiz, D. Alegría & Ó. Lamas (Eds.). *La Evidencialidad en Español: Teoría y Descripción*, 251-276. Frankfurt a. M., Madrid: Vervuert Verlagsgesellschaft.
- Verschueren, J. (1999). *Understand Pragmatics*. London: Arnold.
- Van Dijk, T. A. & Kintsch, G. (1983). *Strategies of Discourse Comprehension*. New York: Academic Press.
- Van Dijk, T. A. (1983). Estructuras Textuales de las Noticias de la Prensa. *Anàlisi: Quaderns de Comunicació i Cultura*, 7/8, 77-105.
- Van, Dijk, T. A. (1985a). Structures of News in the Press. In: T. A. van Dijk. (Ed.). *Discourse and Communication*, 69-93. Berlin/NJ.: Walter de Gruyter.
- Van Dijk, T. A. (1985b). Cognitive Situation Models in Discourse Production: The Expression of Ethnic Situations in Prejudiced Discourse. In: Forgas, J. P. (Ed.). *Language and Social Situations*, 61-79. Springer Science & Business Media.
- Van Dijk, T. A. (1987). Episodic Models in Discourse Processing. In: R. Horowitz & S. J. Samuels (Eds.). *Comprehending Oral and Written Language*, 161-196. San Diego, CA: Academic Press.
- Van Dijk, T. A. (1988). *News as Discourse*. University of Groningen.
- Van Dijk, T. A. (1995). Discourse Semantics and Ideology. *Discourse & Society*, 6(2), 243-289.
- Van Dijk, T. (1996). Discourse, Power and Access. In: Caldas Coulthard, C. & Coulthard, M. (Eds.). *Texts and Practices: Readings in Critical Discourse Analysis*, 84-104. Londres: Routledge.
- Van Dijk, T. A. (1997). The Study of Discourse. *Discourse as Structure and Process*, 1(34), 703-52.
- Van Dijk, T. A. (1998). *Ideology: An Interdisciplinary Approach*. London: Sage.
- Van Dijk, T. (1999a). ¿Un Estudio Lingüístico de la Ideología? En: Ensayos en Honor a Luis A. & Macker, G. & Sweis, G. P. (Eds.). *Discurso, Cognición y Educación*, 27-42. Chile: Universitarias de la Universidad Católica de Valparaíso.
- Van Dijk, T. A. (1999b). Context Models in Discourse Processing. In: Van Oostendorp, H., & Goldman, S. R. (Eds.). *The Construction of Mental Representations During Reading*, 123-148. Psychology Press.
- Van Dijk, T. A. (1993a). *Elite Discourse and Racism*. London: Sage.

- 
- Van Dijk, T. A. (1993b). Principles of Critical Discourse Analysis. *Discourse & Society*, 4(2), 249-283.
- Van Dijk, T. A. (2000). *El Discurso como Interacción Social*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. A. (2001). Discourse, Ideology and Context. *Folia Linguistica*, 35(1-2), 11-40.
- Van Dijk, T. A. (2003). The Discourse-knowledge Interface. In: Weiss, G. & Wodak, R. (Eds.). *Critical Discourse Analysis: Theory and Interdisciplinarity*. London: Mac-Millan.
- Van Dijk, T. (2006). Discurso de las Élités y Racismo Institucional. En: Lario, M. (Ed.). *Medios de Comunicación e Inmigración*, 15-34. Murcia: CAM-Obra Social. Convivir sin racismo.
- Van Dijk, T. A. (2006). Discourse, Context and Cognition. *Discourse Studies*, 8(1), 159-177.
- Van Dijk, T. A. (2008a). *Discourse and Power*. New York: Palgrave Macmillan.
- Van Dijk, T. A. (2008b). *Discourse and Context: A Sociocognitive Approach*. Cambridge University Press.
- Van Dijk, T. A. (2009a). *Society and Discourse: How Social Contexts Influence Text and Talk*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Dijk, T. A. (2009b). Critical Discourse Studies: A Socio-cognitive Approach. In: Wodak, R. and Meyer, M. (Eds.). *Methods of Critical Discourse Analysis*, 62-86. London: Sage.
- Van Dijk, T. (2010). Análisis del Discurso del Racismo. *Crítica y Emancipación*, 3, 65-94.
- Van Dijk, T. A. (2014). *Discourse and Knowledge: A Sociocognitive Approach*. Cambridge University Press.
- Van Dijk, T. A. (2015). Context. In: K. Tracy, C. Ilie & T. Sandel (Eds.). *The International Encyclopedia of Language and Social Interaction*, 1-11. NJ: John Wiley & Sons.
- Verschueren, J. (2001). Predicaments of Criticism. *Critique of Anthropology*, 21, 59-81.
- Van den Hoven, P. (2015). *Gold Mining: The Art of Rhetorical Discourse Analysis*. Xiamen: Xiamen University Press.
- Vargas, P. (2016). *Los Indígenas en las Crónicas de Indias: Una Aproximación a su Comprensión desde los Estudios Críticos*. [Tesis doctoral. Bogotá: Universidad Distrital Francisco José de Caldas].

- 
- Van Eemeren, F. (2010). *Strategic Maneuvering in Argumentative Discourse: Extending the Pragmatic-Dialectical Theory of Argumentation*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Wrong, D. H. (1979). *Power: Its Forms, Bases and Uses*. Oxford: Blackwell.
- Willett, T. (1988). A Cross-Linguistic Survey of the Grammaticalization of Evidentiality. *Studies in Language*, 12 (1), 51-97.
- Widdowson, H. G. (1995). Discourse Analysis: A Critical View. *Language and Literature*, 4(3), 157-172.
- Widdowson, H. G. (2000). Critical Practices: On Representation and the Interpretation of Text. In: S. Sarangi & M. Coulthard (Eds.). *Discourse and Social Life*, 155-169. London: Longman.
- Wodak, R. (1996). *Disorders of Discourse*. London: Longman.
- Wodak, R. (2001b). What CDA is about: a Summary of its History, Important Concepts and its Developments. In: R. Wodak & M. Meyer (Eds.). *Methods of Critical Discourse Analysis*, 1-13. London: Sage.
- Wodak, R. & Meyer, M. (2001). *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage.
- Wodak, R. (2006). Mediation between Discourse and Society: Assessing Cognitive Approaches in CDA. *Discourse Studies*, 8(1), 179-190.
- Wodak, R. (2009). The Semiotics of Racism- A Critical Discourse-Historical Analysis. In: Jan Renkema (Eds.). *Discourse, of Course: An Overview of Research in Discourse Studies*. 311-326. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Wilson, D. & Sperber, D. (2002). Relevance theory. In: L. Horn & G. Ward (Eds.). *Blackwell's Handbook of Pragmatics*, 607-632. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Weiss, G. & Wodak, R. (2003). *Critical Discourse Analysis: Theory and Interdisciplinarity*. Palgrave.
- Whitney, P. (2001). Schemas, Frames, and Scripts in Cognitive Psychology. *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences*, 20, 13522-13526.
- Wiemer, B. & Stathi, K. (2010). The Database of Evidential Markers in European Languages. *Language Typology and Universals*, 63 (4), 275-289.
- Wang, T. H. (2010). 论言据性的语义范围. [On the Semantic Scope of Evidentiality]. *Journal of Foreign Languages*, 1, 81-84.

- 
- Wang, G. F. & Pang, J. X. (2013). 语篇的社会认知研究框架: 以新闻语篇的言据性分析为例. [A Social Cognitive Research Framework for Discourse: Analysis of the Speech Evidence of News Discourse as an Example]. *Foreign Languages and Their Teaching*, 1, 41-45.
- Whitt, R. J. (2011). (Inter) Subjectivity and Evidential Perception Verbs in English and German. *Journal of Pragmatics*, 43(1), 347-360.
- Yang, L. X. (2009). *Evidentiality in English Scientific Research Articles*. [Thesis Doctoral. University of Xiamen].
- Zhu, Y. S. (2006). 试论现代汉语的言据性. [Evidential Studies in Modern Chinese]. *Modern Foreign Languages*, 29 (4), 331-337.





---

# Anexo

(ES\_D\_01) [La cólera por la muerte de George Floyd se apodera de Minneapolis: ‘Joker’ anda suelto por las calles | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)

(ES\_J\_02) [https://elpais.com/internacional/2021-03-08/el-juicio-por-la-muerte-de-george-floyd-vuelve-a-enfrentar-a-estados-unidos-con-sus-fantasmas.html?rel=buscador\\_noticias](#)

(ES\_R\_03) [https://elpais.com/internacional/2020-06-04/minneapolis-despide-a-george-floyd-esta-vigilia-es-una-suplica-por-justicia.html?rel=buscador\\_noticias](#)

(ES\_D\_04) [https://elpais.com/internacional/2020-06-02/las-protestas-por-la-muerte-de-george-floyd-traspasan-las-fronteras-de-estados-unidos.html?rel=buscador\\_noticias](#)

(ES\_D\_05) [https://elpais.com/internacional/2020-05-30/las-protestas-por-la-muerte-de-george-floyd-incendian-estados-unidos-de-costa-a-costa.html?rel=buscador\\_noticias](#)

(ES\_D\_06) [https://elpais.com/internacional/2021-03-28/minneapolis-busca-un-ajuste-de-cuentas-en-el-juicio-por-la-muerte-de-george-floyd.html?rel=buscador\\_noticias](#)

(ES\_P\_07) [https://elpais.com/internacional/2020-06-06/las-protestas-por-george-floyd-empiezan-a-provocar-cambios-reales-en-los-departamentos-de-policia.html?rel=buscador\\_noticias](#)

(ES\_D\_08) [https://elpais.com/internacional/2020-06-01/el-incendio-racial-por-la-muerte-de-george-floyd-llega-a-las-puertas-de-la-casa-blanca.html?rel=buscador\\_noticias](#)

(ES\_D\_09) [https://elpais.com/internacional/2020-06-06/washington-se-prepara-para-la-mayor-protesta-contra-el-racismo-desde-la-muerte-de-floyd.html?rel=buscador\\_noticias](#)

(ES\_D\_10) [https://elpais.com/internacional/2020-06-05/ambiente-mas-tranquilo-en-la-decima-jornada-de-protestas-por-la-muerte-de-george-floyd.html](#)

- 
- (ES\_R\_11) [https://elpais.com/internacional/2021-04-25/philonise-hermano-de-george-floyd-el-muro-azul-de-la-policia-se-ha-derrumbado.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-04-25/philonise-hermano-de-george-floyd-el-muro-azul-de-la-policia-se-ha-derrumbado.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_12) [https://elpais.com/internacional/2021-03-29/la-causa-de-la-muerte-de-george-floyd-marca-el-arranque-del-juicio.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-03-29/la-causa-de-la-muerte-de-george-floyd-marca-el-arranque-del-juicio.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_13) [https://elpais.com/internacional/2021-03-29/empieza-el-juicio-por-la-muerte-de-george-floyd-las-claves-del-proceso.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-03-29/empieza-el-juicio-por-la-muerte-de-george-floyd-las-claves-del-proceso.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_14) [https://elpais.com/internacional/2021-04-09/el-medico-forense-defiende-en-el-juicio-la-autopsia-de-george-floyd-fue-un-homicidio.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-04-09/el-medico-forense-defiende-en-el-juicio-la-autopsia-de-george-floyd-fue-un-homicidio.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_P\_15) [https://elpais.com/internacional/2021-05-25/la-familia-de-george-floyd-pide-al-congreso-que-apruebe-la-reforma-policial.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-05-25/la-familia-de-george-floyd-pide-al-congreso-que-apruebe-la-reforma-policial.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_16) [https://elpais.com/internacional/2021-04-20/el-jurado-declara-culpable-de-asesinato-al-policia-que-mato-a-george-floyd.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-04-20/el-jurado-declara-culpable-de-asesinato-al-policia-que-mato-a-george-floyd.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_R\_17) [https://elpais.com/internacional/2021-03-13/estados-unidos-reabre-sus-heridas-en-el-juicio-por-la-muerte-de-george-floyd.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-03-13/estados-unidos-reabre-sus-heridas-en-el-juicio-por-la-muerte-de-george-floyd.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_18) [https://elpais.com/internacional/2021-03-30/una-testigo-de-la-muerte-de-george-floyd-estaba-asustado-suplicando-por-su-vida.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-03-30/una-testigo-de-la-muerte-de-george-floyd-estaba-asustado-suplicando-por-su-vida.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_P\_19) [https://elpais.com/internacional/2020-06-10/el-hermano-de-george-floyd-pide-al-congreso-que-escuche-a-las-calles-de-todo-el-mundo.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2020-06-10/el-hermano-de-george-floyd-pide-al-congreso-que-escuche-a-las-calles-de-todo-el-mundo.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_20) [https://elpais.com/internacional/2022-01-24/comienza-el-juicio-contr-otros-tres-expolicias-involucrados-en-la-muerte-de-george-floyd.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2022-01-24/comienza-el-juicio-contr-otros-tres-expolicias-involucrados-en-la-muerte-de-george-floyd.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_D\_21) [La autopsia oficial concluye que la muerte de George Floyd fue un homicidio | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)
- (ES\_R\_22) [https://elpais.com/internacional/2020-06-09/en-directo-el-funeral-de-george-floyd-honra-la-lucha-antirracista.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2020-06-09/en-directo-el-funeral-de-george-floyd-honra-la-lucha-antirracista.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_P\_23) [https://elpais.com/internacional/2021-05-24/un-ano-de-la-muerte-de-george-floyd-una-reforma-policial-varada-y-un-repunte-de-la-violencia.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-05-24/un-ano-de-la-muerte-de-george-floyd-una-reforma-policial-varada-y-un-repunte-de-la-violencia.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_P\_24) [La familia de George Floyd recibirá 27 millones de dólares en un histórico acuerdo con la ciudad de Minneapolis | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)
- (ES\_P\_25) [George Floyd: Acusado de asesinato el policía implicado en la muerte del afroamericano George Floyd en Minneapolis | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)
- (ES\_J\_26) [Minneapolis espera en vilo el juicio por el asesinato de George Floyd: “Chauvin está en el banquillo, pero se juzga a EE UU” | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)
- (ES\_P\_27) [Biden aprueba medidas contra los abusos policiales al cumplirse dos años de la muerte de George Floyd | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)
- (ES\_P\_28) [Las protestas por George Floyd empiezan a provocar cambios reales en los departamentos de policía | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)

- 
- (ES\_P\_29) [https://elpais.com/internacional/2020-06-07/la-muerte-de-george-floyd-aviva-en-francia-el-debate-sobre-la-violencia-policial.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2020-06-07/la-muerte-de-george-floyd-aviva-en-francia-el-debate-sobre-la-violencia-policial.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_R\_30) [https://elpais.com/internacional/2021-04-21/biden-el-racismo-sistemico-es-una-mancha-en-el-alma-de-estados-unidos.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-04-21/biden-el-racismo-sistemico-es-una-mancha-en-el-alma-de-estados-unidos.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_31) [https://elpais.com/internacional/2021-04-21/minneapolis-celebra-el-veredicto-con-una-pregunta-cuantos-muertos-no-fueron-grabados.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-04-21/minneapolis-celebra-el-veredicto-con-una-pregunta-cuantos-muertos-no-fueron-grabados.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_D\_32) [https://elpais.com/internacional/2020-06-08/biden-pasa-a-la-accion-para-exhibir-un-liderazgo-alternativo-a-trump.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2020-06-08/biden-pasa-a-la-accion-para-exhibir-un-liderazgo-alternativo-a-trump.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_P\_33) [https://elpais.com/internacional/2020-05-26/no-puedo-respirar-un-afroamericano-muere-bajo-custodia-policial-en-minneapolis.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2020-05-26/no-puedo-respirar-un-afroamericano-muere-bajo-custodia-policial-en-minneapolis.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_R\_34) [https://elpais.com/internacional/elecciones-usa/2020-10-20/el-voto-negro-george-floyd-respira-en-el-nuevo-sur-de-estados-unidos.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/elecciones-usa/2020-10-20/el-voto-negro-george-floyd-respira-en-el-nuevo-sur-de-estados-unidos.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_35) [https://elpais.com/internacional/2021-04-03/si-yo-hubiera-los-remordimientos-persiguen-a-algunos-testigos-del-caso-floyd.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-04-03/si-yo-hubiera-los-remordimientos-persiguen-a-algunos-testigos-del-caso-floyd.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_R\_36) [https://verne.elpais.com/verne/2020/06/02/articulo/1591104938\\_313535.html?rel=buscador\\_noticias](https://verne.elpais.com/verne/2020/06/02/articulo/1591104938_313535.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_D\_37) [Manifestantes contra el racismo se enfrentan a la policía a las puertas de Downing Street | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)
- (ES\_J\_38) [Genevieve Hansen: La bombera a la que no permitieron ayudar a George Floyd: “Había un hombre que estaba siendo asesinado” | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)
- (ES\_J\_39) <https://elpais.com/internacional/2021-04-19/el-fiscal-lanza-su-ultimo-alegato-para-condenar-al-policia-chauvin-por-la-muerte-de-floyd-crean-lo-que-vieron-sus-ojos-fue-un-asesinato.html>
- (ES\_P\_40) [https://elpais.com/internacional/2020-05-30/dos-exguardias-de-un-mismo-club-se-encuentran-uno-es-policia-el-otro-esta-muerto.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2020-05-30/dos-exguardias-de-un-mismo-club-se-encuentran-uno-es-policia-el-otro-esta-muerto.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_41) [El jefe de la policía de Minneapolis carga contra el exagente en el juicio del ‘caso Floyd’: “Violó el protocolo” | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)
- (ES\_R\_42) [https://elpais.com/sociedad/2020-06-08/el-racismo-invisibilizado-en-america-latina-alza-la-voz.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/sociedad/2020-06-08/el-racismo-invisibilizado-en-america-latina-alza-la-voz.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_R\_43) [Racismo: La Cámara de Representantes aprueba la legislación George Floyd contra los abusos policiales en EE UU | Internacional | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)
- (ES\_R\_44) [https://elpais.com/internacional/2020-06-06/por-que-los-negros-de-ee-uu-no-respiran.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2020-06-06/por-que-los-negros-de-ee-uu-no-respiran.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_R\_45) [https://elpais.com/elpais/2020/06/03/icon\\_design/1591164193\\_523839.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/elpais/2020/06/03/icon_design/1591164193_523839.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_R\_46) [https://elpais.com/gente/2020-06-04/meghan-markle-la-vida-de-george-floyd-era-importante.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/gente/2020-06-04/meghan-markle-la-vida-de-george-floyd-era-importante.html?rel=buscador_noticias)

- 
- (ES\_J\_47) [https://elpais.com/internacional/2021-04-07/el-uso-de-la-fuerza-y-la-droga-marcan-el-juicio-de-george-floyd.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-04-07/el-uso-de-la-fuerza-y-la-droga-marcan-el-juicio-de-george-floyd.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_P\_48) [https://elpais.com/internacional/2022-05-18/uno-de-los-cuatro-agentes-implicados-en-el-asesinato-de-george-floyd-se-declara-culpable.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2022-05-18/uno-de-los-cuatro-agentes-implicados-en-el-asesinato-de-george-floyd-se-declara-culpable.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_R\_49) [https://elpais.com/internacional/2020-06-12/al-final-te-hiciste-famoso-george-floyd.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2020-06-12/al-final-te-hiciste-famoso-george-floyd.html?rel=buscador_noticias)
- (ES\_J\_50) [https://elpais.com/internacional/2021-04-19/el-juicio-por-la-muerte-de-george-floyd-termina-claves-de-un-proceso-que-marcara-la-historia.html?rel=buscador\\_noticias](https://elpais.com/internacional/2021-04-19/el-juicio-por-la-muerte-de-george-floyd-termina-claves-de-un-proceso-que-marcara-la-historia.html?rel=buscador_noticias)
- (CH\_R\_01) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0426/c241376-32088245.html>
- (CH\_R\_02) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0609/c241376-31740721.html>
- (CH\_R\_03) <http://world.people.com.cn/n1/2022/0525/c1002-32430364.html>
- (CH\_J\_04) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0427/c241376-32089200.html>
- (CH\_J\_05) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0407/c241376-32071530.html>
- (CH\_J\_06) <http://world.people.com.cn/n1/2022/0708/c1002-32470228.html>
- (CH\_P\_07) <http://sh.people.com.cn/n2/2021/0508/c138654-34713951.html>
- (CH\_R\_08) <http://world.people.com.cn/n1/2021/0525/c1002-32113058.html>
- (CH\_J\_09) <http://world.people.com.cn/n1/2021/0420/c1002-32082778.html>
- (CH\_P\_10) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0524/c241376-32111472.html>
- (CH\_D\_11) <http://jx.people.com.cn/n2/2020/0611/c186330-34078416.html>
- (CH\_J\_12) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/1216/c241376-32309440.html>
- (CH\_J\_13) <http://gz.people.com.cn/n2/2020/1023/c344103-34368673.html>
- (CH\_J\_14) <http://sh.people.com.cn/n2/2020/0602/c138654-34057450.html>
- (CH\_J\_15) <http://world.people.com.cn/n1/2021/0626/c1002-32141222.html>
- (CH\_J\_16) <http://usa.people.com.cn/n1/2022/0413/c241376-32397844.html>
- (CH\_R\_17) <http://gz.people.com.cn/n2/2020/0716/c344103-34160736.html>
- (CH\_J\_18) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0425/c241376-32087124.html>
- (CH\_R\_19) <http://world.people.com.cn/n1/2022/0708/c1002-32469412.html>
- (CH\_D\_20) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0615/c241376-31747140.html>
- (CH\_P\_21) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0312/c241376-32049870.html>
- (CH\_J\_22) <http://world.people.com.cn/n1/2021/0312/c1002-32050110.html>
- (CH\_P\_23) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0309/c241376-32046595.html>
- (CH\_D\_24) <http://world.people.com.cn/n1/2020/0907/c1002-31851462.html>

---

(CH\_J\_25) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0330/c241376-32064866.html>

(CH\_R\_26) [http://paper.people.com.cn/rmrb/html/2022-05/25/nw.D110000renmrb\\_20220525\\_10-03.htm#](http://paper.people.com.cn/rmrb/html/2022-05/25/nw.D110000renmrb_20220525_10-03.htm#)

(CH\_P\_27) <http://jx.people.com.cn/n2/2021/0427/c186330-34697545.html>

(CH\_J\_28) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0604/c241376-31735738.html>

(CH\_J\_29) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0602/c241376-31732605.html>

(CH\_D\_30) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0604/c241376-31735712.html>

(CH\_D\_31) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0605/c241376-31736962.html>

(CH\_R\_32) <http://sc.people.com.cn/n2/2020/0612/c345460-34082463.html>

(CH\_P\_33) <http://yn.people.com.cn/n2/2020/0609/c378441-34072982.html>

(CH\_R\_34) <http://world.people.com.cn/n1/2022/0525/c1002-32430280.html>

(CH\_D\_35) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0610/c241376-31741917.html>

(CH\_D\_36) <http://js.people.com.cn/n2/2020/0603/c359574-34061627.html>

(CH\_R\_37) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0608/c241376-31739223.html>

(CH\_P\_38) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0914/c241376-31860480.html>

(CH\_P\_39) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0611/c241376-31743434.html>

(CH\_J\_40) <http://gz.people.com.cn/n2/2020/0605/c344103-34065707.html>

(CH\_D\_41) <http://world.people.com.cn/n1/2020/0602/c1002-31732878.html>

(CH\_D\_42) <http://usa.people.com.cn/n1/2020/0609/c241376-31740584.html>

(CH\_P\_43) <http://world.people.com.cn/n1/2023/0130/c1002-32613934.html>

(CH\_R\_44) <http://world.people.com.cn/n1/2022/1031/c1002-32555858.html>

(CH\_P\_45) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0422/c241376-32084698.html>

(CH\_J\_46) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0420/c241376-32082601.html>

(CH\_R\_47) <http://sc.people.com.cn/n2/2020/0611/c345460-34078389.html>

(CH\_P\_48) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0330/c241376-32064884.html>

(CH\_J\_49) <http://usa.people.com.cn/n1/2021/0311/c241376-32048792.html>

(CH\_J\_50) <http://world.people.com.cn/n1/2021/0312/c1002-32050114.html>